This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

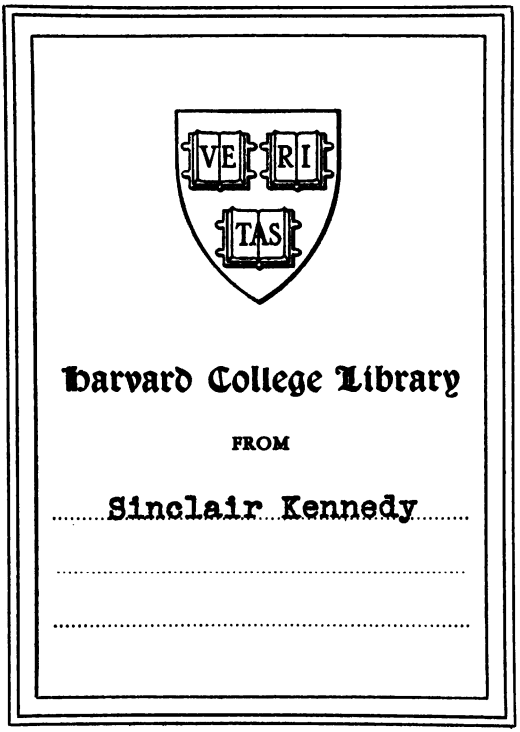
+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

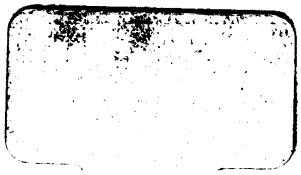
+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

EducT 1880.455.443





3 2044 102 868 106

Bertha Baldwin
146 Johnston Hall

Friedrich Schiller.

Heath's Modern Language Series

Schillers

Wilhelm Tell

EDITED WITH AN INTRODUCTION, NOTES AND VOCABULARY

BY

ROBERT WALLER DEERING, PH. D.
PROFESSOR OF GERMANIC LANGUAGES IN WESTERN RESERVE UNIVERSITY

BOSTON, U.S.A.
D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS
1905

Educ T 1880.455.443

Wilhelm Tell is published both with and without a vocabulary. In ordering please specify which edition is desired.

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
SINCLAIR KENNEDY
OCT. 6, 1936

COPYRIGHT, 1894, 1900,
BY ROBERT WALLER DEERING.

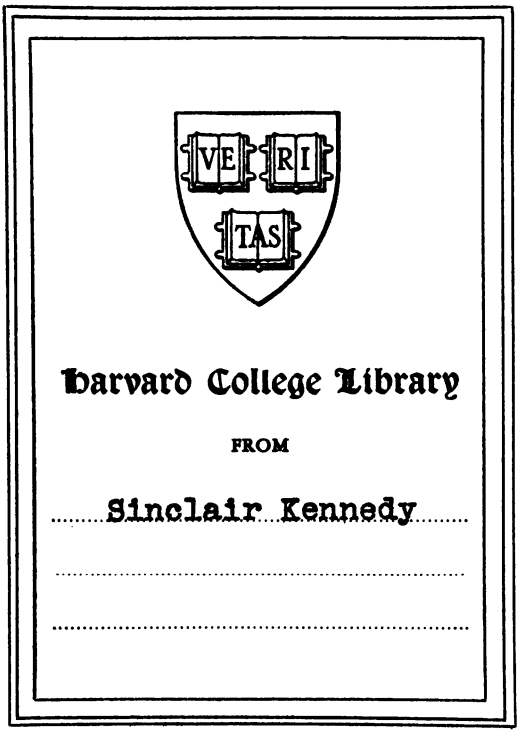
PREFACE.

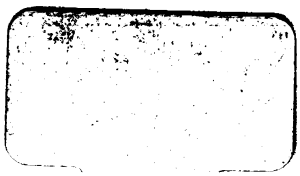
THERE is, perhaps, no German play better suited to the needs of students than Schiller's Wilhelm Tell. Its noble theme, simple style, lofty poetic tone and wonderful dramatic power make it in every way an admirable text for class use. The writer's purpose in the present volume has been to prepare an adequate, yet convenient edition of the play for school and college. The book claims no special originality, but is simply an attempt to provide the text with such practical commentary as will best meet the needs of the student who would not only read, but also understand and appreciate Schiller's great drama.

The *Text* is that of the first Cotta edition (1804), the only one Schiller corrected, with such minor changes as seemed necessary on comparison of this original with the Berlin, Hamburg and Aschaffenburg MSS., which have been carefully collated by Maltzahn, Oesterley and Vollmer. For obvious reasons orthography and punctuation have been conformed to modern standards.

The *Introduction* has been made as short as possible in justice to the subject. After some hesitation, a sketch of Schiller was included; not, of course, because of any lack of 'lives' of Schiller, but because even the best known of these sketches, Carlyle's for instance, are unfortunately not

EducT 1880.455.443





3 2044 102 868 106

Bertha Baldwin
146 Johnston Hall.

determined on flight as a last resort. In the night of Sept. 22, 1782, in company with his musician friend, Andreas Streicher, he left position, home and country, and fled, under the assumed name of Dr. Ritter, to Mannheim. By repeated promises Dalberg had led him to hope for help towards pacifying the Duke and securing the post of theatre-poet and critic. Dalberg had promised much, but, fearing the Duke's displeasure, did little, even refusing to accept Fiesco, a second drama Schiller had just finished and hoped soon to see performed. Disheartened, almost penniless and fearing that even in Mannheim he was not safe from the Duke's anger, he pawned his watch, changed his name again and wandered about, undecided what to do, seeking relief from his trouble in revising Fiesco and sketching another play, Louise Müllerin, later called Kabale und Liebe (*Plot and Passion*).

Finally in his distress he turned to his friend, Frau von Wolzogen, the widowed mother of two of his Stuttgart fellow-students, who had offered him a home at her house in Bauerbach, near Meiningen. Kindly received there, he forgot his griefs, found leisure for work on Kabale und Liebe, and even planned another drama, Don Carlos. Too proud to accept longer the support of his hostess and unhappy in a love-affair with her daughter, he returned the next summer to Mannheim, where Dalberg, seeing that the Duke intended no persecution of Schiller or his family, felt free to help by giving him the wished-for position of theater-poet, with small, but assured salary. Schiller contracted to furnish Fiesco, Kabale und Liebe, and one other play during the year. This agreement soon proved a burden; petty jealousies among the actors worked against him and rendered his position unpleasant. After one year he gave it up.

Again adrift, in great pecuniary distress, broken in health and out of heart, he turned next to journalism and founded a periodical — Die Rheinische (later Die Neue) Thalia, devoted to literature in general and drama in particular. The venture increased his literary influence, but was not a success financially. The future

seemed darker than ever. Karl August of Weimar had heard him read parts of Don Carlos and had made him Hofrat (Court Councillor); but such empty honor, however appreciated for the social prestige it gave, could not relieve his need or make Mannheim a congenial home. He keenly felt the narrowness of his sphere and yearned for better opportunities and conditions for work. With unalloyed pleasure, therefore, did he receive "the most glorious surprise in the world" — an invitation to make his home in Leipzig with one of several ardent admirers, Christian Gottfried Körner, later a high government official in Dresden and father of the poet, Theodor Körner.

In April 1785 he went to Leipzig and, generously helped by Körner, began the second "period" of his life. For two years, spent in Leipzig, Gohlis, Dresden, he was busy with many plans. He wrote for the Thalia, finished Don Carlos, and composed a number of fine lyrics, of which his *Ode to Joy* is especially popular. He became interested also in history, and began his Geschichte des Abfalls der Niederlande (*Revolt of the Netherlands*). In July 1787, hoping to make influential connections, which might help to permanent position, he visited Weimar, the university town of Jena, and other places. He met prominent scholars and court officials, the dowager Duchess Amalia, and, in Rudolstadt, became acquainted in the family of Frau von Lengefeld, whose youngest daughter Charlotte (Schiller's 'Lotte') afterwards became his wife. Here, too, about a year later, he met Goethe, who, though not at once an intimate friend, felt interest in him and helped him to the chair of History, nominally Philosophy, in the University of Jena in May 1789. The position paid little at first, but soon, with a salary of two hundred thalers and a pension yielding the same amount from the ever generous Karl August, he felt able to marry and have a home of his own. Feb. 22, 1790 is the date of the wedding. He owed much to Lotte. A noble heart, a sunny nature, a most lovable woman in heartiest sympathy with him and his plans, she was just the

wife for him. With her help he soon found what he needed most — the quiet, contented happiness that only a happy home and settled work can bring. He devoted himself with enthusiasm to his history lectures, began his Geſchichte des dreißigjährigen Krieges, and for once the future was all bright. His prospects were soon blighted, however. Within a year his health failed, and long and serious illness brought direst need. Fortunately help came from the Prince of Holstein-Augustenburg and the Danish Minister, Count Schimmelmann, who generously and delicately offered him a thousand thalers a year for three years. A trip to Karlsbad had benefited his health, and now a visit of nearly a year to his old Swabian home gave him rest and made glad his heart, but his enfeebled body was not yet restored to normal strength. Still he continued to study and to write, finished his *Thirty Years' War*, read Kant and occupied himself much with philosophy and æsthetics.

May 1794 he returned to Jena, where he soon received a visit from Goethe, whom he invited to become co-editor of a new periodical, Die Horen, for which arrangements had already been made with Cotta, the great South-German publisher. Goethe readily accepted, and from this time dates their intimate friendship, which became the pride of the nation and was so fruitful of good to its literature. Schiller's enthusiasm inspired Goethe to effort, while Goethe's calmer judgment had most wholesome influence on Schiller's impulsive nature. In spite of excellent prospects the Horen met a cold reception; many contributors lacked interest, and the public failed to appreciate its high standards of taste. Literary jealousy inspired attacks by mediocre writers, which injured the paper, and its issue was stopped. Retribution soon came in the Xenien, a collection of cutting epigrams, in which both poets took revenge upon the writers and critics of the day. In the Horen, and more especially in the Muſenalmanach, his new annual, founded 1795, Schiller published many of his finest lyrics and ballads, written in friendly rivalry

with Goethe, Der Handſchuh, Der Spaziergang, Der Ring des Polykrates, Der Taucher, Die Bürgſchaft, Die Kraniche des Ibykus, and many others, of which Das Lied von der Glocke, published in 1800, is the longest and best.

Meanwhile Schiller had "shut up the philosophy shop" and returned to the drama. He was busy with Wallenſtein, the idea of which he had found in his studies for the *Thirty Years' War*, and which had developed during his visit to Karlsbad in 1791. He saw it performed in Weimar, and in Dec. 1799, wishing to be nearer Goethe and the theater, he moved permanently to Weimar, and spent there the last five years of his life. These last years were the happiest, busiest and most successful of all. Material affairs took a turn for the better; his salary was doubled; his income from his publishers was considerable; he bought a house; he became co-director of the theater with Goethe and was happy in his home and in the brother poet, who had grown mentally, socially and professionally so necessary to him. He was influential at court and among "such friends," says Bulwer, "as genius rarely finds — men alike dear to his heart and worthy of his intellect." After years of trial, he was at last honored as he deserved. Queen Luise of Prussia tried in vain to draw him to Berlin as director of a magnificent theater. In 1802 Franz II. gave him a patent of nobility, a distinction he neither sought nor desired, but which he accepted "to please Lotte and the children." At the height of his literary fame, just as he was ready to live, he had to prepare to die. His feeble body grew rapidly weaker, yet with a mighty energy which no infirmity checked and no glory could satisfy, he worked on as if he knew his days were numbered. His persevering courage, his lofty poetic inspiration rose superior to every obstacle. Though his health was gone, he wrote in quick succession and, as it were, with his heart's blood, that splendid array of dramas, Wallenſtein, Maria Stuart, Die Jungfrau von Orleans, Die Braut von Meſſina, Wilhelm Tell, which made him Germany's greatest dramatist and

made his name a household word in every German home. Important translations from French and classic authors engaged him, ambitious literary plans were going through his mind, when on May 9, 1805, death overtook him in the midst of what promised to be his greatest work thus far, a drama from Russian history, called Demetrius. He was cut off by consumption in the prime of his noble manhood, when not yet forty-six years old.

In personal appearance, to quote Carlyle in substance, 'Schiller was tall, bony, very thin, with pale face, hollow cheeks, aquiline nose and reddish hair. At no time handsome, his form and features were much wasted by disease and overwork, but his high, thoughtful brow, his finely shaped mouth, soft kindling eyes and pale cheeks gave him withal an attractive appearance and a certain manly beauty. In manner he was plain and unassuming, modesty and childlike simplicity itself. Somewhat shy with strangers, he was, at home and among his friends, light-hearted and gay, everywhere patient, buoyant, calm, cheerful, never morose, never complaining. With no parade or display, he simply rated himself an honest man and a good citizen. He was the greater for having forgotten that he was great.'

Schiller's literary career may be conveniently divided into three periods, determined largely by the external circumstances of his life: (1) the formative stage, from his first work to his removal to Leipzig-Dresden, 1777–1785, is devoted to drama and lyrics; (2) with greater maturity the author and professor writes history and is busy with æsthetic and philosophical studies, 1785–1794; (3) his ripest years, spent in close friendship with Goethe; he returns to poetry and writes his greatest lyrics and dramas, 1794–1805.

His earliest important works were three plays, Die Räuber (1781), Fiesco (1783), and Kabale und Liebe (1784), all three written in prose and of decided revolutionary tendency. Die Räuber, he confesses, was the 'product of his liberty-loving genius in union with the thralldom' of the Karlsschule, a true

type of the 'Storm and Stress' play, crude in plan, extravagant in expression, but intensely tragic, in spite of many unnatural scenes and distorted characters. In substance it is a violent, unreasoning attack upon existing social evils. Older people were scandalized, but the young were inspired to wildest enthusiasm by its stirring scenes. It was and has remained very popular and marks a distinct epoch in the poet's development as well as in the literature of his time. Fiesco embodies a political revolution in Genoa, and though much less violent, it attempts by shrewdness and stratagem the same end, freedom, attained by brute force in the Räuber. It is inferior in animation, yet is notable as Schiller's first historical drama. Kabale und Liebe protests against abuses in society, especially against the privileged position of the upper classes. Its greater simplicity and more natural tone make it dramatically and artistically far the best of the three. All show poetic fire and dramatic talent, but a talent that has not yet found its true path. The lyrics of this period are much like the dramas — boldly, vividly conceived and full of "deep, though overdrawn, poetic feeling and impatient impulse."

The transition to the second period is Don Carlos, in which the extravagant, unreasoning passion of earlier plays becomes the calmer expression of riper thought. Though, as a result of long delay in its composition, 1784–1787, it lacks dramatic unity, it is notable as Schiller's first drama in verse, as the poet's own political confession of faith, and as marking a turning-point in his literary career. He is now a mature man, no longer a gifted youth. Based on important events in Spanish history, it involved careful study of the political movements of those times. Such study soon led Schiller away from poetry, and for years he devoted himself almost entirely to prose and especially to history. Besides a number of shorter essays and sketches, he produced two larger works, the above-mentioned Abfall der Niederlande (1788) and Die Geſchichte des dreißigjährigen Krieges (1792), both faithful, often vivid pictures of the times they describe, most

remarkable, perhaps, for the characteristic epic method, by which details are conveniently grouped around well-drawn central characters, like Orange, Egmont and Wallenstein. The philosophical and æsthetic studies of this period resulted in a number of shorter essays, such as his Äſthetiſche Erziehung des Menſchen, Über Anmut und Würde, and his later Naive und ſentimentaliſche Dichtung.

His last ten years form a third period, filled and inspired by his friendship for Goethe, and one of great lyric and dramatic activity. His growing epic interest in Wallenstein, developed by his studies for the *Thirty Year's War*, brought him back to poetry. The Wallenstein trilogy (1798–99) — Wallenſteins Lager, Die Piccolomini, Wallenſteins Tod — is an historical drama in the best sense, based upon those great movements of the Thirty Years' War in which Wallenstein took part. Free from the faults of earlier plays, it is considered by some his best work. Its images are no longer distorted; they are faithful, vivid pictures from a master hand. After Schiller's removal to Weimar almost every year brought a new drama. Wallenſtein was followed by Maria Stuart (1800), which deals with the imprisonment and death of Mary Queen of Scots, at the hands of Elizabeth. Turning then to France for a theme, he wrote Die Jungfrau von Orleans (1801), a classic account of the career of the beautiful and terrible Joan of Arc, in her struggle against the English invaders of her country, in her tragic struggle with herself, when love for her enemy enters her heart. Die Braut von Meſſina (1803), a "drama of fate," is an unsuccessful attempt to combine the Classic and the Romantic, by bringing the Greek chorus into a modern play, thus giving it an antique dress; an awful destiny keeps two brothers at war with each other, which results in ruin and death. There is but little action in the play, and the chorus is a disturbing element, so that it has never been popular on the stage, yet many of the lyric passages are of unrivaled beauty and tenderness. In his last drama, Wilhelm Tell (1804), Schiller "completes the circle," says

Bulwer, "in which genius often seems to move and returns to those longings for liberty, now idealized and tempered by riper years, which once prompted the *Robbers*." It is the story of the Swiss struggle for liberty, and is in many respects the finest work of his life. The lyrics and ballads of this last period are among the best in German literature. For bold conception, graphic description, deep poetic feeling and rich fancy, Schiller is unsurpassed as a ballad-writer. Even Goethe acknowledged his own inferiority to him. In order to help supply the Weimar stage, Schiller was also busy during these last years with translations and adaptations, notably from Euripides, Iphigenie in Aulis, Shakespeare, Macbeth, Picard, Der Parasit and Der Neffe als Onkel, Gozzi, Turandot,and Racine, Phädra. His last complete work was a lyric festival play, Die Huldigung der Künste (*Homage to the Arts*), containing "his poetic confession of faith," and written in honor of the marriage of the hereditary Grand Duke of Weimar to a Russian princess, Nov. 1804. In a review of Schiller's literary life we are surprised at the great *amount* of his work. He was allowed about 25 years, and into this time, by untiring industry, he crowded the work of a long life. Again there is the greatest *variety* in his productions. As student, surgeon, theater director and critic, editor, professor, historian, philosopher, essayist, dramatic and lyric poet, he was always busy, and despite the great amount and the great variety of his literary work, he attained a degree of *excellence* truly remarkable — and that in the face of poverty and life-long ill health. What might he not have been and become, if he could have lived out a happy, green old age!

II. FACT AND FABLE.

The real difficulties in Schiller's Tell are rarely points of grammar or style. They lie rather in the many historical, legendary and local allusions, which occur on every page. The play

has to do not only with the famous archer, but also, and especially, with the Swiss struggle for liberty, and the poet, closely following native chroniclers, presents genuine history so blended with local tradition that the necessary separation of the two is very difficult. Moreover, the early history of the Forest Cantons, especially in their political relation to Austria and the German Empire, is, in itself and without the admixture of tradition, often very incomplete and indefinite. After bitter partisan disputes, for more than two centuries, over the story of Tell and the beginnings of the Swiss Republic, impartial historians, both Swiss and German, have established what is now generally conceded to be the truth. Knowledge of the facts they have gathered, by most searching examination and careful deduction, from the authentic documents preserved, is absolutely necessary, if one would understand and appreciate Schiller's play. The following sketch attempts to embody, clearly though briefly, the results of the most recent and reliable investigation on the chief points involved, viz., the settlement and early history of the Forest Cantons, their relation to the German Empire and to the House of Habsburg-Austria, their finally successful struggle for liberty and the establishment of their independent government.

Though the play has a certain historical background, it is by no means history. The poet-artist was concerned that his picture be true to Swiss life and character; he did not care for historical accuracy of time, or place, or fact. He took, therefore, from local tradition, as he found it in old chronicles, whatever material suited his purpose best — in substance as follows:

The people of the Waldſtätte were descendants, tradition says, of Scandinavian ancestors, who, driven by famine from their northern home, Sweden, had forced their way south and settled the uninhabited shores of Lake Lucerne (Tell, ll. 1167–1203). From the first they had been free men, acknowledging only the authority of the German Emperor, giving their voluntary allegiance in return for his royal protection (Tell, 1211–

1227). They managed their own affairs, save in extraordinary cases of penal jurisdiction, when an imperial delegate was called in (Tell, 1233–1242). All went well until a grasping Habsburg-Austrian emperor, Albrecht, ignoring their true relation to the Empire, endeavored, with the help of tyrannical bailiffs, Gessler and others, whose cruelty is described in detail, to subjugate them and add the Forest Cantons to his own, Austrian, private possessions (Tell, 1257 ff.). After patient endurance and vain entreaty (Tell, 1325–1349), the people in Uri, Schwyz and Unterwalden conspired against their governors (Act II., Sc. 2), and, in open revolt on New Year's Day 1308, destroyed their castles (Tell, 2873 ff.), killed some and drove out others (Tell, 2903 ff.). The worst of the tyrants, Gessler von Bruneck, fell by the hand of Wilhelm Tell, a worthy man of Uri (Act IV. 3). This union of the three cantons was the origin of the independent Swiss Confederation.

Thus in brief the legend. For the most part, however, these events are not founded on fact. The Swiss did not descend from famine-stricken Swedes, nor were they free from obligation to Habsburg. Albrecht did not send tyrants to grind the people, nor was any bailiff, Gessler, ever shot by a Tell. Authentic history knows no Wilhelm Tell. The Swiss Confederacy was not established by any sudden uprising, but by a long, stubborn struggle with Austria.

On each point, therefore, it is necessary first to find out actual fact and then to note how, in the hands of the chroniclers, this fact has been gradually mingled with fable, by the addition of whatever new feature seemed good to each successive writer.

Though the presence of prehistoric races, lake-dwellers and nomad hunters, in the Waldstätte has been sufficiently established by the remains found there, the origin and fate of these ancient peoples are still in doubt. The earliest inhabitants of Switzerland, definitely known to history, were several Keltic tribes, notably Helvetians and Rhætians, who were conquered

and half civilized by the Romans early in the Christian era. Remains of this rude Roman-Keltic culture have been found in abundance. From the third to the fifth century Helvetia was gradually overrun by Germanic tribes from the north. Forced south by the migration of races, some penetrated even to the shores of Lake Lucerne. About 406 the Alamanni spread over north-east Switzerland, destroying all civilization, enslaving the Kelts and forcing upon them their own Teutonic speech and pagan religion. A generation later, about 443–450, the less numerous Burgundians occupied the south-west, where, though victors, they gradually adopted the language, religion and culture of the conquered race. To this day French predominates there, while German is spoken in the north-east. The Forest Cantons were settled very slowly; latest investigation seems to indicate that the colonization, by straggling Alamanni gradually forced out of more fertile lowland districts, was not complete until the ninth century, though begun in the fifth.

By the treaty of Verdun, in 843, after three centuries of Frankish overlordship, Alamannic (Eastern) Helvetia became part of the empire of Ludwig the German, and from 1032, when Burgundian (Western) Helvetia was added, all Switzerland belonged directly to the German Empire. The population included various elements; some were free men (Tell, 1366), others were serfs (eigne Leute, 1081) attached to the soil, while others owed more or less allegiance to individual lords, lay and clerical (Tell, 1360 ff.). Rich monasteries, especially, early acquired great power and important privileges. Thus the Abbey of Our Lady in Zürich (die Große Frau zu Zürch, Tell, 1364) was endowed by Ludwig the German with large estates in Uri, together with his rents, his serfs and privileges of exemption from all authority save that of the Emperor. The monasteries of Murbach, Einsiedeln (Tell, 1248) and Engelberg (Tell, 1080), are other important instances. Many free towns and communities, as well as petty nobles, enjoyed special privileges, holding

lands in fief directly from the Empire. In the eleventh and twelfth centuries the imperial power was represented in these remote districts by the Dukes of Zäringen, but on the extinction of this family, in 1218, the greatest confusion prevailed. Naturally a few rich and prominent nobles increased their power at the expense of the others, and gradually gained control. This is true especially of the Counts of Savoy in the south-east and of those of Kiburg and Habsburg in the north and east. Above all the Habsburgs, insatiably land-hungry, forced their way up with restless energy. By inheritance, by purchase, by force, by well-planned marriages and political cunning, they rapidly absorbed the power of the Kiburgs, Lenzburgs, Laufenburgs and others, and gained virtual control, either as private landowners or as Reichsvögte (or Schirmvögte, i. e. rulers in the Emperor's name and stead), in the Forest Cantons. The latter, fearing lest this Habsburg 'protectorate' (Vogtei) be forcibly changed into absolute ownership, sought refuge in charters (Freiheitsbriefe, Tell, 311) promising the protection of the Emperor. In Uri Habsburg possessions were small, the canton having been settled largely by dependents of the abbey of Zürich and by free nobles and peasants. Moreover, Ludwig the German had already granted, in 843, special privileges. In 1231, therefore, the canton readily obtained from Heinrich, the rebellious son of Friedrich II., an imperial charter attesting its Reichsunmittelbarkeit.[1]

In Schwyz the case was different. Though most of the people were free, large estates and many serfs were owned by monasteries and by the Habsburgs, who claimed, moreover, to be "by lawful inheritance the rulers and 'protectors' of the canton."

[1] That is — its dependence directly on the Empire and not on a feudal lord. The protectorship (governorship), thus in the Emperor's hands, could not become hereditary in any family. Often no governor was appointed, affairs being administered by a local magistrate (Ammann) or, in special cases, by an imperial delegate (Graf). Rudolf of Habsburg served as such in Altorf in 1256–7.

Though without prior claim, such as Uri's just mentioned, Schwyz sought a similar charter. Shrewdly seizing their opportunity they sent messengers and troops to Emperor Friedrich II., then besieging Faenza in North Italy, offering their services in return for the desired charter. Though conflicting with certain Habsburg rights, it was granted, in doubtful terms at least, in Dec. 1240, and the Schwyzer were taken under the immediate and especial protection of the Empire.

Unterwalden was not so fortunate. Without organic union between Ob- and Nidwalden, with fewer free men and owned so largely by ecclesiastical and secular lords, chief among which were the Habsburgs, it had no charter. Watching their opportunity during the Guelph-Ghibelline conflicts between Emperor and Pope, Schwyz, Luzern and Unterwalden, i. e. Stanz and Sarnen, met in 1246–7 and formed the first Swiss league for mutual defence (cf. the uralt Bündnis, Tell, 1157). For so doing they were promptly put under the ban by Pope Innocent IV. on Aug. 28, 1247. Soon after Uri joined them and for years a stubborn fight was kept up. This struggle furnished, perhaps, the historical basis upon which tradition built up all the later stories of Habsburg cruelty told in Tell. After the extinction of the Hohenstaufens and during the long interregnum (1254–1273), the Habsburgs regained and even increased their old authority, especially in Schwyz and Unterwalden.

When Rudolf of Habsburg was elected Emperor in 1273, the situation changed. Their Vogt and enemy became their sovereign. As such he confirmed the charter of Uri in 1274, but refused to accept that of Schwyz, since it had come (1240) from an excommunicated emperor (Friedrich II. was excommunicated 1239) and violated Habsburg *private* rights. Schwyz felt the danger and urged union with Uri and Unterwalden. On Aug. 1, 1291, soon after Rudolf's death, they formed that memorable offensive and defensive alliance which is aptly called their Magna Charta, the basis of their later Confederacy. This docu-

ment, preserved with religious care in Schwyz, though independent in tone, is very conservative. It pledges resistance to "attacks from without and dissensions within," and will tolerate no feudal lord, but, far from suggesting the establishment of any independent federal state, urges continued adherence to their lawful sovereign, the Emperor.

Nov. 30, 1297, Rudolf's successor, Adolf of Nassau, granted to Uri and Schwyz charters identical with that of Friedrich II., but these availed little, since Adolf was soon afterward killed in battle. His rival and successor, Rudolf's son Albrecht of Austria,[1] during whose reign the play passes, refused charters to both Schwyz and Uri. Though he was a stern, grasping ruler, determined to maintain and increase his *private* power (here using his imperial veto as a means to this end), tradition makes him much worse than he really was. He refused the charters, yet the cantons were practically reichsunmittelbar, being governed by native magistrates. Wernherr Attinghausen was Landammann in Uri, Rudolf Stauffacher in Schwyz, Rudolf Ödisried in Unterwalden. Albrecht was too busy elsewhere to send tyrannical bailiffs, nor was there any uprising during his reign. Not until 250 years after was such ascribed to his time. Murdered May 1, 1308, Albrecht was succeeded by Heinrich (VII.) of Luxemburg (1308–1313), the enemy and rival of the Habsburg Dukes of Austria, Albrecht's sons. He not only confirmed, in 1309, the charters of Schwyz and Uri, but gave a similar one to Unterwalden. The next rivals for the crown were Ludwig of Bavaria and Friedrich of Austria, son of Albrecht and grandson of Rudolf of Habsburg. The Swiss naturally declared for Ludwig, whereupon Friedrich's brother, Leopold, equipped a splendid army and set out to subdue the cantons and enforce all old

[1] Emperor Rudolf had, in 1278, invested his sons with the conquered duchy of Austria, the Counts of Habsburg thus becoming the Dukes of Austria. Hence allegiance to Östreich (Tell, 184) meant submission to their hated enemies the Habsburgs.

Habsburg rights. He was met on Nov. 15, 1315, in the pass of Morgarten and signally defeated by the Swiss. Ludwig confirmed their charters, and the League of 1291 was renewed at Brunnen, Dec. 9, 1315. Other cantons, Luzern, Zürich, Zug, etc., admitted later, and other victories won from Austria (Sempach, 1386; Näfels, 1388) only served to extend and strengthen the confederation thus begun.

Such the genuine history, as drawn from the scanty records preserved. It is now important to trace the gradual intermingling of this history with fable, in the direction (1) of the origin of the Confederation and (2) of the union of this story with the Tell legend.

Strange to say, nearly a hundred years pass by after Morgarten without even the slightest mention of Habsburg oppression or Swiss resistance. *Contemporary* record says nothing of the events described in the later chronicles. The supposed Scandinavian ancestry of the Swiss is first mentioned by Johann Püntiner, in 1414, who makes the Urner descendants of Alaric's Goths. Other chroniclers, impelled by local or political prejudice, change the story to suit themselves or their cantons; thus we find Swedes, Frisians, Cimbrians, 'heathen Saxons' etc., instead of Goths. The dates of the supposed settlement vary from the fourth to the ninth century. The name, too (Swiss from Schwyz), is dragged through many shrewd and amusing etymological processes.[1] It is plain that these stories, though steadfastly believed by the common folk, are pure fable. Such a Norse people in the Waldstätte would have been mentioned in the earliest records, would at least have left its impress on the language of the country. This is not to any degree the case. The fact is, no doubt, that the Alamanni, coming south from the Elbe and the Oder, kept alive the memory of their "northern

[1] Rochholz gives detailed accounts of these versions in his *Tell und Gessler*, pp. 64 ff., 148. Oechsli derives the name from *Suites* (gen. of *Suito*), i. e. *the men* (descendants) *of Suito*.

home," which the later legend purposely construed to mean Sweden or Frisia, lest the admission of their German descent should weaken their case in their quarrel with Habsburg.

Of bailiff tyranny and Swiss resistance the earliest records say nothing. They merely mention Morgarten as the result of Habsburg-Austrian effort to assert authority which the Swiss resented. Conrad Justinger, official chronicler of Bern, gives the first account of the cruel 'governors' (about 1420). With verbal tradition as authority, he writes of old struggles with Habsburg leading up to Morgarten, and gives two reasons for them: (1) Habsburg attempts to assert and increase authority ('mortgaged to them by the Empire') never wholly denied, but always stubbornly resisted by the Swiss; (2) insolent conduct of Habsburg bailiffs towards worthy men and women. The statement is perfectly general; *all particulars, names and dates are, as yet, wanting.*

The real ground for these conflicts — a political one, the extent of Habsburg rights — was soon forgotten, and only the tyranny of the bailiffs was remembered as the cause of the struggle. Meanwhile legend, ever ready to develop general statement into definite details, was not slow to invent in each canton special stories of *individual acts* of cruelty, not failing gradually to assign name and place and time. These were believed by the common people and then further embellished by whatever additions best accorded with the personal taste or local prejudice of each chronicler. Hemmerlin of Zürich records, in 1450, one of the oldest of these special stories: two brothers kill a Habsburg bailiff (no names given), living on *Lake Lowerz* in Schwyz, for having insulted their sister; punishment is threatened, friends come to their help, the bailiff's castle is destroyed; thereupon the Unterwaldner revolt, destroy *Burg Sarnen*, expel *Landenberg* and league with the Schwyzer. The 'White Book' of Sarnen, an anonymous chronicle of about 1470, has several of these stories, and contains, in fact, all the main features of the later legend. Each canton is represented. Thus in *Obwalden*

a Vogt, Landenberg (the original *hill*, der Landenberg, near Sarnen, has thus already become a *grim tyrant*), sends a servant to take a pair of fine oxen from a "man in the Melchi" (not named as yet); the man's son breaks the servant's finger and flees, whereupon Landenberg puts out the father's eyes and takes all his property (Tell, 561 ff.). For *Nidwalden* Hemmerlin's Lowerz incident is transferred to 'Altsellen' (for Alzellen) and becomes the later Baumgarten story (Tell, 68 ff.), though as yet *without names*. Then for *Schwyz*: '*der Gessler*' whose name is probably borrowed from the Gesslers of the neighboring Meyenberg or Aargau, covets the 'stone house of *Stoupacher*' in *Steinen*; the 'wise wife' of the latter inspires a compact (not merely with friends in Schwyz, as in the Lowerz story above, but with representatives of the other cantons) with 'him from the Melche in Underwalden' and 'one of the *Fürsts* of Uri'; these meet in league at night 'im Rüdli' (Tell, 195–348, 656–745, II. 2). *Uri*, not mentioned by Hemmerlin, probably because not so controlled by Habsburg as the others, is, of course, anxious, now that the others are so honorably mentioned, to get the most credit possible for *her* part in the struggle, and claims for her hero the most important place. The Tell story, no doubt already current in Uri, is brought in *here*, and the two once totally distinct versions of the legend (Tell and Rütlibund) are quietly melted together: 'der Gessler' demands obeisance to the hat, a worthy man named *Tall* also (*Thall*, *der Thäll*; Tell's first appearance in the legend) refuses, is arrested and punished (here follow *particulars* of the Apfelschuß, cf. Tell, III. 3); in a great storm he escapes from Gessler's boat (IV. 1) at 'ze Tellen blatten' (evidently so named *before* Tell's escape, but later, as Tellsplatte, derived from Tell's own name); he then kills Gessler (here Uri, not Schwyz as in Hemmerlin, gets credit for killing the Vogt) near *Küssnach* (probably a reminiscence of early fourteenth century conflicts with the Ritter von Küßnach) and 'runs home.' After this 'Stoupacher's company becomes powerful,' destroys

'*Twing Uren*' and other castles in *Switz* and *Stans*' (cf. Tell, V. 1); *Rotzberg* is taken with the help of a maiden (Tell, 1414 ff.); the Confederation is formed. Notably the stories from Schwyz and Uri begin to assign *definite names*, but no exact *date* is yet attempted. It is very probable that the still remembered struggles of 1247 and later years furnished a sort of historical germ or nucleus about which ever growing tradition built up these tales.

This the substance of the legend. Later chronicles spread it among wider circles and naturally changed minor points. Thus the Tellenlied (Lucerne, about 1470) calls the famous archer '*Wilhelm* Tell, the first Confederate' and makes his daring shot the chief cause of the uprising which brought freedom. Melchior Russ (Lucerne, 1482) is also thus partial to Uri and Tell; he makes *Thell* (no longer *Tall*, *Thall*) the real founder of the league, whereas the 'White Book' had given 'Stoupacher's company' most of the credit. Petermann Etterlin (Lucerne, 1507) was the first to spread among wider circles the account of Tell and 'Geissler,' or 'Gryssler,' which he had copied with few changes from the 'White Book.' The Hübsch Spyl . . . von dem Wilhelm Tellen, etc., a play written about 1512, adds other features: 'he of the Melchi' becomes *Erny vom Melchthal*, the Biedermann von Altfellen is now *Cuno Abatzellen* (= Ab Altzellen, i. e. *from Alzellen*), 'Stoupacher' is now *Stouffacher*; Tell arouses the people and founds the league. Uri's predominance over Schwyz is assured and the account of 'Stoupacher's company' becomes a mere episode in the now greater Tell story. Here, too, definite dates are first attempted: in 1243 the cantons accept Rudolf's 'protectorate'; 1296 is the date of their liberation. Johann Stumpff puts the beginning of the Habsburg quarrel in 1260, the banishment of the governors in 1314. Gessler sets up the hat in order to find out who were the Rütli conspirators.

The form in which Schiller used the legend is substantially

that given by Aegidius Tschudi (or Gilg Schudy), a learned man and high official in Glarus, who diligently collected original documents, other chronicles and verbal traditions, and constructed, about 1569, from the sometimes vague and contradictory versions of the legend, especially as he found them in the 'White Book' and in Etterlin, an account so systematic in arrangement, so vivid in description, so definite and plausible in statement as to inspire the utmost confidence. His rich fancy, fine command of language and wonderful narrative talent make the whole resemble an historical novel. He not only uses previous accounts, but generously offers his pen to record anything the cantons will send him. He "received many stories," he says, which, though obliged greatly to alter his work, "he could not refuse," since they "would enhance the honor of the Confederacy and do no harm whatever." Supplying needful details, he sends these stories forth as authentic history. He preserves the main features of the legend, but most *arbitrarily assigns names and dates:* Landenberg becomes *Beringer* von Landenberg; his victim is *Heinrich vom Melchthal*, whose son is *Arnold*, date 1307; Cuno Abatzellen becomes *Konrad Baumgarten von Alzellen*, date 1306; Gessler, coming to Uri in 1304, builds *Zwing Uri* in *Altorf;* 'Stoupacher' becomes first *Johans* (*Hans*) then *Wernher;* 'one of the Fürsts' is now *Walther Fürst;* other names, wherever wanting, are supplied at random from any old document. The Rütli oath, taken by ten of each canton, falls on Nov. 8, the Apfelſchuß, Nov. 18, 1307, the expulsion of the governor, Jan. 1, 1308. Other particulars were added later. Stauffacher's 'wise wife' is named *Margaretha Herlobig* (Schiller calls her *Gertrud*); Tell fought at Morgarten in 1315 and was drowned, 1354, in the Schächen, while trying to rescue a child.

The legend received still more definite form (1786–95) at the hands of Schiller's friend, the eminent Swiss historian, Johannes von Müller. He made but few real changes (for instance, following an old play, he calls Gessler *Hermann* Gessler *von*

Bruneck), but he further systematized and settled what was handed down. He knew it was fiction, yet he sacrificed critical method to patriotic and rhetorical ends in order to please his people and promote his own republican views.

At last the poet, with Tschudi and Müller as chief authorities, made whatever changes seemed required by dramatic expediency, inventing thus the *roles* of *Bertha* and *Rudenz*, *Kunz von Gersau* and others, naming Tell's wife *Hedwig*, Stauffacher's, *Gertrud*, etc. Particulars are mentioned in the Notes.

The Swiss have always loved their Tell. To this day many firmly believe in him. Yet as early as 1607 scholars began to doubt his existence. During two centuries of bitter dispute, zealous Swiss partisans resorted to every means possible, even to forgeries in old documents (thus changing *Trullo* to *Tello*, *Näll* to *Thäll*), in order to establish his identity, but the searching investigations of modern scholars have shown him to be a myth, and as such the story is and must be regarded. Yet we honor him and his people none the less for the undaunted spirit he represents. He will live as long as the love of liberty has a place in the hearts of men.

Having traced to their source the stories of the Rütlibund and of the Scandinavian origin of the Swiss, it remains to inquire how the Tell myth became part of the national legend. It appears, already well developed, in the 'White Book' of Sarnen, yet the famous archer is by no means the exclusive property of the Swiss. Very similar stories have been found among all Germanic peoples — in Denmark, Norway, Sweden, Iceland, England, Germany, etc. — as well as in India, Persia, Greece, Italy and even among the Turks and Mongolians. The target, not always an apple, is often a nut, a ring, a coin laid on the head or held in the hand. The story most like Tell is that first recorded by the Danish historian Saxo Grammaticus (died 1204): Toko (also Tokko, Palnatoki) boasted great skill in archery, whereupon his king, Harald Blaatand (Bluetooth),

ordered him to shoot an apple from his son's head. Allowed only one shot, he was to die if he missed. Taking three arrows Toko commanded the boy to stand still, and hit the apple with the first arrow. When asked the purpose of the other arrows, he said they were meant for the king if he had missed the apple. Toko afterwards killed Harald, from ambush in the forest, for cruelty to himself and his friends. In the likewise thoroughly Germanic *Thidrek* (or *Wilkina*) *Saga*, the caprice of King Nidung requires the same shot of Eigil, brother of Weland the Smith; the king also receives, and this time approves, the same answer about the other arrows. These ancient stories were transplanted in quite similar form to England by the Anglo-Saxons, where they still live in the legends of Robin Hood, Adam Bell, Clym of the Clough and William of Cloudesly (cf. Percy's *Reliques*). The latter is much like Tell, save that the shot is his own suggestion and not the king's order. Any connection between *William* of Cloudesly and *Wilhelm* Tell is uncertain. The word *Tell*, both as surname and as nickname, has been variously explained; Grimm derives it from *telum*, 'arrow,' Simrock from Eigil's son Oren*del*, later Ern*thelle*, others from *dalen*, 'to be foolish,' hence Wilhelm Tell = 'William the Simple' etc., etc. The original source of these wide-spread archer stories is thought to be a nature-myth, common to all Aryan races, an allegorical struggle in which the grim tyrant *Winter* is driven from his stronghold and slain by the unerring arrows of the *Summer Sun* (beam = Strahl = arrow). Thus in Germanic mythology, Wotan struggling with the Winter tyrant at first lies bound in a cloud (the symbol of a ship), but he suddenly springs out, draws his (rain) bow and sends the deadly (thunder) bolt into the (cloud) ship and into the heart of the Winter giant. Such mythological ideas transferred to men (heroes) may readily have furnished the nucleus necessary for a Tell legend.

Whatever its origin, it is clear that the legend is common Germanic, even Aryan, property and, as such, it was, no doubt,

taken to Switzerland by the original Alamannic settlers. Later, in developed form, it served in the Swiss-Austrian campaigns and found its way into the 'White Book,' and through Tschudi into Schiller's Tell.

III. SCHILLER'S TELL.

Wilhelm Tell, Schiller's last finished drama, though composed in a few months, really occupied the poet's attention for several years. The idea of writing the play was due, *very indirectly* however, to Goethe, who had once intended to use the subject himself. On his third and last trip to Switzerland, late in 1797, Goethe again visited the Forest Cantons and spent some days in the Tell country. In a letter to Schiller, Oct. 14, 1797, describing his experiences and impressions, he wrote that he had found a subject — the story of Tell — which he "felt would suit *for an epic poem*," adding that he had very carefully studied the country and people and that "good luck" must now determine "whether anything should ever come of the undertaking." Schiller was pleased and warmly encouraged this "very happy idea" of his friend. Though much interested at first in the plan, Goethe made but little progress with his Tell. He sketched the outlines of the first cantos, but, in doubt about the verse-form and soon busy with other things, he delayed work on it until, he confesses later, "it had lost the charm of novelty" and until *he* had lost that interest, that proper mood, always so necessary to his success. He gave it up, as he had given up other subjects, neglected in the same way.

Nothing more is said of Tell until early in 1801, when the rumor became current that *Schiller* was writing a Tell, and not an epic but a *drama*. Many inquiries were made regarding this — a work he had not yet thought of undertaking. His conversations with Goethe, about the proposed epic, had no doubt inspired him with deeper interest in Tell. He seems to have even then

considered it a better dramatic than epic subject, and this opinion, very probably expressed to others, may have given rise to the rumor just mentioned. It is to this false report that we owe the play. Schiller himself admits as much in letters to various friends. Thus he wrote his publisher, Cotta (March, 1802), asking for "a good map of Lake Lucerne and the adjacent cantons" and confessing that this "false rumor" had called his attention to the subject and led him to read Tschudi's chronicle, which had so attracted him that he "now in all earnestness meant to write a Wilhelm Tell." He also wrote his Dresden friend, Körner, that he had not before thought of writing such a play.

Though delayed for some time by other plans, he never lost his interest, and finally, on Aug. 25, 1803, he began his Tell. He soon realized the peculiar difficulties of the subject, especially to one who had never been in Switzerland and yet who felt obliged to embody as many purely local features as possible. Not in the least discouraged, however, he asked his friends again and again for maps, pictures, books and other material on Switzerland, with which to make himself thoroughly familiar with Swiss scenery and manners and character. With untiring industry, though slowly at first, he gathered from every available source[1] the information he needed. His severer historical studies in other years, his history lectures in Jena, his *Thirty Year's War*, *Revolt of the Netherlands*, *Don Carlos*, *Wallenstein*, had given him great skill in using such material, while his native energy and enthusiastic sympathy with the subject, so congenial to his own liberty-loving soul, enabled him soon to progress more rapidly. His intuitive genius was, moreover, inspired by

[1] He studied several maps of Lake Lucerne and, besides Tschudi's Chronicon Helveticum (his principal authority), the chronicles of Etterlin and Stumpf (see above, p. xxv), Johannes von Müller's Geschichte der Schweizerischen Eidgenossenschaft, Scheuchzer's Naturgeschichte des Schweizerlandes, Ebel's Schilderung der Gebirgsvölker der Schweiz, Fäsi's Staats- und Erdbeschreibung der helvetischen Eidgenossenschaft, Schmidt's Geschichte der Deutschen, Meiners' Briefe über die Schweiz.

the vivid descriptions of his wife, of Goethe and of other friends, who had seen Switzerland and could tell him more of places and people than he could find in books. Oct. 1, 1803 he saw *Julius Cæsar* played in Weimar and derived important indirect help from it. He wrote Goethe: "For my Tell this play was invaluable; my own little craft was floated by it; yesterday it at once put me in a most productive frame of mind."

In spite of many interruptions, business engagements, the death of Herder and the chatter of Madame de Stael, then on a visit in Weimar, he was able to send the first act to Goethe on Jan. 12, 1804. The others followed soon, and on Feb. 18, 1804 the whole was finished. Preparations were begun at once to have it played before Easter. As far as poor health permitted, Schiller superintended the rehearsals and in his absence Goethe took his place. The first performance was in the Court Theater in Weimar, March 17, 1804, and during the next few months it was given repeatedly in Berlin, Breslau and other large cities.

After all the labor and enthusiasm bestowed upon Tell, Schiller naturally expected much of the play. He had written Körner: "If the gods favor me . . . it shall be a mighty thing and shake the German stage." His hopes were more than realized. Its effect was greater than that of any of his other plays. Goethe, Körner and Iffland were delighted, Schlegel called it Schiller's finest work and praised especially its wonderful fidelity in local matters. Indeed contemporary criticism was almost universally favorable. The first edition (of seven thousand copies), issued October 1804, was soon exhausted and before the year was out a second (three thousand copies) was printed. On sending out the first edition Cotta wrote: "Tell now goes into all the world." He spoke wiser than he knew. In translations it has gone throughout the civilized world and has done more than anything else to spread the name and the fame of the Swiss and their hero as well as of its author. Above all, in Germany it is his best known, most popular play. Especially in

times of political unrest, as during the wars with France, it has been a great source of patriotic enthusiasm, an inspiring lesson to the little German states to hold together — feſt und einig — in their resistance to their common enemy.

Closely following Tschudi, Schiller has laid all the scenes of Tell on or near the shores of Lake Lucerne. Tschudi's dates, however, — for the Baumgarten incident the autumn of 1306, the Rütli oath Nov. 8, 1307, Gessler's death Nov. 19 (for 20), 1307, the destruction of Rossberg and Sarnen Jan. 1, 1308, the murder of Albrecht May 1, 1308 — are so changed that the events of the play occur on four different days, at intervals within a period of three weeks, as follows: Act I. on Oct. 28, 1307, Act II. on Nov. 8, Acts III. and IV. on *one* day, Nov. 19 (Tschudi says 18 *and* 19, by mistake for 19 and 20), Act V. on the morning of the following day.

The Swiss struggle for independence naturally attracted the Freiheitsdichter, Schiller; the same love of freedom that had once prompted the Räuber, Fiesco, Don Carlos and others found here a most congenial, yes, inspiring theme. He saw its dramatic possibilities and devoted to it the last great effort of his life. His "object," of course, was not deliberately "to teach Germany the lesson of national unity" or any other "lesson" — though many lessons have, no doubt, been drawn from the play — but simply to write a great drama, to nobly embody the noble theme, which had so strongly appealed to his own liberty-loving nature. Better than all the critics, he himself has expressed his plan and purpose in the lines he wrote on sending a manuscript copy of Tell to the Prince Elector Karl von Dalberg, brother of his old friend, the theater manager in Mannheim:

Wenn rohe Kräfte feindlich ſich entzweien
Und blinde Wut die Kriegesflamme ſchürt;
Wenn ſich im Kampfe tobender Parteien
Die Stimme der Gerechtigkeit verliert;

Wenn alle Laſter ſchamlos ſich befreien,
Wenn freche Willkür an das Heilige rührt,
Den Anker löſt, an dem die Staaten hängen:
Da iſt kein Stoff zu freudigen Geſängen.

Doch wenn ein Volk, das fromm die Heerden weidet,
Sich ſelbſt genug, nicht fremden Guts begehrt,
Den Zwang abwirft, den es unwürdig leidet,
Doch ſelbſt im Zorn die Menſchlichkeit noch ehrt,
Im Glücke ſelbſt, im Siege ſich beſcheidet:
Das iſt unſterblich und des Liedes wert.
Und ſolch ein Lied darf ich dir freudig zeigen,
Du kennſt's, denn alles Große iſt dein eigen.

The theme of Tell is thus, briefly, the lawful and successful uprising of a united people against cruel oppression. The hero of the play is, therefore, not Tell alone, but the whole Swiss people in close and faithful union against a common enemy. Though above all the most interesting character, Tell is but one individual element. Herein lay a great dramatic difficulty, and one not entirely overcome, namely, to preserve the unity of action and yet to separate the very important *individual* cause of Tell from that of the whole people, without giving the former undue prominence. Such separation was required, for in order to justify the killing of Gessler, to make it appear not murder, but, as the poet intended it, a just and necessary deed of self-defense, Schiller felt, and so did Goethe, that "Tell must stand alone in the drama, that his cause is and must remain a private one, entirely without political character, till at the close it coincides with that of the people," as represented by the men of the Rütli. Moreover Tell, the individual, must be a type of the whole Swiss people, a simple-hearted nature folk, brave yet gentle, slow to speak, but quick to act when once aroused. For such dramatic reasons, therefore, Tell is made a quiet unobtrusive man of few words, unwilling to be present at the Rütli or to take part in any of the deliberations of his friends (which, of course, would have

lent his later action a political character), preferring to pursue the even tenor of his way, so long as he is let alone, yet strong in his love of liberty, resolute and ready to fight, when he must, in defense of his home, his friends, his honor or his rights. With great physical strength, he is daring and fearless, yet modest and gentle as he is brave. He shows the tenderest love for wife and children, and with most unselfish sympathy is ever ready to help his neighbor in distress, without asking why or wherefore. His skillful hand, his generous heart, his blameless life win him the love and admiration of all, who know him: Es giebt nicht zwei wie der ist im Gebirge! (Tell, 164.)

While in Tell we have thus the purest type of the Swiss nature in general, other characters give us types of different and special classes, occupations, rank and age in society. Thus Melchthal, Stauffacher and Fürst are splendid types of the better classes of citizens; each represents one of the three cantons — Unterwalden, Schwyz and Uri — each, too, a different age and temper — rash, excitable youth, calm, mature manhood, and anxious, over-cautious age. Rudenz and Attinghausen stand for the young and old among the native Swiss nobility; the latter a class living like loved patriarchs among their people, the former a class, young and ambitious, coquetting at first with Austria, but finally awakening to their true duty and character and supporting the people against a common enemy. The women are especially well portrayed. Gertrud is the 'pleasant hostess,' the courageous, patriotic matron, standing in telling contrast by the side of her hesitating, less confident husband, Stauffacher. Hedwig, the anxious wife, the loving mother, whose chief concern is the welfare and safety of husband and children, ever seeks to restrain the daring, over-confident Tell. Bertha is the high-minded, fearless girl, who, though noble in rank and related to Gessler, gives her sympathy to her people and her heart to the lover whom she brings back to his country and his duty. All three, and in them all classes of Swiss

womanhood, maidens, wives and mothers, noble and peasant alike, resent and resist the tyrants' oppression.

Gessler, the governor, is the worst enemy of Swiss liberty. He is a typical tyrant, cowardly, coarse and cruel, faithless and vindictive, — a stranger to every impulse of gentleness and kindness. He is the stern, inflexible ruler, with great political plans for extending the power of Habsburg, and determined to carry them out, though it means the stifling of every impulse of liberty in the Swiss people. Angered by their resistance, he resorts to the most cruel and inhuman means of enforcing his authority.

The lower classes, too, hunters, herdsmen, laborers and even serfs, all have their types, well drawn and true to nature, in Werni, Kuoni and the rest, and all making common cause against their common enemy. This union of all classes only makes the justice of their cause the more evident. It is not the rash hot-headedness of youth, not the mere discontent of laborers — it is the common uprising of a whole people, whose most sacred rights have been ruthlessly outraged.

In its dramatic character the play is quite too serious for comedy, nor is it altogether tragedy, for it ends too happily; its theme is, moreover, too epic, and its personal action and passion too often secondary to the general welfare. An individual is better than a people as the hero of a tragedy. Schiller wisely called it ein Schauſpiel — 'an epic drama, in which the force of outward circumstances and conditions as well as of innate character determines the action' (Carriere).

As a piece of art Tell is, Wallenſtein not excepted, the poet's best work. The first act, in Goethe's opinion 'not a first act simply, but a whole play in itself,' has always been considered a masterpiece of dramatic 'exposition,' or preface, setting forth, as it does, at once and most clearly the conditions under which the play is to proceed. The lyric introduction shows at a glance the idyllic character of country and people and induces just the proper mood of appreciative sympathy for what follows. We

then meet the chief actors and through them, as types, learn how the different classes of Swiss people feel and think; we see the just cause of their discontent in the ever increasing cruelty of the governors in every canton, as well as their determined courage and their ever growing purpose to resist. A passing glance at Tell, in his prompt rescue of Baumgarten, suffices to show his character and to inspire confidence in him for the future. Act II. scene 1, put in II. and not in I. on account of its length, also belongs to the 'exposition' and shows the attitude of the Swiss nobility towards the people's cause. Thus all classes, in all three cantons, feel the weight of the tyrannical yoke, and three representative men, Fürst, Stauffacher and Melchthal, have combined to shake it off. Thus, side by side, the poet develops the plans and character of Volk and Vögte; sympathy for the people is at once awakened, while the introduction of the younger nobility, in their adherence to Austria (Act II. 1), adds a new element of uncertainty and danger for the people's cause, which invests the already doubtful issue with still further interest. The plan thus outlined is carried out in a manner worthy of the poet and his great theme. Many passages in Tell equal in force and beauty anything in German literature, while contrast, rhyme and scenic arrangement are frequently and most skillfully used to show increasing intensity of feeling and to heighten the dramatic effect. Nowhere has Schiller shown the power of his splendid genius so well as in his faithful reproduction in Tell of purely local features of Swiss scenery and character. The glowing descriptions of others were helpful, but the secret of his success lies rather in his patient study of even the smallest details, in his intuitive appreciation of his sources, and in his wonderful skill in using this material. His rich imagination freely invented what he found wanting, but in many places he follows his sources so closely as to transfer to his play not only the subject-matter of whole passages, but to adopt even the old and peculiar words and all the native simplicity of the Swiss

dialect, thus securing, in spite of unusual difficulties, the most natural local coloring. "One who has read Tell and then visits Switzerland feels as if he had already seen it all, and that which seemed an ideal picture of the imagination, becomes actual and living reality" (Carriere).

The play has its faults, of course. Chief among these has been urged the want of dramatic unity, due to the relation of the individual cause of Tell to that of the whole people. The poet's sources, however, and not his dramatic method, are to blame, for, as we have seen, the old chronicles present the story of Tell in very loose connection with that of the Rütli men. Within the play there are really three smaller dramas, for convenience named from their chief characters, the Rütli (or People's) drama, the Tell drama and the Rudenz drama. The first begins with accounts of suffering in the three cantons (I.), has its climax in the Rütli meeting (II. 2), and ends with sweeping away the last remnants of tyranny in Act V.; the second, beginning with Tell's rescue of Baumgarten (I. 1), developed in the scene of the Apfelſchuß (III. 3), has its climax in the death of Gessler (IV. 3); the third begins with the allegiance of Rudenz to Austria (II. 1), is developed by Bertha (III. 2), and ends with the storming of Rossberg and Sarnen (IV. 2); all three coincide at the end (V. 3), (Kuenen). Schiller attempted the dramatic union of these three by giving each set of characters (1) a common enemy, the tyrants, (2) a common object, resistance and the freedom of the cantons, (3) a common motive, self defense, and lastly by bringing them together at important points and uniting them all at the end. Though the difficulty was not entirely overcome, so that some parts of the play are but loosely connected with others, we must wonder at the skill with which it was met. "It is as if three independent springs were finally brought together into one stream" (Kluge).

The so-called "Bertha-Rudenz episode," Schiller's own invention, has been considered unnecessary, and condemned as lack-

ing in force and animation and unimportant for the dramatic development. True, it is weaker than other parts of the play, yet it is more than an 'episode,' it is skillfully woven into the whole action of the play. This romantic love idyll brightens and relieves the grim seriousness of the action, and both characters are needed as types of the younger Swiss nobility. Moreover, Bertha wins over Rudenz to the people's cause, he lends material assistance in resisting the tyrant, and is the first to abolish serfdom among his own dependents. The character of Attinghausen, too, one of the finest in the play, would lose much of its force and interest if Rudenz were absent. He is indeed an essential part of that action. (Buchheim, Tell, xxxiv.)

The killing of Gessler has been criticized as a cowardly assassination. That it was not such must be evident from his own inhuman cruelty, from the logic of Tell's monologue, and from the interview with Parricida (V. 1). Though he shudders at it, Tell believes that he may, yes, must kill the tyrant, not for political or patriotic reasons, — such are not mentioned once — but in lawful self defense, to protect his home and family, and to keep a sacred oath, wrung from him in the agony of most terrible provocation. Tell is no coward, no assassin; he merely planned his attack in a manner certain to succeed.

The addition of Act V., with its less animated action, has been called a mistake. Some think the play should end with Gessler's death. Yet Act V. seems necessary, for, in the capture of the castles, it shows the *results* of the work of resistance, the certainty that Swiss liberty is complete, while, in the news of the Emperor's death, it brings the assurance that their independence may be permanently safe from outside interference. Tell's interview with Parricida, the Emperor's murderer, was intended, by sharp contrast, to excuse and justify the one and to condemn the other. Yet it seems out of place; the provocation to Tell's deed is its own defense, he needs no further justification, and the scene is greatly weakened by Parricida's presence.

Such are the merits, such the faults of Tell. In summing up an estimate of the play, Gustav Freytag has aptly said: "Whatever may be said against the dramatic structure of Tell, there is a charm in the individual scenes (as I. 1, 3, III. 1, 3, II. 2 etc.) that ever compels admiration," while Börne remarked that "the faults of the play are the virtues of the poet." What is lost in loose dramatic structure is gained in the wonderful power and beauty of the individual scenes.

As the poet of freedom, Schiller has achieved in Tell his greatest triumph. More than any of his other plays does it appeal to the great masses of German people; more than all the others has it furnished favorite sayings, almost become proverbs, ever remembered and quoted by prince and peasant alike; in it the prose of his early dramas has given place to his best, his noblest verse; the extravagant rhetoric and unreasonable theories of the young enthusiast have here become the calmer thought, the riper convictions of the mature man; the narrower social or political freedom which formed the theme of Fiesco, Kabale und Liebe, Carlos and others, has been broadened, till freedom everywhere — in the home, in society, in thought, in government — the freedom of a whole people is the theme of Tell; the effort of individual fanatics or revolutionists to overthrow all law and order in attaining an imaginary freedom has become in Tell the uprising of a whole brave and patient people to defend and preserve their real liberty from the attacks of foreign tyrants.

THE NEW TELL STATUE AT ALTORF. Cf. ll. 2041–2.

Wilhelm Tell

Schauspiel

von

Schiller.

Zum Neujahrsgeschenk

auf 1805.

Tübingen,
in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung.
1804.

Personen.

Hermann Geßler, Reichsvogt in Schwyz und Uri.
Werner, Freiherr von Attinghausen, Bannerherr.
Ulrich von Rudenz, sein Neffe.

Werner Stauffacher,
Konrad Hunn,
Itel Reding,
Hans auf der Mauer,
Jörg im Hofe,
Ulrich der Schmid,
Joſt von Weiler,
} Landleute aus Schwyz.

Walther Fürſt,
Wilhelm Tell,
Röſſelmann, der Pfarrer,
Petermann, der Sigriſt,
Kuoni, der Hirt,
Werni, der Jäger,
Ruodi, der Fiſcher,
} aus Uri.

Arnold vom Melchthal,
Konrad Baumgarten,
Meier von Sarnen,
Struth von Winkelried,
Klaus von der Flüe,
Burkhart am Bühel,
Arnold von Sewa,
} aus Unterwalden.

Pfeifer von Luzern.
Kunz von Gerſau.
Jenni, Fiſcherknabe.
Seppi, Hirtenknabe.

Personen.

Gertrud, Stauffachers Gattin.
Hedwig, Tells Gattin, Fürsts Tochter.
Bertha von Bruneck, eine reiche Erbin.
Armgard, Mechthild, Elsbeth, Hildegard, } Bänerinnen.
Walther, Wilhelm, } Tells Knaben.
Frießhardt, Leuthold, } Söldner.
Rudolph der Harras, Geßlers Stallmeister.
Johannes Parricida, Herzog von Schwaben.
Stüssi, der Flurschütz.
Der Stier von Uri.
Ein Reichsbote.
Fronvogt.
Meister Steinmetz, Gesellen und Handlanger.
Öffentliche Ausrufer.
Barmherzige Brüder.
Geßlerische und Landenbergische Reiter.

Viele Landleute, Männer und Weiber aus den Waldstätten.

Jägerliedchen für
Walther Tell
weil Actus III. anzufangen.

Mit dem Pfeil, dem Bogen
Durch Gebirg und Thal
Kommt der Schütz gezogen
Früh im Morgenstrahl!

Wie im Reich der Lüfte
König ist der Weih,
Durch Gebirg und Klüfte
Herrscht der Schütze frei.

Ihm gehört das Weite,
Was sein Pfeil erreicht,
Das ist seine Beute
Was da fleugt und kreucht.

Erſter Aufzug.

Erſte Scene.

Hohes Felſenufer des Vierwaldſtätterſees, Schwyz gegenüber.

Der See macht eine Bucht ins Land, eine Hütte iſt unweit dem Ufer, Fiſcherknabe fährt ſich in einem Kahn. Über den See hinweg ſieht man die grünen Matten, Dörfer und Höfe von Schwyz im hellen Sonnenſchein liegen. Zur Linken des Zuſchauers zeigen ſich die Spitzen des Haken, mit Wolken umgeben; zur Rechten im fernen Hintergrund ſieht man die Eisgebirge. Noch ehe der Vorhang aufgeht, hört man den Kuhreihen und das harmoniſche Geläut der Herdenglocken, welches ſich auch bei eröffneter Scene noch eine Zeit lang fortſetzt.

Fiſcherknabe (ſingt im Kahn).

Melodie des Kuhreihens.

Es lächelt der See, er ladet zum Bade,
Der Knabe ſchlief ein am grünen Geſtade,
Da hört er ein Klingen,
Wie Flöten ſo ſüß,
Wie Stimmen der Engel
Im Paradies.
Und wie er erwachet in ſeliger Luſt,
Da ſpülen die Waſſer ihm um die Bruſt,
Und es ruft aus den Tiefen:
Lieb Knabe, biſt mein!
Ich locke den Schläfer,
Ich zieh' ihn herein.

Hirt (auf dem Berge).
Variation des Kuhreihens.

Ihr Matten, lebt wohl,
Ihr sonnigen Weiden!
Der Senne muß scheiden,
Der Sommer ist hin.
Wir fahren zu Berg, wir kommen wieder,
Wenn der Kuckuck ruft, wenn erwachen die Lieder,
Wenn mit Blumen die Erde sich kleidet neu,
Wenn die Brünnlein fließen im lieblichen Mai.
Ihr Matten, lebt wohl,
Ihr sonnigen Weiden!
Der Senne muß scheiden,
Der Sommer ist hin.

Alpenjäger
(erscheint gegenüber auf der Höhe des Felsens).
Zweite Variation.

Es donnern die Höhen, es zittert der Steg,
Nicht grauet dem Schützen auf schwindlichtem Weg;
Er schreitet verwegen
Auf Feldern von Eis;
Da pranget kein Frühling,
Da grünet kein Reis;
Und unter den Füßen ein neblichtes Meer,
Erkennt er die Städte der Menschen nicht mehr;
Durch den Riß nur der Wolken
Erblickt er die Welt,
Tief unter den Wassern
Das grünende Feld.

(Die Landschaft verändert sich, man hört ein dumpfes Krachen von den Bergen, Schatten von Wolken laufen über die Gegend.)

Ruodi der Fischer kommt aus der Hütte, Werni der Jäger

steigt vom Felsen, Kuoni der Hirt kommt mit dem Melknapf auf der Schulter. Seppi sein Handbube, folgt ihm.

Ruodi.

Mach' hurtig, Jenni! Zieh die Naue ein!
Der graue Thalvogt kommt, dumpf brüllt der Firn,
Der Mythenstein zieht seine Haube an,
Und kalt her bläst es aus dem Wetterloch;
Der Sturm, ich mein', wird da sein, eh' wir's denken.

Kuoni.

's kommt Regen, Fährmann. Meine Schafe fressen
Mit Begierde Gras, und Wächter scharrt die Erde.

Werni.

Die Fische springen, und das Wasserhuhn
Taucht unter. Ein Gewitter ist im Anzug.

Kuoni (zum Buben).

Lug, Seppi, ob das Vieh sich nicht verlaufen.

Seppi.

Die braune Lisel kenn' ich am Geläut.

Kuoni.

So fehlt uns keine mehr, die geht am weitsten.

Ruodi.

Ihr habt ein schön Geläute, Meister Hirt.

Werni.

Und schmuckes Vieh — Ist's Euer eignes, Landsmann?

Kuoni.

Bin nit so reich — 's ist meines gnäd'gen Herrn,
Des Attinghäusers, und mir zugezählt.

Ruodi.

Wie schön der Kuh das Band zu Halse steht!

Kuoni.

Das weiß ſie auch, daß ſie den Reihen führt,
Und nähm' ich ihr's, ſie hörte auf zu freſſen.

Ruodi.

Ihr ſeid nicht klug! Ein unvernünft'ges Vieh —

Werni.

Iſt bald geſagt. Das Tier hat auch Vernunft,
Das wiſſen wir, die wir die Gemſen jagen.
Die ſtellen klug, wo ſie zur Weide gehn,
'ne Vorhut aus, die ſpitzt das Ohr und warnet
Mit heller Pfeife, wenn der Jäger naht.

Ruodi (zum Hirten).

Treibt Ihr jetzt heim?

Kuoni.

Die Alp iſt abgeweidet.

Werni.

Glückſel'ge Heimkehr, Senn!

Kuoni.

Die wünſch' ich Euch;
Von Eurer Fahrt kehrt ſich's nicht immer wieder.

Ruodi.

Dort kommt ein Mann in voller Haſt gelaufen.

Werni.

Ich kenn' ihn, 's iſt der Baumgart von Alzellen.

Konrad Baumgarten (atemlos hereinſtürzend).

Baumgarten.

Um Gottes willen, Fährmann, Euren Kahn!

Ruodi.

Nun, nun, was giebt's ſo eilig?

Baumgarten.

Bindet los!
Ihr rettet mich vom Tode! Setzt mich über!

Kuoni.

Landsmann, was habt Ihr?

Werni.

Wer verfolgt Euch denn?

Baumgarten (zum Fischer).

Eilt, eilt, sie sind mir dicht schon an den Ferſen!
Des Landvogts Reiter kommen hinter mir;
Ich bin ein Mann des Tods, wenn sie mich greifen.

Ruodi.

Warum verfolgen Euch die Reiſigen?

Baumgarten.

Erſt rettet mich, und dann ſteh' ich Euch Rede.

Werni.

Ihr ſeid mit Blut befleckt, was hat's gegeben?

Baumgarten.

Des Kaiſers Burgvogt, der auf Roßberg ſaß —

Kuoni.

Der Wolfenſchießen! Läßt Euch der verfolgen?

Baumgarten.

Der ſchadet nicht mehr, ich hab' ihn erſchlagen.

Alle (fahren zurück).

Gott ſei Euch gnädig! Was habt Ihr gethan?

Baumgarten.

Was jeder freie Mann an meinem Platz!
Mein gutes Hausrecht hab' ich ausgeübt

Baumgarten (noch auf den Knieen).

So muß ich fallen in des Feindes Hand,
Das nahe Rettungsufer im Gesichte!
— Dort liegt's! Ich kann's erreichen mit den Augen,
Hinüberdringen kann der Stimme Schall,
Da ist der Kahn, der mich hinübertrüge,
Und muß hier liegen, hilflos, und verzagen!

Kuoni.

Seht, wer da kommt!

Werni.

Es ist der Tell aus Bürglen.

Tell mit der Armbrust.

Tell.

Wer ist der Mann, der hier um Hilfe fleht?

Kuoni.

's ist ein Alzeller Mann; er hat sein' Ehr'
Verteidigt und den Wolfenschieß erschlagen,
Des Königs Burgvogt, der auf Roßberg saß —
Des Landvogts Reiter sind ihm auf den Fersen.
Er fleht den Schiffer um die Überfahrt;
Der fürcht't sich vor dem Sturm und will nicht fahren.

Ruodi.

Da ist der Tell, er führt das Ruder auch,
Der soll mir's zeugen, ob die Fahrt zu wagen.

Tell.

Wo's not thut, Fährmann, läßt sich alles wagen.

(Heftige Donnerschläge, der See rauscht auf.)

Ruodi.

Ich soll mich in den Höllenrachen stürzen?
Das thäte keiner, der bei Sinnen ist.

Baumgarten auf der Flucht

Face p. 12

Tell.

Der brave Mann denkt an sich selbst zuletzt.
Vertrau' auf Gott und rette den Bedrängten!

Ruodi.

Vom sichern Port läßt sich's gemächlich raten.
Da ist der Kahn, und dort der See! Versucht's!

Tell.

Der See kann sich, der Landvogt nicht erbarmen.
Versuch' es, Fährmann!

Hirten und Jäger.

Rett' ihn! Rett' ihn! Rett' ihn!

Ruodi.

Und wär's mein Bruder und mein leiblich Kind,
Es kann nicht sein; 's ist heut' Simons und Judä,
Da rast der See und will sein Opfer haben.

Tell.

Mit eitler Rede wird hier nichts geschafft;
Die Stunde dringt, dem Mann muß Hilfe werden.
Sprich, Fährmann, willst du fahren?

Ruodi.

Nein, nicht ich!

Tell.

In Gottes Namen denn! Gieb her den Kahn!
Ich will's mit meiner schwachen Kraft versuchen.

Kuoni.

Ha, wackrer Tell!

Werni.

Das gleicht dem Weidgesellen!

Baumgarten.

Mein Retter seid Ihr und mein Engel, Tell!

Tell.

Wohl aus des Vogts Gewalt errett' ich Euch,
Aus Sturmes Nöten muß ein Andrer helfen.
Doch besser ist's, Ihr fallt in Gottes Hand
Als in der Menschen!

(Zu dem Hirten.)

Landsmann, tröstet Ihr
Mein Weib, wenn mir was Menschliches begegnet.
Ich hab' gethan, was ich nicht lassen konnte.

(Er springt in den Kahn.)

Kuoni (zum Fischer).

Ihr seid ein Meister Steuermann. Was sich
Der Tell getraut, das konntet Ihr nicht wagen?

Ruodi.

Wohl beßre Männer thun's dem Tell nicht nach,
Es giebt nicht zwei, wie der ist, im Gebirge.

Werni (ist auf den Fels gestiegen).

Er stößt schon ab. Gott helf' dir, braver Schwimmer!
Sieh, wie das Schifflein auf den Wellen schwankt!

Kuoni (am Ufer).

Die Flut geht drüber weg — Ich seh's nicht mehr.
Doch, halt, da ist es wieder! Kräftiglich
Arbeitet sich der Wackre durch die Brandung.

Seppi.

Des Landvogts Reiter kommen angesprengt.

Kuoni.

Weiß Gott, ſie ſind's! Das war Hilf' in der Not.

Ein Trupp Landenbergiſcher Reiter.

Erſter Reiter.

Den Mörder gebt heraus, den ihr verborgen!

Zweiter.

Des Wegs kam er, umſonſt verhehlt ihr ihn.

Kuoni und **Ruodi.**

Wen meint ihr, Reiter?

Erſter Reiter (entdeckt den Nachen).

Ha, was ſeh' ich! Teufel!

Werni (oben).

Iſt's der im Nachen, den ihr ſucht? — Reit zu!
Wenn ihr friſch beilegt, holt ihr ihn noch ein.

Zweiter.

Verwünſcht! Er iſt entwiſcht.

Erſter (zum Hirten und Fiſcher).

Ihr habt ihm fortgeholfen.
Ihr ſollt uns büßen — Fallt in ihre Herde!
Die Hütte reißet ein, brennt und ſchlagt nieder!

(Eilen fort.)

Seppi (ſtürzt nach).

O meine Lämmer!

Kuoni (folgt).

Weh mir! meine Herde!

Werni.

Die Wütriche!

Rudi (ringt die Hände).

Gerechtigkeit des Himmels!
Wann wird der Retter kommen diesem Lande?
(Folgt ihnen.)

Zweite Scene.

Zu Steinen in Schwyz. Eine Linde vor des Stauffachers Hause an der Landstraße, nächst der Brücke.

Werner Stauffacher, Pfeifer von Luzern kommen im Gespräch.

Pfeifer.

Ja, ja, Herr Stauffacher, wie ich Euch sagte.
Schwört nicht zu Östreich, wenn Ihr's könnt vermeiden.
Haltet fest am Reich und wacker, wie bisher.
Gott schirme Euch bei Eurer alten Freiheit!
(Drückt ihm herzlich die Hand und will gehen.)

Stauffacher.

Bleibt doch, bis meine Wirtin kommt — Ihr seid
Mein Gast zu Schwyz, ich in Luzern der Eure.

Pfeifer.

Viel Dank! Muß heute Gersau noch erreichen.
— Was Ihr auch Schweres mögt zu leiden haben
Von Eurer Vögte Geiz und Übermut,
Tragt's in Geduld! Es kann sich ändern, schnell,
Ein andrer Kaiser kann ans Reich gelangen.
Seid Ihr erst Österreichs, seid Ihr's auf immer.

Er geht ab. Stauffacher setzt sich kummervoll auf eine Bank unter der Linde. So findet ihn Gertrud, seine Frau, die sich neben ihn stellt und ihn eine Zeit lang schweigend betrachtet.

Gertrud.

So ernſt, mein Freund? Ich kenne dich nicht mehr.
Schon viele Tage ſeh' ich's ſchweigend an,
Wie finſtrer Trübſinn deine Stirne furcht.
Auf deinem Herzen drückt ein ſtill Gebreſten;
Vertrau' es mir; ich bin dein treues Weib,
Und meine Hälfte fordr' ich deines Grams.
(Stauffacher reicht ihr die Hand und ſchweigt.)
Was kann dein Herz beklemmen, ſag' es mir.
Geſegnet iſt dein Fleiß, dein Glücksſtand blüht,
Voll ſind die Scheunen, und der Rinder Scharen,
Der glatten Pferde wohlgenährte Zucht
Iſt von den Bergen glücklich heimgebracht
Zur Winterung in den bequemen Ställen.
— Da ſteht dein Haus, reich wie ein Edelſitz;
Von ſchönem Stammholz iſt es neu gezimmert
Und nach dem Richtmaß ordentlich gefügt;
Von vielen Fenſtern glänzt es wohnlich, hell;
Mit bunten Wappenſchildern iſt's bemalt
Und weiſen Sprüchen, die der Wandersmann
Verweilend lieſt und ihren Sinn bewundert.

Stauffacher.

Wohl ſteht das Haus gezimmert und gefügt,
Doch, ach — es wankt der Grund, auf dem wir bauten.

Gertrud.

Mein Werner, ſage, wie verſtehſt du das?

Stauffacher.

Vor dieſer Linde ſaß ich jüngſt wie heut',
Das ſchön Vollbrachte freudig überdenkend,
Da kam daher von Küßnacht, ſeiner Burg,
Der Vogt mit ſeinen Reiſigen geritten.

Vor dieſem Hauſe hielt er wundernd an;
Doch ich erhob mich ſchnell, und unterwürfig,
Wie ſich's gebührt, trat ich dem Herrn entgegen,
Der uns des Kaiſers richterliche Macht
Vorſtellt im Lande. „Weſſen iſt dies Haus?“
Fragt' er bösmeinend, denn er wußt' es wohl.
Doch ſchnell beſonnen ich entgegn' ihm ſo:
„Dies Haus, Herr Vogt, iſt meines Herrn des Kaiſers,
Und Eures und mein Lehen“ — Da verſetzt er:
„Ich bin Regent im Land an Kaiſers Statt
Und will nicht, daß der Bauer Häuſer baue
Auf ſeine eigne Hand und alſo frei
Hinleb', als ob er Herr wär' in dem Lande;
Ich werd' mich unterſtehn, Euch das zu wehren.“
Dies ſagend, ritt er trutziglich von dannen,
Ich aber blieb mit kummervoller Seele,
Das Wort bedenkend, das der Böſe ſprach.

Gertrud.

Mein lieber Herr und Ehewirt! Magſt du
Ein redlich Wort von deinem Weib vernehmen?
Des edeln Ibergs Tochter rühm' ich mich,
Des vielerfahrnen Manns. Wir Schweſtern ſaßen,
Die Wolle ſpinnend, in den langen Nächten,
Wenn bei dem Vater ſich des Volkes Häupter
Verſammelten, die Pergamente laſen
Der alten Kaiſer, und des Landes Wohl
Bedachten in vernünftigem Geſpräch.
Aufmerkend hört' ich da manch kluges Wort,
Was der Verſtänd'ge denkt, der Gute wünſcht,
Und ſtill im Herzen hab' ich mir's bewahrt.
So höre denn und acht' auf meine Rede!

Denn, was dich preßte, sieh, das wußt' ich längst.
— Dir grollt der Landvogt, möchte gern dir schaden,
Denn du bist ihm ein Hindernis, daß sich
Der Schwyzer nicht dem neuen Fürstenhaus
Will unterwerfen, sondern treu und fest
Beim Reich beharren, wie die würdigen
Altvordern es gehalten und gethan.—
Ist's nicht so, Werner? Sag' es, wenn ich lüge!

Stauffacher.

So ist's, das ist des Geßlers Groll auf mich.

Gertrud.

Er ist dir neidisch, weil du glücklich wohnst,
Ein freier Mann auf deinem eignen Erb'
— Denn er hat keins. Vom Kaiser selbst und Reich
Trägst du dies Haus zu Lehn; du darfst es zeigen,
So gut der Reichsfürst seine Länder zeigt;
Denn über dir erkennst du keinen Herrn
Als nur den Höchsten in der Christenheit —
Er ist ein jüngrer Sohn nur seines Hauses,
Nichts nennt er sein als seinen Rittermantel;
Drum sieht er jedes Biedermannes Glück
Mit scheelen Augen gift'ger Mißgunst an.
Dir hat er längst den Untergang geschworen —
Noch stehst du unversehrt — Willst du erwarten,
Bis er die böse Lust an dir gebüßt?
Der kluge Mann baut vor.

Stauffacher.

Was ist zu thun?

Gertrud (tritt näher).

So höre meinen Rat! Du weißt, wie hier
Zu Schwyz sich alle Redlichen beklagen

Ob dieſes Landvogts Geiz und Wüterei.
So zweifle nicht, daß ſie dort drüben auch
In Unterwalden und im Urner Land
Des Dranges müd' ſind und des harten Jochs —
Denn wie der Geßler hier, ſo ſchafft es frech
Der Landenberger drüben überm See —
Es kommt kein Fiſcherkahn zu uns herüber,
Der nicht ein neues Unheil und Gewalt-
Beginnen von den Vögten uns verkündet.
Drum thät' es gut, daß euer etliche,
Die's redlich meinen, ſtill zu Rate gingen,
Wie man des Drucks ſich möcht' erledigen;
So acht' ich wohl, Gott würd' euch nicht verlaſſen
Und der gerechten Sache gnädig ſein —
Haſt du in Uri keinen Gaſtfreund, ſprich,
Dem du dein Herz magſt redlich offenbaren?

Stauffacher.

Der wackern Männer kenn' ich viele dort
Und angeſehen große Herrenleute,
Die mir geheim ſind und gar wohl vertraut.
(Er ſteht auf.)
Frau, welchen Sturm gefährlicher Gedanken
Weckſt du mir in der ſtillen Bruſt! Mein Innerſtes
Kehrſt du ans Licht des Tages mir entgegen,
Und was ich mir zu denken ſtill verbot,
Du ſprichſt's mit leichter Zunge kecklich aus.
— Haſt du auch wohl bedacht, was du mir rätſt?
Die wilde Zwietracht und den Klang der Waffen
Rufſt du in dieſes friedgewohnte Thal —
Wir wagten es, ein ſchwaches Volk der Hirten,
In Kampf zu gehen mit dem Herrn der Welt?

Der gute Schein nur ist's, worauf sie warten,
Um loszulassen auf dies arme Land
Die wilden Horden ihrer Kriegesmacht,
Darin zu schalten mit des Siegers Rechten
Und unterm Schein gerechter Züchtigung
Die alten Freiheitsbriefe zu vertilgen.

Gertrud.

Ihr seid auch Männer, wisset eure Art
Zu führen und dem Mutigen hilft Gott!

Stauffacher.

O Weib! Ein furchtbar wütend Schrecknis ist
Der Krieg; die Herde schlägt er und den Hirten.

Gertrud.

Ertragen muß man, was der Himmel sendet;
Unbilliges erträgt kein edles Herz.

Stauffacher.

Dies Haus erfreut dich, das wir neu erbauten.
Der Krieg, der ungeheure, brennt es nieder.

Gertrud.

Wüßt' ich mein Herz an zeitlich Gut gefesselt,
Den Brand wärf' ich hinein mit eigner Hand.

Stauffacher.

Du glaubst an Menschlichkeit! Es schont der Krieg
Auch nicht das zarte Kindlein in der Wiege.

Gertrud.

Die Unschuld hat im Himmel einen Freund!
— Sieh vorwärts, Werner, und nicht hinter dich!

Stauffacher.

Wir Männer können tapfer fechtend sterben;

Welch Schicksal aber wird das eure sein?

Gertrud.

Die letzte Wahl steht auch dem Schwächsten offen,
Ein Sprung von dieser Brücke macht mich frei.

Stauffacher (stürzt in ihre Arme).

Wer solch ein Herz an seinen Busen drückt,
Der kann für Herd und Hof mit Freuden fechten,
Und keines Königs Heermacht fürchtet er —
Nach Uri fahr' ich stehnden Fußes gleich,
Dort lebt ein Gastfreund mir, Herr Walther Fürst,
Der über diese Zeiten denkt wie ich.
Auch find' ich dort den edeln Bannerherrn
Von Attinghaus — obgleich von hohem Stamm,
Liebt er das Volk und ehrt die alten Sitten.
Mit ihnen beiden pfleg' ich Rats, wie man
Der Landesfeinde mutig sich erwehrt —
Leb wohl — und, weil ich fern bin, führe du
Mit klugem Sinn das Regiment des Hauses —
Dem Pilger, der zum Gotteshause wallt,
Dem frommen Mönch, der für sein Kloster sammelt,
Gieb reichlich und entlaß ihn wohlgepflegt.
Stauffachers Haus verbirgt sich nicht. Zu äußerst
Am offnen Heerweg steht's, ein wirtlich Dach
Für alle Wandrer, die des Weges fahren.

Indem sie nach dem Hintergrund abgehen, tritt Wilhelm Tell mit Baumgarten vorn auf die Scene.

Tell (zu Baumgarten).

Ihr habt jetzt meiner weiter nicht vonnöten.
Zu jenem Hause gehet ein; dort wohnt

Der Stauffacher, ein Vater der Bedrängten.
— Doch sieh, da ist er selber — Folgt mir, kommt!

(Gehen auf ihn zu; die Scene verwandelt sich.)

Dritte Scene.

Öffentlicher Platz bei Altorf.

Auf einer Anhöhe im Hintergrund sieht man eine Feste bauen, welche schon so weit gediehen, daß sich die Form des Ganzen darstellt. Die hintere Seite ist fertig, an der vordern wird eben gebaut, das Gerüste steht noch, an welchem die Werkleute auf und nieder steigen; auf dem höchsten Dach hängt der Schieferdecker — Alles ist in Bewegung und Arbeit.

Fronvogt. Meister Steinmetz. Gesellen und Handlanger.

Fronvogt
(mit dem Stabe, treibt die Arbeiter).

Nicht lang' gefeiert, frisch! Die Mauersteine
Herbei, den Kalk, den Mörtel zugefahren!
Wenn der Herr Landvogt kommt, daß er das Werk
Gewachsen sieht — Das schlendert wie die Schnecken.

(Zu zwei Handlangern, welche tragen.)

Heißt das geladen? Gleich das Doppelte!
Wie die Tagdiebe ihre Pflicht bestehlen!

Erster Gesell.

Das ist doch hart, daß wir die Steine selbst
Zu unserm Twing und Kerker sollen fahren!

Fronvogt.

Was murret ihr? Das ist ein schlechtes Volk,

Zu nichts anſtellig, als das Vieh zu melken
Und faul herum zu ſchlendern auf den Bergen.

Alter Mann (ruht aus).

Ich kann nicht mehr.

Fronvogt (ſchüttelt ihn).

Friſch, Alter, an die Arbeit!

Erſter Geſell.

Habt Ihr denn gar kein Eingeweid', daß Ihr
Den Greis, der kaum ſich ſelber ſchleppen kann,
Zum harten Frondienſt treibt?

Meiſter Steinmetz und Geſellen.

's iſt himmelſchreiend!

Fronvogt.

Sorgt ihr für euch; ich thu', was meines Amts.

Zweiter Geſell.

Fronvogt, wie wird die Feſte denn ſich nennen,
Die wir da baun?

Fronvogt.

Zwing Uri ſoll ſie heißen;
Denn unter dieſes Joch wird man euch beugen.

Geſellen.

Zwing Uri!

Fronvogt.

Nun, was giebt's dabei zu lachen?

Zweiter Geſell.

Mit dieſem Häuslein wollt Ihr Uri zwingen?

Erſter Geſell.

Laß ſehn, wie viel man ſolcher Maulwurfshaufen
Muß über 'nander ſetzen, bis ein Berg

Draus wird, wie der geringſte nur in Uri!

(Fronvogt geht nach dem Hintergrund.)

Meiſter Steinmetz.

Den Hammer werf' ich in den tiefſten See,
Der mir gedient bei dieſem Fluchgebäude!

Tell und Stauffacher kommen.

Stauffacher.

O, hätt' ich nie gelebt, um das zu ſchauen!

Tell.

Hier iſt nicht gut ſein. Laßt uns weiter gehn.

Stauffacher.

Bin ich zu Uri, in der Freiheit Land?

Meiſter Steinmetz.

O Herr, wenn Ihr die Keller erſt geſehn
Unter den Türmen! Ja, wer die bewohnt,
Der wird den Hahn nicht fürder krähen hören.

Stauffacher.

O Gott!

Steinmetz.

Seht dieſe Flanken, dieſe Strebepfeiler,
Die ſtehn, wie für die Ewigkeit gebaut!

Tell.

Was Hände bauten, können Hände ſtürzen.

(Nach den Bergen zeigend.)

Das Haus der Freiheit hat uns Gott gegründet.

Man hört eine Trommel, es kommen Leute, die einen Hut auf einer Stange tragen, ein Ausrufer folgt ihnen, Weiber und Kinder dringen tumultuariſch nach.

Erster Gesell.

Was will die Trommel? Gebet acht!

Meister Steinmetz.

Was für
Ein Fastnachtsaufzug, und was soll der Hut?

Ausrufer.

In des Kaisers Namen! Höret!

Gesellen.

Still doch! Höret!

Ausrufer.

Ihr sehet diesen Hut, Männer von Uri!
Aufrichten wird man ihn auf hoher Säule,
Mitten in Altorf, an dem höchsten Ort,
Und dieses ist des Landvogts Will' und Meinung:
Dem Hut soll gleiche Ehre wie ihm selbst geschehn.
Man soll ihn mit gebognem Knie und mit
Entblößtem Haupt verehren — Daran will
Der König die Gehorsamen erkennen.
Verfallen ist mit seinem Leib und Gut
Dem Könige, wer das Gebot verachtet.

(Das Volk lacht laut auf, die Trommel wird gerührt, sie gehen vorüber.)

Erster Gesell.

Welch neues Unerhörtes hat der Vogt
Sich ausgesonnen! Wir 'nen Hut verehren!
Sagt! Hat man je vernommen von dergleichen?

Meister Steinmetz.

Wir unsre Kniee beugen einem Hut!
Treibt er sein Spiel mit ernsthaft würd'gen Leuten?

Erster Gesell.

Wär's noch die kaiserliche Kron'! So ist's
Der Hut von Österreich; ich sah ihn hangen
Über dem Thron, wo man die Lehen giebt!

Meister Steinmetz.

Der Hut von Österreich! Gebt acht, es ist
Ein Fallstrick, uns an Östreich zu verraten!

Gesellen.

Kein Ehrenmann wird sich der Schmach bequemen.

Meister Steinmetz.

Kommt, laßt uns mit den andern Abred' nehmen.

(Sie gehen nach der Tiefe.)

Tell (zum Stauffacher).

Ihr wisset nun Bescheid. Lebt wohl, Herr Werner!

Stauffacher.

Wo wollt Ihr hin? O, eilt nicht so von dannen!

Tell.

Mein Haus entbehrt des Vaters. Lebet wohl!

Stauffacher.

Mir ist das Herz so voll, mit Euch zu reden.

Tell.

Das schwere Herz wird nicht durch Worte leicht.

Stauffacher.

Doch könnten Worte uns zu Thaten führen.

Tell.

Die einz'ge That ist jetzt Geduld und Schweigen.

Stauffacher.

Soll man ertragen, was unleidlich ist?

Tell.

Die ſchnellen Herrſcher ſind's, die kurz regieren.
— Wenn ſich der Föhn erhebt aus ſeinen Schlünden,
Löſcht man die Feuer aus, die Schiffe ſuchen
Eilends den Hafen, und der mächt'ge Geiſt
Geht ohne Schaden ſpurlos über die Erde.
Ein jeder lebe ſtill bei ſich daheim;
Dem Friedlichen gewährt man gern den Frieden.

Stauffacher.

Meint Ihr?

Tell.

Die Schlange ſticht nicht ungereizt.
Sie werden endlich doch von ſelbſt ermüden,
Wenn ſie die Lande ruhig bleiben ſehn.

Stauffacher.

Wir könnten viel, wenn wir zuſammen ſtünden.

Tell.

Beim Schiffbruch hilft der Einzelne ſich leichter.

Stauffacher.

So kalt verlaßt Ihr die gemeine Sache?

Tell.

Ein jeder zählt nur ſicher auf ſich ſelbſt.

Stauffacher.

Verbunden werden auch die Schwachen mächtig.

Tell.

Der Starke iſt am mächtigſten allein.

Stauffacher.

So kann das Vaterland auf Euch nicht zählen,
Wenn es verzweiflungsvoll zur Nothwehr greift?

Tell (giebt ihm die Hand).

Der Tell holt ein verlornes Lamm vom Abgrund
Und sollte seinen Freunden sich entziehen?
Doch, was ihr thut, laßt mich aus eurem Rat,
Ich kann nicht lange prüfen oder wählen;
Bedürft ihr meiner zu bestimmter That,
Dann ruft den Tell, es soll an mir nicht fehlen.

(Gehen ab zu verschiedenen Seiten. Ein plötzlicher Auflauf entsteht um das Gerüste.)

Meister Steinmetz (eilt hin).

Was giebt's?

Erster Gesell (kommt vor, rufend).

Der Schieferdecker ist vom Dach gestürzt.

Bertha mit Gefolge.

Bertha (stürzt herein).

Ist er zerschmettert? Rennet, rettet, helft —
Wenn Hilfe möglich, rettet, hier ist Gold —

(Wirft ihr Geschmeide unter das Volk.)

Meister.

Mit Eurem Golde — Alles ist Euch feil
Um Gold; wenn Ihr den Vater von den Kindern
Gerissen und den Mann von seinem Weibe,
Und Jammer habt gebracht über die Welt,
Denkt Ihr's mit Golde zu vergüten — Geht!
Wir waren frohe Menschen, eh' Ihr kamt;
Mit Euch ist die Verzweiflung eingezogen.

Bertha (zu dem Fronvogt, der zurückkommt).

Lebt er?

(Fronvogt giebt ein Zeichen des Gegenteils.)

Welch Schicksal aber wird das eure sein?

Gertrud.

Die letzte Wahl steht auch dem Schwächsten offen,
Ein Sprung von dieser Brücke macht mich frei.

Stauffacher (stürzt in ihre Arme).

Wer solch ein Herz an seinen Busen drückt,
Der kann für Herd und Hof mit Freuden fechten,
Und keines Königs Heermacht fürchtet er —
Nach Uri fahr' ich stehnden Fußes gleich,
Dort lebt ein Gastfreund mir, Herr Walther Fürst,
Der über diese Zeiten denkt wie ich.
Auch find' ich dort den edeln Bannerherrn
Von Attinghaus — obgleich von hohem Stamm,
Liebt er das Volk und ehrt die alten Sitten.
Mit ihnen beiden pfleg' ich Rats, wie man
Der Landesfeinde mutig sich erwehrt —
Leb wohl — und, weil ich fern bin, führe du
Mit klugem Sinn das Regiment des Hauses —
Dem Pilger, der zum Gotteshause wallt,
Dem frommen Mönch, der für sein Kloster sammelt,
Gieb reichlich und entlaß ihn wohlgepflegt.
Stauffachers Haus verbirgt sich nicht. Zu äußerst
Am offnen Heerweg steht's, ein wirtlich Dach
Für alle Wandrer, die des Weges fahren.

Indem sie nach dem Hintergrund abgehen, tritt Wilhelm Tell mit Baumgarten vorn auf die Scene.

Tell (zu Baumgarten).

Ihr habt jetzt meiner weiter nicht vonnöten.
Zu jenem Hause gehet ein; dort wohnt

Der Stauffacher, ein Vater der Bedrängten.
— Doch sieh, da ist er selber — Folgt mir, kommt!

(Gehen auf ihn zu; die Scene verwandelt sich.)

Dritte Scene.

Öffentlicher Platz bei Altorf.

Auf einer Anhöhe im Hintergrund sieht man eine Feste bauen, welche schon so weit gediehen, daß sich die Form des Ganzen darstellt. Die hintere Seite ist fertig, an der vordern wird eben gebaut, das Gerüste steht noch, an welchem die Werkleute auf und nieder steigen; auf dem höchsten Dach hängt der Schieferdecker — Alles ist in Bewegung und Arbeit.

Fronvogt. Meister Steinmetz. Gesellen und Handlanger.

Fronvogt
(mit dem Stabe, treibt die Arbeiter).

Nicht lang' gefeiert, frisch! Die Mauersteine
Herbei, den Kalk, den Mörtel zugefahren!
Wenn der Herr Landvogt kommt, daß er das Werk
Gewachsen sieht — Das schlendert wie die Schnecken.

(Zu zwei Handlangern, welche tragen.)

Heißt das geladen? Gleich das Doppelte!
Wie die Tagdiebe ihre Pflicht bestehlen!

Erster Gesell.

Das ist doch hart, daß wir die Steine selbst
Zu unserm Twing und Kerker sollen fahren!

Fronvogt.

Was murret ihr? Das ist ein schlechtes Volk,

Walther Fürst.

Geht!
Ich ruf' Euch wieder, wenn's hier sicher ist.
(Meichthal geht hinein.)
Der Unglückselige, ich darf ihm nicht
Gestehen, was mir Böses schwant — Wer klopft?
So oft die Thüre rauscht, erwart' ich Unglück.
Verrat und Argwohn lauscht in allen Ecken;
Bis in das Innerste der Häuser dringen
Die Boten der Gewalt; bald thät' es not,
Wir hätten Schloß und Riegel an den Thüren.

(Er öffnet und tritt erstaunt zurück, da Werner Stauffacher hereintritt.)

Was seh' ich? Ihr, Herr Werner! Nun, bei Gott!
Ein werter, teurer Gast — Kein beßrer Mann
Ist über diese Schwelle noch gegangen.
Seid hoch willkommen unter meinem Dach!
Was führt Euch her? Was sucht Ihr hier in Uri?

Stauffacher (ihm die Hand reichend).

Die alten Zeiten und die alte Schweiz.

Walther Fürst.

Die bringt Ihr mit Euch — Sieh, mir wird so wohl,
Warm geht das Herz mir auf bei Eurem Anblick.
— Setzt Euch, Herr Werner — Wie verließet Ihr
Frau Gertrud, Eure angenehme Wirtin,
Des weisen Ibergs hochverständ'ge Tochter?
Von allen Wandrern aus dem deutschen Land,
Die über Meinrads Zell nach Welschland fahren,
Rühmt jeder Euer gastlich Haus — Doch sagt,
Kommt Ihr so eben frisch von Flüelen her

Und habt Euch nirgend ſonſt noch umgeſehn,
Eh' Ihr den Fuß geſetzt auf dieſe Schwelle?

Stauffacher (ſetzt ſich).

Wohl ein erſtaunlich neues Werk hab' ich
Bereiten ſehen, das mich nicht erfreute.

Walther Fürſt.

O Freund, da habt Ihr's gleich mit einem Blicke!

Stauffacher.

Ein ſolches iſt in Uri nie geweſen —
Seit Menſchendenken war kein Twinghof hier,
Und feſt war keine Wohnung als das Grab.

Walther Fürſt.

Ein Grab der Freiheit iſt's. Ihr nennt's mit Namen.

Stauffacher.

Herr Walther Fürſt, ich will Euch nicht verhalten,
Nicht eine müß'ge Neugier führt mich her;
Mich drücken ſchwere Sorgen — Drangſal hab' ich
Zu Haus verlaſſen, Drangſal find' ich hier.
Denn ganz unleidlich iſt's, was wir erdulden,
Und dieſes Dranges iſt kein Ziel zu ſehn.
Frei war der Schweizer von uralters her,
Wir ſind's gewohnt, daß man uns gut begegnet.
Ein ſolches war im Lande nie erlebt,
Solang' ein Hirte trieb auf dieſen Bergen.

Walther Fürſt.

Ja, es iſt ohne Beiſpiel, wie ſie's treiben!
Auch unſer edler Herr von Attinghauſen,
Der noch die alten Zeiten hat geſehn,
Meint ſelber, es ſei nicht mehr zu ertragen.

Stauffacher.

Auch drüben unterm Wald geht Schweres vor,
Und blutig wird's gebüßt — Der Wolfenſchießen,
Des Kaiſers Vogt, der auf dem Roßberg hauſte,
Gelüſten trug er nach verbotner Frucht;
Baumgartens Weib, der haushält zu Alzellen,
Wollt' er zu frecher Ungebühr mißbrauchen,
Und mit der Axt hat ihn der Mann erſchlagen.

Walther Fürſt.

O, die Gerichte Gottes ſind gerecht!
— Baumgarten, ſagt Ihr? Ein beſcheidner Mann!
Er iſt gerettet doch und wohl geborgen?

Stauffacher.

Euer Eidam hat ihn übern See geflüchtet;
Bei mir zu Steinen halt' ich ihn verborgen —
— Noch Greulichers hat mir derſelbe Mann
Berichtet, was zu Sarnen iſt geſchehn;
Das Herz muß jedem Biedermanne bluten.

Walther Fürſt (aufmerkſam).

Sagt an, was iſt's?

Stauffacher.

Im Melchthal, da, wo man
Eintritt bei Kerns, wohnt ein gerechter Mann,
Sie nennen ihn den Heinrich von der Halden,
Und ſeine Stimm' gilt was in der Gemeinde.

Walther Fürſt.

Wer kennt ihn nicht! Was iſt's mit ihm? Vollendet!

Stauffacher.

Der Landenberger büßte ſeinen Sohn

Um kleinen Fehlers willen, ließ die Ochsen,
Das beste Paar, ihm aus dem Pfluge spannen;
Da schlug der Knab' den Knecht und wurde flüchtig.

Walther Fürst (in höchster Spannung).

Der Vater aber — sagt, wie steht's um den?

Stauffacher.

Den Vater läßt der Landenberger fordern,
Zur Stelle schaffen soll er ihm den Sohn,
Und da der alte Mann mit Wahrheit schwört,
Er habe von dem Flüchtling keine Kunde,
Da läßt der Vogt die Folterknechte kommen —

Walther Fürst

(springt auf und will ihn auf die andere Seite führen).

O, still, nichts mehr!

Stauffacher (mit steigendem Ton).

„Ist mir der Sohn entgangen,
So hab' ich dich!" — Läßt ihn zu Boden werfen,
Den spitz'gen Stahl ihm in die Augen bohren —

Walther Fürst.

Barmherz'ger Himmel!

Melchthal (stürzt heraus).

In die Augen, sagt Ihr?

Stauffacher (erstaunt zu Walther Fürst).

Wer ist der Jüngling?

Melchthal

(faßt ihn mit krampfhafter Heftigkeit).

In die Augen? Redet!

Walther Fürst.

O der Bejammernswürdige!

Stauffacher.

Wer ist's?

(Da Walther Fürst ihm ein Zeichen giebt.)

Der Sohn ist's? Allgerechter Gott!

Melchthal.

Und ich
Muß ferne sein! — In seine beiden Augen?

Walther Fürst.

Bezwinget Euch! Ertragt es wie ein Mann!

Melchthal.

Um meiner Schuld, um meines Frevels willen!
— Blind also? Wirklich blind, und ganz geblendet?

Stauffacher.

Ich sagt's. Der Quell des Sehns ist ausgeflossen,
Das Licht der Sonne schaut er niemals wieder.

Walther Fürst.

Schont seines Schmerzens!

Melchthal.

Niemals! niemals wieder!

(Er drückt die Hand vor die Augen und schweigt einige Momente, dann wendet er sich von dem einen zu dem andern und spricht mit sanfter, von Thränen erstickter Stimme.)

O, eine edle Himmelsgabe ist
Das Licht des Auges — Alle Wesen leben
Vom Lichte, jedes glückliche Geschöpf —
Die Pflanze selbst kehrt freudig sich zum Lichte.
Und er muß sitzen, fühlend, in der Nacht,

Im ewig Finstern — ihn erquickt nicht mehr
Der Matten warmes Grün, der Blumen Schmelz;
Die roten Firnen kann er nicht mehr schauen —
Sterben ist nichts — doch leben und nicht sehen,
Das ist ein Unglück — Warum seht ihr mich
So jammernd an? Ich hab' zwei frische Augen
Und kann dem blinden Vater keines geben,
Nicht einen Schimmer von dem Meer des Lichts,
Das glanzvoll, blendend mir ins Auge dringt.

Stauffacher.

Ach, ich muß Euren Jammer noch vergrößern,
Statt ihn zu heilen — Er bedarf noch mehr!
Denn alles hat der Landvogt ihm geraubt;
Nichts hat er ihm gelassen als den Stab,
Um nackt und blind von Thür zu Thür zu wandern.

Melchthal.

Nichts als den Stab dem augenlosen Greis!
Alles geraubt und auch das Licht der Sonne,
Des Ärmsten allgemeines Gut — Jetzt rede
Mir keiner mehr von Bleiben, von Verbergen!
Was für ein feiger Elender bin ich,
Daß ich auf meine Sicherheit gedacht
Und nicht auf deine! — Dein geliebtes Haupt
Als Pfand gelassen in des Wütrichs Händen!
Feigherz'ge Vorsicht, fahre hin — Auf nichts
Als blutige Vergeltung will ich denken.
Hinüber will ich — Keiner soll mich halten —
Des Vaters Auge von dem Landvogt fordern —
Aus allen seinen Reisigen heraus
Will ich ihn finden — Nichts liegt mir am Leben,

Wenn ich den heißen, ungeheuren Schmerz
In seinem Lebensblute kühle.

(Er will gehen.)

Walther Fürst.

Bleibt!
Was könnt Ihr gegen ihn? Er sitzt zu Sarnen
Auf seiner hohen Herrenburg und spottet
Ohnmächt'gen Zorns in seinem sichern Feste.

Melchthal.

Und wohnt' er droben auf dem Eispalast
Des Schreckhorns oder höher, wo die Jungfrau
Seit Ewigkeit verschleiert sitzt — ich mache
Mir Bahn zu ihm; mit zwanzig Jünglingen,
Gesinnt wie ich, zerbrech' ich seine Feste.
Und wenn mir niemand folgt, und wenn ihr alle,
Für eure Hütten bang und eure Herden,
Euch dem Tyrannenjoche beugt — die Hirten
Will ich zusammenrufen im Gebirg,
Dort, unterm freien Himmelsdache, wo
Der Sinn noch frisch ist und das Herz gesund,
Das ungeheuer Gräßliche erzählen.

Stauffacher (zu Walther Fürst).

Es ist auf seinem Gipfel — Wollen wir
Erwarten, bis das Äußerste —

Melchthal.

Welch Äußerstes
Ist noch zu fürchten, wenn der Stern des Auges
In seiner Höhle nicht mehr sicher ist?
— Sind wir denn wehrlos? Wozu lernten wir
Die Armbrust spannen und die schwere Wucht

Der Streitaxt schwingen? Jedem Wesen ward
Ein Notgewehr in der Verzweiflungsangst.
Es stellt sich der erschöpfte Hirsch und zeigt
Der Meute sein gefürchtetes Geweih,
Die Gemse reißt den Jäger in den Abgrund —
Der Pflugstier selbst, der sanfte Hausgenoß
Des Menschen, der die ungeheure Kraft
Des Halses duldsam unters Joch gebogen,
Springt auf, gereizt, wetzt sein gewaltig Horn
Und schleudert seinen Feind den Wolken zu.

Walther Fürst.

Wenn die drei Lande dächten wie wir drei,
So möchten wir vielleicht etwas vermögen.

Stauffacher.

Wenn Uri ruft, wenn Unterwalden hilft,
Der Schwyzer wird die alten Bünde ehren.

Melchthal.

Groß ist in Unterwalden meine Freundschaft,
Und jeder wagt mit Freuden Leib und Blut,
Wenn er am andern einen Rücken hat
Und Schirm — O fromme Väter dieses Landes!
Ich stehe nur ein Jüngling zwischen euch,
Den Vielerfahrnen — meine Stimme muß
Bescheiden schweigen in der Landsgemeinde.
Nicht, weil ich jung bin und nicht viel erlebte,
Verachtet meinen Rat und meine Rede;
Nicht lüstern jugendliches Blut, mich treibt
Des höchsten Jammers schmerzliche Gewalt,
Was auch den Stein des Felsen muß erbarmen.
Ihr selbst seid Väter, Häupter eines Hauses,

Und wünscht euch einen tugendhaften Sohn,
Der eures Hauptes heil'ge Locken ehre
Und euch den Stern des Auges fromm bewache.
O, weil ihr selbst an eurem Leib und Gut
Noch nichts erlitten, eure Augen sich
Noch frisch und hell in ihren Kreisen regen,
So sei euch darum unsre Not nicht fremd.
Auch über euch hängt das Tyrannenschwert,
Ihr habt das Land von Östreich abgewendet;
Kein anderes war meines Vaters Unrecht,
Ihr seid in gleicher Mitschuld und Verdammnis.

Stauffacher (zu Walther Fürst).

Beschließet Ihr! Ich bin bereit, zu folgen.

Walther Fürst.

Wir wollen hören, was die edeln Herrn
Von Sillinen, von Attinghausen raten —
Ihr Name, denk' ich, wird uns Freunde werben.

Melchthal.

Wo ist ein Name in dem Waldgebirg
Ehrwürdiger als Eurer und der Eure?
An solcher Namen echte Währung glaubt
Das Volk, sie haben guten Klang im Lande.
Ihr habt ein reiches Erb' von Vätertugend
Und habt es selber reich vermehrt — Was braucht's
Des Edelmanns? Laßt's uns allein vollenden!
Wären wir doch allein im Land! Ich meine,
Wir wollten uns schon selbst zu schirmen wissen.

Stauffacher.

Die Edeln drängt nicht gleiche Not mit uns;
Der Strom, der in den Niederungen wütet,

Bis jetzt hat er die Höhn noch nicht erreicht —
Doch ihre Hilfe wird uns nicht entstehn,
Wenn sie das Land in Waffen erst erblicken.

Walther Fürst.

Wäre ein Obmann zwischen uns und Östreich,
So möchte Recht entscheiden und Gesetz.
Doch der uns unterdrückt, ist unser Kaiser
Und höchster Richter — so muß Gott uns helfen
Durch unsern Arm — Erforschet Ihr die Männer
Von Schwyz, ich will in Uri Freunde werben;
Wen aber senden wir nach Unterwalden? —

Melchthal.

Mich sendet hin — Wem läg' es näher an —

Walther Fürst.

Ich geb's nicht zu; Ihr seid mein Gast, ich muß
Für Eure Sicherheit gewähren!

Melchthal.

Laßt mich!
Die Schliche kenn' ich und die Felsensteige;
Auch Freunde find' ich gnug, die mich dem Feind
Verhehlen und ein Obdach gern gewähren.

Stauffacher.

Laßt ihn mit Gott hinüber gehn! Dort drüben
Ist kein Verräter — So verabscheut ist
Die Tyrannei, daß sie kein Werkzeug findet.
Auch der Alzeller soll uns nid dem Wald
Genossen werben und das Land erregen.

Melchthal.

Wie bringen wir uns sichre Kunde zu,
Daß wir den Argwohn der Tyrannen täuschen?

Stauffacher.

Wir könnten uns zu Brunnen oder Treib
Versammeln, wo die Kaufmannsschiffe landen.

Walther Fürst.

So offen dürfen wir das Werk nicht treiben.
— Hört meine Meinung: Links am See, wenn man
Nach Brunnen fährt, dem Mythenstein grad' über,
Liegt eine Matte heimlich im Gehölz,
Das Rütli heißt sie bei dem Volk der Hirten,
Weil dort die Waldung ausgereutet ward.
Dort ist's, wo unsre Landmark und die Eure

(Zu Melchthal)

Zusammengrenzen, und in kurzer Fahrt

(Zu Stauffacher)

Trägt Euch der leichte Kahn von Schwyz herüber.
Auf öden Pfaden können wir dahin
Bei Nachtzeit wandern und uns still beraten.
Dahin mag jeder zehn vertraute Männer
Mitbringen, die herzeinig sind mit uns,
So können wir gemeinsam das Gemeine
Besprechen und mit Gott es frisch beschließen.

Stauffacher.

So sei's! Jetzt reicht mir Eure biedre Rechte,
Reicht Ihr die Eure her, und so wie wir
Drei Männer jetzo unter uns die Hände
Zusammenflechten, redlich, ohne Falsch,
So wollen wir drei Länder auch zu Schutz
Und Trutz zusammenstehn auf Tod und Leben!

Walther Fürst und **Melchthal.**

Auf Tod und Leben!

(Sie halten die Hände noch einige Pausen lang zusammengeflochten und schweigen.)

Melchthal.

Blinder, alter Vater!
Du kannst den Tag der Freiheit nicht mehr schauen;
Du sollst ihn hören — Wenn von Alp zu Alp
Die Feuerzeichen flammend sich erheben,
Die festen Schlösser der Tyrannen fallen,
In deine Hütte soll der Schweizer wallen,
Zu deinem Ohr die Freudenkunde tragen,
Und hell in deiner Nacht soll es dir tagen!

(Sie gehen auseinander.)

Zweiter Aufzug.

Erste Scene.

Edelhof des Freiherrn von Attinghausen.

Ein gotischer Saal, mit Wappenschildern und Helmen verziert. Der Freiherr, ein Greis von fünfundachtzig Jahren, von hoher, edler Statur, an einem Stabe, worauf ein Gemsenhorn, und in ein Pelzwams gekleidet. Kuoni und noch sechs Knechte stehen um ihn her mit Rechen und Sensen. — Ulrich von Rudenz tritt ein in Ritterkleidung.

Rudenz.

Hier bin ich, Oheim — Was ist Euer Wille?

Attinghausen.

Erlaubt, daß ich nach altem Hausgebrauch
Den Frühtrunk erst mit meinen Knechten teile.
(Er trinkt aus einem Becher, der dann in der Reihe herumgeht.)
Sonst war ich selber mit in Feld und Wald,
Mit meinem Auge ihren Fleiß regierend,
Wie sie mein Banner führte in der Schlacht;
Jetzt kann ich nichts mehr, als den Schaffner machen,
Und kommt die warme Sonne nicht zu mir,
Ich kann sie nicht mehr suchen auf den Bergen.
Und so in enger stets und engerm Kreis,
Beweg' ich mich dem engesten und letzten,
Wo alles Leben still steht, langsam zu.
Mein Schatten bin ich nur, bald nur mein Name.

Kuoni (zu Rudenz mit dem Becher).

Ich bring's Euch, Junker.

(Da Rudenz zaudert, den Becher zu nehmen.)

Trinket frisch! Es geht
Aus einem Becher und aus einem Herzen.

Attinghausen.

Geht, Kinder, und wenn's Feierabend ist,
Dann reden wir auch von des Lands Geschäften.

(Knechte gehen ab.)

Attinghausen und Rudenz.

Attinghausen.

Ich sehe dich gegürtet und gerüstet,
Du willst nach Altorf in die Herrenburg?

Rudenz.

Ja, Oheim, und ich darf nicht länger säumen —

Attinghausen (setzt sich).

Hast du's so eilig? Wie? Ist deiner Jugend
Die Zeit so karg gemessen, daß du sie
An deinem alten Oheim mußt ersparen?

Rudenz.

Ich sehe, daß Ihr meiner nicht bedürft,
Ich bin ein Fremdling nur in diesem Hause.

Attinghausen

(hat ihn lange mit den Augen gemustert).

Ja, leider bist du's. Leider ist die Heimat
Zur Fremde dir geworden! — Uli! Uli!
Ich kenne dich nicht mehr. In Seide prangst du,

Die Pfauenfeder trägst du stolz zur Schau
Und schlägst den Purpurmantel um die Schultern;
Den Landmann blickst du mit Verachtung an
Und schämst dich seiner traulichen Begrüßung.

Rudenz.

Die Ehr', die ihm gebührt, geb' ich ihm gern;
Das Recht, das er sich nimmt, verweigr' ich ihm.

Attinghausen.

Das ganze Land liegt unterm schweren Zorn
Des Königs — Jedes Biedermannes Herz
Ist kummervoll ob der tyrannischen Gewalt,
Die wir erdulden — Dich allein rührt nicht
Der allgemeine Schmerz — Dich siehet man
Abtrünnig von den Deinen auf der Seite
Des Landesfeindes stehen, unsrer Not
Hohnsprechend, nach der leichten Freude jagen
Und buhlen um die Fürstengunst, indes
Dein Vaterland von schwerer Geißel blutet.

Rudenz.

Das Land ist schwer bedrängt — Warum, mein Oheim?
Wer ist's, der es gestürzt in diese Not?
Es kostete ein einzig leichtes Wort,
Um augenblicks des Dranges los zu sein
Und einen gnäd'gen Kaiser zu gewinnen.
Weh ihnen, die dem Volk die Augen halten,
Daß es dem wahren Besten widerstrebt!
Um eignen Vorteils willen hindern sie,
Daß die Waldstätte nicht zu Östreich schwören,
Wie ringsum alle Lande doch gethan.
Wohl thut es ihnen, auf der Herrenbank

Zu sitzen mit dem Edelmann — den Kaiser
Will man zum Herrn, um keinen Herrn zu haben.

Attinghausen.

Muß ich das hören und aus deinem Munde!

Rudenz.

Ihr habt mich aufgefordert, laßt mich enden!
— Welche Person ist's, Oheim, die Ihr selbst
Hier spielt? Habt Ihr nicht höhern Stolz, als hier
Landammann oder Bannerherr zu sein
Und neben diesen Hirten zu regieren?
Wie? Ist's nicht eine rühmlichere Wahl,
Zu huldigen dem königlichen Herrn,
Sich an sein glänzend Lager anzuschließen,
Als Eurer eignen Knechte Pair zu sein
Und zu Gericht zu sitzen mit dem Bauer?

Attinghausen.

Ach, Uli! Uli! Ich erkenne sie,
Die Stimme der Verführung! Sie ergriff
Dein offnes Ohr, sie hat dein Herz vergiftet.

Rudenz.

Ja, ich verberg' es nicht — in tiefer Seele
Schmerzt mich der Spott der Fremdlinge, die uns
Den Bauernadel schelten — Nicht ertrag' ich's,
Indes die edle Jugend rings umher
Sich Ehre sammelt unter Habsburgs Fahnen,
Auf meinem Erb' hier müßig still zu liegen,
Und bei gemeinem Tagewerk den Lenz
Des Lebens zu verlieren — Anderswo
Geschehen Thaten, eine Welt des Ruhms
Bewegt sich glänzend jenseits dieser Berge —

Mir rosten in der Halle Helm und Schild;
Der Kriegsdrommete mutiges Getön,
Der Heroldsruf, der zum Turniere ladet,
Er dringt in diese Thäler nicht herein;
Nichts als den Kuhreihn und der Herdeglocken
Einförmiges Geläut vernehm' ich hier.

Attinghausen.

Verblendeter, vom eiteln Glanz verführt!
Verachte dein Geburtsland! Schäme dich
Der uralt frommen Sitte deiner Väter!
Mit heißen Thränen wirst du dich dereinst
Heim sehnen nach den väterlichen Bergen,
Und dieses Herdenreihens Melodie,
Die du in stolzem Überdruß verschmähst,
Mit Schmerzenssehnsucht wird sie dich ergreifen,
Wenn sie dir anklingt auf der fremden Erde.
O, mächtig ist der Trieb des Vaterlands!
Die fremde, falsche Welt ist nicht für dich;
Dort an dem stolzen Kaiserhof bleibst du
Dir ewig fremd mit deinem treuen Herzen!
Die Welt, sie fordert andre Tugenden,
Als du in diesen Thälern dir erworben.
— Geh hin, verkaufe deine freie Seele,
Nimm Land zu Lehen, werd' ein Fürstenknecht,
Da du ein Selbstherr sein kannst und ein Fürst
Auf deinem eignen Erb' und freien Boden.
Ach, Uli! Uli! Bleibe bei den Deinen!
Geh nicht nach Altorf — O, verlaß sie nicht,
Die heil'ge Sache deines Vaterlands!
— Ich bin der Letzte meines Stamms — Mein Name
Endet mit mir. Da hängen Helm und Schild;

Die werden sie mir in das Grab mitgeben.
Und muß ich denken bei dem letzten Hauch,
Daß du mein brechend Auge nur erwartest,
Um hinzugehn vor diesen neuen Lehenhof
Und meine edeln Güter, die ich frei
Von Gott empfing, von Östreich zu empfangen!

Rudenz.

Vergebens widerstreben wir dem König,
Die Welt gehört ihm; wollen wir allein
Uns eigensinnig steifen und verstocken,
Die Länderkette ihm zu unterbrechen,
Die er gewaltig rings um uns gezogen?
Sein sind die Märkte, die Gerichte, sein
Die Kaufmannsstraßen, und das Saumroß selbst,
Das auf dem Gotthard ziehet, muß ihm zollen.
Von seinen Ländern wie mit einem Netz
Sind wir umgarnet rings und eingeschlossen.
— Wird uns das Reich beschützen? Kann es selbst
Sich schützen gegen Östreichs wachsende Gewalt?
Hilft Gott uns nicht, kein Kaiser kann uns helfen.
Was ist zu geben auf der Kaiser Wort,
Wenn sie in Geld- und Kriegesnot die Städte,
Die untern Schirm des Adlers sich geflüchtet,
Verpfänden dürfen und dem Reich veräußern?
— Nein, Oheim! Wohlthat ist's und weise Vorsicht,
In diesen schweren Zeiten der Parteiung,
Sich anzuschließen an ein mächtig Haupt.
Die Kaiserkrone geht von Stamm zu Stamm,
Die hat für treue Dienste kein Gedächtnis;
Doch um den mächt'gen Erbherrn wohl verdienen,
Heißt Saaten in die Zukunft streun.

Attinghausen.

Bist du so weise?
Willst heller sehn als deine edeln Väter,
Die um der Freiheit kostbarn Edelstein
Mit Gut und Blut und Heldenkraft gestritten?
— Schiff' nach Luzern hinunter, frage dort,
Wie Östreichs Herrschaft lastet auf den Ländern!
Sie werden kommen, unsre Schaf' und Rinder
Zu zählen, unsre Alpen abzumessen,
Den Hochflug und das Hochgewilde bannen
In unsern freien Wäldern, ihren Schlagbaum
An unsre Brücken, unsre Thore setzen,
Mit unsrer Armut ihre Länderkäufe,
Mit unserm Blute ihre Kriege zahlen —
— Nein, wenn wir unser Blut dran setzen sollen,
So sei's für uns — wohlfeiler kaufen wir
Die Freiheit als die Knechtschaft ein!

Rudenz.

Was können wir,
Ein Volk der Hirten, gegen Albrechts Heere!

Attinghausen.

Lern' dieses Volk der Hirten kennen, Knabe!
Ich kenn's, ich hab' es angeführt in Schlachten,
Ich hab' es fechten sehen bei Favenz.
Sie sollen kommen, uns ein Joch aufzwingen,
Das wir entschlossen sind nicht zu ertragen!
— O, lerne fühlen, welches Stamms du bist!
Wirf nicht für eiteln Glanz und Flitterschein
Die echte Perle deines Wertes hin —
Das Haupt zu heißen eines freien Volks,
Das dir aus Liebe nur sich herzlich weiht,

Das treulich zu dir steht in Kampf und Tod —
Das sei dein Stolz, des Adels rühme dich —
~~Die angebornen Bande knüpfe fest,~~
Ans Vaterland, ans teure, schließ dich an,
Das halte fest mit deinem ganzen Herzen!
Hier sind die starken Wurzeln deiner Kraft;
Dort in der fremden Welt stehst du allein,
Ein schwankes Rohr, das jeder Sturm zerknickt.
O, komm, du hast uns lang' nicht mehr gesehn,
Versuch's mit uns nur einen Tag — nur heute
Geh nicht nach Altorf — Hörst du? Heute nicht;
Den einen Tag nur schenke dich den Deinen!

(Er faßt seine Hand.)

Rudenz.

Ich gab mein Wort — Laßt mich — Ich bin gebunden.

Attinghausen

(läßt seine Hand los, mit Ernst).

Du bist gebunden — Ja, Unglücklicher!
Du bist's, doch nicht durch Wort und Schwur,
Gebunden bist du durch der Liebe Seile!

(Rudenz wendet sich weg.)

— Verbirg dich, wie du willst. Das Fräulein ist's,
Bertha von Bruneck, die zur Herrenburg
Dich zieht, dich fesselt an des Kaisers Dienst.
Das Ritterfräulein willst du dir erwerben
Mit deinem Abfall von dem Land — Betrüg dich nicht!
Dich anzulocken, zeigt man dir die Braut;
Doch deiner Unschuld ist sie nicht beschieden.

Rudenz.

Genug hab' ich gehört. Gehabt Euch wohl! (Er geht ab.)

Attinghausen.

Wahnsinn'ger Jüngling, bleib! — Er geht dahin!
Ich kann ihn nicht erhalten, nicht erretten —
So ist der Wolfenschießen abgefallen
Von seinem Land — so werden andre folgen;
Der fremde Zauber reißt die Jugend fort,
Gewaltsam strebend über unsre Berge.
— O unglückselige Stunde, da das Fremde
In diese still beglückten Thäler kam,
Der Sitten fromme Unschuld zu zerstören!
Das Neue bringt herein mit Macht, das Alte,
Das Würdige scheidet, andre Zeiten kommen,
Es lebt ein andersdenkendes Geschlecht!
Was thu' ich hier? Sie sind begraben alle,
Mit denen ich gewaltet und gelebt.
Unter der Erde schon liegt meine Zeit;
Wohl dem, der mit der neuen nicht mehr braucht zu leben!

(Geht ab.)

Zweite Scene.

Eine Wiese, von hohen Felsen und Wald umgeben.

Auf den Felsen sind Steige mit Geländern, auch Leitern, von denen man nachher die Landleute herabsteigen sieht. Im Hintergrunde zeigt sich der See, über welchem anfangs ein Mondregenbogen zu sehen ist. Den Prospect schließen hohe Berge, hinter welchen noch höhere Eisgebirge ragen. Es ist völlig Nacht auf der Scene, nur der See und die weißen Gletscher leuchten im Mondlicht.

Melchthal, Baumgarten, Winkelried, Meier von Sarnen, Burkhart am Bühel, Arnold von Sewa,

Klaus von der Flüe und noch vier andere Landleute, alle bewaffnet.

Melchthal (noch hinter der Scene).

Der Bergweg öffnet sich, nur frisch mir nach!
Den Fels erkenn' ich und das Kreuzlein drauf;
Wir sind am Ziel, hier ist das Rütli.

(Treten auf mit Windlichtern.)

Winkelried.

Horch!

Sewa.

Ganz leer.

Meier.

's ist noch kein Landmann da. Wir sind
Die Ersten auf dem Platz, wir Unterwaldner.

Melchthal.

Wie weit ist's in der Nacht?

Baumgarten.

Der Feuerwächter
Vom Selisberg hat eben Zwei gerufen.

(Man hört in der Ferne läuten.)

Meier.

Still! Horch!

Am Bühel.

Das Mettenglöcklein in der Waldkapelle
Klingt hell herüber aus dem Schwyzerland.

Von der Flüe.

Die Luft ist rein und trägt den Schall so weit.

Melchthal.

Gehn einige und zünden Reisholz an,
Daß es loh brenne, wenn die Männer kommen!

(Zwei Landleute gehen.)

Sewa.

's ist eine schöne Mondennacht. Der See
Liegt ruhig da als wie ein ebner Spiegel.

Am Bühel.

Sie haben eine leichte Fahrt.

Winkelried (zeigt nach dem See).

Ha, seht!
Seht dorthin! Seht ihr nichts?

Meier.

Was denn? — Ja, wahrlich!
Ein Regenbogen mitten in der Nacht!

Melchthal.

Es ist das Licht des Mondes, das ihn bildet.

Von der Flüe.

Das ist ein seltsam wunderbares Zeichen!
Es leben viele, die das nicht gesehn.

Sewa.

Er ist doppelt; seht, ein bläßerer steht drüber.

Baumgarten.

Ein Nachen fährt soeben drunter weg.

Melchthal.

Das ist der Stauffacher mit seinem Kahn,
Der Biedermann läßt sich nicht lang' erwarten.

(Geht mit Baumgarten nach dem Ufer.)

Meier.

Die Urner sind es, die am längsten säumen.

Am Bühel.

Sie müssen weit umgehen durchs Gebirg,

Daß sie des Landvogts Kundschaft hintergehen.

(Unterdessen haben die zwei Landleute in der Mitte des Platzes ein Feuer angezündet.)

Melchthal (am Ufer).

Wer ist da? Gebt das Wort!

Stauffacher (von unten).

Freunde des Landes.

Alle gehen nach der Tiefe, den Kommenden entgegen. Aus dem Kahn steigen Stauffacher, Itel Reding, Hans auf der Mauer, Jörg im Hofe, Konrad Hunn, Ulrich der Schmid, Jost von Weiler und noch drei andere Landleute, gleichfalls bewaffnet.

Alle (rufen).

Willkommen!

(Indem die Übrigen in der Tiefe verweilen und sich begrüßen, kommt Melchthal mit Stauffacher vorwärts.)

Melchthal.

O Herr Stauffacher! Ich hab' ihn
Gesehn, der mich nicht wiedersehen konnte!
Die Hand hab' ich gelegt auf seine Augen,
Und glühend Rachgefühl hab' ich gesogen
Aus der erloschnen Sonne seines Blicks.

Stauffacher.

Sprecht nicht von Rache. Nicht Geschehnes rächen,
Gedrohtem Übel wollen wir begegnen.
— Jetzt sagt, was Ihr im Unterwaldner Land
Geschafft und für gemeine Sach' geworben,
Wie die Landleute denken, wie Ihr selbst
Den Stricken des Verrats entgangen seid.

Melchthal.

Durch der Surennen furchtbares Gebirg,
Auf weit verbreitet öden Eisesfeldern,
Wo nur der heisre Lämmergeier krächzt,
Gelangt' ich zu der Alpentrift, wo sich
Aus Uri und vom Engelberg die Hirten
Anrufend grüßen und gemeinsam weiden,
Den Durst mir stillend mit der Gletscher Milch,
Die in den Runsen schäumend niederquillt.
In den einsamen Sennhütten kehrt' ich ein,
Mein eigner Wirt und Gast, bis daß ich kam
Zu Wohnungen gesellig lebender Menschen.
— Erschollen war in diesen Thälern schon
Der Ruf des neuen Greuels, der geschehn,
Und fromme Ehrfurcht schaffte mir mein Unglück
Vor jeder Pforte, wo ich wandernd klopfte.
Entrüstet fand ich diese graden Seelen
Ob dem gewaltsam neuen Regiment;
Denn so wie ihre Alpen fort und fort
Dieselben Kräuter nähren, ihre Brunnen
Gleichförmig fließen, Wolken selbst und Winde
Den gleichen Strich unwandelbar befolgen,
So hat die alte Sitte hier vom Ahn
Zum Enkel unverändert fort bestanden.
Nicht tragen sie verwegne Neuerung
Im altgewohnten gleichen Gang des Lebens.
— Die harten Hände reichten sie mir dar,
Von den Wänden langten sie die rost'gen Schwerter,
Und aus den Augen blitzte freudiges
Gefühl des Muts, als ich die Namen nannte,
Die im Gebirg dem Landmann heilig sind,

Den Eurigen und Walther Fürsts — Was Euch
Recht würde dünken, schwuren sie zu thun,
Euch schwuren sie bis in den Tod zu folgen.
— So eilt' ich sicher unterm heil'gen Schirm
Des Gastrechts von Gehöfte zu Gehöfte —
Und als ich kam ins heimatliche Thal,
Wo mir die Vettern viel verbreitet wohnen —
Als ich den Vater fand, beraubt und blind,
Auf frembem Stroh, von der Barmherzigkeit
Mildthät'ger Menschen lebend —

Stauffacher.

Herr im Himmel!

Melchthal.

Da weint' ich nicht! Nicht in ohnmächt'gen Thränen
Goß ich die Kraft des heißen Schmerzens aus;
In tiefer Brust, wie einen teuren Schatz,
Verschloß ich ihn und dachte nur auf Thaten.
Ich kroch durch alle Krümmen des Gebirgs,
Kein Thal war so versteckt, ich späht' es aus;
Bis an der Gletscher eisbedeckten Fuß
Erwartet' ich und fand bewohnte Hütten,
Und überáll, wohin mein Fuß mich trug,
Fand ich den gleichen Haß der Tyrannei;
Denn bis an diese letzte Grenze selbst
Belebter Schöpfung, wo der starre Boden
Aufhört zu geben, raubt der Vögte Geiz —
Die Herzen alle dieses biedern Volks
Erregt' ich mit dem Stachel meiner Worte,
Und unser sind sie all' mit Herz und Mund.

Stauffacher.

Großes habt Ihr in kurzer Frist geleistet.

Melchthal.

Ich that noch mehr. Die beiden Festen sind's,
Roßberg und Sarnen, die der Landmann fürchtet;
Denn hinter ihren Felsenwällen schirmt
Der Feind sich leicht und schädiget das Land.
Mit eignen Augen wollt' ich es erkunden,
Ich war zu Sarnen und besah die Burg.

Stauffacher.

Ihr wagtet Euch bis in des Tigers Höhle?

Melchthal.

Ich war verkleidet dort in Pilgerstracht,
Ich sah den Landvogt an der Tafel schwelgen —
Urteilt, ob ich mein Herz bezwingen kann;
Ich sah den Feind, und ich erschlug ihn nicht.

Stauffacher.

Fürwahr, das Glück war Eurer Kühnheit hold.

(Unterdessen sind die andern Landleute vorwärts gekommen und nähern sich den beiden.)

Doch jetzo sagt mir, wer die Freunde sind
Und die gerechten Männer, die Euch folgten?
Macht mich bekannt mit ihnen, daß wir uns
Zutraulich nahen und die Herzen öffnen.

Meier.

Wer kennte Euch nicht, Herr, in den drei Landen?
Ich bin der Mei'r von Sarnen; dies hier ist
Mein Schwesterssohn, der Struth von Winkelried.

Stauffacher.

Ihr nennt mir keinen unbekannten Namen.
Ein Winkelried war's, der den Drachen schlug

Im Sumpf bei Weiler und sein Leben ließ
In diesem Strauß.

Winkelried.

Das war mein Ahn, Herr Werner.

Melchthal (zeigt auf zwei Landleute).

Die wohnen hinterm Wald, sind Klosterleute
Vom Engelberg — Ihr werdet sie drum nicht
Verachten, weil sie eigne Leute sind,
Und nicht wie wir frei sitzen auf dem Erbe —
Sie lieben's Land, sind sonst auch wohl berufen.

Stauffacher (zu den beiden).

Gebt mir die Hand! Es preise sich, wer keinem
Mit seinem Leibe pflichtig ist auf Erden;
Doch Redlichkeit gedeiht in jedem Stande.

Konrad Hunn.

Das ist Herr Reding, unser Altlandammann.

Meier.

Ich kenn' ihn wohl. Er ist mein Widerpart,
Der um ein altes Erbstück mit mir rechtet.
— Herr Reding, wir sind Feinde vor Gericht;
Hier sind wir einig.

(Schüttelt ihm die Hand.)

Stauffacher.

Das ist brav gesprochen.

Winkelried.

Hört ihr? Sie kommen. Hört das Horn von Uri!

(Rechts und links sieht man bewaffnete Männer mit Windlichtern die Felsen herabsteigen.)

Auf der Mauer.

Seht! Steigt nicht selbst der fromme Diener Gottes,
Der würd'ge Pfarrer mit herab? Nicht scheut er

Des Weges Mühen und das Graun der Nacht,
Ein treuer Hirte für das Volk zu sorgen.

Baumgarten.

Der Sigrist folgt ihm und Herr Walther Fürst;
Doch nicht den Tell erblick' ich in der Menge.

Walther Fürst, Rösselmann der Pfarrer, Petermann der Sigrist, Kuoni der Hirt, Werni der Jäger, Ruodi der Fischer und noch fünf andere Landleute. Alle zusammen, dreiunddreißig an der Zahl, treten vorwärts und stellen sich um das Feuer.

Walther Fürst.

So müssen wir auf unserm eignen Erb'
Und väterlichen Boden uns verstohlen
Zusammen schleichen, wie die Mörder thun,
Und bei der Nacht, die ihren schwarzen Mantel
Nur dem Verbrechen und der sonnenscheuen
Verschwörung leihet, unser gutes Recht
Uns holen, das doch lauter ist und klar
Gleichwie der glanzvoll offne Schoß des Tages.

Melchthal.

Laßt's gut sein! Was die dunkle Nacht gesponnen,
Soll frei und fröhlich an das Licht der Sonnen.

Rösselmann.

Hört, was mir Gott ins Herz giebt, Eidgenossen!
Wir stehen hier statt einer Landsgemeinde
Und können gelten für ein ganzes Volk.
So laßt uns tagen nach den alten Bräuchen
Des Lands, wie wir's in ruhigen Zeiten pflegen;
Was ungesetzlich ist in der Versammlung,
Entschuldige die Not der Zeit. Doch Gott

Ist überall, wo man das Recht verwaltet,
Und unter seinem Himmel stehen wir.

Stauffacher.

Wohl, laßt uns tagen nach der alten Sitte!
Ist es gleich Nacht, so leuchtet unser Recht.

Melchthal.

Ist gleich die Zahl nicht voll, das Herz ist hier
Des ganzen Volks, die Besten sind zugegen.

Konrad Hunn.

Sind auch die alten Bücher nicht zur Hand,
Sie sind in unsre Herzen eingeschrieben.

Rösselmann.

Wohlan, so sei der Ring sogleich gebildet!
Man pflanze auf die Schwerter der Gewalt!

Auf der Mauer.

Der Landesammann nehme seinen Platz,
Und seine Waibel stehen ihm zur Seite!

Sigrist.

Es sind der Völker dreie. Welchem nun
Gebührt's, das Haupt zu geben der Gemeinde?

Meier.

Um diese Ehr' mag Schwyz mit Uri streiten;
Wir Unterwaldner stehen frei zurück.

Melchthal.

Wir stehn zurück; wir sind die Flehenden,
Die Hilfe heischen von den mächt'gen Freunden.

Stauffacher.

So nehme Uri denn das Schwert; sein Banner
Zieht bei den Römerzügen uns voran.

Walther Fürst.

Des Schwertes Ehre werde Schwyz zu teil;
Denn seines Stammes rühmen wir uns alle.

Rösselmann.

Den edeln Wettstreit laßt mich freundlich schlichten;
Schwyz soll im Rat, Uri im Felde führen.

Walther Fürst
(reicht dem Stauffacher die Schwerter).

So nehmt!

Stauffacher.

Nicht mir, dem Alter sei die Ehre.

Im Hofe.

Die meisten Jahre zählt Ulrich der Schmid.

Auf der Mauer.

Der Mann ist wacker, doch nicht freien Stands;
Kein eigner Mann kann Richter sein in Schwyz.

Stauffacher.

Steht nicht Herr Reding hier, der Altlandammann?
Was suchen wir noch einen Würdigern?

Walther Fürst.

Er sei der Ammann und des Tages Haupt!
Wer dazu stimmt, erhebe seine Hände!
(Alle heben die rechte Hand auf.)

Reding (tritt in die Mitte).

Ich kann die Hand nicht auf die Bücher legen,
So schwör' ich droben bei den ew'gen Sternen,

Daß ich mich nimmer will vom Recht entfernen.

(Man richtet die zwei Schwerter vor ihm auf, der Ring bildet sich um ihn her, Schwyz hält die Mitte, rechts stellt sich Uri und links Unterwalden. Er steht auf sein Schlachtschwert gestützt.)

Was ist's, das die drei Völker des Gebirgs
Hier an des Sees unwirtlichem Gestade
Zusammenführte in der Geisterstunde?
Was soll der Inhalt sein des neuen Bunds,
Den wir hier unterm Sternenhimmel stiften?

Stauffacher (tritt in den Ring).

Wir stiften keinen neuen Bund; es ist
Ein uralt Bündnis nur von Väter Zeit,
Das wir erneuern! Wisset, Eidgenossen!
Ob uns der See, ob uns die Berge scheiden,
Und jedes Volk sich für sich selbst regiert,
So sind wir eines Stammes doch und Bluts,
Und eine Heimat ist's, aus der wir zogen.

Winkelried.

So ist es wahr, wie's in den Liedern lautet,
Daß wir von fern her in das Land gewallt?
O, teilt's uns mit, was Euch davon bekannt,
Daß sich der neue Bund am alten stärke.

Stauffacher.

Hört, was die alten Hirten sich erzählen.
— Es war ein großes Volk, hinten im Lande
Nach Mitternacht, das litt von schwerer Teurung.
In dieser Not beschloß die Landsgemeinde,
Daß je der zehnte Bürger nach dem Los
Der Väter Land verlasse — Das geschah!
Und zogen aus, wehklagend, Männer und Weiber,

Ein großer Heerzug, nach der Mittagsonne,
Mit dem Schwert sich schlagend durch das deutsche Land,
Bis an das Hochland dieser Waldgebirge.
Und eher nicht ermüdete der Zug,
Bis daß sie kamen in das wilde Thal,
Wo jetzt die Muotta zwischen Wiesen rinnt —
Nicht Menschenspuren waren hier zu sehen,
Nur eine Hütte stand am Ufer einsam.
Da saß ein Mann und wartete der Fähre —
Doch heftig wogete der See und war
Nicht fahrbar; da besahen sie das Land
Sich näher und gewahrten schöne Fülle
Des Holzes und entdeckten gute Brunnen
Und meinten, sich im lieben Vaterland
Zu finden — Da beschlossen sie zu bleiben,
Erbaueten den alten Flecken Schwyz
Und hatten manchen sauren Tag, den Wald
Mit weit verschlungnen Wurzeln auszuroden —
Drauf als der Boden nicht mehr Gnügen that
Der Zahl des Volks, da zogen sie hinüber
Zum schwarzen Berg, ja bis ans Weißland hin,
Wo, hinter ew'gem Eiseswall verborgen,
Ein andres Volk in andern Zungen spricht.
Den Flecken Stanz erbauten sie am Kernwald,
Den Flecken Altorf in dem Thal der Reuß —
Doch blieben sie des Ursprungs stets gedenk;
Aus all den fremden Stämmen, die seitdem
In Mitte ihres Lands sich angesiedelt,
Finden die Schwyzer Männer sich heraus;
Es giebt das Herz, das Blut sich zu erkennen.

(Reicht rechts und links die Hand hin.)

Auf der Mauer.

Ja, wir sind eines Herzens, eines Bluts!

Alle (sich die Hände reichend).

Wir sind ein Volk, und einig wollen wir handeln.

Stauffacher.

Die andern Völker tragen fremdes Joch,
Sie haben sich dem Sieger unterworfen.
Es leben selbst in unsern Landesmarken
Der Sassen viel, die fremde Pflichten tragen,
Und ihre Knechtschaft erbt auf ihre Kinder.
Doch wir, der alten Schweizer echter Stamm,
Wir haben stets die Freiheit uns bewahrt.
Nicht unter Fürsten bogen wir das Knie,
Freiwillig wählten wir den Schirm der Kaiser.

Rösselmann.

Frei wählten wir des Reiches Schutz und Schirm;
So steht's bemerkt in Kaiser Friedrichs Brief.

Stauffacher.

Denn herrenlos ist auch der Freiste nicht.
Ein Oberhaupt muß sein, ein höchster Richter,
Wo man das Recht mag schöpfen in dem Streit.
Drum haben unsre Väter für den Boden,
Den sie der alten Wildnis abgewonnen,
Die Ehr' gegönnt dem Kaiser, der den Herrn
Sich nennt der deutschen und der welschen Erde,
Und, wie die andern Freien seines Reichs,
Sich ihm zu edelm Waffendienst gelobt;
Denn dieses ist der Freien einz'ge Pflicht,
Das Reich zu schirmen, das sie selbst beschirmt.

Melchthal.

Was drüber ist, ist Merkmal eines Knechts.

Stauffacher.

Sie folgten, wenn der Heribann erging,
Dem Reichspanier und schlugen seine Schlachten.
Nach Welschland zogen sie gewappnet mit,
Die Römerkron' ihm auf das Haupt zu setzen.
Daheim regierten sie sich fröhlich selbst
Nach altem Brauch und eigenem Gesetz;
Der höchste Blutbann war allein des Kaisers.
Und dazu ward bestellt ein großer Graf,
Der hatte seinen Sitz nicht in dem Lande.
Wenn Blutschuld kam, so rief man ihn herein,
Und unter offnem Himmel, schlicht und klar,
Sprach er das Recht und ohne Furcht der Menschen.
Wo sind hier Spuren, daß wir Knechte sind?
Ist einer, der es anders weiß, der rede!

Im Hofe.

Nein, so verhält sich alles, wie Ihr sprecht,
Gewaltherrschaft ward nie bei uns geduldet.

Stauffacher.

Dem Kaiser selbst versagten wir Gehorsam,
Da er das Recht zu Gunst der Pfaffen bog.
Denn als die Leute von dem Gotteshaus
Einsiedeln uns die Alp in Anspruch nahmen,
Die wir beweidet seit der Väter Zeit,
Der Abt herfürzog einen alten Brief,
Der ihm die herrenlose Wüste schenkte —
Denn unser Dasein hatte man verhehlt —
Da sprachen wir: „Erschlichen ist der Brief!

Kein Kaiser kann, was unser ist, verschenken;
Und wird uns Recht versagt vom Reich, wir können
In unsern Bergen auch des Reichs entbehren."
— So sprachen unsre Väter! Sollen wir
Des neuen Joches Schändlichkeit erdulden,
Erleiden von dem fremden Knecht, was uns
In seiner Macht kein Kaiser durfte bieten?
— Wir haben diesen Boden uns erschaffen
Durch unsrer Hände Fleiß, den alten Wald,
Der sonst der Bären wilde Wohnung war,
Zu einem Sitz für Menschen umgewandelt;
Die Brut des Drachen haben wir getötet,
Der aus den Sümpfen giftgeschwollen stieg;
Die Nebeldecke haben wir zerrissen,
Die ewig grau um diese Wildnis hing,
Den harten Fels gesprengt, über den Abgrund
Dem Wandersmann den sichern Steg geleitet;
Unser ist durch tausendjährigen Besitz
Der Boden — und der fremde Herrenknecht
Soll kommen dürfen und uns Ketten schmieden
Und Schmach anthun auf unsrer eignen Erde?
Ist keine Hilfe gegen solchen Drang?

(Eine große Bewegung unter den Landleuten.)

Nein, eine Grenze hat Tyrannenmacht.
Wenn der Gedrückte nirgends Recht kann finden,
Wenn unerträglich wird die Last — greift er
Hinauf getrosten Mutes in den Himmel
Und holt herunter seine ew'gen Rechte,
Die droben hangen unveräußerlich
Und unzerbrechlich wie die Sterne selbst —
Der alte Urstand der Natur kehrt wieder,

Wo Mensch dem Menschen gegenüber steht —
Zum letzten Mittel, wenn kein andres mehr
Verfangen will, ist ihm das Schwert gegeben —
Der Güter höchstes dürfen wir verteid'gen
Gegen Gewalt. — Wir stehn für unser Land,
Wir stehn für unsre Weiber, unsre Kinder!

Alle (an ihre Schwerter schlagend).

Wir stehn für unsre Weiber, unsre Kinder!

Rösselmann (tritt in den Ring).

Eh' ihr zum Schwerte greift, bedenkt es wohl!
Ihr könnt es friedlich mit dem Kaiser schlichten.
Es kostet euch ein Wort, und die Tyrannen,
Die euch jetzt schwer bedrängen, schmeicheln euch.
— Ergreift, was man euch oft geboten hat,
Trennt euch vom Reich, erkennet Östreichs Hoheit —

Auf der Mauer.

Was sagt der Pfarrer? Wir zu Östreich schwören!

Am Bühel.

Hört ihn nicht an!

Winkelried.

Das rät uns ein Verräter,
Ein Feind des Landes!

Reding.

Ruhig, Eidgenossen!

Sewa.

Wir Östreich huldigen, nach solcher Schmach!

Von der Flüe.

Wir uns abtrotzen lassen durch Gewalt,
Was wir der Güte weigerten!

Meier.

Dann wären
Wir Sklaven und verdienten, es zu sein!

Auf der Mauer.

Der sei gestoßen aus dem Recht der Schweizer,
Wer von Ergebung spricht an Österreich!
— Landammann, ich bestehe drauf; dies sei
Das erste Landsgesetz, das wir hier geben.

Melchthal.

So sei's! Wer von Ergebung spricht an Östreich,
Soll rechtlos sein und aller Ehren bar.
Kein Landmann nehm' ihn auf an seinem Feuer.

Alle (heben die rechte Hand auf).

Wir wollen es, das sei Gesetz!

Reding (nach einer Pause).

Es ist's.

Rösselmann.

Jetzt seid ihr frei, ihr seid's durch dies Gesetz.
Nicht durch Gewalt soll Österreich ertrotzen,
Was es durch freundlich Werben nicht erhielt —

Jost von Weiler.

Zur Tagesordnung, weiter!

Reding.

Eidgenossen!
Sind alle sanften Mittel auch versucht?
Vielleicht weiß es der König nicht; es ist
Wohl gar sein Wille nicht, was wir erdulden.
Auch dieses Letzte sollten wir versuchen,
Erst unsre Klage bringen vor sein Ohr,

Eh' wir zum Schwerte greifen. Schrecklich immer,
Auch in gerechter Sache, ist Gewalt.
Gott hilft nur dann, wenn Menschen nicht mehr helfen.

Stauffacher (zu Konrad Hunn).

Nun ist's an Euch, Bericht zu geben. Redet!

Konrad Hunn.

Ich war zu Rheinfeld an des Kaisers Pfalz,
Wider der Vögte harten Druck zu klagen,
Den Brief zu holen unsrer alten Freiheit,
Den jeder neue König sonst bestätigt.
Die Boten vieler Städte fand ich dort,
Vom schwäb'schen Lande und vom Lauf des Rheins,
Die all' erhielten ihre Pergamente
Und kehrten freudig wieder in ihr Land.
Mich, euren Boten, wies man an die Räte,
Und die entließen mich mit leerem Trost:
„Der Kaiser habe diesmal keine Zeit;
Er würde sonst einmal wohl an uns denken."
— Und als ich traurig durch die Säle ging
Der Königsburg, da sah ich Herzog Hansen
In einem Erker weinend stehn, um ihn
Die edeln Herrn von Wart und Tegerfeld,
Die riefen mir und sagten: „Helft euch selbst!
Gerechtigkeit erwartet nicht vom König.
Beraubt er nicht des eignen Bruders Kind
Und hinterhält ihm sein gerechtes Erbe?
Der Herzog fleht ihn um sein Mütterliches,
Er habe seine Jahre voll, es wäre
Nun Zeit, auch Land und Leute zu regieren.
Was ward ihm zum Bescheid? Ein Kränzlein setzt' ihm
Der Kaiser auf: das sei die Zier der Jugend."

Auf der Mauer.

Ihr habt's gehört. Recht und Gerechtigkeit
Erwartet nicht vom Kaiser! Helft euch selbst!

Reding.

Nichts andres bleibt uns übrig. Nun gebt Rat,
Wie wir es klug zum frohen Ende leiten.

Walther Fürst (tritt in den Ring).

Abtreiben wollen wir verhaßten Zwang;
Die alten Rechte, wie wir sie ererbt
Von unsern Vätern, wollen wir bewahren,
Nicht ungezügelt nach dem Neuen greifen.
Dem Kaiser bleibe, was des Kaisers ist;
Wer einen Herrn hat, dien' ihm pflichtgemäß.

Meier.

Ich trage Gut von Österreich zu Lehen.

Walther Fürst.

Ihr fahret fort, Östreich die Pflicht zu leisten.

Jost von Weiler.

Ich steure an die Herrn von Rappersweil.

Walther Fürst.

Ihr fahret fort, zu zinsen und zu steuern.

Rösselmann.

Der großen Frau zu Zürch bin ich vereidet.

Walther Fürst.

Ihr gebt dem Kloster, was des Klosters ist.

Stauffacher.

Ich trage keine Lehen als des Reichs.

Walther Fürst.

Was sein muß, das geschehe, doch nicht drüber!
Die Vögte wollen wir mit ihren Knechten
Verjagen und die festen Schlösser brechen;
Doch, wenn es sein mag, ohne Blut. Es sehe
Der Kaiser, daß wir notgedrungen nur
Der Ehrfurcht fromme Pflichten abgeworfen.
Und sieht er uns in unsern Schranken bleiben,
Vielleicht besiegt er staatsklug seinen Zorn;
Denn bill'ge Furcht erwecket sich ein Volk,
Das mit dem Schwerte in der Faust sich mäßigt.

Reding.

Doch lasset hören! Wie vollenden wir's?
Es hat der Feind die Waffen in der Hand,
Und nicht, fürwahr! in Frieden wird er weichen.

Stauffacher.

Er wird's, wenn er in Waffen uns erblickt;
Wir überraschen ihn, eh' er sich rüstet.

Meier.

Ist bald gesprochen, aber schwer gethan.
Uns ragen in dem Land zwei feste Schlösser,
Die geben Schirm dem Feind und werden furchtbar,
Wenn uns der König in das Land sollt' fallen.
Roßberg und Sarnen muß bezwungen sein,
Eh' man ein Schwert erhebt in den drei Landen.

Stauffacher.

Säumt man so lang', so wird der Feind gewarnt;
Zu Viele sind's, die das Geheimnis teilen.

Meier.

In den Waldstätten find't sich kein Verräter.

Rösselmann.

Der Eifer auch, der gute, kann verraten.

Walther Fürst.

Schiebt man es auf, so wird der Twing vollendet
In Altorf, und der Vogt befestigt sich.

Meier.

Ihr denkt an euch.

Sigrist.

Und ihr seid ungerecht.

Meier (auffahrend).

Wir ungerecht! Das darf uns Uri bieten!

Reding.

Bei eurem Eide! Ruh'!

Meier.

Ja, wenn sich Schwyz
Versteht mit Uri, müssen wir wohl schweigen.

Reding.

Ich muß Euch weisen vor der Landsgemeinde,
Daß Ihr mit heft'gem Sinn den Frieden stört!
Stehn wir nicht alle für dieselbe Sache?

Winkelried.

Wenn wir's verschieben bis zum Fest des Herrn,
Dann bringt's die Sitte mit, daß alle Saffen
Dem Vogt Geschenke bringen auf das Schloß;
So können zehen Männer oder zwölf

Sich unverdächtig in der Burg verſammeln,
Die führen heimlich ſpitz'ge Eiſen mit,
Die man geſchwind kann an die Stäbe ſtecken;
Denn niemand kommt mit Waffen in die Burg.
Zunächſt im Wald hält dann der große Haufe,
Und wenn die andern glücklich ſich des Thors
Ermächtiget, ſo wird ein Horn geblaſen,
Und jene brechen aus dem Hinterhalt.
So wird das Schloß mit leichter Arbeit unſer.

Melchthal.

Den Roßberg übernehm' ich zu erſteigen,
Denn eine Dirn' des Schloſſes iſt mir hold,
Und leicht bethör' ich ſie, zum nächtlichen
Beſuch die ſchwanke Leiter mir zu reichen;
Bin ich droben erſt, zieh' ich die Freunde nach.

Reding.

Iſt's aller Wille, daß verſchoben werde?

(Die Mehrheit erhebt die Hand.)

Stauffacher (zählt die Stimmen).

Es iſt ein Mehr von Zwanzig gegen Zwölf!

Walther Fürſt.

Wenn am beſtimmten Tag die Burgen fallen,
So geben wir von einem Berg zum andern
Das Zeichen mit dem Rauch; der Landſturm wird
Aufgeboten, ſchnell, im Hauptort jedes Landes.
Wenn dann die Vögte ſehn der Waffen Ernſt,
Glaubt mir, ſie werden ſich des Streits begeben
Und gern ergreifen friedliches Geleit,
Aus unſern Landesmarken zu entweichen.

Stauffacher.

Nur mit dem Geßler fürcht' ich schweren Stand,
Furchtbar ist er mit Reisigen umgeben;
Nicht ohne Blut räumt er das Feld; ja selbst
Vertrieben, bleibt er furchtbar noch dem Land.
Schwer ist's und fast gefährlich, ihn zu schonen.

Baumgarten.

Wo's halsgefährlich ist, da stellt mich hin!
Dem Tell verdank' ich mein gerettet Leben,
Gern schlag' ich's in die Schanze für das Land,
Mein' Ehr' hab' ich beschützt, mein Herz befriedigt.

Reding.

Die Zeit bringt Rat. Erwartet's in Geduld!
Man muß dem Augenblick auch was vertrauen.
— Doch seht, indes wir nächtlich hier noch tagen,
Stellt auf den höchsten Bergen schon der Morgen
Die glühnde Hochwacht aus — Kommt, laßt uns scheiden,
Eh' uns des Tages Leuchten überrascht.

Walther Fürst.

Sorgt nicht, die Nacht weicht langsam aus den Thälern.

(Alle haben unwillkürlich die Hüte abgenommen und betrachten mit stiller Sammlung die Morgenröte.

Röffelmann.

Bei diesem Licht, das uns zuerst begrüßt
Von allen Völkern, die tief unter uns
Schwer atmend wohnen in dem Qualm der Städte,
Laßt uns den Eid des neuen Bundes schwören.
— Wir wollen sein ein einzig Volk von Brüdern,
In keiner Not uns trennen und Gefahr.

(Alle sprechen es nach mit erhobenen drei Fingern.)

— Wir wollen frei sein, wie die Väter waren,
Eher den Tod, als in der Knechtschaft leben.

(Wie oben.)

— Wir wollen trauen auf den höchsten Gott
Und uns nicht fürchten vor der Macht der Menschen.

(Wie oben. Die Landleute umarmen einander.)

Stauffacher.

Jetzt gehe jeder seines Weges still
Zu seiner Freundschaft und Genossame!
Wer Hirt ist, wintre ruhig seine Herde
Und werb' im Stillen Freunde für den Bund!
— Was noch bis dahin muß erduldet werden,
Erduldet's! Laßt die Rechnung der Tyrannen
Anwachsen, bis ein Tag die allgemeine
Und die besondre Schuld auf einmal zahlt.
Bezähme jeder die gerechte Wut
Und spare für das Ganze seine Rache;
Denn Raub begeht am allgemeinen Gut,
Wer selbst sich hilft in seiner eignen Sache.

[Indem sie zu drei verschiedenen Seiten in größter Ruhe abgehen, fällt das Orchester mit einem prachtvollen Schwung ein; die leere Scene bleibt noch eine Zeit lang offen und zeigt das Schauspiel der aufgehenden Sonne über den Eisgebirgen.)

Dritter Aufzug.

Erste Scene.

Hof vor Tells Hause.

Tell ist mit der Zimmeraxt, Hedwig mit einer häuslichen Arbeit beschäftigt. Walther und Wilhelm in der Tiefe spielen mit einer kleinen Armbrust.

Walther (singt).

Mit dem Pfeil, dem Bogen
Durch Gebirg und Thal
Kommt der Schütz gezogen
Früh am Morgenstrahl.

Wie im Reich der Lüfte
König ist der Weih —
Durch Gebirg und Klüfte
Herrscht der Schütze frei.

Ihm gehört das Weite,
Was sein Pfeil erreicht,
Das ist seine Beute,
Was da kreucht und fleugt.

(Kommt gesprungen.)

Der Strang ist mir entzwei. Mach' mir ihn, Vater.

Tell.

Ich nicht. Ein rechter Schütze hilft sich selbst.

(Knaben entfernen sich.)

Hedwig.

Die Knaben fangen zeitig an zu ſchießen.

Tell.

Früh übt ſich, was ein Meiſter werden will.

Hedwig.

Ach, wollte Gott, ſie lernten's nie!

Tell.

Sie ſollen alles lernen. Wer durch's Leben
Sich friſch will ſchlagen, muß zu Schutz und Trutz
Gerüſtet ſein.

Hedwig.

Ach, es wird keiner ſeine Ruh'
Zu Hauſe finden.

Tell.

Mutter, ich kann's auch nicht.
Zum Hirten hat Natur mich nicht gebildet;
Raſtlos muß ich ein flüchtig Ziel verfolgen.
Dann erſt genieß' ich meines Lebens recht,
Wenn ich mir's jeden Tag aufs neu' erbeute.

Hedwig.

Und an die Angſt der Hausfrau denkſt du nicht.
Die ſich indeſſen, deiner wartend, härmt.
Denn mich erfüllt's mit Grauſen, was die Knechte
Von euren Wagefahrten ſich erzählen;
Bei jedem Abſchied zittert mir das Herz,
Daß du mir nimmer werdeſt wiederkehren.
Ich ſehe dich, im wilden Eisgebirg
Verirrt, von einer Klippe zu der andern
Den Fehlſprung thun, ſeh', wie die Gemſe dich

Rückſpringend mit ſich in den Abgrund reißt,
Wie eine Windlawine dich verſchüttet,
Wie unter dir der trügeriſche Firn
Einbricht, und du hinabſinkſt, ein lebendig
Begrabner, in die ſchauerliche Gruft —
Ach, den verwegnen Alpenjäger haſcht
Der Tod in hundert wechſelnden Geſtalten!
Das iſt ein unglückſeliges Gewerb',
Das halsgefährlich führt am Abgrund hin!

Tell.

Wer friſch umherſpäht mit geſunden Sinnen,
Auf Gott vertraut und die gelenke Kraft,
Der ringt ſich leicht aus jeder Fahr und Not;
Den ſchreckt der Berg nicht, der darauf geboren.

(Er hat ſeine Arbeit vollendet, legt das Gerät hinweg.)

Jetzt, mein' ich, hält das Thor auf Jahr und Tag.
Die Axt im Haus erſpart den Zimmermann.

(Nimmt den Hut.)

Hedwig.

Wo gehſt du hin?

Tell.

Nach Altorf, zu dem Vater.

Hedwig.

Sinnſt du auch nichts Gefährliches? Geſteh mir's!

Tell.

Wie kommſt du darauf, Frau?

Hedwig.

Es ſpinnt ſich etwas
Gegen die Vögte — Auf dem Rütli ward
Getagt, ich weiß, und du biſt auch im Bunde.

Tell.

Ich war nicht mit dabei — doch werd' ich mich
Dem Lande nicht entziehen, wenn es ruft.

Hedwig.

Sie werden dich hinstellen, wo Gefahr ist;
Das Schwerste wird dein Anteil sein, wie immer.

Tell.

Ein jeder wird besteuert nach Vermögen.

Hedwig.

Den Unterwaldner hast du auch im Sturme
Über den See geschafft — Ein Wunder war's,
Daß ihr entkommen — Dachtest du denn gar nicht
An Kind und Weib?

Tell.

Lieb Weib, ich dacht' an euch!
Drum rettet' ich den Vater seinen Kindern.

Hedwig.

Zu schiffen in dem wüt'gen See! Das heißt
Nicht Gott vertrauen! Das heißt Gott versuchen!

Tell.

Wer gar zu viel bedenkt, wird wenig leisten.

Hedwig.

Ja, du bist gut und hilfreich, dienest allen,
Und wenn du selbst in Not kommst, hilft dir keiner.

Tell.

Verhüt' es Gott, daß ich nicht Hilfe brauche!

(Er nimmt die Armbrust und Pfeile.)

Hedwig.

Was willst du mit der Armbrust? Laß sie hier!

Tell.

Mir fehlt der Arm, wenn mir die Waffe fehlt.

(Die Knaben kommen zurück.)

Walther.

Vater, wo gehst du hin?

Tell.

Nach Altorf, Knabe,
Zum Ehni — Willst du mit?

Walther.

Ja, freilich will ich.

Hedwig.

Der Landvogt ist jetzt dort. Bleib' weg von Altorf!

Tell.

Er geht, noch heute.

Hedwig.

Drum laß ihn erst fort sein!
Gemahn' ihn nicht an dich; du weißt, er grollt uns.

Tell.

Mir soll sein böser Wille nicht viel schaden,
Ich thue recht und scheue keinen Feind.

Hedwig.

Die recht thun, eben die haßt er am meisten.

Tell.

Weil er nicht an sie kommen kann — Mich wird
Der Ritter wohl in Frieden lassen, mein' ich.

Hedwig.

So, weißt du das?

Tell.

Es ist nicht lange her,
Da ging ich jagen durch die wilden Gründe
Des Schächenthals auf menschenleerer Spur,
Und da ich einsam einen Felsensteig
Verfolgte, wo nicht auszuweichen war,
Denn über mir hing schroff die Felswand her,
Und unten rauschte fürchterlich der Schächen,

(Die Knaben drängen sich rechts und links an ihn und sehen mit gespannter Neugier zu ihm hinauf.)

Da kam der Landvogt gegen mich daher,
Er ganz allein mit mir, der auch allein war,
Bloß Mensch zu Mensch, und neben uns der Abgrund.
Und als der Herre mein ansichtig ward
Und mich erkannte, den er kurz zuvor
Um kleiner Ursach' willen schwer gebüßt,
Und sah mich mit dem stattlichen Gewehr
Daher geschritten kommen, da verblaßt' er,
Die Knie' versagten ihm, ich sah es kommen,
Daß er jetzt an die Felswand würde sinken.
— Da jammerte mich sein, ich trat zu ihm
Bescheidentlich und sprach: Ich bin's, Herr Landvogt.
Er aber konnte keinen armen Laut
Aus seinem Munde geben — Mit der Hand nur
Winkt' er mir schweigend, meines Wegs zu gehn;
Da ging ich fort und sandt' ihm sein Gefolge.

Hedwig.

Er hat vor dir gezittert — Wehe dir!
Daß du ihn schwach gesehn, vergiebt er nie.

Tell.

Drum meid' ich ihn, und er wird mich nicht ſuchen.

Hedwig.

Bleib heute nur dort weg. Geh lieber jagen!

Tell.

Was fällt dir ein?

Hedwig.

Mich ängſtigt's. Bleibe weg!

Tell.

Wie kannſt du dich ſo ohne Urſach' quälen?

Hedwig.

Weil's keine Urſach' hat — Tell, bleibe hier!

Tell.

Ich hab's verſprochen, liebes Weib, zu kommen.

Hedwig.

Mußt du, ſo geh — nur laſſe mir den Knaben!

Walther.

Nein, Mütterchen. Ich gehe mit dem Vater.

Hedwig.

Wälti, verlaſſen willſt du deine Mutter?

Walther.

Ich bring' dir auch was Hübſches mit vom Ehni.

(Geht mit dem Vater.)

Wilhelm.

Mutter, ich bleibe bei dir!

Hedwig (umarmt ihn).

Ja, du bist
Mein liebes Kind, du bleibst mir noch allein!

(Sie geht an das Hofthor und folgt den Abgehenden lange mit den Augen.)

Zweite Scene.

Eine eingeschlossene wilde Waldgegend. Staubbäche stürzen von den Felsen.

Bertha im Jagdkleid. Gleich darauf Rudenz.

Bertha.

Er folgt mir. Endlich kann ich mich erklären.

Rudenz (tritt rasch ein).

Fräulein, jetzt endlich find' ich Euch allein,
Abgründe schließen rings umher uns ein;
In dieser Wildnis fürcht' ich keinen Zeugen,
Vom Herzen wälz' ich dieses lange Schweigen —

Bertha.

Seid Ihr gewiß, daß uns die Jagd nicht folgt?

Rudenz.

Die Jagd ist dort hinaus — Jetzt oder nie!
Ich muß den teuren Augenblick ergreifen —
Entschieden sehen muß ich mein Geschick,
Und sollt' es mich auf ewig von Euch scheiden.
— O, waffnet Eure güt'gen Blicke nicht
Mit dieser finstern Strenge — Wer bin ich,
Daß ich den kühnen Wunsch zu Euch erhebe?
Mich hat der Ruhm noch nicht genannt; ich darf

Mich in die Reih' nicht stellen mit den Rittern,
Die siegberühmt und glänzend Euch umwerben.
Nichts hab' ich als mein Herz voll Treu' und Liebe —

Bertha (ernst und streng).

Dürft Ihr von Liebe reden und von Treue,
Der treulos wird an seinen nächsten Pflichten?

(Rudenz tritt zurück.)

Der Sklave Österreichs, der sich dem Fremdling
Verkauft, dem Unterdrücker seines Volks?

Rudenz.

Von Euch, mein Fräulein, hör' ich diesen Vorwurf?
Wen such' ich denn als Euch auf jener Seite?

Bertha.

Mich denkt Ihr auf der Seite des Verrats
Zu finden? Eher wollt' ich meine Hand
Dem Geßler selbst, dem Unterdrücker, schenken,
Als dem naturvergeßnen Sohn der Schweiz,
Der sich zu seinem Werkzeug machen kann!

Rudenz.

O Gott, was muß ich hören!

Bertha.

Wie? Was liegt
Dem guten Menschen näher als die Seinen?
Giebt's schönre Pflichten für ein edles Herz,
Als ein Verteidiger der Unschuld sein,
Das Recht des Unterdrückten zu beschirmen?
— Die Seele blutet mir um Euer Volk;
Ich leide *mit* ihm, denn ich muß es lieben,
Das so bescheiden ist und doch voll Kraft;

Es zieht mein ganzes Herz mich zu ihm hin,
Mit jedem Tage lern' ich's mehr verehren.
— Ihr aber, den Natur und Ritterpflicht
Ihm zum geborenen Beschützer gaben,
Und der's verläßt, der treulos übertritt
Zum Feind und Ketten schmiedet seinem Land,
Ihr seid's, der mich verletzt und kränkt; ich muß
Mein Herz bezwingen, daß ich Euch nicht hasse.

Rudenz.

Will ich denn nicht das Beste meines Volks?
Ihm unter Östreichs mächt'gem Scepter nicht
Den Frieden —

Bertha.

Knechtschaft wollt Ihr ihm bereiten!
Die Freiheit wollt Ihr aus dem letzten Schloß,
Das ihr noch auf der Erde blieb, verjagen.
Das Volk versteht sich besser auf sein Glück;
Kein Schein verführt sein sicheres Gefühl.
Euch haben sie das Netz ums Haupt geworfen —

Rudenz.

Bertha! Ihr haßt mich, Ihr verachtet mich!

Bertha.

Thät' ich's, mir wäre besser — Aber den
Verachtet sehen und verachtungswert,
Den man gern lieben möchte —

Rudenz.

Bertha! Bertha!
Ihr zeiget mir das höchste Himmelsglück
Und stürzt mich tief in einem Augenblick.

Bertha.

Nein, nein, das Edle ist nicht ganz erstickt
In Euch! Es schlummert nur, ich will es wecken;
Ihr müßt Gewalt ausüben an Euch selbst,
Die angestammte Tugend zu ertöten;
Doch wohl Euch, sie ist mächtiger als Ihr,
Und trotz Euch selber seid Ihr gut und edel!

Rudenz.

Ihr glaubt an mich! O Bertha, alles läßt
Mich Eure Liebe sein und werden!

Bertha.

Seid,
Wozu die herrliche Natur Euch machte!
Erfüllt den Platz, wohin sie Euch gestellt,
Zu Eurem Volke steht und Eurem Lande,
Und kämpft für Euer heilig Recht!

Rudenz.

Weh mir!
Wie kann ich Euch erringen, Euch besitzen,
Wenn ich der Macht des Kaisers widerstrebe?
Ist's der Verwandten mächt'ger Wille nicht,
Der über Eure Hand tyrannisch waltet?

Bertha.

In den Waldstätten liegen meine Güter,
Und ist der Schweizer frei, so bin auch ich's.

Rudenz.

Bertha! welch einen Blick thut Ihr mir auf!

Bertha.

Hofft nicht durch Östreichs Gunst mich zu erringen;
Nach meinem Erbe strecken sie die Hand,

Das will man mit dem großen Erb' vereinen.
Dieſelbe Ländergier, die Eure Freiheit
Verſchlingen will, ſie drohet auch der meinen!
— O Freund, zum Opfer bin ich auserſehn,
Vielleicht, um einen Günſtling zu belohnen —
Dort, wo die Falſchheit und die Ränke wohnen,
Hin an den Kaiſerhof will man mich ziehn,
Dort harren mein verhaßter Ehe Ketten;
Die Liebe nur — die Eure kann mich retten!

Rudenz.

Ihr könntet Euch entſchließen, hier zu leben,
In meinem Vaterlande mein zu ſein?
O Bertha, all mein Sehnen in das Weite,
Was war es, als ein Streben nur nach Euch?
Euch ſucht' ich einzig auf dem Weg des Ruhms,
Und all mein Ehrgeiz war nur meine Liebe.
Könnt Ihr mit mir Euch in dies ſtille Thal
Einſchließen und der Erde Glanz entſagen —
O, dann iſt meines Strebens Ziel gefunden;
Dann mag der Strom der wildbewegten Welt
Ans ſichre Ufer dieſer Berge ſchlagen —
Kein flüchtiges Verlangen hab' ich mehr
Hinauszuſenden in des Lebens Weiten —
Dann mögen dieſe Felſen um uns her
Die undurchdringlich feſte Mauer breiten,
Und dies verſchloßne ſel'ge Thal allein
Zum Himmel offen und gelichtet ſein!

Bertha.

Jetzt biſt du ganz, wie dich mein ahnend Herz
Geträumt, mich hat mein Glaube nicht betrogen!

Rudenz.

Fahr' hin, du eitler Wahn, der mich bethört!
Ich soll das Glück in meiner Heimat finden.
Hier, wo der Knabe fröhlich aufgeblüht,
Wo tausend Freudespuren mich umgeben,
Wo alle Quellen mir und Bäume leben,
Im Vaterland willst du die Meine werden!
Ach, wohl hab' ich es stets geliebt! Ich fühl's,
Es fehlte mir zu jedem Glück der Erden.

Bertha.

Wo wär' die sel'ge Insel aufzufinden,
Wenn sie nicht hier ist in der Unschuld Land?
Hier, wo die alte Treue heimisch wohnt,
Wo sich die Falschheit noch nicht hingefunden,
Da trübt kein Neid die Quelle unsers Glücks,
Und ewig hell entfliehen uns die Stunden.
— Da seh' ich dich im echten Männerwert,
Den Ersten von den Freien und den Gleichen,
Mit reiner, freier Huldigung verehrt,
Groß, wie ein König wirkt in seinen Reichen.

Rudenz.

Da seh' ich dich, die Krone aller Frauen,
In weiblich reizender Geschäftigkeit,
In meinem Haus den Himmel mir erbauen
Und, wie der Frühling seine Blumen streut,
Mit schöner Anmut mir das Leben schmücken
Und alles rings beleben und beglücken!

Bertha.

Sieh, teurer Freund, warum ich trauerte,
Als ich dies höchste Lebensglück dich selbst

Zerstören sah — Weh mir! Wie stünd's um mich,
Wenn ich dem stolzen Ritter müßte folgen,
Dem Landbedrücker, auf sein finstres Schloß!
— Hier ist kein Schloß. Mich scheiden keine Mauern
Von einem Volk, das ich beglücken kann!

Rudenz.

Doch wie mich retten — wie die Schlinge lösen,
Die ich mir thöricht selbst ums Haupt gelegt?

Bertha.

Zerreiße sie mit männlichem Entschluß!
Was auch draus werde — steh zu deinem Volk!
Es ist dein angeborner Platz.

(Jagdhörner in der Ferne.)

Die Jagd
Kommt näher — Fort, wir müssen scheiden — Kämpfe
Fürs Vaterland, du kämpfst für deine Liebe!
Es ist ein Feind, vor dem wir alle zittern,
Und eine Freiheit macht uns alle frei!

(Gehen ab.)

Dritte Scene.

Wiese bei Altorf.

Im Vordergrund Bäume, in der Tiefe der Hut auf einer Stange. Der Prospect wird begrenzt durch den Bannberg, über welchem ein Schneegebirg emporragt.

Frießhardt und Leuthold halten Wache.

Frießhardt.

Wir passen auf umsonst. Es will sich niemand
Heran begeben und dem Hut sein' Reverenz

Erzeigen. 's war doch sonst wie Jahrmarkt hier;
Jetzt ist der ganze Anger wie verödet,
Seitdem der Popanz auf der Stange hängt.

Leuthold.

Nur schlecht Gesindel läßt sich sehn und schwingt
Uns zum Verdrieße die zerlumpten Mützen.
Was rechte Leute sind, die machen lieber
Den langen Umweg um den halben Flecken,
Eh' sie den Rücken beugten vor dem Hut.

Frießhardt.

Sie müssen über diesen Platz, wenn sie
Vom Rathaus kommen um die Mittagsstunde.
Da meint' ich schon, 'nen guten Fang zu thun,
Denn keiner dachte dran, den Hut zu grüßen.
Da sieht's der Pfaff, der Rösselmann — kam just
Von einem Kranken her — und stellt sich hin
Mit dem Hochwürdigen, grad vor die Stange —
Der Sigrist mußte mit dem Glöcklein schellen:
Da fielen all' aufs Knie, ich selber mit,
Und grüßten die Monstranz, doch nicht den Hut. —

Leuthold.

Höre, Gesell, es fängt mir an zu deuchten,
Wir stehen hier am Pranger vor dem Hut;
's ist doch ein Schimpf für einen Reitersmann,
Schildwach' zu stehn vor einem leeren Hut —
Und jeder rechte Kerl muß uns verachten.
— Die Reverenz zu machen einem Hut,
Es ist doch, traun! ein närrischer Befehl!

Frießhardt.

Warum nicht einem leeren, hohlen Hut?

Bückst du dich doch vor manchem hohlen Schädel.

Hildegard, Mechthild und Elsbeth treten auf mit Kindern und stellen sich um die Stange.

Leuthold.

Und du bist auch so ein dienstfert'ger Schurke
Und brächtest wackre Leute gern ins Unglück.
Mag, wer da will, am Hut vorübergehn,
Ich drück' die Augen zu und seh' nicht hin.

Mechthild.

Da hängt der Landvogt — Habt Respekt, ihr Buben!

Elsbeth.

Wollt's Gott, er ging' und ließ' uns seinen Hut;
Es sollte drum nicht schlechter stehn ums Land!

Frießhardt (verscheucht sie).

Wollt ihr vom Platz! Verwünschtes Volk der Weiber!
Wer fragt nach euch? Schickt eure Männer her,
Wenn sie der Mut sticht, dem Befehl zu trotzen.

(Weiber gehen.)

Tell mit der Armbrust tritt auf, den Knaben an der Hand führend. Sie gehen an dem Hut vorbei gegen die vordere Scene, ohne darauf zu achten.

Walther (zeigt nach dem Bannberg).

Vater, ist's wahr, daß auf dem Berge dort
Die Bäume bluten, wenn man einen Streich
Drauf führte mit der Axt?

Tell.

Wer sagt das, Knabe?

Walther.

Der Meister Hirt erzählt's — Die Bäume seien

Gebannt, sagt er, und wer sie schädige,
Dem wachse seine Hand heraus zum Grabe.

Tell.

Die Bäume sind gebannt, das ist die Wahrheit.
— Siehst du die Firnen dort, die weißen Hörner,
Die hoch bis in den Himmel sich verlieren?

Walther.

Das sind die Gletscher, die des Nachts so donnern
Und uns die Schlaglawinen niedersenden.

Tell.

So ist's, und die Lawinen hätten längst
Den Flecken Altorf unter ihrer Last
Verschüttet, wenn der Wald dort oben nicht
Als eine Landwehr sich dagegen stellte.

Walther (nach einigem Besinnen).

Giebt's Länder, Vater, wo nicht Berge sind?

Tell.

Wenn man hinunter steigt von unsern Höhen,
Und immer tiefer steigt, den Strömen nach,
Gelangt man in ein großes, ebnes Land,
Wo die Waldwasser nicht mehr brausend schäumen,
Die Flüsse ruhig und gemächlich ziehn;
Da sieht man frei nach allen Himmelsräumen,
Das Korn wächst dort in langen, schönen Auen,
Und wie ein Garten ist das Land zu schauen.

Walther.

Ei, Vater, warum steigen wir denn nicht
Geschwind hinab in dieses schöne Land,
Statt daß wir uns hier ängstigen und plagen?

Tell.

Das Land ist schön und gütig wie der Himmel;
Doch die's bebauen, sie genießen nicht
Den Segen, den sie pflanzen.

Walther.

Wohnen sie
Nicht frei, wie du, auf ihrem eignen Erbe?

Tell.

Das Feld gehört dem Bischof und dem König.

Walther.

So dürfen sie doch frei in Wäldern jagen?

Tell.

Dem Herrn gehört das Wild und das Gefieder.

Walther.

Sie dürfen doch frei fischen in dem Strom?

Tell.

Der Strom, das Meer, das Salz gehört dem König.

Walther.

Wer ist der König denn, den alle fürchten?

Tell.

Es ist der Eine, der sie schützt und nährt.

Walther.

Sie können sich nicht mutig selbst beschützen?

Tell.

Dort darf der Nachbar nicht dem Nachbar trauen

Der Hut auf der Stange

Face p. 95

Walther.

Vater, es wird mir eng im weiten Land;
Da wohn' ich lieber unter den Lawinen.

Tell.

Ja, wohl ist's besser, Kind, die Gletscherberge
Im Rücken haben als die bösen Menschen.

(Sie wollen vorübergehen.)

Walther.

Ei, Vater, sieh den Hut dort auf der Stange!

Tell.

Was kümmert uns der Hut? Komm, laß uns gehen!

(Indem er abgehen will, tritt ihm Frießhardt mit vorgehaltener Pike entgegen.)

Frießhardt.

In des Kaisers Namen! Haltet an und steht!

Tell (greift in die Pike).

Was wollt Ihr? Warum haltet Ihr mich auf?

Frießhardt.

Ihr habt's Mandat verletzt; Ihr müßt uns folgen.

Leuthold.

Ihr habt dem Hut nicht Reverenz bewiesen.

Tell.

Freund, laß mich gehen!

Frießhardt.

Fort, fort ins Gefängnis!

Walther.

Den Vater ins Gefängnis! Hilfe! Hilfe!

(In die Scene rufend.)

Herbei, ihr Männer, gute Leute, helft!
Gewalt! Gewalt! Sie führen ihn gefangen.

(Rösselmann der Pfarrer und Petermann der Sigrist kommen herbei mit drei andern Männern.)

Sigrist.

Was giebt's?

Rösselmann.

Was legst du Hand an diesen Mann?

Fießhardt.

Er ist ein Feind des Kaisers, ein Verräter!

Tell (faßt ihn heftig).

Ein Verräter, ich!

Rösselmann.

Du irrst dich, Freund! Das ist
Der Tell, ein Ehrenmann und guter Bürger.

Walther

(erblickt Walther Fürsten und eilt ihm entgegen).

Großvater, hilf! Gewalt geschieht dem Vater.

Fießhardt.

Ins Gefängnis, fort!

Walther Fürst (herbeieilend).

Ich leiste Bürgschaft, haltet!
— Um Gottes willen, Tell, was ist geschehen?

Melchthal und Stauffacher kommen.

Fießhardt.

Des Landvogts oberherrliche Gewalt
Verachtet er und will sie nicht erkennen.

Stauffacher.

Das hätt' der Tell gethan?

Melchthal.

Das lügst du, Bube!

Leuthold.

Er hat dem Hut nicht Reverenz bewiesen.

Walther Fürst.

Und darum soll er ins Gefängnis? Freund,
Nimm meine Bürgschaft an und laß ihn ledig!

Friesshardt.

Bürg' du für dich und deinen eignen Leib!
Wir thun, was unsers Amtes — Fort mit ihm!

Melchthal (zu den Landleuten).

Nein, das ist schreiende Gewalt! Ertragen wir's,
Daß man ihn fortführt, frech, vor unsern Augen?

Sigrist.

Wir sind die Stärkern. Freunde, duldet's nicht!
Wir haben einen Rücken an den andern!

Friesshardt.

Wer widersetzt sich dem Befehl des Vogts?

Noch drei Landleute (herbeieilend).

Wir helfen euch. Was giebt's? Schlagt sie zu Boden!

(Hildegard, Mechthild und Elsbeth kommen zurück.)

Tell.

Ich helfe mir schon selbst. Geht, gute Leute!
Meint ihr, wenn ich die Kraft gebrauchen wollte,
Ich würde mich vor ihren Spießen fürchten?

Melchthal (zu Frießhardt).

Wag's, ihn aus unſrer Mitte wegzuführen!

Walther Fürſt und **Stauffacher.**

Gelaſſen! Ruhig!

Frießhardt (ſchreit).

Aufruhr und Empörung!

(Man hört Jagdhörner.)

Weiber.

Da kommt der Landvogt!

Frießhardt (erhebt die Stimme).

Meuterei! Empörung!

Stauffacher.

Schrei, bis du berſteſt, Schurke!

Röſſelmann und **Melchthal.**

Willſt du ſchweigen?

Frießhardt (ruft noch lauter).

Zu Hilf', zu Hilf' den Dienern des Geſetzes!

Walther Fürſt.

Da iſt der Vogt! Weh uns, was wird das werden!

Geßler zu Pferd, den Falken auf der Fauſt, Rudolph der Harras, Bertha und Rudenz, ein großes Gefolge von bewaffneten Knechten, welche einen Kreis von Piken um die ganze Scene ſchließen.

Rudolph der Harras.

Platz, Platz dem Landvogt!

Geßler.

Treibt ſie auseinander!

Was läuft das Volk zuſammen? Wer ruft Hilfe?

(Allgemeine Stille.)

Wer war's? Ich will es wissen.
(Zu Frießhardt.)
Du tritt vor!
Wer bist du, und was hältst du diesen Mann?
(Er giebt den Falken einem Diener.)

Frießhardt.

Gestrenger Herr, ich bin dein Waffenknecht
Und wohlbestellter Wächter bei dem Hut.
Diesen Mann ergriff ich über frischer That,
Wie er dem Hut den Ehrengruß versagte.
Verhaften wollt' ich ihn, wie du befahlst,
Und mit Gewalt will ihn das Volk entreißen.

Geßler (nach einer Pause).

Verachtest du so deinen Kaiser, Tell,
Und mich, der hier an seiner Statt gebietet,
Daß du die Ehr' versagst dem Hut, den ich
Zur Prüfung des Gehorsams aufgehangen?
Dein böses Trachten hast du mir verraten.

Tell.

Verzeiht mir, lieber Herr! Aus Unbedacht,
Nicht aus Verachtung Eurer ist's geschehn;
Wär' ich besonnen, hieß' ich nicht der Tell.
Ich bitt' um Gnad', es soll nicht mehr begegnen.

Geßler (nach einigem Stillschweigen).

Du bist ein Meister auf der Armbrust, Tell,
Man sagt, du nehmst es auf mit jedem Schützen?

Walther Tell.

Und das muß wahr sein, Herr, 'nen Apfel schießt
Der Vater dir vom Baum auf hundert Schritte.

Geßler.

Iſt das dein Knabe, Tell?

Tell.

Ja, lieber Herr.

Geßler.

Haſt du der Kinder mehr?

Tell.

Zwei Knaben, Herr.

Geßler.

Und welcher iſt's, den du am meiſten liebſt?

Tell.

Herr, beide ſind ſie mir gleich liebe Kinder.

Geßler.

Nun, Tell! Weil du den Apfel trifft vom Baume
Auf hundert Schritt, ſo wirſt du deine Kunſt
Vor mir bewähren müſſen — Nimm die Armbruſt —
Du haſt ſie gleich zur Hand — und mach' dich fertig,
Einen Apfel von des Knaben Kopf zu ſchießen —
Doch will ich raten, ziele gut, daß du
Den Apfel treffeſt auf den erſten Schuß;
Denn fehlſt du ihn, ſo iſt dein Kopf verloren.

(Alle geben Zeichen des Schreckens.)

Tell.

Herr — Welches Ungeheure ſinnet Ihr
Mir an? — Ich ſoll vom Haupte meines Kindes —
— Nein, nein doch, lieber Herr, das kommt Euch nicht
Zu Sinn — Verhüt's der gnäd'ge Gott — das könnt Ihr
Im Ernſt von einem Vater nicht begehren!

Geßler.

Du wirſt den Apfel ſchießen von dem Kopf
Des Knaben — Ich begehr's und will's.

Tell.

Ich ſoll
Mit meiner Armbruſt auf das liebe Haupt
Des eignen Kindes zielen? — Eher ſterb' ich!

Geßler.

Du ſchießeſt oder ſtirbſt mit deinem Knaben.

Tell.

Ich ſoll der Mörder werden meines Kinds!
Herr, Ihr habt keine Kinder — wiſſet nicht,
Was ſich bewegt in eines Vaters Herzen.

Geßler.

Ei, Tell, du biſt ja plötzlich ſo beſonnen!
Man ſagte mir, daß du ein Träumer ſeiſt
Und dich entfernſt von andrer Menſchen Weiſe.
Du liebſt das Seltſame — drum hab' ich jetzt
Ein eigen Wagſtück für dich ausgeſucht,
Ein andrer wohl bedächte ſich — du drückſt
Die Augen zu und greifſt es herzhaft an.

Bertha.

Scherzt nicht, o Herr, mit dieſen armen Leuten!
Ihr ſeht ſie bleich und zitternd ſtehn — So wenig
Sind ſie Kurzweils gewohnt aus Eurem Munde.

Geßler.

Wer ſagt Euch, daß ich ſcherze?

(Greift nach einem Baumzweige, der über ihn herhängt.)

Hier iſt der Apfel.
Man mache Raum — Er nehme ſeine Weite,

Wie's Brauch ist — Achtzig Schritte geb' ich ihm —
Nicht weniger noch mehr — Er rühmte sich,
Auf ihrer hundert seinen Mann zu treffen —
Jetzt, Schütze, triff und fehle nicht das Ziel!

Rudolph der Harras.

Gott, das wird ernsthaft — Falle nieder, Knabe,
Es gilt, und fleh' den Landvogt um dein Leben!

Walther Fürst

(beiseite zu Melchthal, der kaum seine Ungeduld bezwingt).

Haltet an Euch, ich fleh' Euch drum, bleibt ruhig!

Bertha (zum Landvogt).

Laßt es genug sein, Herr! Unmenschlich ist's,
Mit eines Vaters Angst also zu spielen.
Wenn dieser arme Mann auch Leib und Leben
Verwirkt durch seine leichte Schuld, bei Gott!
Er hätte jetzt zehnfachen Tod empfunden.
Entlaßt ihn ungekränkt in seine Hütte,
Er hat Euch kennen lernen; dieser Stunde
Wird er und seine Kindeskinder denken.

Geßler.

Öffnet die Gasse — Frisch, was zauderst du?
Dein Leben ist verwirkt, ich kann dich töten;
Und sieh, ich lege gnädig dein Geschick
In deine eigne kunstgeübte Hand.
Der kann nicht klagen über harten Spruch,
Den man zum Meister seines Schicksals macht.
Du rühmst dich deines sichern Blicks. Wohlan!
Hier gilt es, Schütze, deine Kunst zu zeigen;
Das Ziel ist würdig, und der Preis ist groß!
Das Schwarze treffen in der Scheibe, das

Kann auch ein andrer; der ist mir der Meister,
Der seiner Kunst gewiß ist überall,
Dem 's Herz nicht in die Hand tritt, noch ins Auge.

Walther Fürst (wirft sich vor ihm nieder).

Herr Landvogt, wir erkennen Eure Hoheit;
Doch lasset Gnad' vor Recht ergehen! Nehmt
Die Hälfte meiner Habe, nehmt sie ganz!
Nur dieses Gräßliche erlasset einem Vater!

Walther Tell.

Großvater, knie nicht vor dem falschen Mann!
Sagt, wo ich hinstehn soll! Ich fürcht' mich nicht.
Der Vater trifft den Vogel ja im Flug,
Er wird nicht fehlen auf das Herz des Kindes.

Stauffacher.

Herr Landvogt, rührt Euch nicht des Kindes Unschuld?

Rösselmann.

O, denket, daß ein Gott im Himmel ist,
Dem Ihr müßt Rede stehn für Eure Thaten!

Geßler (zeigt auf den Knaben).

Man bind' ihn an die Linde dort!

Walther Tell.

Mich binden!
Nein, ich will nicht gebunden sein. Ich will
Still halten wie ein Lamm und auch nicht atmen.
Wenn ihr mich bindet, nein, so kann ich's nicht,
So werd' ich toben gegen meine Bande.

Rudolph der Harras.

Die Augen nur laß dir verbinden, Knabe!

Walther Tell.

Warum die Augen? Denket Ihr, ich fürchte
Den Pfeil von Vaters Hand? — Ich will ihn feſt
Erwarten und nicht zucken mit den Wimpern.
— Friſch, Vater, zeig's, daß du ein Schütze biſt!
Er glaubt dir's nicht, er denkt uns zu verderben —
Dem Wütrich zum Verdruſſe ſchieß und triff!

(Er geht an die Linde, man legt ihm den Apfel auf.)

Melchthal (zu den Landleuten).

Was? Soll der Frevel ſich vor unſern Augen
Vollenden? Wozu haben wir geſchworen?

Stauffacher.

Es iſt umſonſt. Wir haben keine Waffen;
Ihr ſeht den Wald von Lanzen um uns her.

Melchthal.

O, hätten wir's mit friſcher That vollendet!
Verzieh's Gott denen, die zum Aufſchub rieten!

Geßler (zum Tell).

Ans Werk! Man führ die Waffen nicht vergebens.
Gefährlich iſt's, ein Mordgewehr zu tragen,
Und auf den Schützen ſpringt der Pfeil zurück.
Dies ſtolze Recht, das ſich der Bauer nimmt,
Beleidiget den höchſten Herrn des Landes.
Gewaffnet ſei niemand, als wer gebietet.
Freut's euch, den Pfeil zu führen und den Bogen,
Wohl, ſo will ich das Ziel euch dazu geben.

Tell.

(ſpannt die Armbruſt und legt den Pfeil auf).

Öffnet die Gaſſe! Platz!

Stauffacher.

Was, Tell? Ihr wolltet — Nimmermehr — Ihr zittert,
Die Hand erbebt Euch, Eure Kniee wanken —

Tell (läßt die Armbrust sinken).

Mir schwimmt es vor den Augen!

Weiber.

Gott im Himmel!

Tell (zum Landvogt).

Erlasset mir den Schuß! Hier ist mein Herz!

(Er reißt die Brust auf.)

Ruft Eure Reisigen und stoßt mich nieder!

Geßler.

Ich will dein Leben nicht, ich will den Schuß.
— Du kannst ja alles, Tell! An nichts verzagst du;
Das Steuerruder führst du wie den Bogen,
Dich schreckt kein Sturm, wenn es zu retten gilt.
Jetzt, Retter, hilf dir selbst — du rettest alle!

(Tell steht in fürchterlichem Kampf, mit den Händen zuckend und die rollenden Augen bald auf den Landvogt, bald zum Himmel gerichtet. — Plötzlich greift er in seinen Köcher, nimmt einen zweiten Pfeil heraus und steckt ihn in seinen Goller. Der Landvogt bemerkt alle diese Bewegungen.)

Walther Tell (unter der Linde).

Vater, schieß zu! Ich fürcht' mich nicht.

Tell.

Es muß!

(Er rafft sich zusammen und legt an.)

Rudenz

(der die ganze Zeit über in der heftigsten Spannung gestanden und mit Gewalt an sich gehalten, tritt hervor).

Herr Landvogt, weiter werdet Ihr's nicht treiben,

Ihr werdet nicht — Es war nur eine Prüfung —
Den Zweck habt Ihr erreicht — Zu weit getrieben,
Verfehlt die Strenge ihres weisen Zwecks,
Und allzustraff gespannt, zerspringt der Bogen.

Geßler.

Ihr schweigt, bis man Euch aufruft!

Rudenz.

Ich will reden!
Ich darf's! Des Königs Ehre ist mir heilig;
Doch solches Regiment muß Haß erwerben.
Das ist des Königs Wille nicht — Ich darf's
Behaupten — Solche Grausamkeit verdient
Mein Volk nicht; dazu habt Ihr keine Vollmacht.

Geßler.

Ha, Ihr erkühnt Euch!

Rudenz.

Ich hab' still geschwiegen
Zu allen schweren Thaten, die ich sah;
Mein sehend Auge hab' ich zugeschlossen,
Mein überschwellend und empörtes Herz
Hab' ich hinabgedrückt in meinen Busen.
Doch länger schweigen wär' Verrat zugleich
An meinem Vaterland und an dem Kaiser.

Bertha

(wirft sich zwischen ihn und den Landvogt).

O Gott, Ihr reizt den Wütenden noch mehr.

Rudenz.

Mein Volk verließ ich, meinen Blutsverwandten

Entsagt' ich, alle Bande der Natur
Zerriß ich, um an Euch mich anzuschließen —
Das Beste aller glaubt' ich zu befördern,
Da ich des Kaisers Macht befestigte —
Die Binde fällt von meinen Augen — Schaudernd
Seh' ich an einen Abgrund mich geführt —
Mein freies Urteil habt Ihr irr geleitet,
Mein redlich Herz verführt — Ich war daran,
Mein Volk in bester Meinung zu verderben.

Geßler.

Verwegner, diese Sprache deinem Herrn?

Rudenz.

Der Kaiser ist mein Herr, nicht Ihr — Frei bin ich
Wie Ihr geboren, und ich messe mich
Mit Euch in jeder ritterlichen Tugend.
Und stündet Ihr nicht hier in Kaisers Namen,
Den ich verehre, selbst wo man ihn schändet,
Den Handschuh wärf' ich vor Euch hin, Ihr solltet
Nach ritterlichem Brauch mir Antwort geben.
— Ja, winkt nur Euren Reisigen — Ich stehe
Nicht wehrlos da, wie die —

(Auf das Volk zeigend.)

Ich hab' ein Schwert,
Und wer mir naht —

Stauffacher (ruft).

Der Apfel ist gefallen!

(Indem sich alle nach dieser Seite gewendet, und Bertha zwischen Rudenz und den Landvogt sich geworfen, hat Tell den Pfeil abgedrückt.)

Rösselmann.

Der Knabe lebt!

Viele Stimmen.

Der Apfel iſt getroffen!

(Walther Fürſt ſchwankt und droht zu ſinken, Bertha hält ihn.)

Geßler (erſtaunt).

Er hat geſchoſſen? Wie? Der Raſende!

Bertha.

Der Knabe lebt! Kommt zu Euch, guter Vater!

Walther Tell

(kommt mit dem Apfel geſprungen).

Vater, hier iſt der Apfel — Wußt' ich's ja,
Du würdeſt deinen Knaben nicht verletzen.

Tell

(ſtand mit vorgebogenem Leib, als wollt' er dem Pfeil folgen — die Armbruſt entſinkt ſeiner Hand — wie er den Knaben kommen ſieht, eilt er ihm mit ausgebreiteten Armen entgegen und hebt ihn mit heftiger Inbrunſt zu ſeinem Herzen hinauf; in dieſer Stellung ſinkt er kraftlos zuſammen. Alle ſtehen gerührt).

Bertha.

O güt'ger Himmel!

Walther Fürſt (zu Vater und Sohn).

Kinder! meine Kinder!

Stauffacher.

Gott ſei gelobt!

Leuthold.

Das war ein Schuß! Davon
Wird man noch reden in den ſpätſten Zeiten.

Rudolph der Harras.

Erzählen wird man von dem Schützen Tell,
Solang' die Berge ſtehn auf ihrem Grunde.

(Reicht dem Landvogt den Apfel.)

Geßler.

Bei Gott! der Apfel mitten durch geſchoſſen!
Es war ein Meiſterſchuß, ich muß ihn loben.

Röſſelmann.

Der Schuß war gut; doch wehe dem, der ihn
Dazu getrieben, daß er Gott verſuchte!

Stauffacher.

Kommt zu Euch, Tell, ſteht auf, Ihr habt Euch männlich
Gelöſt, und frei könnt Ihr nach Hauſe gehen.

Röſſelmann.

Kommt, kommt und bringt der Mutter ihren Sohn!
(Sie wollen ihn wegführen.)

Geßler.

Tell, höre!

Tell (kommt zurück).

Was befehlt Ihr, Herr?

Geßler.

Du ſteckteſt
Noch einen zweiten Pfeil zu dir — Ja, ja,
Ich ſah es wohl — Was meinteſt du damit?

Tell (verlegen).

Herr, das iſt alſo bräuchlich bei den Schützen.

Geßler.

Nein, Tell, die Antwort laß ich dir nicht gelten;
Es wird was anders wohl bedeutet haben.
Sag' mir die Wahrheit friſch und fröhlich, Tell;
Was es auch ſei, dein Leben ſichr' ich dir.
Wozu der zweite Pfeil?

Tell.

Wohlan, o Herr,
Weil Ihr mich meines Lebens habt gesichert,
So will ich Euch die Wahrheit gründlich sagen.
(Er zieht den Pfeil aus dem Goller und sieht den Landvogt mit einem furchtbaren Blick an.)
Mit diesem zweiten Pfeil durchschoß ich — Euch,
Wenn ich mein liebes Kind getroffen hätte,
Und Eurer — wahrlich! hätt' ich nicht gefehlt.

Geßler.

Wohl, Tell! des Lebens hab' ich dich gesichert,
Ich gab mein Ritterwort, das will ich halten —
Doch weil ich deinen bösen Sinn erkannt,
Will ich dich führen lassen und verwahren,
Wo weder Mond noch Sonne dich bescheint,
Damit ich sicher sei vor deinen Pfeilen.
Ergreift ihn, Knechte! Bindet ihn!
(Tell wird gebunden.)

Stauffacher.

Wie, Herr!
So könntet Ihr an einem Manne handeln,
An dem sich Gottes Hand sichtbar verkündigt?

Geßler.

Laß sehn, ob sie ihn zweimal retten wird.
— Man bring' ihn auf mein Schiff! Ich folge nach
Sogleich, ich selbst will ihn nach Küßnacht führen.

Rösselmann.

Das dürft Ihr nicht, das darf der Kaiser nicht,
Das widerstreitet unsern Freiheitsbriefen!

Geßler.

Wo ſind ſie? Hat der Kaiſer ſie beſtätigt?
Er hat ſie nicht beſtätigt — Dieſe Gunſt
Muß erſt erworben werden durch Gehorſam.
Rebellen ſeid ihr alle gegen Kaiſers
Gericht und nährt verwegene Empörung.
Ich kenn' euch alle — ich durchſchau' euch ganz —
Den nehm' ich jetzt heraus aus eurer Mitte;
Doch alle ſeid ihr teilhaft ſeiner Schuld.
Wer klug iſt, lerne ſchweigen und gehorchen.

(Er entfernt ſich, Bertha, Rudenz, Harras und Knechte folgen, Frießhardt und Leuthold bleiben zurück.)

Walther Fürſt (in heftigem Schmerz).

Es iſt vorbei; er hat's beſchloſſen, mich
Mit meinem ganzen Hauſe zu verderben!

Stauffacher (zum Tell).

O, warum mußtet Ihr den Wütrich reizen!

Tell.

Bezwinge ſich, wer meinen Schmerz gefühlt!

Stauffacher.

O, nun iſt alles, alles hin! Mit Euch
Sind wir gefeſſelt alle und gebunden!

Landleute (umringen den Tell).

Mit Euch geht unſer letzter Troſt dahin!

Leuthold (nähert ſich).

Tell, es erbarmt mich — doch ich muß gehorchen.

Tell.

Lebt wohl!

Walther Tell

(ſich mit heftigem Schmerz an ihn ſchmiegend).

O Vater! Vater! Lieber Vater!

Tell

(hebt die Arme zum Himmel).

Dort droben iſt dein Vater! Den ruf' an!

Stauffacher.

Tell, ſag' ich Eurem Weibe nichts von Euch?

Tell

(hebt den Knaben mit Inbrunſt an ſeine Bruſt).

Der Knab' iſt unverletzt; mir wird Gott helfen.

(Reißt ſich ſchnell los und folgt den Waffenknechten.)

Vierter Aufzug.

Erste Scene.

Östliches Ufer des Vierwaldstätterſees.

Die ſeltſam geſtalteten ſchroffen Felſen im Weſten ſchließen den Proſpect. Der See iſt bewegt, heftiges Rauſchen und Toſen, dazwiſchen Blitze und Donnerſchläge.

Kunz von Gerſau. Fiſcher und Fiſcherknabe.

Kunz.

Ich ſah's mit Augen an, Ihr könnt mir's glauben;
's iſt alles ſo geſchehn, wie ich Euch ſagte.

Fiſcher.

Der Tell gefangen abgeführt nach Küßnacht,
Der beſte Mann im Land, der bravſte Arm,
Wenn's einmal gelten ſollte für die Freiheit.

Kunz.

Der Landvogt führt ihn ſelbſt den See herauf;
Sie waren eben dran, ſich einzuſchiffen,
Als ich von Flüelen abfuhr; doch der Sturm,
Der eben jetzt im Anzug iſt, und der
Auch mich gezwungen, eilends hier zu landen,
Mag ihre Abfahrt wohl verhindert haben.

Fiſcher.

Der Tell in Feſſeln, in des Vogts Gewalt!
O, glaubt, er wird ihn tief genug vergraben,

Daß er des Tages Licht nicht wieder ſieht!
Denn fürchten muß er die gerechte Rache
Des freien Mannes, den er ſchwer gereizt!

Kunz.

Der Altlandamman auch, der edle Herr
Von Attinghauſen, ſagt man, lieg' am Tode.

Fiſcher.

So bricht der letzte Anker unſrer Hoffnung!
Der war es noch allein, der ſeine Stimme
Erheben durfte für des Volkes Rechte!

Kunz.

Der Sturm nimmt überhand. Gehabt Euch wohl!
Ich nehme Herberg' in dem Dorf; denn heut'
Iſt doch an keine Abfahrt mehr zu denken.
(Geht ab.)

Fiſcher.

Der Tell gefangen, und der Freiherr tot!
Erheb' die freche Stirne, Tyrannei,
Wirf alle Scham hinweg! Der Mund der Wahrheit
Iſt ſtumm, das ſeh'nde Auge iſt geblendet,
Der Arm, der retten ſollte, iſt gefeſſelt.

Knabe.

Es hagelt ſchwer. Kommt in die Hütte, Vater,
Es iſt nicht kommlich, hier im Freien hauſen.

Fiſcher.

Raſet, ihr Winde! Flammt herab, ihr Blitze!
Ihr Wolken, berſtet! Gießt herunter, Ströme
Des Himmels, und erſäuft das Land! Zerſtört
Im Keim die ungeborenen Geſchlechter!

Ihr wilden Elemente, werdet Herr!
Ihr Bären, kommt, ihr alten Wölfe wieder
Der großen Wüste! Euch gehört das Land.
Wer wird hier leben wollen ohne Freiheit!

Knabe.

Hört, wie der Abgrund toſt, der Wirbel brüllt,
So hat's noch nie geraſt in dieſem Schlunde!

Fiſcher.

Zu zielen auf des eignen Kindes Haupt,
Solches ward keinem Vater noch geboten!
Und die Natur ſoll nicht in wildem Grimm
Sich drob empören — O, mich ſoll's nicht wundern,
Wenn ſich die Felſen bücken in den See,
Wenn jene Zacken, jene Eiſestürme,
Die nie auftauten ſeit dem Schöpfungstag,
Von ihren hohen Kulmen niederſchmelzen,
Wenn die Berge brechen, wenn die alten Klüfte
Einſtürzen, eine zweite Sündflut alle
Wohnſtätten der Lebendigen verſchlingt!

(Man hört läuten.)

Knabe.

Hört Ihr, ſie läuten droben auf dem Berg.
Gewiß hat man ein Schiff in Not geſehn
Und zieht die Glocke, daß gebetet werde.

(Steigt auf eine Anhöhe.)

Fiſcher.

Wehe dem Fahrzeug, das, jetzt unterwegs,
In dieſer furchtbarn Wiege wird gewiegt!
Hier iſt das Steuer unnütz und der Steurer;
Der Sturm iſt Meiſter, Wind und Welle ſpielen

Ball mit dem Menschen — Da ist nah und fern
Kein Busen, der ihm freundlich Schutz gewährte!
Handlos und schroff ansteigend starren ihm
Die Felsen, die unwirtlichen, entgegen
Und weisen ihm nur ihre steinern schroffe Brust.

Knabe (deutet links).

Vater, ein Schiff! es kommt von Flüelen her.

Fischer.

Gott helf' den armen Leuten! Wenn der Sturm
In dieser Wasserkluft sich erst verfangen,
Dann rast er um sich mit des Raubtiers Angst,
Das an des Gitters Eisenstäbe schlägt;
Die Pforte sucht er heulend sich vergebens,
Denn ringsum schränken ihn die Felsen ein,
Die himmelhoch den engen Paß vermauern.

(Er steigt auf die Anhöhe.)

Knabe.

Es ist das Herrenschiff von Uri, Vater,
Ich kenn's am rothen Dach und an der Fahne.

Fischer.

Gerichte Gottes! Ja, er ist es selbst,
Der Landvogt, der da fährt — Dort schifft er hin
Und führt im Schiffe sein Verbrechen mit!
Schnell hat der Arm des Rächers ihn gefunden;
Jetzt kennt er über sich den stärkern Herrn.
Diese Wellen geben nicht auf seine Stimme,
Diese Felsen bücken ihre Häupter nicht
Vor seinem Hute — Knabe, bete nicht!
Greif' nicht dem Richter in den Arm!

Knabe.

Ich bete für den Landvogt nicht — Ich bete
Für den Tell, der auf dem Schiff sich mit befindet.

Fischer.

O Unvernunft des blinden Elements!
Mußt du, um einen Schuldigen zu treffen,
Das Schiff mit sammt dem Steuermann verderben!

Knabe.

Sieh, sieh, sie waren glücklich schon vorbei
Am Buggisgrat; doch die Gewalt des Sturms,
Der von dem Teufelsmünster widerprallt,
Wirft sie zum großen Axenberg zurück.
— Ich seh' sie nicht mehr.

Fischer.

Dort ist das Hackmesser,
Wo schon der Schiffe mehrere gebrochen.
Wenn sie nicht weislich dort vorüberlenken,
So wird das Schiff zerschmettert an der Fluh,
Die sich gähstotzig absenkt in die Tiefe.
— Sie haben einen guten Steuermann
Am Bord; könnt' einer retten, wär's der Tell;
Doch dem sind Arm' und Hände ja gefesselt.

Wilhelm Tell mit der Armbrust.

(Er kommt mit raschen Schritten, blickt erstaunt umher und zeigt die heftigste Bewegung. Wenn er mitten auf der Scene ist, wirft er sich nieder, die Hände zu der Erde und dann zum Himmel ausbreitend.)

Knabe (bemerkt ihn).

Sieh, Vater, wer der Mann ist, der dort kniet?

Fischer.

Er faßt die Erde an mit seinen Händen
Und scheint wie außer sich zu sein.

Knabe (kommt vorwärts).

Was seh' ich! Vater! Vater, kommt und seht!

Fischer (nähert sich).

Wer ist es? — Gott im Himmel! Was! der Tell?
Wie kommt Ihr hieher? Redet!

Knabe.

Wart Ihr nicht
Dort auf dem Schiff gefangen und gebunden?

Fischer.

Ihr wurdet nicht nach Küßnacht abgeführt?

Tell (steht auf).

Ich bin befreit.

Fischer und Knabe.

Befreit! O Wunder Gottes!

Knabe.

Wo kommt Ihr her?

Tell.

Dort aus dem Schiffe.

Fischer.

Was?

Knabe (zugleich).

Wo ist der Landvogt?

Tell.

Auf den Wellen treibt er.

Fischer.

Ist's möglich? Aber Ihr? wie seid Ihr hier?
Seid Euren Banden und dem Sturm entkommen?

Tell.

Durch Gottes gnäd'ge Fürsehung — Hört an!

Fischer und Knabe.

O, redet, redet!

Tell.

Was in Altorf sich
Begeben, wißt Ihr's?

Fischer.

Alles weiß ich, redet!

Tell.

Daß mich der Landvogt fahen ließ und binden,
Nach seiner Burg zu Küßnacht wollte führen.

Fischer.

Und sich mit Euch zu Flüelen eingeschifft!
Wir wissen alles. Sprecht, wie Ihr entkommen?

Tell.

Ich lag im Schiff, mit Stricken fest gebunden,
Wehrlos, ein aufgegebner Mann — Nicht hofft' ich,
Das frohe Licht der Sonne mehr zu sehn,
Der Gattin und der Kinder liebes Antlitz,
Und trostlos blickt' ich in die Wasserwüste —

Fischer.

O armer Mann!

Tell.

So fuhren wir dahin,
Der Vogt, Rudolph der Harras und die Knechte.

Mein Köcher aber mit der Armbrust lag
Am hintern Gransen bei dem Steuerruder.
Und als wir an die Ecke jetzt gelangt
Beim kleinen Axen, da verhängt' es Gott,
Daß solch ein grausam mördrisch Ungewitter
Gählings herfürbrach aus des Gotthards Schlünden,
Daß allen Ruderern das Herz entsank,
Und meinten alle, elend zu ertrinken.
Da hört' ich's, wie der Diener einer sich
Zum Landvogt wendet' und die Worte sprach:
„Ihr sehet Eure Not und unsre, Herr,
Und daß wir all' am Rand des Todes schweben —
Die Steuerleute aber wissen sich
Vor großer Furcht nicht Rat und sind des Fahrens
Nicht wohl berichtet — Nun aber ist der Tell
Ein starker Mann und weiß ein Schiff zu steuern.
Wie, wenn wir sein jetzt brauchten in der Not?"
Da sprach der Vogt zu mir: „Tell, wenn du dir's
Getrautest, uns zu helfen aus dem Sturm,
So möcht' ich dich der Bande wohl entled'gen."
Ich aber sprach: „Ja, Herr, mit Gottes Hilfe
Getrau' ich mir's und helf' uns wohl hiedannen."
So ward ich meiner Bande los und stand
Am Steuerruder und fuhr redlich hin;
Doch schielt' ich seitwärts, wo mein Schießzeug lag,
Und an dem Ufer merkt' ich scharf umher,
Wo sich ein Vorteil aufthät' zum Entspringen.
Und wie ich eines Felsenriffs gewahre,
Das abgeplattet vorsprang in den See —

Fischer.

Ich kenn's, es ist am Fuß des großen Axen,

Tells Flucht

Face p. 120

Doch nicht für möglich acht' ich's — so gar steil
Geht's an — vom Schiff es springend abzureichen —

Tell.

Schrie ich den Knechten, handlich zuzugehn,
Bis daß wir vor die Felsenplatte kämen,
Dort, rief ich, sei das Ärgste überstanden —
Und als wir sie frisch rudernd bald erreicht,
Fleh' ich die Gnade Gottes an und drücke,
Mit allen Leibeskräften angestemmt,
Den hintern Gransen an die Felswand hin.
Jetzt, schnell mein Schießzeug fassend, schwing' ich selbst
Hochspringend auf die Platte mich hinauf,
Und mit gewalt'gem Fußstoß hinter mich
Schleudr' ich das Schifflein in den Schlund der Wasser —
Dort mag's, wie Gott will, auf den Wellen treiben!
So bin ich hier, gerettet aus des Sturms
Gewalt und aus der schlimmeren der Menschen.

Fischer.

Tell, Tell! ein sichtbar Wunder hat der Herr
An Euch gethan; kaum glaub' ich's meinen Sinnen —
Doch saget! Wo gedenket Ihr jetzt hin?
Denn Sicherheit ist nicht für Euch, wofern
Der Landvogt lebend diesem Sturm entkommt.

Tell.

Ich hört' ihn sagen, da ich noch im Schiff
Gebunden lag, er woll' bei Brunnen landen,
Und über Schwyz nach seiner Burg mich führen.

Fischer.

Will er den Weg dahin zu Lande nehmen?

Tell.

Er denkts.

Fischer.

O, so verbergt Euch ohne Säumen!
Nicht zweimal hilft Euch Gott aus seiner Hand.

Tell.

Nennt mir den nächsten Weg nach Art und Küßnacht.

Fischer.

Die offne Straße zieht sich über Steinen;
Doch einen kürzern Weg und heimlichern
Kann Euch mein Knabe über Lowerz führen.

Tell (giebt ihm die Hand).

Gott lohn' Euch Eure Gutthat! Lebet wohl!

(Geht und kehrt wieder um.)

— Habt Ihr nicht auch im Rütli mitgeschworen?
Mir deucht, man nannt' Euch mir —

Fischer.

Ich war dabei
Und hab' den Eid des Bundes mit beschworen.

Tell.

So eilt nach Bürglen, thut die Lieb mir an!
Mein Weib verzagt um mich; verkündet ihr,
Daß ich gerettet sei und wohl geborgen.

Fischer.

Doch wohin, sag' ich ihr, daß Ihr geflohn?

Tell.

Ihr werdet meinen Schwäher bei ihr finden
Und andre, die im Rütli mitgeschworen —
Sie sollen wacker sein und gutes Muts.

Der Tell sei frei und seines Armes mächtig;
Bald werden sie ein Weitres von mir hören.

Fischer.

Was habt Ihr im Gemüt? Entdeckt mir's frei!

Tell.

Ist es gethan, wird's auch zur Rede kommen.

(Geht ab.)

Fischer.

Zeig' ihm den Weg, Jenni — Gott steh' ihm bei!
Er führt's zum Ziel, was er auch unternommen.

(Geht ab.)

Zweite Scene.

Edelhof zu Attinghausen.

Der Freiherr, in einem Armsessel, sterbend. Walther Fürst, Stauffacher, Melchthal und Baumgarten um ihn beschäftigt. Walther Tell, kniend vor dem Sterbenden.

Walther Fürst.

Es ist vorbei mit ihm, er ist hinüber.

Stauffacher.

Er liegt nicht wie ein Toter — Seht, die Feder
Auf seinen Lippen regt sich! Ruhig ist
Sein Schlaf, und friedlich lächeln seine Züge.

(Baumgarten geht an die Thüre und spricht mit jemand.)

Walther Fürst (zu Baumgarten).

Wer ist's?

Baumgarten (kommt zurück).

Es ist Frau Hedwig, Eure Tochter;
Sie will Euch sprechen, will den Knaben sehn.

(Walther Tell richtet sich auf.)

Walther Fürst.

Kann ich sie trösten? Hab' ich selber Trost?
Häuft alles Leiden sich auf meinem Haupt?

Hedwig (hereindringend).

Wo ist mein Kind? Laßt mich, ich muß es sehn —

Stauffacher.

Faßt Euch! Bedenkt, daß Ihr im Haus des Todes —

Hedwig (stürzt auf den Knaben).

Mein Wälti! O, er lebt mir!

Walther Tell (hängt an ihr).

Arme Mutter!

Hedwig.

Ist's auch gewiß? Bist du mir unverletzt?

(Betrachtet ihn mit ängstlicher Sorgfalt.)

Und ist es möglich? Konnt' er auf dich zielen?
Wie konnt' er's? O, er hat kein Herz — Er konnte
Den Pfeil abdrücken auf sein eignes Kind!

Walther Fürst.

Er that's mit Angst, mit schmerzzerrißner Seele;
Gezwungen that er's, denn es galt das Leben.

Hedwig.

O, hätt' er eines Vaters Herz, eh' er's
Gethan, er wäre tausendmal gestorben!

Stauffacher.

Ihr ſolltet Gottes gnäd'ge Schickung preiſen,
Die es ſo gut gelenkt —

Hedwig.

Kann ich vergeſſen,
Wie's hätte kommen können? — Gott des Himmels!
Und lebt' ich achtzig Jahr' — Ich ſeh' den Knaben ewig
Gebunden ſtehn, den Vater auf ihn zielen,
Und ewig fliegt der Pfeil mir in das Herz.

Melchthal.

Frau, wüßtet Ihr, wie ihn der Vogt gereizt!

Hedwig.

O rohes Herz der Männer! Wenn ihr Stolz
Beleidigt wird, dann achten ſie nichts mehr;
Sie ſetzen in der blinden Wut des Spiels
Das Haupt des Kindes und das Herz der Mutter!

Baumgarten.

Iſt Eures Mannes Los nicht hart genug,
Daß Ihr mit ſchwerem Tadel ihn noch kränkt?
Für ſeine Leiden habt Ihr kein Gefühl?

Hedwig

(kehrt ſich nach ihm um und ſieht ihn mit einem großen Blicke an).

Haſt du nur Thränen für des Freundes Unglück?
— Wo waret ihr, da man den Trefflichen
In Bande ſchlug? Wo war da eure Hilfe?
Ihr ſahet zu, ihr ließt das Gräßliche geſchehn;
Geduldig littet ihr's, daß man den Freund
Aus eurer Mitte führte — Hat der Tell
Auch ſo an euch gehandelt? Stand er auch

Bedauernd da, als hinter dir die Reiter
Des Landvogts drangen, als der wüt'ge See
Vor dir erbrauſte? Nicht mit müß'gen Thränen
Beklagt' er dich, in den Nachen ſprang er, Weib
Und Kind vergaß er und befreite dich —

Walther Fürſt.

Was konnten wir zu ſeiner Rettung wagen,
Die kleine Zahl, die unbewaffnet war!

Hedwig (wirft ſich an ſeine Bruſt).

O Vater! Und auch du haſt ihn verloren!
Das Land, wir alle haben ihn verloren!
Uns allen fehlt er, ach! wir fehlen ihm!
Gott rette ſeine Seele vor Verzweiflung.
Zu ihm hinab ins öde Burgverließ
Dringt keines Freundes Troſt — Wenn er erkrankte!
Ach, in des Kerkers feuchter Finſternis
Muß er erkranken — Wie die Alpenroſe
Bleicht und verkümmert in der Sumpfesluft,
So iſt für ihn kein Leben als im Licht
Der Sonne, in dem Balſamſtrom der Lüfte.
Gefangen! Er! Sein Atem iſt die Freiheit;
Er kann nicht leben in dem Hauch der Grüfte.

Stauffacher.

Beruhigt Euch! Wir alle wollen handeln,
Um ſeinen Kerker aufzuthun.

Hedwig.

Was könnt *ihr* ſchaffen ohne ihn? — Solang'
Der Tell noch frei war, ja, *da* war noch Hoffnung,
Da hatte noch die Unſchuld einen Freund,
Da hatte einen Helfer der Verfolgte,

Euch alle rettete der Tell — Ihr alle
Zusammen könnt nicht seine Fesseln lösen!
(Der Freiherr erwacht.)

Baumgarten.

Er regt sich, still!

Attinghausen (sich aufrichtend).

Wo ist er?

Stauffacher.

Wer?

Attinghausen.

Er fehlt mir,
Verläßt mich in dem letzten Augenblick!

Stauffacher.

Er meint den Junker — Schickte man nach ihm?

Walther Fürst.

Es ist nach ihm gesendet — Tröstet Euch!
Er hat sein Herz gefunden, er ist unser.

Attinghausen.

Hat er gesprochen für sein Vaterland?

Stauffacher.

Mit Heldenkühnheit.

Attinghausen.

Warum kommt er nicht,
Um meinen letzten Segen zu empfangen?
Ich fühle, daß es schleunig mit mir endet.

Stauffacher.

Nicht also, edler Herr! Der kurze Schlaf
Hat Euch erquickt, und hell ist Euer Blick.

Attinghausen.

Der Schmerz ist Leben, er verließ mich auch;
Das Leiden ist so wie die Hoffnung aus.

(Er bemerkt den Knaben.)

Wer ist der Knabe?

Walther Fürst.

Segnet ihn, o Herr!
Er ist mein Enkel und ist vaterlos.

(Hedwig sinkt mit dem Knaben vor dem Sterbenden nieder.)

Attinghausen.

Und vaterlos lass' ich euch alle, alle
Zurück — Weh mir, daß meine letzten Blicke
Den Untergang des Vaterlands gesehn!
Mußt' ich des Lebens höchstes Maß erreichen,
Um ganz mit allen Hoffnungen zu sterben!

Stauffacher (zu Walther Fürst).

Soll er in diesem finstern Kummer scheiden?
Erhellen wir ihm nicht die letzte Stunde
Mit schönem Strahl der Hoffnung? — Edler Freiherr!
Erhebet Euren Geist! Wir sind nicht ganz
Verlassen, sind nicht rettungslos verloren.

Attinghausen.

Wer soll euch retten?

Walther Fürst.

Wir uns selbst. Vernehmt!
Es haben die drei Lande sich das Wort
Gegeben, die Tyrannen zu verjagen.
Geschlossen ist der Bund; ein heil'ger Schwur
Verbindet uns. Es wird gehandelt werden,

Eh' noch das Jahr den neuen Kreis beginnt.
Euer Staub wird ruhn in einem freien Lande.

Attinghausen.

O, saget mir! Geschlossen ist der Bund?

Melchthal.

Am gleichen Tage werden alle drei
Waldstätte sich erheben. Alles ist
Bereit, und das Geheimnis wohlbewahrt
Bis jetzt, obgleich viel' Hunderte es teilen.
Hohl ist der Boden unter den Tyrannen;
Die Tage ihrer Herrschaft sind gezählt,
Und bald ist ihre Spur nicht mehr zu finden.

Attinghausen.

Die festen Burgen aber in den Landen?

Melchthal.

Sie fallen alle an dem gleichen Tag.

Attinghausen.

Und sind die Edeln dieses Bunds teilhaftig?

Stauffacher.

Wir harren ihres Beistands, wenn es gilt;
Jetzt aber hat der Landmann nur geschworen.

Attinghausen

(richtet sich langsam in die Höhe, mit großem Erstaunen).

Hat sich der Landmann solcher That vermogen,
Aus eignem Mittel, ohne Hilf' der Edeln,
Hat er der eignen Kraft so viel vertraut —
Ja, dann bedarf es unserer nicht mehr;
Getröstet können wir zu Grabe steigen,

Es lebt nach uns — durch andre Kräfte will
Das Herrliche der Menschheit sich erhalten.

(Er legt seine Hand auf das Haupt des Kindes, das vor ihm auf den Knieen liegt.)

Aus diesem Haupte, wo der Apfel lag,
Wird euch die neue, beßre Freiheit grünen;
Das Alte stürzt, es ändert sich die Zeit,
Und neues Leben blüht aus den Ruinen.

Stauffacher (zu Walther Fürst).

Seht, welcher Glanz sich um sein Aug' ergießt!
Das ist nicht das Erlöschen der Natur,
Das ist der Strahl schon eines neuen Lebens.

Attinghausen.

Der Adel steigt von seinen alten Burgen
Und schwört den Städten seinen Bürgereid;
Im Üchtland schon, im Thurgau hat's begonnen,
Die edle Bern erhebt ihr herrschend Haupt,
Freiburg ist eine sichre Burg der Freien,
Die rege Zürich waffnet ihre Zünfte
Zum kriegerischen Heer — Es bricht die Macht
Der Könige sich an ihren ew'gen Wällen —

(Er spricht das Folgende mit dem Ton eines Sehers — seine Rede steigt bis zur Begeisterung.)

Die Fürsten seh' ich und die edeln Herrn
In Harnischen herangezogen kommen,
Ein harmlos Volk von Hirten zu bekriegen.
Auf Tod und Leben wird gekämpft, und herrlich
Wird mancher Paß durch blutige Entscheidung.
Der Landmann stürzt sich mit der nackten Brust,
Ein freies Opfer, in die Schar der Lanzen!

Er bricht sie, und des Adels Blüte fällt,
Es hebt die Freiheit siegend ihre Fahne.
(Walther Fürsts und Stauffachers Hände fassend.)
Drum haltet fest zusammen — fest und ewig —
Kein Ort der Freiheit sei dem andern fremd —
Hochwachten stellet aus auf euren Bergen,
Daß sich der Bund zum Bunde rasch versammle —
Seid einig — einig — einig —

(Er fällt in das Kissen zurück — seine Hände halten entseelt noch die andern gefaßt. Fürst und Stauffacher betrachten ihn noch eine Zeit lang schweigend; dann treten sie hinweg, jeder seinem Schmerz überlassen. Unterdessen sind die Knechte still hereingedrungen, sie nähern sich mit Zeichen eines stillern oder heftigern Schmerzens, einige knieen bei ihm nieder und weinen auf seine Hand; während dieser stummen Scene wird die Burgglocke geläutet.)

Rudenz zu den Vorigen.

Rudenz (rasch eintretend).

Lebt er? O, saget, kann er mich noch hören?

Walther Fürst
(deutet hin mit weggewandtem Gesicht).

Ihr seid jetzt unser Lehensherr und Schirmer,
Und dieses Schloß hat einen andern Namen.

Rudenz
(erblickt den Leichnam und steht von heftigem Schmerz ergriffen).

O güt'ger Gott! — Kommt meine Reu' zu spät?
Konnt' er nicht wen'ge Pulse länger leben,
Um mein geändert Herz zu sehn?
Verachtet hab' ich seine treue Stimme,
Da er noch wandelte im Licht — Er ist
Dahin, ist fort auf immerdar und läßt mir

Die schwere, unbezahlte Schuld! — O, saget!
Schied er dahin im Unmut gegen mich?

Stauffacher.

Er hörte sterbend noch, was Ihr gethan,
Und segnete den Mut, mit dem Ihr sprachtet!

Rudenz (kniet an dem Toten nieder).

Ja, heil'ge Reste eines teuren Mannes!
Entseelter Leichnam! Hier gelob' ich dir's
In deine kalte Totenhand — Zerrissen
Hab' ich auf ewig alle fremden Bande;
Zurückgegeben bin ich meinem Volk;
Ein Schweizer bin ich, und ich will es sein
Von ganzer Seele — —

(Aufstehend.)

Trauert um den Freund,
Den Vater aller, doch verzaget nicht!
Nicht bloß sein Erbe ist mir zugefallen,
Es steigt sein Herz, sein Geist auf mich herab,
Und leisten soll euch meine frische Jugend,
Was euch sein greises Alter schuldig blieb.
— Ehrwürd'ger Vater, gebt mir Eure Hand!
Gebt mir die Eurige! Melchthal, auch Ihr!
Bedenkt Euch nicht! O, wendet Euch nicht weg!
Empfanget meinen Schwur und mein Gelübde!

Walther Fürst.

Gebt ihm die Hand! Sein wiederkehrend Herz
Verdient Vertraun.

Melchthal.

Ihr habt den Landmann nichts geachtet.
Sprecht, wessen soll man sich zu Euch versehn?

Rudenz.

O, denket nicht des Irrtums meiner Jugend!

Stauffacher (zu Melchthal).

Seid einig! war das letzte Wort des Vaters.
Gedenket dessen!

Melchthal.

Hier ist meine Hand!
Des Bauern Handschlag, edler Herr, ist auch
Ein Manneswort! Was ist der Ritter ohne uns?
Und unser Stand ist älter als der Eure.

Rudenz.

Ich ehr' ihn, und mein Schwert soll ihn beschützen.

Melchthal.

Der Arm, Herr Freiherr, der die harte Erde
Sich unterwirft und ihren Schoß befruchtet,
Kann auch des Mannes Brust beschützen.

Rudenz.

Ihr
Sollt meine Brust, ich will die Eure schützen,
So sind wir einer durch den andern stark.
— Doch wozu reden, da das Vaterland
Ein Raub noch ist der fremden Tyrannei?
Wenn erst der Boden rein ist von dem Feind,
Dann wollen wir's in Frieden schon vergleichen.

(Nachdem er einen Augenblick inne gehalten.)

Ihr schweigt? Ihr habt mir nichts zu sagen? Wie?
Verdien' ich's noch nicht, daß ihr mir vertraut?
So muß ich wider euren Willen mich
In das Geheimnis eures Bundes drängen.
— Ihr habt getagt — geschworen auf dem Rütli —

Ich weiß — weiß alles, was ihr dort verhandelt,
Und was mir nicht von euch vertrauet ward,
Ich hab's bewahrt gleichwie ein heilig Pfand.
Nie war ich meines Landes Feind, glaubt mir,
Und niemals hätt' ich gegen euch gehandelt.
— Doch übel thatet ihr, es zu verschieben;
Die Stunde bringt, und rascher That bedarf's —
Der Tell ward schon das Opfer eures Säumens —

Stauffacher.

Das Christfest abzuwarten, schwuren wir.

Rudenz.

Ich war nicht dort, ich hab' nicht mit geschworen.
Wartet ihr ab, ich handle.

Melchthal.

Was? Ihr wolltet —

Rudenz.

Des Landes Vätern zähl' ich mich jetzt bei,
Und meine erste Pflicht ist, euch zu schützen.

Walther Fürst.

Der Erde diesen teuren Staub zu geben,
Ist Eure nächste Pflicht und heiligste.

Rudenz.

Wenn wir das Land befreit, dann legen wir
Den frischen Kranz des Siegs ihm auf die Bahre.
— O Freunde! Eure Sache nicht allein,
Ich habe meine eigne auszufechten
Mit dem Tyrannen — Hört und wißt! Verschwunden
Ist meine Bertha, heimlich weggeraubt,
Mit kecker Frevelthat aus unsrer Mitte!

Stauffacher.

Solcher Gewaltthat hätte der Tyrann
Wider die freie Edle sich verwogen?

Rudenz.

O meine Freunde! Euch versprach ich Hilfe,
Und ich zuerst muß sie von euch erflehn.
Geraubt, entrissen ist mir die Geliebte.
Wer weiß, wo sie der Wütende verbirgt,
Welcher Gewalt sie frevelnd sich erkühnen,
Ihr Herz zu zwingen zum verhaßten Band!
Verlaßt mich nicht, o, helft mir sie erretten —
Sie liebt euch, o, sie hat's verdient um's Land,
Daß alle Arme sich für sie bewaffnen —

Walther Fürst.

Was wollt Ihr unternehmen?

Rudenz.

Weiß ich's? Ach!
In dieser Nacht, die ihr Geschick umhüllt,
In dieses Zweifels ungeheurer Angst,
Wo ich nichts Festes zu erfassen weiß,
Ist mir nur dieses in der Seele klar:
Unter den Trümmern der Tyrannenmacht
Allein kann sie hervorgegraben werden;
Die Festen alle müssen wir bezwingen,
Ob wir vielleicht in ihren Kerker dringen.

Melchthal.

Kommt, führt uns an! Wir folgen Euch. Warum
Bis morgen sparen, was wir heut' vermögen?
Frei war der Tell, als wir im Rütli schwuren;
Das Ungeheure war noch nicht geschehen.

Es bringt die Zeit ein anderes Gesetz;
Wer ist so feig, der jetzt noch könnte zagen!

Rudenz (zu Stauffacher und Walther Fürst).

Indes bewaffnet und zum Werk bereit,
Erwartet ihr der Berge Feuerzeichen;
Denn schneller, als ein Botensegel fliegt,
Soll euch die Botschaft unsers Siegs erreichen,
Und seht ihr leuchten die willkommnen Flammen,
Dann auf die Feinde stürzt wie Wetters Strahl
Und brecht den Bau der Tyrannei zusammen!

(Gehen ab.)

Dritte Scene.

Die hohle Gasse bei Küßnacht.

Man steigt von hinten zwischen Felsen herunter, und die Wanderer werden, ehe sie auf der Scene erscheinen, schon von der Höhe gesehen. Felsen umschließen die ganze Scene; auf einem der vordersten ist ein Vorsprung, mit Gesträuch bewachsen.

Tell (tritt auf mit der Armbrust).

Durch diese hohle Gasse muß er kommen;
Es führt kein andrer Weg nach Küßnacht — Hier
Vollend' ich's — Die Gelegenheit ist günstig.
Dort der Hollunderstrauch verbirgt mich ihm,
Von dort herab kann ihn mein Pfeil erlangen;
Des Weges Enge wehret den Verfolgern.
Mach' deine Rechnung mit dem Himmel, Vogt!
Fort mußt du, deine Uhr ist abgelaufen.

Ich lebte still und harmlos — das Geschoß
War auf des Waldes Tiere nur gerichtet,
Meine Gedanken waren rein von Mord —
Du hast aus meinem Frieden mich heraus
Geschreckt; in gärend Drachengift hast du
Die Milch der frommen Denkart mir verwandelt;
Zum Ungeheuren hast du mich gewöhnt —
Wer sich des Kindes Haupt zum Ziele setzte,
Der kann auch treffen in das Herz des Feinds.

Die armen Kindlein, die unschuldigen,
Das treue Weib muß ich vor deiner Wut
Beschützen, Landvogt! — Da, als ich den Bogenstrang
Anzog — als mir die Hand erzitterte —
Als du mit grausam teuflischer Lust
Mich zwangst, aufs Haupt des Kindes anzulegen —
Als ich ohnmächtig flehend rang vor dir,
Damals gelobt' ich mir in meinem Innern
Mit furchtbarm Eidschwur, den nur Gott gehört,
Daß meines nächsten Schusses erstes Ziel
Dein Herz sein sollte — Was ich mir gelobt
In jenes Augenblickes Höllenqualen,
Ist eine heil'ge Schuld — ich will sie zahlen.

Du bist mein Herr und meines Kaisers Vogt;
Doch nicht der Kaiser hätte sich erlaubt,
Was du — Er sandte dich in diese Lande,
Um Recht zu sprechen — strenges, denn er zürnet —
Doch nicht, um mit der mörderischen Lust
Dich jedes Greuels straflos zu erfrechen;
Es lebt ein Gott, zu strafen und zu rächen.

Komm du hervor, du Bringer bittrer Schmerzen,
Mein teures Kleinod jetzt, mein höchster Schatz —

Ein Ziel will ich dir geben, das bis jetzt
Der frommen Bitte undurchdringlich war —
Doch dir soll es nicht widerstehn — Und du,
Vertraute Bogensehne, die so oft
Mir treu gedient hat in der Freude Spielen,
Verlaß mich nicht im fürchterlichen Ernst!
Nur jetzt noch halte fest, du treuer Strang,
Der mir so oft den herben Pfeil beflügelt —
Entränn' er jetzo kraftlos meinen Händen,
Ich habe keinen zweiten zu versenden.

(Wanderer gehen über die Scene.)

Auf dieser Bank von Stein will ich mich setzen,
Dem Wanderer zur kurzen Ruh' bereitet —
Denn hier ist keine Heimat — Jeder treibt
Sich an dem andern rasch und fremd vorüber
Und fraget nicht nach seinem Schmerz — Hier geht
Der sorgenvolle Kaufmann und der leicht
Geschürzte Pilger — der andächt'ge Mönch,
Der düstre Räuber und der heitre Spielmann,
Der Säumer mit dem schwer beladnen Roß,
Der ferne herkommt von der Menschen Ländern,
Denn jede Straße führt ans End' der Welt.
Sie alle ziehen ihres Weges fort
An ihr Geschäft — und meines ist der Mord!

(Setzt sich.)

Sonst, wenn der Vater auszog, liebe Kinder,
Da war ein Freuen, wenn er wieder kam;
Denn niemals kehrt' er heim, er bracht' euch etwas,
War's eine schöne Alpenblume, war's
Ein seltner Vogel oder Ammonshorn,
Wie es der Wandrer findet auf den Bergen —

Jetzt geht er einem andern Weidwerk nach,
Am wilden Weg sitzt er mit Mordgedanken;
Des Feindes Leben ist's, worauf er lauert.
— Und doch an euch nur denkt er, liebe Kinder,
Auch jetzt — euch zu verteid'gen, eure holde Unschuld
Zu schützen vor der Rache des Tyrannen,
Will er zum Morde jetzt den Bogen spannen.

(Steht auf.)

Ich laure auf ein edles Wild — Läßt sich's
Der Jäger nicht verdrießen, Tage lang
Umher zu streifen in des Winters Strenge,
Von Fels zu Fels den Wagesprung zu thun,
Hinan zu klimmen an den glatten Wänden,
Wo er sich anleimt mit dem eignen Blut,
— Um ein armselig Grattier zu erjagen.
Hier gilt es einen köstlicheren Preis,
Das Herz des Todfeinds, der mich will verderben.

(Man hört von ferne eine heitere Musik, welche sich nähert.)

Mein ganzes Leben lang hab' ich den Bogen
Gehandhabt, mich geübt nach Schützenregel;
Ich habe oft geschossen in das Schwarze
Und manchen schönen Preis mir heimgebracht
Vom Freudenschießen — Aber heute will ich
Den Meisterschuß thun und das Beste mir
Im ganzen Umkreis des Gebirgs gewinnen.

Eine Hochzeit zieht über die Scene und durch den Hohlweg hinauf. Tell betrachtet sie, auf seinen Bogen gelehnt; Stüssi der Flurschütz gesellt sich zu ihm.

Stüssi.

Das ist der Klostermei'r von Mörlischachen,
Der hier den Brautlauf hält — ein reicher Mann,

Er hat wohl zehen Senten auf den Alpen.
Die Braut holt er jetzt ab zu Imisee,
Und diese Nacht wird hoch geschwelgt zu Küßnacht.
Kommt mit! 's ist jeder Biedermann geladen.

Tell.

Ein ernster Gast stimmt nicht zum Hochzeitshaus.

Stüssi.

Drückt Euch ein Kummer, werft ihn frisch vom Herzen!
Nehmt mit, was kommt; die Zeiten sind jetzt schwer;
Drum muß der Mensch die Freude leicht ergreifen.
Hier wird gefreit und anderswo begraben.

Tell.

Und oft kommt gar das eine zu dem andern.

Stüssi.

So geht die Welt nun. Es giebt allerwegen
Unglücks genug — Ein Ruffi ist gegangen
Im Glarner Land, und eine ganze Seite
Vom Glärnisch eingesunken.

Tell.

Wanken auch
Die Berge selbst? Es steht nichts fest auf Erden.

Stüssi.

Auch anderswo vernimmt man Wunderdinge.
Da sprach ich einen, der von Baden kam.
Ein Ritter wollte zu dem König reiten,
Und unterwegs begegnet ihm ein Schwarm
Von Hornissen; die fallen auf sein Roß,
Daß es vor Marter tot zu Boden sinkt,
Und er zu Fuße ankommt bei dem König.

Tell.

Dem Schwachen ist sein Stachel auch gegeben.

Armgard kommt mit mehreren Kindern und stellt sich an den Eingang des Hohlwegs.

Stüssi.

Man deutet's auf ein großes Landesunglück,
Auf schwere Thaten wider die Natur.

Tell.

Dergleichen Thaten bringet jeder Tag;
Kein Wunderzeichen braucht sie zu verkünden.

Stüssi.

Ja, wohl dem, der sein Feld bestellt in Ruh'
Und ungekränkt daheim sitzt bei den Seinen.

Tell.

Es kann der Frömmste nicht im Frieden bleiben,
Wenn es dem bösen Nachbar nicht gefällt.

(Tell sieht oft mit unruhiger Erwartung nach der Höhe des Weges.)

Stüssi.

Gehabt Euch wohl — Ihr wartet hier auf jemand?

Tell.

Das thu' ich.

Stüssi.

Frohe Heimkehr zu den Euren!
— Ihr seid aus Uri? Unser gnäd'ger Herr,
Der Landvogt, wird noch heut' von dort erwartet.

Wandrer (kommt).

Den Vogt erwartet heut' nicht mehr. Die Wasser
Sind ausgetreten von dem großen Regen,
Und alle Brücken hat der Strom zerrissen.

(Tell steht auf.)

Armgard (kommt vorwärts).

Der Landvogt kommt nicht!

Stüssi.

Sucht Ihr was an ihn?

Armgard.

Ach, freilich!

Stüssi.

Warum stellet Ihr Euch denn
In dieser hohlen Gass' ihm in den Weg?

Armgard.

Hier weicht er mir nicht aus, er muß mich hören.

Frießhardt

(kommt eilfertig den Hohlweg herab und ruft in die Scene).

Man fahre aus dem Weg — Mein gnäd'ger Herr,
Der Landvogt, kommt dicht hinter mir geritten.

(Tell geht ab.)

Armgard (lebhaft).

Der Landvogt kommt!

(Sie geht mit ihren Kindern nach der vordern Scene. Geßler und Rudolph der Harras zeigen sich zu Pferd auf der Höhe des Wegs.)

Stüssi (zu Frießhardt).

Wie kamt Ihr durch das Wasser,
Da doch der Strom die Brücken fortgeführt?

Frießhardt.

Wir haben mit dem See gefochten, Freund,
Und fürchten uns vor keinem Alpenwasser.

Stüssi.

Ihr wart zu Schiff in dem gewalt'gen Sturm?

Frießhardt.

Das waren wir. Mein Lebtag denk' ich dran —

Stüssi.

O, bleibt, erzählt!

Frießhardt.

Laßt mich, ich muß voraus,
Den Landvogt muß ich in der Burg verkünden.
(Ab.)

Stüssi.

Wär'n gute Leute auf dem Schiff gewesen,
In Grund gesunken wär's mit Mann und Maus;
Dem Volk kann weder Wasser bei noch Feuer.
(Er sieht sich um.)
Wo kam der Weidmann hin, mit dem ich sprach?
(Geht ab.)

Geßler und Rudolph der Harras zu Pferd.

Geßler.

Sagt, was Ihr wollt, ich bin des Kaisers Diener
Und muß drauf denken, wie ich ihm gefalle.
Er hat mich nicht ins Land geschickt, dem Volk
Zu schmeicheln und ihm sanft zu thun — Gehorsam
Erwartet er; der Streit ist, ob der Bauer
Soll Herr sein in dem Lande oder der Kaiser.

Armgard.

Jetzt ist der Augenblick! Jetzt bring' ich's an!
(Nähert sich furchtsam.)

Geßler.

Ich hab' den Hut nicht aufgesteckt zu Altorf
Des Scherzes wegen, oder um die Herzen
Des Volks zu prüfen; diese kenn' ich längst.
Ich hab' ihn aufgesteckt, daß sie den Nacken

Mir lernen beugen, den sie aufrecht tragen —
Das Unbequeme hab' ich hingepflanzt
Auf ihren Weg, wo sie vorbeigehn müssen,
Daß sie drauf stoßen mit dem Aug' und sich
Erinnern ihres Herrn, den sie vergessen.

Rudolph.

Das Volk hat aber doch gewisse Rechte —

Geßler.

Die abzuwägen, ist jetzt keine Zeit!
— Weitschicht'ge Dinge sind im Werk und Werden;
Das Kaiserhaus will wachsen; was der Vater
Glorreich begonnen, will der Sohn vollenden.
Dies kleine Volk ist uns ein Stein im Weg —
So oder so — Es muß sich unterwerfen.

(Sie wollen vorüber. Die Frau wirft sich vor dem Landvogt nieder.)

Armgard.

Barmherzigkeit, Herr Landvogt! Gnade! Gnade!

Geßler.

Was bringt Ihr Euch auf offner Straße mir
In Weg? — Zurück!

Armgard.

Mein Mann liegt im Gefängnis;
Die armen Waisen schrei'n nach Brod — Habt Mitleid,
Gestrenger Herr, mit unserm großen Elend!

Rudolph.

Wer seid Ihr? Wer ist Euer Mann?

Armgard.

Ein armer
Wildheuer, guter Herr, vom Rigiberge,

Der überm Abgrund weg das freie Gras
Abmähet von den schroffen Felsenwänden,
Wohin das Vieh sich nicht getraut zu steigen —

Rudolph (zum Landvogt).

Bei Gott, ein elend und erbärmlich Leben!
Ich bitt' Euch, gebt ihn los, den armen Mann!
Was er auch Schweres mag verschuldet haben,
Strafe genug ist sein entsetzlich Handwerk.

(Zu der Frau.)

Euch soll Recht werden — Drinnen auf der Burg
Nennt Eure Bitte — Hier ist nicht der Ort.

Armgard.

Nein, nein, ich weiche nicht von diesem Platz,
Bis mir der Vogt den Mann zurückgegeben!
Schon in den sechsten Mond liegt er im Turm
Und harret auf den Richterspruch vergebens.

Geßler.

Weib, wollt Ihr mir Gewalt anthun? Hinweg!

Armgard.

Gerechtigkeit, Landvogt! Du bist der Richter
Im Lande an des Kaisers Statt und Gottes.
Thu' deine Pflicht! So du Gerechtigkeit
Vom Himmel hoffest, so erzeig' sie uns!

Geßler.

Fort! Schafft das freche Volk mir aus den Augen!

Armgard (greift in die Zügel des Pferdes).

Nein, nein, ich habe nichts mehr zu verlieren.
— Du kommst nicht von der Stelle, Vogt, bis du
Mir Recht gesprochen — Falte deine Stirne,

Rolle die Augen, wie du willst — Wir sind
So grenzenlos unglücklich, daß wir nichts
Nach deinem Zorn mehr fragen —

Geßler.

Weib, mach' Platz,
Oder mein Roß geht über dich hinweg.

Armgard.

Laß es über mich dahin gehn — Da —

(Sie reißt ihre Kinder zu Boden und wirft sich mit ihnen ihm in den Weg.)

Hier lieg' ich
Mit meinen Kindern — Laß die armen Waisen
Von deines Pferdes Huf zertreten werden!
Es ist das Ärgste nicht, was du gethan —

Rudolph.

Weib, seid Ihr rasend?

Armgard (heftiger fortfahrend).

Trateſt du doch längst
Das Land des Kaisers unter deine Füße!
— O, ich bin nur ein Weib! Wär' ich ein Mann,
Ich wüßte wohl was Besseres, als hier
Im Staub zu liegen —

(Man hört die vorige Musik wieder auf der Höhe des Wegs, aber gedämpft.

Geßler.

Wo sind meine Knechte?
Man reiße sie von hinnen, oder ich
Vergesse mich und thue, was mich reuet.

Rudolph.

Die Knechte können nicht hindurch, o Herr!
Der Hohlweg ist gesperrt durch eine Hochzeit.

Geßlers Tod

Face p. 147

Geßler.

Ein allzu milder Herrscher bin ich noch
Gegen dies Volk — die Zungen sind noch frei,
Es ist noch nicht ganz, wie es soll, gebändigt —
Doch es soll anders werden, ich gelob' es:
Ich will ihn brechen, diesen starren Sinn,
Den kecken Geist der Freiheit will ich beugen.
Ein neu Gesetz will ich in diesen Landen
Verkündigen — ich will —

(Ein Pfeil durchbohrt ihn; er fährt mit der Hand ans Herz und will sinken. Mit matter Stimme:)

Gott sei mir gnädig!

Rudolph.

Herr Landvogt — Gott! Was ist das? Woher kam das?

Armgard (auffahrend).

Mord! Mord! Er taumelt, sinkt! Er ist getroffen!
Mitten ins Herz hat ihn der Pfeil getroffen!

Rudolph (springt vom Pferde).

Welch gräßliches Ereignis — Gott — Herr Ritter —
Ruft die Erbarmung Gottes an! — Ihr seid
Ein Mann des Todes!

Geßler.

Das ist Tell's Geschoß!

(Ist vom Pferde herab dem Rudolph Harras in den Arm gegleitet und wird auf der Bank niedergelassen.)

Tell

(erscheint oben auf der Höhe des Felsen).

Du kennst den Schützen, suche keinen andern!
Frei sind die Hütten, sicher ist die Unschuld
Vor dir, du wirst dem Lande nicht mehr schaden.

(Verschwindet von der Höhe. Volk stürzt herein.)

Stüssi (voran).

Was giebt es hier? Was hat sich zugetragen?

Armgard.

Der Landvogt ist von einem Pfeil durchschossen.

Volk (im Hereinstürzen).

Wer ist erschossen?

(Indem die Vordersten von dem Brautzug auf die Scene kommen, sind die Hintersten noch auf der Höhe, und die Musik geht fort.)

Rudolph der Harras.

Er verblutet sich.
Fort, schaffet Hilfe! Setzt dem Mörder nach!
— Verlorner Mann, so muß es mit dir enden;
Doch meine Warnung wolltest du nicht hören!

Stüssi.

Bei Gott! Da liegt er bleich und ohne Leben!

Viele Stimmen.

Wer hat die That gethan?

Rudolph der Harras.

Rast dieses Volk,
Daß es dem Mord Musik macht? Laßt sie schweigen!
(Musik bricht plötzlich ab, es kommt noch mehr Volk nach.)
Herr Landvogt, redet, wenn Ihr könnt — Habt Ihr
Mir nichts mehr zu vertrauen?
(Geßler giebt Zeichen mit der Hand, die er mit Heftigkeit wiederholt, da sie nicht gleich verstanden werden.)
Wo soll ich hin?
— Nach Küßnacht? — Ich versteh' Euch nicht — O werdet
Nicht ungeduldig — Laßt das Irdische,

Denkt jetzt Euch mit dem Himmel zu versöhnen!

(Die ganze Hochzeitgesellschaft umsteht den Sterbenden mit einem fühllosen Grausen.)

Stüssi.

Sieh, wie er bleich wird — Jetzt, jetzt tritt der Tod
Ihm an das Herz — die Augen sind gebrochen.

Armgard (hebt ein Kind empor).

Seht, Kinder, wie ein Wüterich verscheidet!

Rudolph der Harras.

Wahnsinn'ge Weiber, habt ihr kein Gefühl,
Daß ihr den Blick an diesem Schrecknis weidet?
Helft — Leget Hand an — Steht mir niemand bei,
Den Schmerzenspfeil ihm aus der Brust zu ziehn?

Weiber (treten zurück).

Wir ihn berühren, welchen Gott geschlagen!

Rudolph der Harras.

Fluch treff' euch und Verdammnis!

(Zieht das Schwert.)

Stüssi (fällt ihm in den Arm).

Wagt es, Herr!
Eu'r Walten hat ein Ende. Der Tyrann
Des Landes ist gefallen. Wir erdulden
Keine Gewalt mehr. Wir sind freie Menschen.

Alle (tumultuarisch).

Das Land ist frei!

Rudolph der Harras.

Ist es dahin gekommen?
Endet die Furcht so schnell und der Gehorsam?

(Zu den Waffenknechten, die hereindringen.)

Ihr seht die grausenvolle That des Mords,
Die hier geschehen — Hilfe ist umsonst —
Vergeblich ist's, dem Mörder nachzusetzen.
Uns drängen andre Sorgen — Auf, nach Küßnacht,
Daß wir dem Kaiser seine Feste retten!
Denn aufgelöst in diesem Augenblick
Sind aller Ordnung, aller Pflichten Bande,
Und keines Mannes Treu' ist zu vertrauen.

Indem er mit den Waffenknechten abgeht, erscheinen sechs barmherzige Brüder.

Armgard.

Platz! Platz! da kommen die barmherz'gen Brüder.

Stüssi.

Das Opfer liegt — Die Raben steigen nieder.

Barmherzige Brüder

(schließen einen Halbkreis um den Toten und singen in tiefem Ton).

Rasch tritt der Tod den Menschen an,
Es ist ihm keine Frist gegeben;
Es stürzt ihn mitten in der Bahn,
Es reißt ihn fort vom vollen Leben.
Bereitet oder nicht, zu gehen,
Er muß vor seinen Richter stehen!

(Indem die letzten Zeilen wiederholt werden, fällt der Vorhang.)

Fünfter Aufzug.

Erste Scene.

Öffentlicher Platz bei Altorf.

Im Hintergrunde rechts die Feste Zwing Uri mit dem noch stehenden Baugerüste, wie in der dritten Scene des ersten Aufzugs; links eine Aussicht in viele Berge hinein, auf welchen allen Signalfeuer brennen. Es ist eben Tagesanbruch, Glocken ertönen aus verschiedenen Fernen.

Ruodi, Kuoni, Werni, Meister Steinmetz und viele andere Landleute, auch Weiber und Kinder.

Ruodi.

Seht ihr die Feu'rsignale auf den Bergen?

Steinmetz.

Hört ihr die Glocken drüben überm Wald?

Ruodi.

Die Feinde sind verjagt.

Steinmetz.

Die Burgen sind erobert.

Ruodi.

Und wir im Lande Uri dulden noch
Auf unserm Boden das Tyrannenschloß?
Sind wir die Letzten, die sich frei erklären?

Steinmetz.

Das Joch soll stehen, das uns zwingen wollte?
Auf, reißt es nieder!

Alle.

Nieder! nieder! nieder!

Ruodi.

Wo ist der Stier von Uri?

Stier von Uri.

Hier. Was soll ich?

Ruodi.

Steigt auf die Hochwacht, blast in Euer Horn,
Daß es weitschmetternd in die Berge schalle
Und, jedes Echo in den Felsenklüften
Aufweckend, schnell die Männer des Gebirgs
Zusammenrufe!

Stier von Uri geht ab. Walther Fürst kommt.

Walther Fürst.

Haltet, Freunde! Haltet!
Noch fehlt uns Kunde, was in Unterwalden
Und Schwyz geschehen. Laßt uns Boten erst
Erwarten!

Ruodi.

Was erwarten? Der Tyrann
Ist tot, der Tag der Freiheit ist erschienen.

Steinmetz.

Ist's nicht genug an diesen flammenden Boten,
Die rings herum auf allen Bergen leuchten?

Ruodi.

Kommt alle, kommt, legt Hand an, Männer und Weiber!

Brecht das Gerüste! Sprengt die Bogen! Reißt
Die Mauern ein! Kein Stein bleib' auf dem andern!

Steinmetz.

Gesellen, kommt! Wir haben's aufgebaut,
Wir wissen's zu zerstören.

Alle.

Kommt, reißt nieder!

(Sie stürzen sich von allen Seiten auf den Bau.)

Walther Fürst.

Es ist im Lauf. Ich kann sie nicht mehr halten.

Melchthal und Baumgarten kommen.

Melchthal.

Was? Steht die Burg noch, und Schloß Sarnen liegt
In Asche, und der Roßberg ist gebrochen?

Walther Fürst.

Seid Ihr es, Melchthal? Bringt Ihr uns die Freiheit?
Sagt! Sind die Lande alle rein vom Feind?

Melchthal (umarmt ihn).

Rein ist der Boden. Freut Euch, alter Vater!
In diesem Augenblicke, da wir reden,
Ist kein Tyrann mehr in der Schweizer Land.

Walther Fürst.

O, sprecht, wie wurdet Ihr der Burgen mächtig?

Melchthal.

Der Rudenz war es, der das Sarner Schloß
Mit mannlich kühner Wagethat gewann.
Den Roßberg hatt' ich nachts zuvor erstiegen.
— Doch höret, was geschah. Als wir das Schloß,
Vom Feind geleert, nun freudig angezündet,

Die Flamme praſſelnd ſchon zum Himmel ſchlug,
Da ſtürzt der Diethelm, Geßlers Bub, hervor
Und ruft, daß die Bruneckerin verbrenne.

Walther Fürſt.

Gerechter Gott!

(Man hört die Balken des Gerüſtes ſtürzen.)

Melchthal.

Sie war es ſelbſt, war heimlich
Hier eingeſchloſſen auf des Vogts Geheiß.
Raſend erhub ſich Rudenz — denn wir hörten
Die Balken ſchon, die feſten Pfoſten ſtürzen,
Und aus dem Rauch hervor den Jammerruf
Der Unglückſeligen.

Walther Fürſt.

Sie iſt gerettet?

Melchthal.

Da galt Geſchwindſein und Entſchloſſenheit!
— Wär' er nur unſer Edelmann geweſen,
Wir hätten unſer Leben wohl geliebt;
Doch er war unſer Eidgenoß, und Bertha
Ehrte das Volk — So ſetzten wir getroſt
Das Leben dran und ſtürzten in das Feuer.

Walther Fürſt.

Sie iſt gerettet?

Melchthal.

Sie iſt's. Rudenz und ich,
Wir trugen ſie ſelbander aus den Flammen,
Und hinter uns fiel krachend das Gebälk.
— Und jetzt, als ſie gerettet ſich erkannte,
Die Augen aufſchlug zu dem Himmelslicht,

Jetzt stürzte mir der Freiherr an das Herz,
Und schweigend ward ein Bündnis jetzt beschworen,
Das, fest gehärtet in des Feuers Glut,
Bestehen wird in allen Schicksalsproben —

Walther Fürst.

Wo ist der Landenberg?

Melchthal.

Über den Brünig.
Nicht lag's an mir, daß er das Licht der Augen
Davontrug, der den Vater mir geblendet.
Nach jagt' ich ihm, erreicht' ihn auf der Flucht
Und riß ihn zu den Füßen meines Vaters.
Geschwungen über ihn war schon das Schwert;
Von der Barmherzigkeit des blinden Greises
Erhielt er flehend das Geschenk des Lebens.
Urfehde schwur er, nie zurück zu kehren;
Er wird sie halten; unsern Arm hat er
Gefühlt.

Walther Fürst.

Wohl Euch, daß Ihr den reinen Sieg
Mit Blute nicht geschändet!

Kinder

(eilen mit Trümmern des Gerüstes über die Scene).

Freiheit! Freiheit!

(Das Horn von Uri wird mit Macht geblasen.)

Walther Fürst.

Seht, welch ein Fest! Des Tages werden sich
Die Kinder spät als Greise noch erinnern.

(Mädchen bringen den Hut auf einer Stange getragen; die ganze Scene füllt sich mit Volk an.)

Rudi.

Hier ist der Hut, dem wir uns beugen mußten.

Baumgarten.

Gebt uns Bescheid, was damit werden soll.

Walther Fürst.

Gott! Unter diesem Hute stand mein Enkel!

Mehrere Stimmen.

Zerstört das Denkmal der Tyrannenmacht!
Ins Feuer mit ihm!

Walther Fürst.

Nein, laßt ihn aufbewahren!
Der Tyrannei mußt' er zum Werkzeug dienen,
Er soll der Freiheit ewig Zeichen sein!

(Die Landleute, Männer, Weiber und Kinder stehen und sitzen auf den Balken des zerbrochenen Gerüstes malerisch gruppiert in einem großen Halbkreis umher.)

Melchthal.

So stehen wir nun fröhlich auf den Trümmern
Der Tyrannei, und herrlich ist's erfüllt,
Was wir im Rütli schwuren, Eidgenossen.

Walther Fürst.

Das Werk ist angefangen, nicht vollendet.
Jetzt ist uns Mut und feste Eintracht not;
Denn, seid gewiß, nicht säumen wird der König,
Den Tod zu rächen seines Vogts und den
Vertriebnen mit Gewalt zurückzuführen.

Melchthal.

Er zieh' heran mit seiner Heeresmacht!

Ist aus dem Innern doch der Feind verjagt;
Dem Feind von außen wollen wir begegnen.

Rudi.

Nur wen'ge Päſſe öffnen ihm das Land,
Die wollen wir mit unſern Leibern decken.

Baumgarten.

Wir ſind vereinigt durch ein ewig Band,
Und ſeine Heere ſollen uns nicht ſchrecken!

Röſſelmann und Stauffacher kommen.

Röſſelmann (im Eintreten).

Das ſind des Himmels furchtbare Gerichte.

Landleute.

Was giebt's?

Röſſelmann.

In welchen Zeiten leben wir!

Walther Fürſt.

Sagt an, was iſt es? — Ha, ſeid Ihr's, Herr Werner?
Was bringt Ihr uns?

Landleute.

Was giebt's?

Röſſelmann.

Hört und erſtaunet!

Stauffacher.

Von einer großen Furcht ſind wir befreit —

Röſſelmann.

Der Kaiſer iſt ermordet.

Walther Fürſt.

Gnäd'ger Gott!

(Landleute machen einen Aufſtand und umdrängen den Stauffacher.)

Alle.

Ermordet! Was! Der Kaiser! Hört! Der Kaiser!

Melchthal.

Nicht möglich! Woher kam Euch diese Kunde?

Stauffacher.

Es ist gewiß. Bei Bruck fiel König Albrecht
Durch Mörders Hand — ein glaubenswerter Mann,
Johannes Müller, bracht' es von Schaffhausen.

Walther Fürst.

Wer wagte solche grauenvolle That?

Stauffacher.

Sie wird noch grauenvoller durch den Thäter.
Es war sein Neffe, seines Bruders Kind,
Herzog Johann von Schwaben, der's vollbrachte.

Melchthal.

Was trieb ihn zu der That des Vatermords?

Stauffacher.

Der Kaiser hielt das väterliche Erbe
Dem ungeduldig Mahnenden zurück;
Es hieß, er denk' ihn ganz darum zu kürzen,
Mit einem Bischofshut ihn abzufinden.
Wie dem auch sei — der Jüngling öffnete
Der Waffenfreunde bösem Rat sein Ohr,
Und mit den edeln Herrn von Eschenbach,
Von Tegerfelden, von der Wart und Palm
Beschloß er, da er Recht nicht konnte finden,
Sich Rach' zu holen mit der eignen Hand.

Walther Fürst.

O, sprecht, wie ward das Gräßliche vollendet?

Stauffacher.

Der König ritt herab vom Stein zu Baden,
Gen Rheinfeld, wo die Hofstatt war, zu ziehn,
Mit ihm die Fürsten Hans und Leopold
Und ein Gefolge hochgeborner Herren.
Und als sie kamen an die Reuß, wo man
Auf einer Fähre sich läßt übersetzen,
Da drängten sich die Mörder in das Schiff,
Daß sie den Kaiser vom Gefolge trennten.
Drauf, als der Fürst durch ein geackert Feld
Hinreitet, — eine alte große Stadt
Soll drunter liegen aus der Heiden Zeit —
Die alte Feste Habsburg im Gesicht,
Wo seines Stammes Hoheit ausgegangen —
Stößt Herzog Hans den Dolch ihm in die Kehle,
Rudolph von Palm durchrennt ihn mit dem Speer,
Und Eschenbach zerspaltet ihm das Haupt,
Daß er herunterſinkt in seinem Blut,
Gemordet von den Seinen, auf dem Seinen.
Am andern Ufer sahen sie die That;
Doch durch den Strom geschieden, konnten sie
Nur ein ohnmächtig Wehgeschrei erheben;
Am Wege aber saß ein armes Weib,
In ihrem Schoß verblutete der Kaiser.

Melchthal.

So hat er nur sein frühes Grab gegraben,
Der unersättlich alles wollte haben!

Stauffacher.

Ein ungeheurer Schrecken ist im Land umher;
Gesperrt sind alle Päſſe des Gebirgs,
Jedweder Stand verwahret seine Grenzen;

Die alte Zürich selbst schloß ihre Thore,
Die dreißig Jahr' lang offen standen, zu,
Die Mörder fürchtend und noch mehr — die Rächer.
Denn, mit des Bannes Fluch bewaffnet, kommt
Der Ungarn Königin, die strenge Agnes,
Die nicht die Milde kennet ihres zarten
Geschlechts, des Vaters königliches Blut
Zu rächen an der Mörder ganzem Stamm,
An ihren Knechten, Kindern, Kindeskindern,
Ja, an den Steinen ihrer Schlösser selbst.
Geschworen hat sie, ganze Zeugungen
Hinabzusenden in des Vaters Grab,
In Blut sich wie in Maientau zu baden.

Melchthal.

Weiß man, wo sich die Mörder hingeflüchtet?

Stauffacher.

Sie flohen alsbald nach vollbrachter That
Auf fünf verschiednen Straßen auseinander
Und trennten sich, um nie sich mehr zu sehn —
Herzog Johann soll irren im Gebirge.

Walther Fürst.

So trägt die Unthat ihnen keine Frucht!
Rache trägt keine Frucht! Sich selbst ist sie
Die fürchterliche Nahrung, ihr Genuß
Ist Mord, und ihre Sättigung das Grausen.

Stauffacher.

Den Mördern bringt die Unthat nicht Gewinn;
Wir aber brechen mit der reinen Hand
Des blut'gen Frevels segenvolle Frucht.
Denn einer großen Furcht sind wir entledigt;

Gefallen ist der Freiheit größter Feind,
Und wie verlautet, wird das Scepter gehn
Aus Habsburgs Haus zu einem andern Stamm,
Das Reich will seine Wahlfreiheit behaupten.

Walther Fürst und Mehrere.

Vernahmt Ihr was?

Stauffacher.

Der Graf von Luxemburg
Ist von den mehrsten Stimmen schon bezeichnet.

Walther Fürst.

Wohl uns, daß wir beim Reiche treu gehalten;
Jetzt ist zu hoffen auf Gerechtigkeit!

Stauffacher.

Dem neuen Herrn thun tapfre Freunde not;
Er wird uns schirmen gegen Östreichs Rache.

(Die Landleute umarmen einander.)

Sigrist mit einem Reichsboten.

Sigrist.

Hier sind des Landes würd'ge Oberhäupter.

Rösselmann und Mehrere.

Sigrist, was giebt's?

Sigrist.

Ein Reichsbot' bringt dies Schreiben.

Alle (zu Walther Fürst).

Erbrecht und leset!

Walther Fürst (liest).

„Den bescheidnen Männern
Von Uri, Schwyz und Unterwalden bietet
Die Königin Elsbeth Gnad' und alles Gutes."

Viele Stimmen.

Was will die Königin? Ihr Reich ist aus.

Walther Fürst (liest).

„In ihrem großen Schmerz und Witwenleid,
Worein der blut'ge Hinscheid ihres Herrn
Die Königin versetzt, gedenkt sie noch
Der alten Treu' und Lieb' der Schwyzerlande."

Melchthal.

In ihrem Glück hat sie das nie gethan.

Rösselmann.

Still! Lasset hören!

Walther Fürst (liest).

„Und sie versieht sich zu dem treuen Volk.
Daß es gerechten Abscheu werde tragen
Vor den verfluchten Thätern dieser That.
Darum erwartet sie von den drei Landen,
Daß sie den Mördern nimmer Vorschub thun,
Vielmehr getreulich dazu helfen werden,
Sie auszuliefern in des Rächers Hand,
Der Lieb' gedenkend und der alten Gunst,
Die sie von Rudolphs Fürstenhaus empfangen."

(Zeichen des Unwillens unter den Landleuten.)

Viele Stimmen.

Der Lieb' und Gunst!

Stauffacher.

Wir haben Gunst empfangen von dem Vater;
Doch wessen rühmen wir uns von dem Sohn?
Hat er den Brief der Freiheit uns bestätigt,
Wie *vor* ihm alle Kaiser doch gethan?

Hat er gerichtet nach gerechtem Spruch
Und der bedrängten Unschuld Schutz verliehn?
Hat er auch nur die Boten wollen hören,
Die wir in unsrer Angst zu ihm gesendet?
Nicht eins von diesem allen hat der König
An uns gethan, und hätten wir nicht selbst
Uns Recht verschafft mit eigner mut'ger Hand,
Ihn rührte unsre Not nicht an — Ihm Dank?
Nicht Dank hat er gesät in diesen Thälern.
Er stand auf einem hohen Platz, er konnte
Ein Vater seiner Völker sein; doch ihm
Gefiel es, nur zu sorgen für die Seinen;
Die er gemehrt hat, mögen um ihn weinen!

Walther Fürst.

Wir wollen nicht frohlocken seines Falls,
Nicht des empfangnen Bösen *jetzt* gedenken,
Fern sei's von uns! Doch daß wir *rächen* sollten
Des Königs Tod, der nie uns Gutes that,
Und die verfolgen, die uns nie betrübten,
Das ziemt uns nicht und will uns nicht gebühren.
Die Liebe will ein freies Opfer sein;
Der Tod entbindet von erzwungnen Pflichten,
— Ihm haben wir nichts weiter zu entrichten.

Melchthal.

Und weint die Königin in ihrer Kammer,
Und klagt ihr wilder Schmerz den Himmel an,
So seht Ihr hier ein angstbefreites Volk
Zu eben diesem Himmel dankend flehen —
Wer Thränen ernten will, muß Liebe säen.

(Reichsbote geht ab.)

Stauffacher (zu dem Volk).

Wo iſt der Tell? Soll er allein uns fehlen,
Der unſrer Freiheit Stifter iſt? Das Größte
Hat er gethan, das Härteſte erduldet,
Kommt alle, kommt, nach ſeinem Haus zu wallen,
Und rufet Heil dem Retter von uns allen!

(Alle gehen ab.)

Zweite Scene.

Tells Hausflur.

Ein Feuer brennt auf dem Herd. Die offenſtehende Thüre zeigt ins Freie.

Hedwig. Walther und Wilhelm.

Hedwig.

Heut' kommt der Vater. Kinder, liebe Kinder!
Er lebt, iſt frei, und wir ſind frei und alles!
Und euer Vater iſt's, der's Land gerettet.

Walther.

Und ich bin auch dabei geweſen, Mutter!
Mich muß man auch mit nennen. Vaters Pfeil
Ging mir am Leben hart vorbei, und ich
Hab' nicht gezittert.

Hedwig (umarmt ihn).

Ja, du biſt mir wieder
Gegeben! Zweimal hab' ich dich geboren!
Zweimal litt ich den Mutterſchmerz um dich!

Es ist vorbei — Ich hab' euch beide, beide!
Und heute kommt der liebe Vater wieder!

Ein Mönch erscheint an der Hausthüre.

Wilhelm.

Sieh, Mutter, sieh — dort steht ein frommer Bruder;
Gewiß wird er um eine Gabe flehn.

Hedwig.

Führ' ihn herein, damit wir ihn erquicken;
Er fühl's, daß er ins Freudenhaus gekommen.

(Geht hinein und kommt bald mit einem Becher wieder.)

Wilhelm (zum Mönch).

Kommt, guter Mann! Die Mutter will Euch laben.

Walther.

Kommt, ruht Euch aus und geht gestärkt von dannen!

Mönch

(scheu umherblickend, mit zerstörten Zügen).

Wo bin ich? Saget an, in welchem Lande?

Walther.

Seid Ihr verirret, daß Ihr nicht wißt?
Ihr seid zu Bürglen, Herr, im Lande Uri,
Wo man hineingeht in das Schächenthal.

Mönch

(zur Hedwig, welche zurückkommt).

Seid Ihr allein? Ist Euer Herr zu Hause?

Hedwig.

Ich erwart' ihn eben — doch was ist Euch, Mann?
Ihr seht nicht aus, als ob Ihr Gutes brächtet.
— Wer Ihr auch seid, Ihr seid bedürftig, nehmt!

(Reicht ihm den Becher.)

Mönch.

Wie auch mein lechzend Herz nach Labung ſchmachtet,
Nichts rühr' ich an, bis Ihr mir zugeſagt —

Hedwig.

Berührt mein Kleid nicht, tretet mir nicht nah,
Bleibt ferne ſtehn, wenn ich Euch hören ſoll.

Mönch.

Bei dieſem Feuer, das hier gaſtlich lodert,
Bei Eurer Kinder teurem Haupt, das ich
Umfaſſe —

(Ergreift die Knaben.)

Hedwig.

Mann, was ſinnet Ihr? Zurück
Von meinen Kindern! — Ihr ſeid kein Mönch! Ihr ſeid
Es nicht! Der Friede wohnt in dieſem Kleide;
In Euren Zügen wohnt der Friede nicht.

Mönch.

Ich bin der unglückſeligſte der Menſchen.

Hedwig.

Das Unglück ſpricht gewaltig zu dem Herzen;
Doch Euer Blick ſchnürt mir das Innre zu.

Walther (aufſpringend).

Mutter, der Vater!

(Eilt hinaus.)

Hedwig.

O mein Gott!

(Will nach, zittert und hält ſich an.)

Wilhelm (eilt nach).

Der Vater!

Walther (draußen).

Da biſt du wieder!

Wilhelm (draußen).

Vater, lieber Vater!

Tell (draußen).

Da bin ich wieder — Wo iſt eure Mutter?

(Treten herein.)

Walther.

Da ſteht ſie an der Thür' und kann nicht weiter;
So zittert ſie vor Schrecken und vor Freude.

Tell.

O Hedwig! Hedwig! Mutter meiner Kinder!
Gott hat geholfen — Uns trennt kein Tyrann mehr.

Hedwig (an ſeinem Halſe).

O Tell! Tell! Welche Angſt litt ich um dich!

(Mönch wird aufmerkſam.)

Tell.

Vergiß ſie jetzt und lebe nur der Freude!
Da bin ich wieder! Das iſt meine Hütte!
Ich ſtehe wieder auf dem Meinigen!

Wilhelm.

Wo aber haſt du deine Armbruſt, Vater?
Ich ſeh' ſie nicht.

Tell.

Du wirſt ſie nie mehr ſehn.
An heil'ger Stätte iſt ſie aufbewahrt;
Sie wird hinfort zu keiner Jagd mehr dienen.

Hedwig.

O Tell! Tell!

(Tritt zurück, läßt ſeine Hand los.)

Tell.

Was erschreckt dich, liebes Weib?

Hedwig.

Wie — wie kommst du mir wieder? — Diese Hand
— Darf ich sie fassen? — Diese Hand — O Gott!

Tell (herzlich und mutig).

Hat euch verteidigt und das Land gerettet;
Ich darf sie frei hinauf zum Himmel heben.
(Mönch macht eine rasche Bewegung, er erblickt ihn.)
Wer ist der Bruder hier?

Hedwig.

Ach, ich vergaß ihn!
Sprich du mit ihm; mir graut in seiner Nähe.

Mönch (tritt näher).

Seid Ihr der Tell, durch den der Landvogt fiel?

Tell.

Der bin ich, ich verberg' es keinem Menschen.

Mönch.

Ihr seid der Tell! Ach, es ist Gottes Hand,
Die unter Euer Dach mich hat geführt.

Tell (mißt ihn mit den Augen).

Ihr seid kein Mönch! Wer seid Ihr?

Mönch.

Ihr erschlugt
Den Landvogt, der Euch Böses that — Auch ich
Hab' einen Feind erschlagen, der mir Recht
Versagte — Er war Euer Feind wie meiner —
Ich hab' das Land von ihm befreit.

Tell (zurückfahrend).

Ihr seid —
Entsetzen! — Kinder! Kinder, geht hinein!
Geh, liebes Weib! Geh, geh! — Unglücklicher,
Ihr wäret —

Hedwig.

Gott, wer ist es?

Tell.

Frage nicht!
Fort! fort! Die Kinder dürfen es nicht hören.
Geh aus dem Hause — weit hinweg — Du darfst
Nicht unter einem Dach mit diesem wohnen.

Hedwig.

Weh mir, was ist das? Kommt!

(Geht mit den Kindern.)

Tell (zu dem Mönch).

Ihr seid der Herzog
Von Österreich — Ihr seid's! Ihr habt den Kaiser
Erschlagen, Euern Ohm und Herrn.

Johannes Parricida.

Er war
Der Räuber meines Erbes.

Tell.

Euern Ohm
Erschlagen, Euern Kaiser! Und Euch trägt
Die Erde noch! Euch leuchtet noch die Sonne!

Parricida.

Tell, hört mich, eh' Ihr —

Tell.

Von dem Blute triefend
Des Vatermordes und des Kaisermords,

Wagst du zu treten in mein reines Haus?
Du wagst's, dein Antlitz einem guten Menschen
Zu zeigen und das Gastrecht zu begehren?

Parricida.

Bei Euch hofft' ich Barmherzigkeit zu finden;
Auch Ihr nahmt Rach' an Eurem Feind.

Tell.

Unglücklicher!
Darfst du der Ehrsucht blut'ge Schuld vermengen
Mit der gerechten Notwehr eines Vaters?
Hast du der Kinder liebes Haupt verteidigt?
Des Herdes Heiligtum beschützt? das Schrecklichste,
Das Letzte von den Deinen abgewehrt?
— Zum Himmel heb' ich meine reinen Hände,
Verfluche dich und deine That — Gerächt
Hab' ich die heilige Natur, die du
Geschändet — Nichts teil' ich mit dir — Gemordet
Hast du, ich hab' mein Teuerstes verteidigt.

Parricida.

Ihr stoßt mich von Euch, trostlos, in Verzweiflung?

Tell.

Mich faßt ein Grausen, da ich mit dir rede.
Fort! Wandle deine fürchterliche Straße!
Laß rein die Hütte, wo die Unschuld wohnt!

Parricida (wendet sich, zu gehen).

So kann ich, und so will ich nicht mehr leben!

Tell.

Und doch erbarmt mich deiner — Gott des Himmels!
So jung, von solchem adeligen Stamm,

Der Enkel Rudolphs, meines Herrn und Kaisers,
Als Mörder flüchtig, hier an meiner Schwelle,
Des armen Mannes, flehend und verzweifelnd —
(Verhüllt sich das Gesicht.)

Parricida.

O, wenn Ihr weinen könnt, laßt mein Geschick
Euch jammern; es ist fürchterlich — Ich bin
Ein Fürst — ich war's — ich konnte glücklich werden,
Wenn ich der Wünsche Ungeduld bezwang.
Der Neid zernagte mir das Herz — Ich sah
Die Jugend meines Vetters Leopold
Gekrönt mit Ehre und mit Land belohnt,
Und mich, der gleiches Alters mit ihm war,
In sklavischer Unmündigkeit gehalten —

Tell.

Unglücklicher, wohl kannte dich dein Ohm,
Da er dir Land und Leute weigerte!
Du selbst mit rascher, wilder Wahnsinnsthat
Rechtfertigst furchtbar seinen weisen Schluß.
— Wo sind die blut'gen Helfer deines Mords?

Parricida.

Wohin die Rachegeister sie geführt;
Ich sah sie seit der Unglücksthat nicht wieder.

Tell.

Weißt du, daß dich die Acht verfolgt, daß du
Dem Freund verboten und dem Feind erlaubt?

Parricida.

Darum vermeid' ich alle offne Straßen;
An keine Hütte wag' ich anzupochen —
Der Wüste kehr' ich meine Schritte zu;

Mein eignes Schrecknis irr' ich durch die Berge
Und fahre ſchaudernd vor mir ſelbſt zurück,
Zeigt mir ein Bach mein unglückſelig Bild.
O, wenn Ihr Mitleid fühlt und Menſchlichkeit —
(Fällt vor ihm nieder.)

Tell (abgewendet).

Steht auf! Steht auf!

Parricida.

Nicht bis Ihr mir die Hand gereicht zur Hilfe.

Tell.

Kann ich Euch helfen? Kann's ein Menſch der Sünde?
Doch ſtehet auf — Was Ihr auch Gräßliches
Verübt — Ihr ſeid ein Menſch — Ich bin es auch;
Vom Tell ſoll keiner ungetröſtet ſcheiden —
Was ich vermag, das will ich thun.

Parricida

(aufſpringend und ſeine Hand mit Heftigkeit ergreifend).

O Tell!
Ihr rettet meine Seele von Verzweiflung.

Tell.

Laßt meine Hand los — Ihr müßt fort. Hier könnt
Ihr unentdeckt nicht bleiben, könnt entdeckt
Auf Schutz nicht rechnen — Wo gedenkt Ihr hin?
Wo hofft Ihr Ruh' zu finden?

Parricida.

Weiß ich's? Ach!

Tell.

Hört, was mir Gott ins Herz giebt — Ihr müßt fort
Ins Land Italien, nach Sankt Peters Stadt!

Dort werft Ihr Euch dem Papst zu Füßen, beichtet
Ihm Eure Schuld und löset Eure Seele.

Parricida.

Wird er mich nicht dem Rächer überliefern?

Tell.

Was er Euch thut, das nehmet an von Gott!

Parricida.

Wie komm' ich in das unbekannte Land?
Ich bin des Wegs nicht kundig, wage nicht,
Zu Wanderern die Schritte zu gesellen.

Tell.

Den Weg will ich Euch nennen, merket wohl!
Ihr steigt hinauf, dem Strom der Reuß entgegen,
Die wildes Laufes von dem Berge stürzt —

Parricida (erschrickt).

Seh' ich die Reuß? Sie floß bei meiner That.

Tell.

Am Abgrund geht der Weg, und viele Kreuze
Bezeichnen ihn, errichtet zum Gedächtnis
Der Wanderer, die die Lawine begraben.

Parricida.

Ich fürchte nicht die Schrecken der Natur,
Wenn ich des Herzens wilde Qualen zähme.

Tell.

Vor jedem Kreuze fallet hin und büßet
Mit heißen Reuethränen Eure Schuld —
Und seid Ihr glücklich durch die Schreckensstraße,
Sendet der Berg nicht seine Windeswehen

Auf Euch herab von dem beeisten Joch,
So kommt Ihr auf die Brücke, welche stäubet.
Wenn sie nicht einbricht unter Eurer Schuld,
Wenn Ihr sie glücklich hinter Euch gelassen,
So reißt ein schwarzes Felsenthor sich auf —
Kein Tag hat's noch erhellt — da geht Ihr durch,
Es führt Euch in ein heitres Thal der Freude —
Doch schnellen Schritts müßt Ihr vorüber eilen;
Ihr dürft nicht weilen, wo die Ruhe wohnt.

Parricida.

O Rudolph! Rudolph! Königlicher Ahn!
So zieht dein Enkel ein auf deines Reiches Boden!

Tell.

So immer steigend kommt Ihr auf die Höhen
Des Gotthards, wo die ew'gen Seen sind,
Die von des Himmels Strömen selbst sich füllen.
Dort nehmt Ihr Abschied von der deutschen Erde,
Und muntern Laufs führt Euch ein andrer Strom
Ins Land Italien hinab, Euch das gelobte —
(Man hört den Kuhreihen, von vielen Alphörnern geblasen.)
Ich höre Stimmen. Fort!

Hedwig (eilt herein).

Wo bist du, Tell?
Der Vater kommt! Es nahn in frohem Zug
Die Eidgenossen alle —

Parricida (verhüllt sich).

Wehe mir!
Ich darf nicht weilen bei den Glücklichen.

Tell.

Geh, liebes Weib! Erfrische diesen Mann,

Belad' ihn reich mit Gaben; denn sein Weg
Ist weit, und keine Herberg' findet er.
Eile! Sie nahn.

Hedwig.

Wer ist es?

Tell.

Forsche nicht!
Und wenn er geht, so wende deine Augen,
Daß sie nicht sehen, welchen Weg er wandelt!

Parricida geht auf den Tell zu mit einer raschen Bewegung; dieser aber bedeutet ihn mit der Hand und geht. Wenn beide zu verschiedenen Seiten abgegangen, verändert sich der Schauplatz, und man sieht in der

Letzten Scene

den ganzen Thalgrund vor Tells Wohnung, nebst den Anhöhen, welche ihn einschließen, mit Landleuten besetzt, welche sich zu einem malerischen Ganzen gruppieren. Andere kommen über einen hohen Steg, der über den Schächen führt, gezogen. Walther Fürst mit den beiden Knaben, Melchthal und Stauffacher kommen vorwärts; andere drängen nach; wie Tell heraustritt, empfangen ihn alle mit lautem Frohlocken.

Alle.

Es lebe Tell, der Schütz und der Erretter!

Indem sich die Vordersten um den Tell drängen und ihn umarmen, erscheinen noch Rudenz und Bertha, jener die Landleute, diese die Hedwig umarmend. Die Musik vom Berge begleitet diese stumme Scene. Wenn sie geendigt, tritt Bertha in die Mitte des Volks.

Bertha.

Landleute! Eidgenossen! Nehmt mich auf
In euern Bund, die erste Glückliche,

Die Schutz gefunden in der Freiheit Land.
In eure tapfre Hand leg' ich mein Recht,
Wollt ihr als eure Bürgerin mich schützen?

Landleute.

Das wollen wir mit Gut und Blut.

Bertha.

Wohlan!
So reich' ich diesem Jüngling meine Rechte,
Die freie Schweizerin dem freien Mann!

Rudenz.

Und frei erklär' ich alle meine Knechte.

(Indem die Musik von neuem rasch einfällt, fällt der Vorhang.)

NOTES.

NOTES.

ACT I. SCENE 1.

* **Aufzug** (from auf-ziehen, 'to draw up'), at first the raising of the curtain at the beginning of an act, was soon taken to mean *act.*

* For no apparent reason **Scene** (French *scène;* pronounce two syllables in German) is used in Tell instead of the German equivalent **Auf-tritt** (from auf-treten, 'to step up,' 'to appear'), which is now the term most used to indicate the entrance of the actors.

* **Vier-wald-stätter-see,** lit. 'Four-wood-steads' (districts) -lake,' i.e. *Lake of the Four Forest Cantons,* so named from the four cantons (Wald-stätte) Uri, Schwyz, Unterwalden and Luzern, lying around it; in English Lake Lucerne.

* **Schwyz** (pronounce Schwietz), the canton of Schwyz, just across the lake. The scene is laid on the western shore of Lake Lucerne, in Canton Uri, not far from Treib, and directly opposite Brunnen, at a point where the lake is only about half a mile wide. See map.

* **unweit,** now generally with genitive.

* **sieht man . . . liegen,** *one sees* (*are seen*) . . . *lying.* Note this infinitive idiom with **sieht;** it is common with such verbs as sehen, finden, fühlen, heißen, hören, helfen, nennen, and is often best translated by the present participle.

* **Haken.** The Haken (also Hacken or Haggen, lit. 'Hook') of to-day is a peak, rising from a pass of the same name, just N. E. of the village of Schwyz; Schiller identifies it with the two peaks (**Spitzen**), der große Mythen and der kleine Mythen, near by. The

* Shows that the note is on a word occurring in the stage directions.

Eisgebirge, really not visible, are those of Canton Glarus, directly east.

* **noch ehe,** emphatic; *even before.*

* **Kuh-reihen** (also Kuh-reigen), lit. 'cow-dance'; *the Kuhreihen.* It is the Swiss herdman's call to his cows, especially at milking-time. Sometimes merely a call, it is usually a simple, plaintive melody, a "yodel," without words and consisting of long-drawn-out notes. These are generally sung, but often played on the Alphorn (cf. 3271 *), and have many variations, three of which are given below in the songs of the Fischerknabe, Hirt, and Jäger.

1. **Es lächelt der See** = der See lächelt. This expletive **es**, as grammatical subject, introducing the real, logical subject (here **der See**), is very common in both prose and verse. — **ladet,** old and poetic for modern prose **ladet . . . ein.** The poetic personification here is very effective.

4. In prose **so süß wie Flöten.**

9. **es ruft,** *something calls.* **Es,** as indefinite logical subject, is quite common; very different, however, from **es** in 1. Schiller often uses it with fine poetic effect to lend an air of mystery to the statement.

10. **Lieb** (for **Lieber**) **Knabe.** A neuter adjective, nom. or acc., often loses its ending in poetry and familiar style; in masc. and fem. such omission is poetic and rare. — **bist.** The omission of the subject lends a familiar, colloquial tone.

11–12. Such superstitions about the charms of the water are very old; thus, legend says, Hylas, one of the Argonauts, was drawn into the water by the Naïads. Swiss tradition ascribes to Lake Calandari (now **der Schwellisee**), near Chur, the mysterious power of drawing into its waters all who fall asleep near it. Goethe's ballad **Der Fischer** has the same idea.

17. The cattle are driven up to the high mountain pastures (**zu Berg fahren**) late in spring, spend the summer grazing, and are then gradually driven down to the valleys (**zu Thal fahren, heimtreiben,** 62) for the winter (203–206). — **kommen** (present for future) **wieder,** repeats and explains the first half of the line. Notice the very unusual and highly poetic word order in 17–20.

20. **Brünnlein,** intermittent springs, fed by melting snows, and active only from May to September; also called Mai-Brunnen.

25. **Es donnern** (cf. 1, note), i.e. with the noise of avalanches and cracking ice. — **Steg,** probably *path*, possibly *foot-bridge* of tree-trunks.

26. For prose (Es) grauet dem Schützen nicht. Impersonal construction with logical subj. in dat. and the grammatical subj., *es*, omitted.

31. **Meer.** Here acc. absolute, used adverbially; not the object of some preposition or participle understood. The construction is idiomatic, both in English and German, though in English *with* is very commonly used. Cf. 'He stood hat in hand' and 'He stood with his hat in his hand.'

35. **Wassern,** i.e. figuratively the *waters* of the **neblichtes Meer** (the clouds).

As yet these three singers have no individual names; so far they are merely types of the three chief classes of Swiss people. Each song, too, is characteristic, in metre and spirit, of the class the singer represents. This is a quiet, harmless, even dreamy people; they love their lakes and mountains; though gentle, they are strong, brave and daring, and fear neither nature nor man. This lyric introduction is skilfully used to put us at once in the midst of the idyllic scenes and characters among which the play is to be laid. Cf. in this connection the opening scenes in Shakespeare's *Macbeth*.

* **Schatten . . . laufen.** A storm darkens the sunny landscape, at the same time anticipating the conflict between people and rulers, and typifying the tyrannical oppression so soon to blight the lives of these happy people.

Ruodi (pronounce Rŭō'di), **Werni, Kuoni** (pronounce Kŭō'ni, almost Kwónee), **Seppi** are Swiss diminutives from Rudolph (older Ruodolph), Werner, Konrad (older Kuon-rat), and Jo-seph respectively. The endings -i and -li are South German and Swiss diminutives for -chen, -lein; thus Madli = Mädchen, Mägdelein, Kindli = Kindlein, etc.

37. **Jenni,** dim. of Johann; cf. Eng. *Johnny*. — **Nane** is primarily a freight-barge or ferry-boat; sometimes a small *boat;* here Jenni's Kahn.

38. **Der graue Thal-vogt** (lit. 'the gray dale-governor'), the wind, driving the dark storm-clouds, is thus personified. — **Firn** was originally an adj. (akin to fern and, like it, implying distance in time), meaning 'old,' 'last year's.' It is the old snow of previous years, turned more or less to ice; successive layers of it gradually form the glaciers.

39. The **Mythenſtein** of to-day is a rock rising some eighty feet out of the lake near Treib. Ruodi means, no doubt, the Mythenſtock, one of the peaks of the Haken, mentioned in the introductory stage directions as surrounded by clouds, the *hood* in question here. Schiller was never in Switzerland, and such a mistake is very natural.

40. **Wetter-loch** (also Wind-loch), some mountain cleft from which the wind blows fresher on the approach of a storm. In 38–40 we have the fisherman's weather-signs, in 42–45 follow those of the herdsman and hunter.

41. **'s** (= es) **kommt,** pronounce ſkommt. — **Wächter,** lit. 'watcher,' is Kuoni's dog; cf. Eng. *Watch.*

46. **Lug . . . ob,** South German and Swiss for ſehen, nachſehen. Cf. colloquial Eng. 'look and see if (whether).' — **ſich verlaufen** (hat). Note once for all this very common omission of the tense auxiliary after a past participle.

47. **Liſel** (or Liſeli for Liſelein), dim. of Liſe, from Eliſabeth; here the cow's name. — **Am Geläut(e),** i.e. by the sound of her bells.

48. **die,** demonst. with personal force, *she;* a very common construction.

49. **ein ſchön(es) Geläut** (cf. 10, note), *a fine set of bells.* Each herdsman has a number of different-toned bells, harmonizing with each other and with the Kuhreihen. — **Meiſter (Hirt),** term of politeness here; has force also of Ober-hirt, 'chief herdsman.'

50. **Euer.** In this text Ihr (you) and its forms have capitals when singular, a small letter when plural; usage varies, however.

52. **Des Attinghäuſers,** *Baron Attinghausen's.* Cf. Act II, Scene 1. Note the use of -er (old gen. pl. ending, or analogy with it) in forming adj. from names of places. Cf. Wiener Wurſt, 'Vienna sausage.' — **mir zugezählt,** lit. 'counted to me,' i.e. *in my charge.*

53. **der Kuh** (dat.) . . . **zu Halſe ſteht,** *looks on that cows neck.* ſtehen, with dat. + adverb means 'to suit,' 'to be becoming.'

55 f. **nähm' ich ihr** (dat. of separation; *from her*), condensed form of conditional subjunct., for **wenn ich nähm'** (nehmen ſollte). — **nicht klug,** *foolish, crazy.*

57. **Das Tier,** i.e. animals in general. Cf. Eng. 'the horse' = horses as a class.

59. **Die,** emphatic demonst., *They.* — **wo,** like Eng. 'where' often with force of *when;* e.g. 'where (= when, if) conditions are favorable.'

60. **'ne** = **Eine.** What is said here of the chamois, and in 55 of the cows, is literally true. — **die,** cf. 48, note.

61. **mit heller Pfeife** (for **mit hellem Pfeifen**), a sharp, hoarse call, which serves the others as a danger signal.

62. See 17, note. **Die Alp** is the high mountain *pasture*, never mowed, but left for grazing.

63. **Glück-ſelig,** for **glücklich.** — **Die,** demonst. 'that'; *the same.*

64. **kehrt ſich's** = **kehrt man.**

65. **gelaufen.** Note once for all that in German a verb of motion takes the *past*, in Eng. the *present* part. to express the mode of motion.

66. **der Baumgart,** familiar for **Baumgarten.** — **Alzellen,** see map. This use of the def. art. implies that the person is well known, hence often adds a tinge of familiarity or contempt.

68. **was giebt's** (lit. 'what is there') **ſo eilig,** *what's the hurry?* — **Bindet** (den Kahn) **los.**

70. **was habt Ihr,** *what's the matter with you?* — **denn,** cf. Eng. introductory *well!*

72. Beringer von Landenberg (the **Landenberger** of 282), imperial bailiff in Unterwalden, is meant. — **Vogt,** lit. 'advocate,' 'guardian,' and applied to various offices, is in Tell the representative of the Emperor, governing in his stead (cf. 224, 2026); in this sense of 'governor,' 'bailiff,' the word occurs in several compounds in the play; thus in the *dramatis personæ* Gessler is **Reichs-vogt,** in 77 Wolfenschiessen is **Burg-vogt,** cf. also **Thal-vogt,** 38, and **Fron-vogt,** * 353.

73. **Mann des Todes,** *a dead man.*

75. **ſteh'** (for werde ſtehen) . . . **Rede,** *I'll answer* (or *talk to*) *you.* This use of pres. indic. for fut. is very common, especially in emphatic expression; cf. 69, 79. — **Euch Rede ſtehen** = **Euch** zur Rede ſtehen, lit. 'stand for answer (account) to you.'

76. **was . . . gegeben,** 'what has there been,' *what has happened?*

78. **Wolfenſchießen** (also Wolfenſchieß), one of the younger Swiss nobles, who, attracted by the splendor of the Austrian court, took sides against their own country (cf. Act II, Scene 1, especially 946). He *had his seat in* (82) castle Roßberg, near Stanz. See map. — **der,** *he;* cf. 48, note. — **läßt** etc., *is he having you pursued?*

82. **Haus-recht.** It was his legal (*household*) *right.*

89. **er,** Ruodi, who has gone (after 75) to untie his boat.

91. **Angſt des Todes,** prose Todesangſt, *in mortal terror.*

92. Schiller omits the ſie ſagte, upon which the subjunctives (of indirect statement) **lieg', hab', ſei** depend and thus intensifies the dramatic effect by indicating Baumgarten's great excitement.

94. **Ungebührliches . . . verlangt,** *made insulting demands.*

96. **lief friſch** (here, as often = ſchnell) **hinzu,** *ran up quickly.*

97. **hab' ich ihm's Bad geſegnet,** *I blessed his bath for him,* ironical for 'I made him suffer for it.' The axe-blow here takes the place of the pious wish: "God bless your bath" always spoken by the attendant of the mediaeval bather.

100. **ums,** *from* (*at the hands of*). Shows Unterwalden's feeling toward her ruler as the storm of oppression, typified in 41 ff., breaks upon her.

101. **mir,** *I am,* etc. Cf. 26, note.

103. Strong feeling justifies the change to the familiar form of address.

104. **(Es) geht nicht** (cf. Eng. slang, 'it's no go'), (*I*) *can't do it.* After a look at the water and his boat, Ruodi returns.

108. **ja,** *you know;* or Eng. Why! introducing a sentence.

109. **Der Föhn iſt los** (lit. 'loose'), *the Föhn is up.* It is a violent southerly wind, blowing warm and dry over the Alps, useful in melting the snow, but dangerous to boats on the narrow arm of the lake.

111. **mein,** frequent in poetry for meiner (genit.).

112. **Es geht ums** (prose gilt das) **Leben,** *His life is at stake.*

115. **Kind**, not sing. but an old plural; such are common in poetry. — **Seht hin**, *look there.*

121. **Rettungsufer**, etc., acc. absolute (cf. 31, note), *with the . . . in sight.* It was half a mile away.

123. The word-order is very emphatic and poetic. Cf. 17, note.

124 f. **hinübertrüge**, *might* (*would*) *carry across*, condensed potential subjunct.; cf. 55, note. — (ich) **muß**.

126. **Bürglen**, Tell's home and traditional birth-place, a hamlet south of the lake and a mile from Altorf. — **der Tell**, cf. 66, note. Tell's first word suggests at once his character.

130. **Königs**, here and often for Kaiſers; Albrecht von Habsburg is meant. — **ſaß**, *had his seat.*

133. **fürcht't** for fürchtet; such shortened forms are common in poetry and in dialect.

135. **zeugen**, for prose bezeugen. — **zu wagen** (iſt).

136. **läßt ſich alles wagen**, *anything may be risked.* Schiller often uses these very short speeches to gain vivid dramatic action and to emphasize character; many such lines in Tell are almost proverbs now. Cf. the collection at the end of the notes.

139. **brave**, *true, worthy*; brav is more than *brave.*

141. **läßt ſich's gemächlich raten**, *it is easy to advise.*

143. **Der See kann ſich** (erbarmen), **der Landvogt** (aber) **nicht.**

145. **und wär's**, *even if it were.* — **und** (*or*) . . . **leiblich**(es), for eigenes. Note the emphatic change to indicative: **Es kann** (for könnte) **nicht ſein.**

146. **Simons und Judä** (Tag), *St. Simon's and St. Jude's day.* **Judä** is Lat. genitive of Judas. This fixes the date of the scene, October 28-(1307). The season is also evident from 16, 61. Ruodi takes refuge in the common superstition that the lake demanded a victim on that day.

149. **dem Manne muß Hilfe** (prose adds zu Teil) **werden**, *the man must be helped.* Werden with dat. (of recipient) means 'to be given to,' cf. 646.

152. Characteristic of Tell, the man of deeds, not words (cf. 127, 148 ff.). Schiller intends the contrast between Tell and Ruodi to be striking. Numerous instances in this play show the poet's skill

in thus using contrast as a means of emphasizing character and heightening the dramatic effect.

155. **Wohl**, *true!*

158 f. **Als in** (die Hand) **der Menſchen. — was** (for etwas) **Menſchliches** (lit. 'anything human'), *if anything should happen to me.*

160. **laſſen**, (*let alone*) *leave undone.* Schiller purposely allows only a glance (125–160) at Tell, but it suffices to show his character in bold relief. His rescue of Baumgarten hints at what he may do for the whole Swiss people, whose distress is typified by the wrong Baumgarten suffers.

161. **Meiſter Steuermann** (i.e. has been apprentice and become *master-steersman*, cf. Eng. 'master-workman') is here used reproachfully. **Meiſter**, here different from 49, has the accent. Cf. 49, note.

163. **Wohl**, *even.*

166. **d(a)rüber weg**, *over it.*

171. **Weiß Gott**, etc., *Good Heavens! It is they* (*there they are*).

173. **Des Wegs. — des** has demonstrative force (= dieſes), expressed by spaced type and strong accent. This adverbial genitive is very common, especially with kommen, gehen, fahren.

175 f. **Reit** (= Reit't = Reitet, cf. furcht't, 133) **zu**, *ride on.* — **Wenn ihr friſch beilegt**, *if you will hurry.* bei-legen (lit. 'lay to') seems to be a nautical word misunderstood by Schiller for '*lay on.*' It does not occur elsewhere in this sense.

178. **Ihr ſollt uns** (ethical dat.) **büßen**, *you shall pay for it.*

182. The bright opening of the scene is in powerful contrast with this cry of despair. Yet in this despair is the vague hope that help must soon come to suffering no longer to be borne.

This scene is often cited as a fine specimen of skilful dramatic exposition. In 182 lines the reader becomes acquainted with Swiss scenery, with the character and daily lives of Swiss people, learns at once the theme of the play — just resistance by an outraged people to ruthless oppression — and, in a glance at Tell, the strong, brave man, the unassuming, unselfish citizen, quick to see and relieve distress, sees the cool and courageous deliverer, who later comes to the rescue, not of an individual, as here, but of a whole people. The scene unites, in a way, all three of the plots of the play (cf. In-

troduction, p. xxxvii). We have the People and their wrongs as the beginning of the People's drama; Tell's rescue of Baumgarten belongs to the Tell drama, because Tell acts as a private individual; the mention of Attinghausen (51 f.) suggests the Nobles, whose part in the action is developed later.

ACT I. SCENE 2.

* **Stauffacher,** Tschudi's Wernherr von Stauffach, is an historical character; according to the chroniclers, an influential citizen of old burgher family still living in 1341 in **Steinen,** a considerable village some three miles from Schwyz. See map.

* **Pfeifer von Luzern,** a fictitious character, used here to embody and express the political views of the town and canton of Luzern (Eng. Lucerne), which, by right of purchase, belonged to the Counts of Habsburg (i.e. Austria) since 1291, and which (190 ff.) feels their tyranny as much as the other cantons.

185. **Reich** = das deutsche Reich. The Cantons owed direct allegiance to the Empire, because that meant (1) protection against grasping neighbors, notably the Habsburg Dukes of Austria, and (2) a large measure of independence, since the emperor was far away. When Albrecht of Habsburg was elected Emperor, he declined their proffered allegiance to him as Emperor, but demanded their submission to him as Duke of Austria, claiming the cantons as private property of the Habsburgs and thus seeking to secure the Swiss to Habsburg as vassals, even though after his death the imperial throne might pass, by election, to some other House. For the relation of Habsburg-Austria to the German Empire, and of both to the Forest Cantons, see Introduction, pp. xviii–xxii. — * **will,** *is about to.*

187. **Bleibt doch,** *stay, I pray you;* **doch** strengthens the invitation.

189. **Viel(en) Dank** (cf. 10, note), accusative absolute. Cf. Eng. *Many thanks!* — **Gersau,** on the lake just under the Rigi. See map.

190. **Was auch Schweres,** *whatever hardship;* **auch,** often also nur or immer, generalizes **was.**

193. **aus Reich gelangen,** *come to the throne.* The crown was not hereditary then, as now; since each new emperor was elected, it was easily possible that *a different emperor* (i.e. of some other House than Austria) should come to the throne.

194. **erſt,** *once.* — **ſeid Ihr's,** *you are* (*it* = the first half-line) *hers.*

196. **ſeh',** *have seen;* note this idiomatic pres. with ſchon and ſeit.

198. **auf . . . Herzen drückt,** — drücken auf usually takes acc., rarely dat. — **Gebreſten,** really the obsolete inf. (ge)breſten used as a noun, has lost its old meaning, 'want,' 'lack,' and is here figurative; *sorrow.* This interview is quite similar in general tone to that between Brutus and Portia in *Julius Cæsar,* Act II, Scene 1. Gertrud has been called the Swiss Portia; the resemblance is sometimes striking and may be due to the performance of *Julius Cæsar* in Weimar (Oct 1, 1803), while Schiller was at work on Tell. Cf. Introduction, p. xxxi.

203. **Scharen** and **Zucht,** both subjects of **iſt** (205), which agrees, as usual, with the one nearest to it.

208. **neu,** not 'newly,' but *recently.*

210. **Von vielen Fenſtern,** etc., *its many windows shine bright and homelike.*

212. Even yet the better Swiss houses are often adorned with such *wise sayings.* The gable bears the date, the owner's name and coat-of-arms; below, in two to six lines, follows the **Spruch,** usually religious, sometimes comic, in character.

214. **Wohl** (*yes, I know*) concedes what Gertrud has said.

218. **Vollbrachte,** participle as noun; from vollbringen.

220. **Der Vogt,** Hermann Gessler von Bruneck, legendary Landvogt of Schwyz and Uri. See map for his castle, near Küssnacht. The historical Gesslers lived in Aargau in the 14th century, but no Gessler ever ruled in Uri.

229. **Eures,** like **meines,** agrees with **Herrn**; if construed with Haus understood, it would mean 'and is your (house) too, as the Emperor's representative, but it is my fief.' This reply shows the attitude of the Swiss toward their rulers — all due respect within proper limits, but distinct opposition to unlawful authority. —

Lehen, general term for lands or other property, or rights, granted to a vassal by a feudal lord in return for allegiance and service.

232. **'Auf ſeine eigene Hand** (cf. auf eigene Fauſt (fist), 'on one's own hook'), *whenever he pleases;* i.e. without Gessler's permission. Oppression is rife in Schwyz, as well as in Uri (177 ff.) and Unterwalden. (90 ff.) Pfeifer's advice (183 ff.) shows the situation in Luzern.

233. **alſo**, *thus;* never 'also.' — **frei**, pred. adj., not adverb. — **hinleih(e)** and **laue** (231) are optative subjunctives; **wär(e)**, unreal subjunct.

238. **Magſt du**, here for Willſt du.

240. **rühm' ich mich**, lit. 'I boast myself'; *I am proud to be.* Tschudi names her Margaretha Herlobig; Schiller calls her Gertrud, and makes her, as daughter of *the noble Iberg*, a member of a prominent family, thus justifying her heroic nature and ripe political judgment. A Konrad Iberg is mentioned as magistrate in Schwyz in 1311.

241. **ſaßen**, preterite of customary action, *used to sit.*

244. **Pergamente** (lit. 'parchments'), the *charters* of rights, granted by former emperors (Friedrich II. and Rudolph of Habsburg).

253. **daß . . . nicht**, i.e. a hinderance, resulting in his *not* doing so; nicht, once common after hüten, verhüten, hindern and other verbs meaning 'prevent,' 'forbid,' etc., is now pleonastic; the negative idea (prevention) is contained here in **Hindernis**. — **Fürſtenhaus**; the House of Habsburg-Austria. See Introduction, p. xx f., and 185, note.

257. **es gehalten und gethan** (haben), emphatic form; *always did;* (lit. 'held and did').

264. **So gut**, German idiom often omits the expected als or wie in such comparisons. — He held his property in fief direct from the Emperor, every **Reichsfürſt** did the same, hence their equality as imperial vassals.

266. Since the time of Charlemagne, the German Emperor, crowned by the Pope as head of the "Holy Roman Empire of the German Nation," claimed to be *the highest lord* in Christendom.

267. Younger sons got titles, sometimes money, but no lands.

272. **Noch,** *as yet, so far.* — **erwarten,** rare for warten or abwarten.

277. **Ob,** old and poetical for wegen (with gen.) or über (with acc.).

281 f. **ſchafft es frech,** *is acting outrageously.* — **überm See,** i.e. in Unterwalden, where Beringer von Landenberg (**der Landenberg-er.** Cf. Eng. similar idiom 'New York-er') was Vogt.

284 f. **Gewalt-beginnen,** for Gewalt-that; note this rare division of a compound at the end of a line. — **von,** *on the part of.*

286. **thät,** old idiom with the force of wäre. — **euer etliche** = einige von euch; after numerals the preposition with dat. of the pronoun is very common, but the simple partitive gen. is also used.

288 ff. **erledigen,** for modern prose entledigen. — **So,** *for.* — **und,** etc., *but would*, etc. Note this as the first suggestion of united resistance; coming from such a source, it gains our sympathy at once.

294. **angeſehen(e) große Herrenleute,** *prominent, influential men,* i.e. of the upper classes of the burghers. One can still hear tourists called b' Heerelüt (= die Herrenleute, 'gentlefolks') in the Alps.

295. **geheim,** lit. 'private,' 'secret' (hence Heim, 'home'), here in the old sense of 'intimate'; *who are intimate and trusted friends of mine.*

299. **ſtill,** *even in secret,* goes with **denken.**

304 f. **Wir wagten** (pret. subj.) **es,** *we should dare!* ('do you mean?'); a rhetorical question. **Es** is explained by line 305. — **Herrn der Welt,** cf. 266, note.

312–29. Here again, as in 135 ff., the short speeches animate the dialogue.

314. Cf. 10, note. The omission of *both* inflectional endings is rare and highly poetic.

319. Poetical and emphatic for **der ungeheure Krieg.**

328. Like Portia (*Julius Cæsar*, II, 1), she does not shun even *a last resort.*

331. **Herd und Hof** (oftener Haus und Hof; cf. Eng. *house and home*) is one of those alliterative phrases, so common in German, especially in conversation. Cf. Geld und Gut, Mann und Maus, Leib und Leben, Schutz und Schirm, Stock und Stein, etc. Cf. Eng. 'life

and limb,' 'kith and kin,' 'hide and hair,' 'stock and stone.' In both English and German such forms are handed down from the old alliterative poetry.

333 f. **fahr'**, *go*, used here, perhaps, because he would naturally go by boat; fahren is also often used in a general sense for gehen, reiſen. — **ſtehnden Fußes** ('with standing foot,' i.e. 'just as I stand') is adverb. gen. Cf. Lat. abl. absolute *stante pede*. Translate *at once*. — **Herr Walther Fürſt**, Tell's father-in-law; according to Tschudi he lived in Attinghausen. Schiller makes him a citizen of Altorf (cf. 1539 ff.), a town near the south end of the lake. — **mir**, (dat. of interest), *of mine*.

336. **Bannerherrn**. The leader of the canton's troops in battle, a nobleman of rank, entitled to carry the principal banner. Der Freiherr (*Baron*) von Attinghauſen is an historical character. He was a prominent Swiss nobleman, chief magistrate of Uri, honored for his manliness, his age and wealth, and beloved by the people for his true, unselfish patriotism.

341. **weil**, here in its old sense of dieweil, während, *while*.

343. **Gottes-hauſe**. He means the monastery of St. Meinradszell, at Einsiedeln, not far from Steinen; founded, tradition says, in the ninth century by Meinrad, a Hohenzollern nobleman, who was afterward killed there. In its place Otto the Great built (946 A.D.) the Benedictine monastery of Einsiedeln, which is still, as then, a great pilgrim resort. Cf. 520.

346. **Zu äußerſt** (lit. 'on the outside') **am**, *right out on*.

348. **Des Weges**, cf. 173, note. **fahren**, here, as in 17, 333 and often, in the general sense of *go*.

* **tritt Wilhelm Tell**, etc. While Tell and Baumgarten have been coming from the lake, two hours distant, the reader has learned the situation at Steinen, the end of their journey; their reappearance shows their escape and skilfully weaves the two scenes together.

349. **habt . . . vonnöten** (= von + Nöten, dat. pl. of Not, 'need'), *have no further need of me;* usually nötig haben + acc.

351. **Vater der Bedrängten**. In all such hints at Stauffacher's qualities, Schiller gradually develops the character, which is to be so prominent later on.

The exposition begun in Scene 1 is continued. Types of other

and higher classes of Swiss people in other cantons appear. These, too, feel the tyrant's hand; men and women alike resent it, and, though calmer and more patient under it, are no less determined to resist. The idea of united resistance is first suggested — not by some lawless rabble, but by a high-minded, peace-loving woman, the type of her class. It is accepted and will be spread by one of the most conservative of the responsible, law-abiding citizens. There is trouble ahead for the tyrants; for such people, though slow to anger, are stoutly resolute, when convinced they are right. The idea of resistance marks the first positive step forward in the 'People's drama.'

ACT I. SCENE 3.

Scenes 1 and 2 testify to the tyranny of the governors in two of the Forest Cantons, Unterwalden and Schwyz; Scene 3 takes us to a third canton, Uri, and gives us still further and stronger evidence of it there.

* **ſich darſtellt** (lit. 'presents (shows) itself'), *can be seen.*

353. **nicht lang gefeiert,** *don't stop so long;* impatient commands, such as these of the rough overseer, are often thus expressed by the past part. (cf. **zugefahren,** 354) or by the infinitive. — **Herbei,** compounds of **her** and **hin** often express emphatic command, without any verb. Cf. **Hierher,** '(come) here!' **Hinaus,** 'get out!' 'out with you!'

356–8. **Das,** *These fellows,* contemptuous. — **Heißt das geladen,** *do you call* (or *is*) *that loaded* (*a load*)*?* — **Pflicht beſtehlen** (lit. 'rob duty'), *shirk work.*

360 f. **Twing** (same as **Zwing,** 370), akin to **zwingen,** 'to force,' 'to compel'; *dungeon, keep.* — **was,** for **warum.**

368. **was meines Amtes,** lit. 'what belongs to my office,' i.e. *my duty;* an idiomatic possessive genitive used as predicate. As Gessler's servant and a foreigner, the overseer had no sympathy with the Swiss.

373. **wollt Ihr,** *do you mean to* (or *think you can*). — **zwingen,** *keep down.* Note the play on words between this and *Zwing Uri* in 372; *Keep*(= dungeon)*Uri,* the castle, is to *keep down* Uri, the

canton. The tyranny grows worse; every man's liberty is in danger.

375. **'nander** = einander. — **bis . . . draus wird,** *until it become a . . .*

* **Tell und Stauffacher** (connecting links between Scenes 1, 2, and 3.) Tell, having rescued Baumgarten (349 ff.), is on his way home to Bürglen; Stauffacher goes with him as far as Altorf, where he expects to see Walther Fürst (cf. 333 f.). The scene passes, therefore, in the afternoon of the same day as Scenes 1 and 2.

377. **tiefſten See,** *depths of the lake.*

379 f. **hätt',** optative subjunct., expressing strong wish. **ſein,** simple inf. without zu, is here the real subject.

386. **Flanken,** the sharp-cornered, often V-shaped, projections, which strengthen the corners of a fort or castle; *bastions* or *walls.* — **Strebe-pfeiler** are sloping buttresses supporting the side walls.

390 f. **will, ſoll,** translate both by *means,* and note the idiomatic use of each without a complementary infinitive. — **der Hut.** In Swiss judicial meetings, a hat was put on a pole, as a symbol of authority. This old custom is no doubt the basis of the fictitious reference here. The hat has here become the archducal hat of Austria (i.e. the Habsburgs) and symbol of Gessler's authority.

394. **Aufrichten . . . Säule** (for Stange); the unusual word-order adds great emphasis.

401. **Verfallen iſt,** etc., *forfeited with life and goods to the king is he,* etc. — **Wer** includes its antecedent. Note the highly poetic word-order.

405. **der-gleichen,** really an old genitive, now an adj. Cf. the same change in Eng. 'of that kind' which becomes adj. in 'that kind of.'

408. **noch,** *only.* — **ſo,** *but.* — **Kron',** they are ready to acknowledge imperial authority, but not that of Austria as such.

410. When in Switzerland, Kaiser Albrecht resided at Stein zu Baden (cf. 2966) in Aargau; it was here that the Swiss fiefs were granted and that the Geſell had seen the archducal hat.

412. Obeisance to the hat would have meant allegiance to the Habsburgs (Austria), whereas Uri was dependent directly and only on the Empire.

415. i.e. you know what I think (how matters stand). The last part of a conversation on political affairs on the way hither from Steinen.

416. **Wo wollt .** (lit. 'mean to,' 'intend to') **. hin,** *where are you going?* Again idiomatic use of wollen without the infin. necessary in Eng.; 390 note. — **hin** implies direction.

421. The only thing to do is to be patient and silent. These terse one-line speeches, in striking contrast to each other, for which Schiller found his model in Greek and French drama, greatly increase the dramatic intensity of the passage. Cf. also 433 ff. and 136, 312, notes.

423. **ſchnell** has here its original meaning *bold, rash.* Cf. the common proverb, Geſtrenge Herren regieren nicht lange.

425. This is still custom, indeed law, in many parts of Switzerland, especially in Uri.

431 f. **doch,** emphasizes the opinion; *surely.* — **Lande,** i.e. the Forest Cantons. — **könnten,** *might do;* idiomatic use of the auxiliary without any infinitive. — **ſtünden,** old form for ſtänden.

437. A remarkable line. Note the very emphatic position of **Verbunden,** and the strong contrasts **Verbunden — allein, Schwachen — mächtig.** This whole passage is extremely effective; it is a good example of Schiller's power of expressing truth in terse, vigorous, yet beautiful form and figure; he is the most quotable poet in German; of the ten lines 429–438 at least seven have become 'winged words,' and virtually proverbs, among his people. Cf. the list at the end of the notes.

442. **ſollte,** rhetorical question; past subj., implying here emphatic denial, *and would* (do you think), etc.

443. **was,** for was ... auch, cf. 190, note. Here, and often, Schiller takes pains to make Tell a private individual, having no part in the concerted, hence political, action of the People's drama.

446. **es ſoll an mir nicht fehlen,** *I shall not be found wanting.* The rhyme in this passage adds great dramatic force; Schiller uses it here, and often in this and other plays, to show a rise of emotion and, as an element of lyric expression, to add further emphasis to an already important passage, often at the end of an act or scene.

* **Bertha** (von Bruneck, a castle in Aargau) is a fictitious character, represented as a relative of Gessler, and under his guardianship, though by birth herself a Swiss.

451. **Mit Eurem Golde,** expresses angry contempt of the idea that money could help in such a case. — **Euch** (ethical dat.), *you think.* However natural the mistake, the reproach is unjust. Her heart is Swiss.

458 f. Eloquent testimony from one who had many reasons for siding with the tyrants.

Along with renewed evidences of Habsburg's tyranny (371, 393 ff.), the scene shows the attitude towards it of still other and larger classes of people (artisans, town-people). Even the daughter of nobility takes sides against her kinsman, Gessler. Leading citizens begin to talk of united resistance. Tell's brief reappearance develops further his character as a man slow to speak, but ready to act, to help in time of need. The scene again unites all three of the plots of the play and prepares the way for their later development.

ACT I. SCENE 4.

* **Fürst's Wohnung,** cf. 333, note. — **Arnold** (called **vom Melchthal** from his home in the Melch valley, in Unterwalden near Kerns; see map) was the son of Heinrich *von* der Halden (cf. 562) or better *an* der Halden.

466. **Um . . . zu,** *that I should*, etc.

467. **Dem frechen Buben,** dat. of possession with **Finger** (470). — **mir,** poss. dat. with **Ochsen.** Note the highly poetic order of **mir** (467), **weg wollte treiben** (469), **nicht** (463).

471. **des Vogts** (pred. gen.), not Gessler's, but Landenberg's, cf. 72, 281, notes.

474. **wie,** for **wie . . . auch,** *however.* Cf. 190, note.

484. **Wir, Jugend.** Note the contrast.

490. Prose: (Es) ist niemand (da). — **schütze,** note the subjunct. implying probability.

492. (Es) **werde.** — **muß** (without infin.) **hinüber** (to Unterwalden).

494. **vom Walde,** i.e. the Kernwald (1197), near which he lived; it divided Unterwalden into two parts: ob (above) dem Wald and nid ('neath) dem Wald (cf. 546, 718). See map.

502. **Was mir Böſes ſchwant,** *what evil I fear* (*anticipate*). ſchwanen (late word for more usual ahnen) is derived from Schwan, the bird of prophecy.

506. **thät' . . . hätten,** the subj. of softened assertion; *it would almost seem necessary.*

508*. **da,** *as.* Stauffacher has reached the end of his journey; this fixes the date of Scene 4, afternoon of same day as in Scenes 1, 2, 3. Cf. 333, 375*, note. — **Nun, bei Gott!** *Well, I declare!* Such expressions are much more common in German than in English, but rarely have their literal English force; they are emphatic, but not irreverent.

514 f. **Sieh** (interjectional force), **mir wird,** etc., *Ah! It does me good.* — **warm geht . . . auf** (lit. 'expands'), *warms.*

520. Cf. 343, note. **Welſch**(or Wälſch-)**land** is *Italy;* welſch is also a generic term for anything not German.

522 f. **friſch,** a favorite word in Tell, here *direct.* — **nirgend ſonſt noch,** very emphatic, *nowhere else besides.* — **Flüelen,** landing-place for Altorf. See map.

525. **erſtaunlich**(es, cf. 10, 314, notes) **neues Werk,** i.e. the Zwing Uri (370).

530. **feſt,** *secure,* against attack or escape.

532. **Euch verhalten** (for vorenthalten or verſchweigen), *keep from you.*

538. **von ur-alters her,** *from the earliest times on down;* **her,** shows motion towards speaker; ur-alters is adverbial gen., cf. Eng. *from of old.* The phrase, usually von alters her, is strengthened by the prefix ur-, which denotes original (early) source.

541-2. **trieb.** treiben, here in different senses. **trieb,** cf. 62, 17, note. **'s treiben,** *to act, carry on.*

544. **noch,** i.e. who was there while the 'old times' were *still* present; omit in translation. The passage indicates the attitude of the older nobility.

550 ff. **der** (i.e. Baumgarten) **haus-hält** ('lives'), *the wife of B. who lives . . . he tried to wrong most shamefully.* The order is very poetic. — **der Mann,** *her husband.*

555 f. **doch** implies affirmative answer, *is he not?* — **Eidam,** Tell is meant. — **übern** = über den. Cf. 349 ff.

564. **gilt was** (= etwas), *is worth something* (*has weight*).

570. **wie ſteht's um den,** *what about him?*

573. **Zur Stelle ſchaffen** (for bringen), i.e. bring the son before him.

575*. **will,** *starts to* (*tries to*). — **Iſt mir,** etc. Note the strong ellipsis (*he said*) marking Stauffacher's rising emotion.

585. **um meiner Schuld** (willen). Cf. 465. Notice the now changed feeling, and especially the climax **Schuld — Frevel;** also the "eloquent tautology" **blind — geblendet.**

587. **aus-gefloſſen,** i.e. has run dry; a bold figure.

594. **fühlend,** *feeling his way.* The literal meaning is best.

596. **warmes Grün,** *rich green.* — **Schmelz,** lit. 'enamel,' refers to the fine glossy appearance of Alpine flowers. — **die roten Firnen,** i.e. *red* from the 'Alpine Glow.' The reflected rays of the sun, below the horizon, morning and evening, often color the snow peaks a deep, rich red, while the valleys are quite dark.

600. **friſche,** *good.* This whole passage is famous for its lofty poetic tone, rendered more effective by the very unusual and poetic word-order of ſich (593), der Matten, der Blumen (596), Die Firnen (597).

605. **mehr,** i.e. is in greater distress than simple blindness.

610. **geraubt (gelaſſen,** 616). Note the strong emphasis of these exclamatory participles.

614. denken with **auf** refers to the future, with **an** to the present or past (cf. 618).

623. **wenn,** etc., *if I can only,* etc.

626 f. **Auf . . . Herrenburg,** *in his lordly castle;* in Sarnen, the chief town in Ob dem Wald. — **Zorns,** poetic use of gen. with ſpotten. Notice the remarkably poetic order **und wohnt' . . . ich mache** (pres. for fut.), and the change from subj. to ind., emphasizing the impassioned climax to which his feeling has gradually risen.

629 f. **Schreckhorn, Jungfrau,** two of the highest peaks in the Bernese Oberland, S. E. of Luzern, in Schiller's time considered inaccessible. — **verſchleiert,** i.e. by clouds; the figure does not apply literally. Perhaps the veiled virgin suggests simple inaccessibility;

if so, **ſeit Ewigkeit** is literally true for Schiller, because this veil of mystery was not torn from the face of the mountain till 1811, six years after his death, when it was first ascended.

640. **Es**, i.e. this tyranny. — **Wollen wir**, not *let us*, but *shall we?*

646. **Jedem Weſen**, dat. of recipient, cf. 149, note.

654 f. **gereizt**, *when aroused*, elliptical condition; a common idiom in both English and German. — **weht**, refers to the bull's tearing the earth with his horns. — **zu**, *towards*.

659 f. **die alten Bünde**, *the ancient compacts* which united Uri, Schwyz and Unterwalden in a league, renewed in 1291. Stauffacher speaks for himself and his canton, Schwyz. Melchthal speaks for Unterwalden, while Fürst represents Uri. — **Freundſchaft** (in old sense of *kindred, connections*), i.e. he has many relatives.

662. **am andern**, i.e. each in the other (his neighbor).

666 f. **Landsgemeinde** is the assembly or canton council, a general open-air meeting of all the voters of a canton to decide important questions. Such meetings are still held once a year in several of the cantons. — **Nicht**, construe with **verachtet**. — **erlebte** = erlebt habe.

669. Prose would supply **ſondern**, *but*, after **Blut**.

671. **was** has no antecedent. The sense is: such as must (would) move even a stony cliff to pity.

675. **euch**, dat. of interest. — **ehre . . . bewache**, subj. influenced by **wünſcht**, implying purpose, *who shall*, etc., or probability, *who would*.

682. His father, a wealthy, influential man, firm in his allegiance to the empire as against the grasping House of Habsburg (Austria), (cf. 184 f.), had embittered Landenberg and called down the tyrant's vengeance upon his head. Fürst and Stauffacher, having done the same, were equally 'guilty' and liable to punishment.

686. **Herrn von Sillinen** (pronounce Sil'-linen) lived near a village of the same name, below Altorf on the Gotthard road, see map; a tower of the old castle still remains.

689. **Eurer — der Eure**, he turns first to one, then to the other.

693. **Was** (= warum, 360, note) **braucht's**, etc., lit. 'why is there need'; *what need is there of the nobles;* his distrust is due to the

fact that the younger nobility, represented by Rudenz, sided with Austria. Cf. Act II, Scene 1.

695 f. **Wären** (opt. subj. expressing strong wish) **wir doch** (emphatic, *only*) **allein**, i.e. would there were no nobles! — **Schon**, not *already;* its force lies rather in the strong emphasis it adds — to be reproduced by proper intonation.

702. **Ob-mann**, i.e. one standing (ob, über) above the contending parties.

704. **der**, *he, who;* poetic omission of the antecedent.

706. Even the over-cautious Fürst is aroused.

709. **wem läg . . . an**, *whom could it concern*, etc.; potential subj.

711. **gewähren**, note the two senses: here *answer for;* in 714, *give.*

718. **der Alzeller** (218, note) is Baumgarten. — **nid**, cf. 494, note.

722. See map and introductory note to Act I, Scene 1.

726. **Mythenstein**, cf. 39, note. — **grad über**, may mean *just above* the rock, Mythenstein, or = gerade gegenüber, *just opposite* the two peaks, the Mythen.

728. **Rütli** (long ü), a small meadow-clearing, below Selisberg, 100 feet above the lake.

737. **gemeinsam** (*in common*) **das Gemeine** (*common good*) is very emphatic.

739. **Eure** (Fürst), **die Eure** (Melchthal).

741. It is significant that Schiller selects just these three for this personal compact, which typifies the union of the drei Lande; not only does each represent a different canton (Fürst, Uri; Stauffacher, Schwyz; Melchthal, Unterwalden), but each is also a type of different age and character; Melchthal is young and hot-headed, Stauffacher mature and deliberate, Fürst old and over-cautious. All three have, directly or indirectly, felt the tyrant's hand.

748. This use of signal fires on mountain tops is very old, and common everywhere. — **Erheben und fallen**, both go with **wenn**.

752. **und hell**, etc., *and bright shall day dawn in thy darkness.* Here, as often, the rhyme is used with fine effect in closing the scene (cf. 446, note) and marking the climax in Melchthal's determination. Note the dramatic skill with which Melchthal's

changing mood — melancholy grief, 590 ff., giving way to ever more violent and passionate wrath, 615 ff., and then to calm, grim resolve, 745 ff. — is portrayed, and also the dramatic progress of the scene from the expression of opinion and feeling (460–655) to calm discussion (645–738) and at last to definite action, resulting, at the climax, in the alliance formed (738 ff.).

The scene, still a part of the exposition of the play, further develops the People's drama and shows that, along with the increasing cruelty of the governors, the love of liberty is also growing. The distress of individuals has spread over every district and class. Typical efforts of individual defense and well grounded fears of further oppression have led to plans for resistance which shall unite all three cantons. The whole people is the hero and their struggle for liberty is to be the theme of the play. The conflict involves great odds; the uncertain issue excites keen interest.

ACT II. SCENE 1.

Several days of necessary preparation for the Rütli meeting pass between Acts I and II. Both Scenes of II fall on the same day, the first in the forenoon, the second after midnight. Tschudi gives the date as Nov. 8, ten days after Act I.

* **Freiherr** (same as Baron, *Baron*, a rank of nobility just below Graf, *Count*) **von Attinghauſen.** Cf. 336, note. Ruins of his castle, near Attinghausen, are still shown to tourists. In 1240, while still a boy, he fought, Schiller says, at Faenza (cf. 912, note); in 1301, as Landammann of Uri, he was cantonal ambassador to Emperor Albrecht. His extreme age here (85 years) is fictitious; Schiller makes him old enough to have been at Faenza in order to have him contemporary with the charters of Friedrich II., the basis of Swiss liberty. — **Kuoni,** cf. 37. — **Rechen und Senſen.** Though the grass in the Swiss valleys is often cut quite late, November is too late for hay-making in the Alps; the point escaped the poet's attention. Cf. also 1914. — **Ulrich von Rudenz,** a fictitious character invented to embody and express the opinions of the younger Swiss nobility.

755. **Früh-trunk** (lit. 'early drink'), an unusual word, after the

analogy of Früh-ſtück ('breakfast'), meaning a *morning draught* of wine or cider, prepared from the juice of fruits or berries. The passage aptly illustrates the patriarchal relation existing between the *old* master and servant, which contrasts strongly with the ideas of Rudenz, the *young* nobleman.

762 f. **in enger . . . engern,** etc., *in ever narrowing circle.* Notice that only the second of these comparatives has the ending which really belongs to both.

766. **Ich bring's** (the draught) **Euch,** *I pledge you* (*drink your health*). — **Es geht** (*comes*), etc., i.e. we drink from one cup and feel with one heart. — **friſch,** i.e. without any hesitation or misgiving.

771. **Herrenburg,** Schiller seems to assume either that Zwing Uri is finished or that Gessler had another castle in Altorf.

773. **Haſt du's ſo eilig** = Haſt du ſolche Eile; a confusion of eilig ſein und Eile haben. — **Jugend,** dat. with **gemeſſen.**

779. **zur Fremde,** *a strange place;* with werden the pred. noun is often in dat. after **zu.** — **Uli,** Swiss dimin. from Ulrich. Cf. 35*, note.

781. **trägſt . . . zur Schau,** *make proud show of.* — **ſchlägſt,** here *throw.* The silk costume, the peacock's feather and the purple mantle all indicate attachment to the Austrian court. Attinghausen, a type of the older nobility, prefers the Swiss Pelzwamms.

787 ff. Albrecht (called both **König** and **Kaiſer**) was angry because the Swiss resisted his private Habsburg claims to the cantons. Cf. 185, note, and Introduction, pp. xix, xxi.

799. **koſtete** = würde koſten. — **einzig(es) . . . Wort.** Namely, to acknowledge Habsburg-Austria's claims. Cf. 787, note.

802 f. **Augen halten** (for zuhalten), *keep closed;* cf. older Eng. 'eyes are holden.' — **Daß es,** *so that they.* — **dem,** *their own.* The reproach is, of course, intended for his uncle.

804. On the use of nicht after hindern, cf. 253, note. — **ſie,** the older nobles.

807 ff. **Wohl thut es,** *it flatters.* — **Herrenbank,** *the nobles' bench* in public meetings, to which, however, chosen citizens then had equal rights with noblemen. The Waldstätte thus in large measure ruled themselves, since the Emperor was too far away to make his authority much felt (809).

812. **Perſon,** here in old sense, *personage, rôle, part.*

814. The **Land-ammann** (from Amt-mann, 'official,' 'magistrate') was the *chief magistrate* in a canton, chosen once a year by all the citizens. — **Bannerherrn,** cf. 336, note.

825. **Fremdlinge,** the Austrians with Gessler.

826 ff. Note the contrast, emphasized here, between the patriarchal simplicity of the older nobles, now passing away, and the impatient ambition which leads the inexperienced young men of the new era to despise the "peasant nobility" and rustic ways of their fathers, to forget their country and to yearn for the splendors of the court and the great opportunities for distinction afforded by the frequent wars of the Emperor. — **müßig ſtill,** *idle and silent.* — **bei gemeinem,** *in degrading.*

841. Notice the remarkable force of these imperatives (so also in 855) and the deep emotion in the contrast: **Geh hin** (855) and **Geh nicht** (860).

845. **Herden-reihen** (*herd-song*), etc.; a loving reference to the same Kuh-reihen, of which Rudenz speaks with such contempt in 838. The Switzer's home-sickness (cf. **Schmerzens-ſehnſucht,** 847), on hearing the Kuhreihen in a foreign land, is proverbial.

849. **Trieb** ('natural impulse for'), *love of.*

853. **Die,** (emphatic) *that.*

862. **der Letzte,** by poetic license only; historians say that the family lived on for several generations. Schiller made him the last of his race here, in order to heighten the dramatic effect.

866. **brechend(es),** lit. 'breaking,' as in older Eng.; our modern idiom demands 'closing' (i.e. in death).

868. That is, having given the estates to Austria, to receive them again, in feudal tenure, as an Austrian subject. **frei,** *as a freeman.*

871 ff. **Die Welt gehört ihm.** In accordance with their title as Roman Emperors they claimed the whole world; cf. 266, note. — **Länderkette,** i.e. the surrounding Swiss districts over which the Habsburgs had gained control.

875 ff. The chroniclers say that Albrecht had control of the *markets* of Luzern and Zug, and that he gave the tolls, collected on the Gotthard, to his sons. The Gotthard is the watershed dividing Switzerland from northern Italy.

878. **ſeinen Ländern,** i.e. belonging to him, not as Emperor, but as Count of Habsburg and Duke of Austria.

880–2. i.e. can the other Estates of the Empire (by whom every emperor was elected) protect us or themselves against Habsburg? — **kein Kaiſer,** i.e. any one not a Habsburg.

883. **Was . . . geben auf,** *what faith is to be put in.*

885. **Adlers,** i.e. Reichsadler, *imperial eagle.* — **veräußern,** *alienate from.* All this was only too true; it happened repeatedly that important rights and privileges, towns, estates, even whole provinces, were thus *mortgaged and alienated from the Empire.*

890. i.e. by election. Cf. 193, note.

892 f. **wohl verdienen um** (prose prefers ſich verdient machen um), cf. English idiom 'to deserve well of'; *to gain the favor of.* — **heißt,** *means, is.* — **in** (*for*) **die Zukunft,** i.e. to be reaped in future.

894. **willſt,** *do you claim to* (*think you can*).

897 f. Cf. Pfeifer von Luzern's opinion, 184 ff., note.

901. **bannen** ('put under the ban'), i.e. forbid all except the nobility to hunt them.

904 f. **mit unſrer Armut,** resulting from this taxation. — **Mit unſerm Blute,** etc., i.e. fight their battles with (the help of) Swiss troops, which was really often done. Cf. 911 f., 1229 ff.

912. **Faventz** (German form of Faenza), in North Italy, near Ravenna. In 1240, in his war with the Pope, Friedrich II. was besieging the town. Seeing their opportunity, the Swiss sent him a detachment of 600 men, on condition that he grant them a charter attesting their dependence only on the Empire; this he did in return for the service rendered (see Introduction, p. xx). Attinghausen's presence is not authentic. Cf. introductory note to this scene.

913. **Sie ſollen kommen,** *let them come!*

920 f. **zu dir ſteht,** *stands by you.* — **Das, des,** emphatic, *that.*

922. **Die angebornen Bande,** i.e. those natural ties binding him to his own country and people.

927. i.e. *not* for a long time now.

939. **Das Fräulein,** originally applied *only* to young ladies of rank, is a term of great respect here; same as **Ritterfräulein** (939).

940 ff. Bertha also tells him this, cf. 1663–73. **Braut,** not bride,

but *betrothed.* — **Deiner Unſchuld,** i.e. for you, unsuspecting, simple-hearted fellow.

943. **Gehabt** (imper. of gehaben) **Euch wohl** (old for Lebt wohl). *Farewell.*

945. **erhalten,** for zurück-halten, *restrain.*

949. **Gewaltſam ſtrebend,** construe with **Jugend.**

The scene introduces two new and important characters, strongly contrasted and intended as types of the older and younger native Swiss nobility in their attitude towards the Waldstätte and towards Habsburg-Austria. As part of the exposition, it really belongs in Act I. (Cf. Introduction, p. xxxv f.) It brings out also the contrast between the united people (Act I.) and the divided nobles, between the pomp of Austria and the patriarchal simplicity of old Swiss life. In the conflict between **Volk** and **Vögte,** as presented in Act I, this scene develops a new element of danger to the cause of the people — the adherence of the younger nobility to Austria — and renders the already uncertain issue even more doubtful. The scene belongs to the Rudenz or Nobles Plot, so far only hinted at, and begins the development of the part they are to take.

ACT II. SCENE 2.

* **Eine Wieſe,** the Rütli; cf. 728, note. For the time, see introductory note to the preceding scene.

* **Mond-regen-bogen,** a very rare phenomenon (978 f.).

* **Proſpekt,** here *background,* shut in by the mountains (across the lake) mentioned in introductory note to I, 1. — **Winkelried,** etc. For these invented characters Schiller has chosen such names as occur in the chronicles or other Swiss documents; so also below, 987 f.

960 f. **mir nach,** has imperative force. — **Den Fels,** etc., the Selisberg, rising above the Rütli.

965. **Selisberg,** village high up on the mountain just mentioned.

967. Signal for early morning prayer in the hermit's **Waldkapelle** on the *Schwyz* shore.

970. **Gehn . . . zünden,** etc., subjunct. as softened imperative.

972. **Monden-nacht,** also Mond-nacht. **Monden** is the old weak

gen. sg. for **Mondes** (977); such old sing. forms are common in compounds and some set phrases. Cf. Sonnen-ſchein, and 1085, 1108.

973. **als wie,** the use of *both* these words is distinctly colloquial. Usually one, either one, is enough.

983. **erwarten** (here in passive sense), *be long waited for*, i.e. *does not delay;* prose would have auf ſich warten.

985 f. **weit um-gehen** (here the separable um'-gehen), *go away round.* — **hintergehen,** the insep. hinterge'hen, *elude.*

987*. **drei,** evidently a mistake for vier; as each of the three leaders was to bring ten (cf. 735) men, and the total is given as 33 (cf. 1098*).

991. **geſogen** (from ſaugen), the metaphor is much confused; he means the sight of his blind father has filled him with thoughts of vengeance.

993. **Geſchéh(e)nes** does not refer to Übel, but is abstract; *what has been done.* This is no time for personal vengeance. — **wollen,** softened imperative.

996 ff. **für** (die) **gemeine Sach(e).** The two friends who parted 752* meet again; their interview, naturally apart from the others, is skilfully used to show us Melchthal's preparations for the Rütli conference.

999. **Sure'nnen** (elsewhere, and better, Su'renen), a lofty ridge between Uri and Unterwalden; the Surenen pass leads from Altorf to Engelberg.

1001 f. **Lämmer-geier** (lit. *lambs-vulture*, Eng. also has same word), the largest of European birds of prey.

1003. **Engelberg,** a mountain — also village, with a monastery (cf. 1079) in Unterwalden. See map.

1005 f. **Gletſcher Milch,** dirty-white water from the glaciers.

1007. **einſamen,** because the herdsmen had gone down into the valleys for the winter; cf. 15 ff., 62 ff.

1012. **Ehr-furcht** is object of **ſchaffte** (for verſchaffte). The order in the whole passage is poetic.

1014. **entrüſtet,** construe as predicate with **Seelen.** — **Ob** (here with dat., cf. 277, note). — **Regiment,** i.e. the tyranny of Landenberg and others.

1022. **tragen** (for ertragen), *tolerate;* note the emphatic and poetic word-order, so also 1029, **Was Euch**, etc.

1035. **mir die** (= meine) **Vettern** (lit. 'cousins'), *relatives, kinsmen.* Cf. 659 f., note.

1043 f. **Krümme**, for metrical reason instead of prose Krümmung. Cf. 712. — **ich ſpäht' es aus**, for daß ich es nicht ausſpähte. Two constructions confused: Jedes Thal, auch ſo verſteckt, ich ſpäht' es aus; and kein Thal war ſo verſteckt, daß ich es nicht ausſpähte. Such confusion is not uncommon both in Eng. and German. Cf. coll. Eng. 'no valley was so hidden, *but what* (that) I searched it out.'

1051. **geben**, *yield, produce.*

1057. **Roßberg und Sarnen**, cf. 78, 626, notes.

1072. **kennte**, past subj. interrogative form, with exclamatory force, *who wouldn't know you!* (i.e. 'would say he *did* not'); it is akin to subj. of indirect discourse. Cf. 442, note.

1073 f. **Mei'r**, lit. *overseer* (in charge of rents and other business of farm or monastery). The office being often hereditary, the title became, in time, the name of the family. — **Struth von Winkelried.** Schiller makes him a descendent of the famous Winkelried, who, the chroniclers say, was knighted for bravery before Favenz (1240); afterwards banished for murder, he expiated his guilt by killing a dragon at Öd-weiler (lit. 'deserted village'), near Roßberg, but was himself killed by the dragon's poisonous blood, which touched him.

1079. **hinterm Wald**, beyond the Kernwald, in Ob dem Wald.

Others come up, the private interview (its purpose accomplished, 996 ff., note) gives place to general conversation, introductions, greetings, etc.

1081. **eigne Leute**, (people, who are another's *own*) *bondmen*, cf. Leib-eigne and **mit dem Leibe pflichtig** (*subject to*), 1085.

1084. **Es . . . wer**, *let him . . . who*, etc. — **preiſen**, for glücklich preiſen, 'count oneself fortunate.' — **Erben**, not pl. but weak dat. sg. Cf. 972, note.

1087. History mentions an Itel (Ital) Reding, Landammann of Schwyz about 1428. — **Alt** (= der alte, *former, Ex-*) **Landammann** (814, note).

1091 f. It is a fine dramatic touch to thus make them bury *per-*

sonal hostility for the sake of the common cause. — **brav**, (not 'brave'), *well* (*nobly*).

1092. The battle horn, made of the horn of the auerox (Ur-ochs), whence the name, Uri. The seal of Uri shows the head of the animal.

1097 ff. The impetuous Melchthal is the first to arrive, then Stauffacher, while the old and over-cautious Fürst comes last; their character is indicated by the order of their coming.

The ever grateful Baumgarten looks in vain for his deliverer, Tell. He is absent for good reason, cf. 441–446. Schiller had dramatic reasons, also, for his absence. Cf. 443, note, and the character-sketch of Tell in the Introduction, p. xxxiii f. — **dreiunddreißig**, the correct total, though really only 32 are mentioned; cf. note on 987*, where the mistake occurs.

1106 f. **Gleichwie . . . Schoß des Tages**, lit. 'as the radiant, open bosom,' etc. (note the contrast with 1102), *as bright, open daylight.* — **Laßt's gut sein** (lit. 'let it be well'; Eng. 'let that do'), *never mind.* — **Soll** (Eng. supplies *come*). Cf. the well-known proverb:

Es ist nichts so fein gesponnen,
's kommt doch ans Licht der Sonnen.

1109. **Eid-genossen.** Though the confederacy has not yet been formed, the term applies; they have been confederates before (1156 ff.). "The Swiss Confederacy" is still called die Schweizerische Eidgenossen-schaft. After the necessary greetings, introductions, etc., here begins the real business of the meeting. Contrast this solemn, ghostly moonlight scenery with the smiling sunshine of Act I, Scene 1, the grim earnestness of this with the cheerfulness of the opening lines.

1112 f. **tagen**, unlike tagen ('dawn') in 752, means here to hold a meeting, *deliberate.* Cf. Reichs-tag, the German Parliament, English *Diet;* also the terms, 'adjourn' (French *jour*, 'day') and 'sine die.' — **wie wir's** ('s = tagen), etc., *as we are accustomed to do* (it).

1114. It was *unconstitutional* in three points; they numbered only 33 (1120) and were not duly elected, they met at night (1119), they had no statute-books (1122). Cf. 666, Landsgemeinde, note. — **Entschuldige**, imperative subjunct. pred. of **Not**.

1119. **Wohl**, *well then!* **Ist . . . gleich** = ob-gleich (es) ist. Inversion; so also 1120, 1122.

1124 ff. In such meetings the Landammann sat on a low platform, two swords, symbols of his authority (**Schwerter der Gewalt**, 1125), were stuck in the ground before him, two officials (**Weibel**) stood near (1127) to announce his decisions to the people, gathered around the **Ring** within which he sat (1124). Note position of **auf**.

1131. **frei**, *voluntarily*. Self is forgotten for the common cause.

1135 ff. **Römerzügen**, state-journeys to Rome, made by the newly elected German emperors, to be crowned by the Pope as head of the Holy Roman Empire (cf. 266, note). The Swiss, as the emperor's vassals, furnished their part of the great procession; cf. 1229 ff. — **uns**, dat. — **des Schwertes** (cf. 1125) **Ehre**, i.e. let Schwyz have the president. — **seines Stammes**, Schwyz, traditionally the canton first settled (cf. 1167–1203, especially 1188 ff.), gave her name (in the later forms Schweiz and Schweizer) to the whole country and people.

1145 f. **was** = warum. — **Tages** (cf. 1112, note) **Haupt**, i.e. President of the meeting.

1148 ff. Note the exalted and poetic solemnity of Reding's address. — **droben** (1149) in prose order follows **Sternen**. — **zusammenführte** (1153) = zusammengeführt hat.

1156 f. Each speaker stepped into the ring and faced the president or judge; cf. 1124, note. — **uralt Bündnis** may mean the league of 1291, or, perhaps, an older one (A.D. 1246–7). The organization complete, business is taken up; in the first main division of the scene (1156–1204) Stauffacher, the real leader, seeks to show the unity of the Swiss people.

1159 f. **Ob** = obgleich. — **und**, *and though*.

1163. **in den Liedern**, i.e. current popular songs. Especially the well-known Ostfriesen-lied (17th century) is meant, which is authority for the purely traditional Swedish and Frisian origin of the Swiss (see Introduction, p. xvi f.).

1169 ff. **hinten** (*far up, away back*) **im Lande** (Sweden is meant) **nach Mitter-nacht** (for Norden, *to the north*. Cf. also **Mit-tag-sonne**, *south*, 1174) **je der** ('ever the') **zehnte**, *every tenth*.

1173. **Und** (es) **zogen.** Note the very unusual and poetic word-order.

1179. **Muotta** (uo, pron. as one syllable, almost Mwotta); see map.

1182 f. **wartete der Fähre,** rare use of warten with gen., *tend*, etc. Note the very poetic form **wogete,** for prose wogte.

1192. **Genügen** (the inf. genügen, from genug, used as noun) **that,** *sufficed;* thun has here a semi-auxiliary sense, hence Genügen thun = genügen; used with dat. **der Zahl.**

1194. **Zum ſchwarzen Berg,** i.e. across the lake to the Brünig (= Braun-eck(e), so-called from its thick woods), on the south-west corner of Unterwalden. — **Weiß-land,** the snow-covered peaks of the Bernese Oberland in Ober-Hasli, south of the Brünig.

1196. In the cantons Tessin and Wallis Italian and French are spoken.

1200. He means the Alamanni, Burgundians, Franks. See Introduction, p. xvii f.

1203. **Es,** expletive; **Herz** (and **Blut**) is the real subject.

1205. Sums up the theme (union) of the first part of their deliberations (1155 ff., note) and ushers in that (namely liberty) of the second (1206–1314).

1206. **Völker,** of other cantons. Stauffacher is still the leading spirit.

1209. **Saſſen** (from ſitzen), partitive gen., lit. 'settlers,' here for **Hinterſaſſen,** *vassals*, without citizen-rights, *owing allegiance to others* **(fremde Pflichten tragen).**

1215 f. i.e. voluntarily they sought **Reichs-unmittelbar-keit,** i.e. dependence directly upon the empire, and not upon any feudal lord (cf. 912, note), which was granted in the charter of Friedrich II., in 1240. — **Schutz und Schirm,** emphatic alliterative synonyms (cf. 331, note).

1219. **Recht ſchöpfen** (lit. 'draw,' as water), old legal term, *get justice.* — **wo,** *from whom.* Noble sentiment, nobly expressed by a law-abiding people.

1222. **die** (= dieſe) **Ehr',** i.e. to be **Oberhaupt** over their land **(für den Boden).**

1223. **Erde,** i.e. of Germany and Italy. Cf. 871, 266, 520, notes.

1225. **gelobt** (from geloben) depends on **haben** (1220).

1229 f. **Heri-bann,** for Heer-bann, lit. 'army summons,' i.e. imperial summons to vassals to take the field. — **seine,** the emperor's.

1231. **gewappnet** (from Wappen, 'coat-of-arms'); prose requires gewaffnet, from Waffe, 'weapon.' Cf. 1135, note.

1235. **Der höchste Blut-bann allein,** *only the highest criminal jurisdiction,* i.e. cases involving capital punishment.

1237. So that he would not be influenced by any partisan feeling or fear of any one. — **bestellt,** *delegated* by the emperor.

1243. **verhält sich alles,** *it is all,* etc.

1247 ff. This quarrel with Einsiedeln (343, note) is historical. In 1018, Heinrich II., ignorant of the peasants' existence and ownership (1251 f.), had given the pasture to Einsiedeln; in time quarrels naturally arose; in 1114 the abbot appealed in behalf of the monastery to Heinrich V., who decided in his favor (cf. 1246). The peasants refused compliance (cf. 1245), and when Konrad III. tried to force them (in 1144), they withdrew from the Empire (cf. 1255 f.).

1259. **fremden Knecht,** contemptuous reference to Gessler and the other Habsburg bailiffs.

1261. **erschaffen,** *created* (cleared and made it fertile), is splendidly emphatic.

1265 ff. One of the many Swiss dragon stories. Cf. the Winkelried legend, 1073, note. Here, as in most such cases, the dragon is a personification of treacherous disease rising from the swamps in fogs and noxious vapors. He is "killed" by clearing and draining the swamps (1267 f.).

1270 f. **tausend-jährig,** round number for a very long time, though it had really been nearly 1000 years since the first Alamannic migrations. — **Herrenknecht,** 1259, note.

1279 ff. **greift . . . getrosten Mutes** (adverb. gen.) **in . . . Himmel,** *with confidence reaches up to heaven.* The lofty poetic tone is eminently in keeping with the situation here.

1283. **Urstand** (on Ur-, cf. 538, note), *primitive state* (in which each defends his own rights), as indicated in 1284.

1285. **Zum** (lit. 'for the'), *as the.*

1287. i.e. their freedom; note the poetic word-order.

1295 f. Rösselmann is, of course, not in earnest though wishing,

as a man of peace (1316), to avoid open rupture; doubtless (cf. 1312–14), he intends merely to test the confederates. Perhaps he shrewdly suggests this most distasteful proposition in order to make them do the opposite.

1297. **Wir . . . ſchwören,** *What! we swear*, etc. This simple exclamatory inf. strongly emphasizes the indignation felt. Cf. also **huldigen** (1300), **laſſen** (1301).

1302. **Güte,** Austria's first overtures. Cf. 185, note, and 1314.

1312. **'s,** i.e. frei. Cf. the same es in 1303. Thus ends the second part of their deliberations. Not only are they a united people (1156–1205), but they are and mean to remain a free people (1206–1314). Cf. 1205, note. The third part of the scene shows how they propose to maintain their liberty.

1318. **wohl gar . . . nicht,** *probably not at all his.* — **es = was wir erdulden.**

1324 f. **Nun . . . Euch** (cf. die Reihe iſt an Euch), *now it's your turn.* — **Rheinfeld(en),** a once strongly fortified town on the Rhine near Bâle (Basel).

1327. The old charter of liberties granted by Friedrich II., and confirmed by every emperor before Albrecht. Cf. 912, note.

1330 f. **vom ſchwäbiſchen Lande** (Schwaben), Swabia, a large South German province. — **vom Lauf** (lit. 'course'), etc., *from along the Rhine.* — **die,** demonst. for personal; so also 1334, 1341.

1336 ff. **ſonſt einmal wohl,** *some other time, no doubt.* — **Hanſen,** obsol. acc. of Hans (dim. of Johannes). Duke John of Swabia, Albrecht's nephew, the Johannes Parricida of Act V, Scene 2, is meant. — **Herrn,** for usual pl. Herren.

1344. **hinter-hält,** here for vorenthält, *withholds from.* — **ſein . . . Erbe** was the dukedom of Swabia, from his father, and lands in Switzerland, from his mother, i.e. **ſein Mütterliches** (Erbe).

1346. **Er habe** (subj. of indirect statement with principal verb omitted; so also **wäre** [and **ſei,** 1349] — note the irregular change of tense. Cf. 92, note) **ſeine Jahre voll,** *he was* (*he said*) *of age.*

1348. **Was . . . Beſcheid,** *what answer did he get?* Cf. 149, 646, note.

1350 ff. Here begins the third chapter of their deliberations —

armed resistance is the only way to maintain their liberty; and self-defense, not conquest, is their purpose (1354–57).

1358 ff. **Dem Kaiſer**, etc., sound Biblical (Matt. xxii, 21; Mark xii, 17) advice, from a law-abiding citizen. — **Herrn**, feudal lord, from whom they *held land in fief* (1360). — **fahret fort**, pres. indic. with imperative force (cf. also 1363, 1365).

1362. **ſteure an**, *pay taxes to.* — **Rapperswil**, now written and pronounced Rapperſchwyl, a town on the north shore of Lake Zürich.

1364. **Frau zu Zür(i)ch**, the Frau-Münſter, i.e. Nunnery of *Our Lady* (Virgin Mary, — cf. Fr. Notre Dame) *in Zürich*, founded 833 by Ludwig the German, and richly endowed with property and privileges. Cf. Introduction, p. xviii.

1366. **als** (die). — **geſchehe**, subj., as imperative; so also **ſehe** (1370).

1372. **in unſern Schranken**, i.e. within our legal rights.

1374. **ſtaats-klug**, *with shrewd statesmanship.* The next lines are a very poetic and noble tribute to the Swiss. — **Furcht**, *respect.*

1383. **uns**, construed with **ragen** as dat. of interest, has the force of gegen uns. The **Schlöſſer** were Rossberg and Sarnen (cf. 78, 626, notes), *each* of which (hence **muß** in 1386) had to be captured.

1391. Note the emphasis of the poetic order **Eifer . . . der gute.**

1395 f. **uns das bieten**, *offer us that affront.* — **Eide**, their oath, as citizens, to the constitution, whereby they obtained political rights and swore to do nothing hurtful to the common weal. The strongest possible appeal, since refusal to obey was treason.

1401 f. **Feſt des Herrn**, *till Christmas;* other chroniclers say till New Year's day (A.D. 1308). — **bringt's die Sitte mit** (ſich), i.e. *it is customary.* — **Saſſen**, here for In-ſaſſen, *tenants.* The castle is Sarnen.

1406. **Die führen**, (i.e. in accordance with my plan) 'they will carry,' *let them carry.* Cf. 1359, note, and same idiom in **hält** (1409), **wird geblaſen** (1411), **brechen** (1412).

1415 ff. **Dirn(e)**, *girl.* — **iſt mir hold** (lit. 'gracious'), *is in love with me.* — **leicht bethör'** (lit. 'deceive') **ich ſie** (cf. Eng. coll. "I

fooled him into doing that"), *I can easily induce her to.* — **ſchwanke Leiter,** *swaying rope-ladder.*

1418 f. **Bin ich droben erſt,** *once up there, I,* etc. — **aller,** gen. pl. — **daß (es) verſchoben werde,** *that we postpone.*

1423. **Zeichen . . . Rauch,** cf. 748, note. — **Land-ſturm,** more than Land-wehr ('militia'), is every man able to bear arms. Land-ſturm aufbieten, *to call the country to arms,* say *call to arms will be read at once in,* etc.

1429 f. **ſchweren Stand,** shows his character and prepares the way for later events. — **furchtbar,** i.e. has a terrible retinue.

1436. **ſchlag' . . . Schanze,** *will . . . risk.* **Schanze** (Fr. *chance*) different here from Schanze, *fortification.* Cf. Eng. *take the chances.*

1438. **Zeit,** cf. the proverb Kommt Zeit, kommt Rat. — **'s,** the result.

1442. **Hochwacht,** the rosy tints of the dawn falling on the highest summits are compared with Feuer-zeichen, 748, 596, notes.

1444 *. **mit ſtiller Sammlung,** from ſammeln, 'to collect' (one's thoughts), *in silent meditation.*

1450 *. **mit erhobenen drei Fingern,** symbolic of the Trinity. That Rösselmann, the pastor, administers the oath gives it a kind of consecration.

1452. **den Tod,** absol. acc. — * **wie oben,** i.e. stage direction after 1450.

1456. **Genoſſame** (cf. Genoſſenſchaft, 1109, note), 'community,' i.e. all belonging to a village, castle, monastery, etc., also later, a political *district;* Uri is still divided into Genoſſenſchaften; *to his own village and people* (cf. 659 f., note).

1464. **das Ganze,** i.e. the common cause.

1465. **Raub begehen** an + dat. ('comit theft on'), 'steals from' (*injures*). It is Stauffacher, ever the leader, who gives this advice. The rhyme is effective.

* **fällt . . . mit Schwung ein,** *comes in with* (begins) *a splendid flourish,* which, with the slowly rising sun, the sun of Swiss freedom, never fails of fine dramatic effect.

One of the most important and carefully wrought scenes in the play (cf. the detailed order of the meeting — arrival, general discussion, organization and election of president, deliberation, result,

oath —), affording still deeper insight into Swiss character and into conditions prevailing. The action advances a long step; plans for united resistance, suggested before, have been definitely formed; hope is awakened for the cause of freedom, and the outcome is anxiously looked for. The scene belongs wholly to the People's Plot, which, begun in I, 2, and developed in I, 4, here reaches a climax. The strong contrast between the divided Nobles in II, 1, and the united People here is self-evident.

ACT III. SCENE 1.

Acts III and IV fall on Nov. 19 (Tschudi says 18), 1307. Scene 1 passes about noon at that day, since, immediately afterward, Tell goes to Altorf (1516), a mile distant, where he arrives in the early afternoon, cf. 1744.

* **Hedwig**, Schiller gives her this name; chroniclers say simply that she was Walther Fürst's daughter. Cf. 556.

1470. **am Morgenſtrahl**, unusual for **beim Morgenſtrahl**, probably confused with **am Morgen**. This little poem is called the **Schützenlied** and is such a favorite in Germany that it has almost become a folk-song.

1472. **Der Weih** (also **die Weihe**, generic dialect name for large birds of prey); *eagle* is doubtless meant here.

1474 f. **frei** (adv.), i.e. unrestrained. — **das Weite** (adj. as noun), *all space*.

1478. **was da** (= was auch), *whatever*. — **kreucht und fleugt**, old forms for **kriecht, fliegt**.

1479. **mir ent-zwei**, *broken*. — **Mach' mir** (in both cases **mir**, dat. of interest) **ihn**, *fix it for me*; a good example of **machen** in general sense.

1482. **was** (for **wer**; neuter generalizes the statement), *whoever*. The line has almost become a proverb in Germany.

1485. **friſch . . . ſchlagen**, *vigorously make his way*.

1486. **keiner**, neither of the boys. — **zu Hauſe**, i.e. as a shepherd or herdsman, rather than a hunter. — **Ruh' . . . finden**, i.e. be satisfied.

1490 f. **erſt**, *only*. — **auf's neu' erbeute** (lit. 'capture'), *win anew*, i.e. by saving it from some danger.

1494 f. **Knechte,** either Tell's own, indicating that he had considerable property, or those of the village. — **ſich,** each other; omit in translation.

1497. Note the very expressive use of the subjunctive **werdeſt** with **zittert,** i.e. for fear *that* (or *lest*) *you may not*, etc.

1500. **den Fehl**(from fehlen, 'miss')**ſprung** (*false leap*) **thun,** *making a false leap.* Cf. Fehl-tritt, 'mis-step.' — **Rück-ſpringend** goes with **Gemſe,** cf. 650.

1502 f. **Wind-lawine,** or Staub-('dust')lawine, is an avalanche of dry, freshly fallen snow, driven down from high altitudes by heavy winds; they occur in fall and winter, and differ greatly from the Schlag-lawinen (1782), which are masses of snow, mixed with blocks of ice, and which, loosened by the summer sun, rush down with terrible force, and strike (Schlag-) with loud noise in the valleys. — **Firn,** cf. 38, note. Snow often covers the mouth of a crevasse, concealing the abyss below.

1510. **friſch,** *alertly, sharply.*

1514 f. **auf Jahr und Tag** (cf. Eng. coll. 'forever and a day,' 'for a year and a day'), an old legal term for a full year, now an idiom meaning *a good, long time.* — **erſpart,** *saves,* i.e. makes unnecessary.

1516. **Vater,** i.e. Hedwig's father, Walther Fürst.

1517. **auch** (introductory), *now aren't you*, etc.

1518 ff. **wie kommſt,** etc., *what makes you think that?* — **es ſpinnt,** etc. (lit. 'something is spinning'), *some scheme is on foot.* Some time must have elapsed since Act II, Scene 2. Tschudi says ten days. He also says Tell was present at the Rütli; Schiller prefers to leave him out of the meeting. Cf. 1097, note. — (es) **ward getagt,** *there was a meeting.*

1526. **Den Unterwaldner,** Baumgarten. Cf. 151 ff.

1531. **heißt,** *is*, cf. 356, note. Note the exclamatory infin. **ſchiffen,** with (more commonly without, cf. 1297, 1300) **zu.** We would expect **in den See.** — **Gott verſuchen,** *tempting Providence.*

1536. **Verhüt' . . . nicht.** Cf. 253, note; 805.

1540. **willſt** (without infin.) **mit,** cf. Eng. *go along* (*go too*).

1542. **laß,** etc., *let him* (*get*) *away first.*

1545 ff. Cf. the well-known proverb Thue Recht und ſcheue nie-

manb. **Die recht thun,** *those who,* etc. Note the poetic word-order. — **eben die,** *just those.* — **an ſie kommen,** *get at them.*

1550 f. This meeting with Gessler is Schiller's invention, and shows Gessler's reason for hating Tell (cf. 1572 f.). — **Schächenthal,** see map.

1553. **(Es) nicht aus-zu-weichen war,** *where there was no escaping* (a meeting), i.e. the narrow path made it impossible for Gessler to avoid him in passing.

1556. **gegen . . . daher,** *along toward.*

1559. **Herre,** old for Herr. — **mein anſichtig ward,** *saw me.* **mein,** for meiner, is genit. with **anſichtig.** Cf. Eng. 'catch sight *of*.'

1561. This previous punishment is invented to help explain the personal relation between the two men.

1562 f. **ſah . . . daher . . . kommen,** *saw me come striding along.* — **verblaßt(e),** now generally applied to things, **erblaſſen** applies to persons.

1566. **(Es) jammerte mich ſein** (for ſeiner, gen.), *I pitied him.* Cf. also 486; the log. subj. is here acc., the log. obj. gen. Shows Tell's generous, forgiving nature.

1568. **keinen armen** (i.e. geringen, kleinen, 'little,' 'poor') **Laut,** i.e. *not a single word.*

1575. **dort weg** = von dort weg.

1578. **Weil's,** *just because;* i.e. she can give no reason, but her intuitive fear of evil is ground enough for her. A skilful touch of woman's nature, as is also her yielding as soon as she learns that Tell has promised to go.

1583. **bring . . . auch (et)was,** *Oh, but I'll bring,* etc.

1585 *. **den Ab-gehenden,** dat. pl. (not acc. sg.) with **folgt.** Simple but effective means of showing her deep feeling of anxiety.

A charming and typical picture of Swiss home-life, developing further the character of Tell, the man, the husband and father, and showing what the *mothers* in Swiss homes feel in such trying times. While the Eidgenoſſen have planned resistance, Tell's chief desire is to be let alone. Hedwig's anxiety hints that he may not have his wish, and is a foreboding of evil, serving to further enliven and intensify the interest. The scene develops the Tell Plot, only hinted at before. It emphasizes the purely personal and individual (not

political) relation of Tell to Gessler (as man to man), explains Gessler's hatred of him and later cruelty to him; these personal relations, not any political motives, are the basis of Tell's later action.

ACT III. SCENE 2.

The time is about the same as in III, 1. This scene gives Tell opportunity to go from Bürglen to Altorf.

* **Staub-bäche,** lit. 'dust (i.e. fine spray) brooks,' are little streams, rushing over high cliffs and dashed into fine spray by the force of the fall. — **im Jagd-kleid,** Schiller's mistake; November is too late for hunting in the Alps.

1587 **ff.** One of several passages in the scene where the intended lyric effect is heightened by rhyme. Cf. 1682 f., 1686 ff., 1696 ff., 1707 ff.

1594 **f.** Note the poetic word-order. **und,** i.e. even if, etc.

1600. **in . . . Reih' . . . stellen,** i.e. take my place among, compare myself with.

1604. **Der . . . wird,** *who are faithless in.* In such cases the pronoun antecedent is usually repeated and the verb agrees with it in person (as der Ihr . . . seid), but if the antecedent is not repeated, the verb takes third person. So also in 1626, 1628. — **treu-los . . . an,** treulos usually has simple dat. without the preposition.

1612 **f. natur-vergeß(e)nen** (past part. with active force), i.e. forgetting the place and duty by nature devolving upon him; *degenerate.* Cf. Gott-vergessen, 'god-less.' — **seinem,** Gessler's.

1917 **f. sein . . . zu beschirmen.** Note these subject infinitives, with and without **zu.**

1631. (will ich) **Ihm . . . nicht . . . Frieden** (bereiten).

1633. This *last stronghold* of liberty is the Forest Cantons.

1635. **versteht sich . . . auf** (lit. 'in regard to'), *understand better their own happiness.*

1639. **Thät,** condensed condit. subjunct. (wenn ich . . . thät); (es) **wäre,** etc. — **den,** etc. *To see him despised . . . whom,* etc.; despised, no doubt, by his own people, perhaps, too, by the Austrians, whose dupe he was.

1651 f. **läßt** (causative *makes*) **mich alles ſein**, etc., *will enable me to be and become* (*anything*) *all.* — **Seid** (das) **wozu.**

1653. Note **wohin** with the verb of motion **geſtellt.**

1658 f. **Verwandten**, i.e. of Gessler especially; as **Geßler von Brunneck** he is made a relative of hers, to whose care she is entrusted and who seems anxious to marry her himself. Cf. 1611, 1720 f. — **Wille**, i.e. 'that I should side with Austria.'

1660 f. In Aargau, cf. 446. * note. She makes common cause with the Swiss. — **'s**, i.e. **frei.**

1665 f. **dem großen Erb'**, i.e. not the imperial possessions, but those of Habsburg. This scene is only imaginary, but Albrecht's greed is historical. Cf. 1343 ff.

1670. **Dort** goes with **hin** (1671) implying direction.

1672. Prose would have (die) **Ketten verhaßter Ehe harren mein** (for **meiner**, gen. of **ich**).

1676 f. **Sehnen in das Weite**, *longing* (to get out) *into the wide world.* — **als**, *but.*

1680. **könnt**, conditional, *if you can.*

1686. **des Lebens Weiten**, *larger spheres of life.*

1688. **Die . . . Mauer breiten**, *extend around us* (*a*) *their firm, impenetrable wall.*

1690. Construe: **Zum Himmel allein.** — **gelichtet** (lit. 'lightened'; from **lichten**, 'to cut away undergrowth or branches to let light through.' Cf. **Lichtung**, 'clearing') **ſein**, *be clear and open.* Notice the **du** in 1691, as compared with more formal **Ihr** above.

1693. **bethört** (hat), not pres. ind., but past part.

1697. Familiar to him from boyhood, they live in his memory as old friends.

1700. **Es fehlte**, pret. subj. (not indic.), conclusion of conditional sentence, *would be lacking;* no happiness would be complete without it. — **der Erden**, old gen. sg. Cf. 972, note.

1701. The reference is to the fabled **Inſeln der Seligen**, *Isles of the Blessed.*

1703 f. **heimiſch wohnt**, emphatic fusion of **heimiſch iſt**, 'is at home,' and simple **wohnt**, 'dwells.' — **ſich . . . hinfinden**, *find one's way.*

1705 f. **trübt, entfliehen**, poetical presents with future sense.

1710. **wie . . . König wirkt,** *like a king ruling.* — **Reichen,** pl. for sake of rhyme.

1712 f. **weiblich reizender,** *in charming womanly,* etc. — **erbauen, ſchmücken, beleben, beglücken,** infinitives with **ſeh'** (1711).

1719. **Wie ſtünd's um mich,** *how would it be with me?* — **Ritter,** probably Gessler. Cf. 1658, note.

1727. **Was auch d(a)raus werde,** *whatever may come of it.*

The scene is a bright chapter in the sad story of the Swiss, just such a love scene as Schiller delighted to paint — with a fitting background of grand romantic scenery. It is full of poetic beauty and lyric passion, expressed by unusual word-order and frequent use of rhyme. Cf. 1697 ff., 1704 ff., 1711 ff., etc. The action takes a long step forward when Bertha wins Rudenz back to his own people. Bertha, the young girl of noble family, is thus the companion-piece to Gertrud (I, 2), the mature matron of humbler birth; each inspires the man she loves to open resistance of the tyrants. The Swiss cause seems more hopeful; with the sympathy and help of the younger nobility, the cantons can better cope with Austria. The scene belongs wholly to the Rudenz (or Nobles') drama.

ACT III. SCENE 3.

The scene connects directly with III, 1, and takes place soon after; scene 2 gives Tell time to come from Bürglen.

* **Wieſe bei** (*near*) **Altorf,** 395 says mitten in Altorf; cf. also l. 1743.

* **Bann**[from bannen, 'to forbid' (access to), hence, 'protect by law']**berg,** *the Bannberg.* It is a high hill overlooking Altorf and covered with woods, which protect the village from falling stones and avalanches; even yet it is forbidden to cut the trees on it, hence **die Bäume ſind gebannt** (1778).

1737. **Popanz** (pronounce Pō'panz), *bugbear.* The reference here is to the hat. They had been standing guard for some three weeks, cf. 393 ff.

1739 f. **uns zum Verdrieße** (old for Verdruſſe), 'for our vexation,' *to annoy us.* — **Was** (indefinite neuter collective for alle welche) **rechte Leute ſind,** *all* (who are) *decent people.* **recht** here in sense of *respectable, of better class.*

1741 f. **den halben,** *half the.* — **beugten,** pret. subj. *would bend.*

1744. **Mittagsſtunde,** taken with what follows, gives the time of this scene, i.e. not long after noon.

1749. **Hochwürdigen.** The 'Host' or sacramental wafer is meant.

1752. **Monſtranz,** *monstrance* (cf. Lat. *monstrare*), the richly ornamented glass box containing the Eucharist. The **Glöcklein** carried by the sacristan called attention to its presence.

1753 f. **Es fängt . . . deuchten,** *I begin to feel as if we were.*

1755. **doch,** *after all,* here, as in 1759, merely adds emphasis to the statement.

1761. Inversion common in exclamation, especially when followed by **doch** (*you know,* implying that contradiction is impossible).

* **Mechthild** (cf. Mathilde), **Elsbeth,** for Eliſabeth.

1764. **wer da** (= wer auch), *whoever,* cf. 1478, note. — **Mag,** *let.*

1767 ff. **Wollt's** = wollte es, optat. subjunc. — **und ließ' . . . Hut,** i.e. leave us *only* his hat. — **ſollte drum . . . ums Land,** 'it would not on that account be (lit. 'stand') worse for the country.' *The country would not be worse off for it.* — **Volk der Weiber,** cf. Eng. *women-folks.* — **Wollt,** cf. 492, note.

1771. **Wenn . . . Mut** (cf. 'mood') **ſticht,** lit. 'if desire impels ('pricks') them,' i.e. *if they would like to.*

* **Tell . . . tritt auf,** Tell and Walther have had time (while Act III, Scene 2, is passing) to come from Bürglen to Altorf (cf. 1539), a distance of about a mile. — **vordere Scene,** *front of stage.*

1773 f. **Die Bäume blühen,** old, wide-spread superstition. — **Streich führte,** condit. subjunct., *should deal a blow.*

1776. **Gebannt,** here *charmed,* in 1778 *protected* by law; cf. note on Bannberg, at opening of this scene.

1777. **Dem** (poss. dat.) **ſeine,** colloquial for dem die.

1779. **Hörner,** i.e. sharp snow-peaks, cf. Schreck-horn, 629.

1782. **Schlag-lawinen,** cf. note on 1502.

1786. **Land-wehr** (cf. wehren, 'to defend'), lit. 'defence of the land'; now usually means militia, for defense only; here in older sense of *bulwark.*

1790. **großes, ebnes Land.** May mean Germany or Italy; it makes no difference and may have been purposely left in doubt.

1793. **nach allen Himmels-räumen,** i.e. in all directions. Here, as often, the rhyme accompanies a very poetic description.

1798 f. **Statt daß** (= Statt + zu with inf.), *instead of* + Eng. pres. part. — **der Himmel,** here *the climate.*

1803. i.e. to the Church and the State, to clerical and princely owners.

1807. **das Salz,** etc., i.e. the sale of salt was a state monopoly.

1812 f. *I feel oppressed in that broad land,* i.e. when I think of how things are there; **eng** and **weit** form effective contrast. — **Da,** *then* (in that case). — **unter,** here, as often, *among.*

1815.* **wollen,** *are about to* ('start to').

1817. Tell knows what the hat means and wishes to avoid it.

1818.* **greift** (lit. 'seizes,' cf. Eng. 'grips') **in,** *lays hold of.*

1823.* **In die Scene,** i.e. towards the back-ground.

1824. **Herbei,** with imperative force. *Here!*

1826. the second **was** = warum, so also 1857, 1859, and often.

1830 f. **geſchieht** (geſchehen, lit. 'happen'), *is being done to,* etc.

1834 f. **erkennen,** for anerkennen. — **hätt',** exclamatory interrogative subj. *What!* (do you mean that) *Tell has,* etc.? Cf. 1072, note. — **Das lügſt du, Bube,** *that's a lie, you scoundrel.*

1840. **unſers Amtes,** cf. 368, note.

1847. **ſchon,** merely for emphasis and to express Tell's self-assurance, *never mind, I'll,* etc.

1855. **was wird das** (daraus) **werden,** *what will come of this?* Expresses his grave fears for the result, for he knows Gessler's character.

* **den Falken,** etc., adverbial acc., *with a falcon,* etc. They are returning from the hunt mentioned 1592, **Bertha** and **Rudenz** having joined them. — **Rudolph der Harras,** a fictitious character here, though the name occurs in accounts of the battle of Sempach (A.D. 1386). This, **Geßler's** first appearance (and he is the only Vogt who does appear), is very impressive; on horseback and splendidly attended, he is an imposing figure; his first harsh words show his whole character; at once judge and tyrant, he quiets the tumult and overawes the people in a moment.

1860 ff. **Geſtrenger Herr** (cf. Eng. 'dread sovereign') lost its

original force and became a term of politeness; *Your Lordship.* — **über friſcher That, wie,** *in the very act, as,* etc.

1866. Gessler calls him by name at once; he knows Tell already. Cf. 1556 ff. — **Kaiſer,** the hat meant Habsburg (not imperial) authority. Cf. 409.

1872. **Verachtung Eurer** (for Euer gen. of Ihr), *contempt of you.*

1873. The meaning of the name, Tell, has been much discussed. Some connect it with *telum*, arrow, making **der Tell** = 'archer.' Others derive it from dalen or talen, 'to talk foolishly,' or from toll, originally = Eng. 'dull,' though now stronger (= 'mad'); others from Taller, 'peasant.' The name appears in various forms, as Tell, Thall, Täll, Thell. The chronicler, from whom this line was taken, regarded Tell as a nickname meaning 'foolish,' 'simple,' i.e. Wilhelm Tell = William the Simple. Cf. also Introduction, p. xxviii.

1874. **nicht mehr begegnen,** in prose nicht wieder geſchehen. The pause following here heightens the dramatic effect; so also after 1857, 1865.

1876. **du nehmſt es auf mit,** *you are ready to take it up (contest).*

1878. **dir,** ethical dat., *shoot you an apple.* Schiller puts this boast in the mouth of the boy, that it may suggest to Gessler the cruel idea of making the father shoot the apple from the son's head. The two lines were put in in response to a hint from Goethe. — **Schritte** (also 1916), commonly sg. Schritt, as in 1884.

1893. **nein doch** (very emphatic), *Oh! no.* — **kommt . . . zu** (for more usual in den) **Sinn,** *you cannot mean that.* The grim earnestness of what follows is in effective contrast with the easy-going humor of the opening of the scene.

1896. This fut. (and 1900 pres.) indic. with imperative force is very effective.

1908. **eigen,** *special;* bitter taunt added to already inhuman cruelty.

1909. **wohl,** *no doubt.* — **ſich bedächte,** *would* (bethink himself) *hesitate.*

1914. The vivid dramatic action makes us forget that November is too late for apples on the trees in Switzerland.

1918. **ihrer** (part. gen. with **hundert**; cf. 286, note; 293) refers to **Schritte**. Tell had made no such boast.

1921. **Es gilt** (from gelten, 'to pass for,' 'be a question of,' 'concern,' which is used in many idioms), for the common es gilt das Leben, 'life is at stake'; or, taken in perfectly general sense, **es gilt**, 'the crisis has come,' *all is at stake.*

1922. i.e. in view of the Rütli decision to postpone any uprising; cf. 1401, 1419, 1455–66. **Haltet an Euch**, *control yourself.*

1924. **alſo** (never means 'also'), *so, thus.*

1927. **hätte**, subjunct. in softened expression of opinion.

1929 f. **kennen lernen** (for kennen gelernt), this use of the inf. instead of past part. after another inf., common also with ſehen, helfen, hören, heißen, lehren, is like that of the aux. verbs of mode. Cf. Er hat . . . thun wollen. — **Stunde**, gen. with **denken** (for gedenken, 'remember').

1931 f. **Gaſſe**, here the narrow space, *lane*, between two lines of people. — The unfeeling torture continues, shows Gessler's true self, and explains Tell's later conduct.

1938. **Hier gilt es** (cf. 1921, note), *here is a chance to*, etc.

1941. **mir**, i.e. in my opinion, *I call him*, etc.

1943. **Dem's** (dem das), *whose;* i.e. whose feelings (*heart*) do not make eye dim or hand unsteady.

1945. **laſſet Gnad' . . . ergehen**, lit. 'let mercy go out for right,' i.e. show mercy instead of enforcing justice.

1949. **hin-ſtehen** (for ſich hinſtellen), *go stand.*

1951. **fehlen auf**, i.e. miss (the apple) and strike the heart, etc.

1954. **Rede ſtehen**, *give account.* Note how the words of each speaker bring out his character.

1964. **Friſch** (lit. 'fresh,' 'brisk,' 'quick'), here a simple exclamation, *Come!* Cf. Eng. *Quick, now!* — 's = the rest of the line.

1966. **Dem Wütrich zum Verdruſſe** (lit. 'for vexation to the tyrant'), *to vex the tyrant.* Cf. 1739, note.

1971 f. **mit friſcher That** (*with prompt action*), without the delay agreed on in 1401 ff.

1979. **Freut's** (conditional) **euch** (you people); he lashes the others over Tell's shoulders.

1988. **Kannſt ja**, *Why! you can do*, etc. Gessler wants neither

his life nor the shot, but seeks to humble the archer and torture the father and thus wreak cowardly vengeance for 1559–1571.

1990 f. Gessler has evidently heard of Tell's having saved Baumgarten (151 ff.). **zu retten gilt,** *when it means (is a question of) saving somebody;* cf. also 1921, note. — **Du retteſt alle** is another cruelly ironical reference to his rescue of Baumgarten.

* The strong contrast between the beginning (III, 1) and the end of Tell's journey, between the quiet happiness of 1772 ff. and the present agony of Tell, greatly intensifies the dramatic effect. (Cf. beginning and end of I, 1.) It is just this **fürchterlicher Kampf** (between the father-heart and the independent manhood Gessler was trying to crush) that dictates all his later conduct.

1992 f. **ſchieß zu,** *shoot on!* — **Es muß,** *it must be done.*

* **mit Gewalt . . . gehalten,** cf. 1922. Rudenz, now knowing Bertha's attitude (1726 ff.) and brought to see his duty by this inhuman tyranny, at last takes his people's part.

1999. **darf's** (= darf reden), *have the right to* — the nobleman's right to speak at any time.

2004 ff. **ſtill,** apparently unnecessary, but idiomatic with ſchweigen. Rudenz, without intending deception, and now in his true character, gives himself rather more credit than he deserves; his attitude, 770 ff., towards his uncle's entreaties was not especially patriotic, but experience has taught him much already. — **ſehend Auge,** he might have seen, but would not.

2016. **Da ich . . . befeſtigte,** lit. 'in that I,' etc., *by strengthening.*

2020. **daran** ('on the point of'), *I was about to.*

2029. **Antwort,** *satisfaction,* i.e. in the duel he would have to fight.

2031. **die,** demonst. *these,* i.e. the peasants.

2032. **Und wer mir naht.** This skilfully developed crisis attracts attention to Rudenz and Gessler, and spares the spectator the pain of seeing Tell shoot at the boy. It also gives time for an apple, with an arrow through it, to be thrown from behind the scenes.

2036. **Wußt' ich's ja,** *Why, I knew;* the inversion is emphatic.

2037.* **ſtand,** Eng. uses *has been standing.*

2039 ff. Even in these exclamations of natural surprise does

Schiller portray character. Thus Leuthold and Harras admire the wonderful *shot* (2039–42), Bertha and Fürst rejoice (2035, 2038) that the *father's anguish* is relieved; the boy, knowing nothing of such suffering, is proud of his father's *skill* (2036 f.); Rösselmann, incensed at Gessler (2045 f.), calls down Heaven's wrath upon him; Stauffacher rejoices that Tell is *free* (3047 f.); Gessler is surprised and angry that Tell has shot (2034) and, failing in one plan to destroy his enemy, seeks another (2050 ff.).

2048. **männlich gelöſt** (lit. 'redeemed'), *quit yourself like a man.*

2050. **Du ſteckteſt . . . zu dir,** i.e. *You* ('put in your doublet') *concealed about you.* Cf. stage direction after 1991.

2054. **laß gelten,** *let pass, accept.*

2055. **wird . . . wohl,** fut. shows confident opinion; *no doubt it meant.*

2056. **friſch und fröhlich,** *freely and frankly.*

2057. **ſich(e)r'(e),** *assure,* note the acc. + dat. which is the usual construction of the simple verb; 2059 and 2064 use acc. + gen., where prose would have mich (dich) verſichert.

2061. **durch-ſchoß . . . Euch,** *would have shot you.* The past indic. (instead of pluperfect subj. or conditional) lends Tell's words a terrible emphasis, further strengthened by the contrast with his previous humble attitude (1985 f.), and places the result (2063) beyond doubt. This whole passage, 2058(**wohlan**)–2063, forms the inscription on the pedestal of a life-size statue of Tell, erected some years ago in Altorf on the traditional scene of the famous shot.

2063. **Eurer** (for Euer), gen. (cf. 1919 acc.), with **fehlen,** cf. 1996.

2077 f. **Freiheits-briefen,** etc. A characteristic remark of Rösselmann, who knows all about the old charters; according to them it was unlawful to imprison or try a man outside of his own canton. Tell lived in Uri, but Küssnacht was in the canton of Schwyz. Gessler feels free to ignore privileges not confirmed by the present Kaiser. Cf. 1325–1336.

2086.* Bertha follows, not from choice, but because, as her guardian, Gessler has authority over her; another manuscript makes him seize her by the hand and lead her away. Rudenz is of course unwilling to leave her.

2089 f. **warum mußtet Ihr,** *what made you,* etc. Cf. Eng. coll. 'why did you have to.' — **Bezwinge ſich,** etc., *Let him control himself who,* etc.

2091–3. In spite of the oath of the Rütli confederates (1448 ff.), in which Tell had no part! Shows the regard in which he was held; even Stauffacher, leader of the Rütli meeting, loses heart.

2097. **ſag' ich,** etc., i.e. *shall I* take no message to your wife?

This is aptly called the **Meiſterſcene** of the whole play. First it shows careful dramatic structure; each part easily and naturally leads up to and into the next — an introduction describes the guards (1733–55), the father and son (1772–1817), and the arrest (1818–55); the main action (1855–2050) shows the coming and the cruelty of Gessler (1855–1910), the resulting conflict in Tell (1910–92), the interference of Rudenz (1993–2031), the shot (2031–50); the conclusion is Gessler's new plan of destroying his enemy (2050–98). Again the scene shows greater dramatic intensity than any other, and it brings the action to a *crisis* in Tell's fearful struggle and his terrible oath; the confederates, too, are incensed almost beyond control. It has been too much. Revenge must come — though the catastrophe is delayed by Tell's being taken prisoner. All three of the plots are brought together and further development of the action is thus held in suspense.

ACT IV. SCENE 1.

* **Öſtliches Ufer,** etc., i.e. of the lower arm (called **Urner See**) of the lake, about half way from Brunnen to Flüelen. The scene passes, very soon after III, 3, late in the afternoon of the same day. Cf. introductory note to III, 1.

* **Kunz** (for **Konrad**) **von Gerſau** (see map) is a fictitious character, introduced here to connect this scene with what precedes and follows. Just from Flüelen (2106), he tells what has happened since the close of the last scene, while the news he brings of Attinghausen's illness (2116) prepares us for the next scene.

* **Fiſcher,** no doubt the Ruodi of I, 1. He is here essentially the same as in I, 1, a man of words, not deeds; his boy's name is Jenni (cf. 2302), just as in I, 1; no other fisherman is mentioned

among the **Perſonen** (cf. p. 3); he was at the Rütli (2290), so was Ruodi (stage direction after 1098); one MS. of the play gives here the *name*, Ruodi, instead of **Fiſcher.** We are evidently to suppose simply that, after I, 1, Ruodi and Jenni moved into another hut across the lake.

2103. **gelten . . . für,** unusual for simple **gelten.** *If there ever should be a fight for liberty.* Cf. 1990, note.

2105. **eben d(a)ran,** cf. 2020, note.

2114. **Des freien Mannes,** i.e. of Tell, if he should get free again.

2116. **am Tode,** for **im Sterben,** *at the point of death.*

2121. **Dorf,** Sissigen or Sisikon, at the foot of the Axenberg, three miles from Flüelen.

2125–27. **Mund der Wahrheit** refers to Attinghausen, **das ſeh'nde Auge,** possibly to Attinghausen (Düntzer), possibly to Rudenz, after Attinghausen's death (**Freiherr tot**) their natural protector, who, though *seeing*, was *blind* to their interests. Cf. **Verblendeter,** 840, **mein ſehend Auge,** etc., 2006. (Riehemann-Bellermann.) — **Der Arm** refers to Tell. Without these three representative men, all seems to him lost, hence his cry of desperation, 2130 ff.

2133. The inconsistency of such elevated language in the mouth of a peasant fisherman has been often noted; Schiller is thought to have had in mind the famous passage in *King Lear* (III, 2):

> "Blow, winds, and crack your cheeks! rage! blow! . . .
> Crack Nature's moulds, all germens spill at once."

2136. **Wüſte** (gen., not dat.), cf. the legendary account of the settlement of the country given by Stauffacher, 1261 ff.

2141. **geboten,** from **gebieten.**

2149. **Klüfte,** i.e. the walls of the gorges.

2153. **daß** (*es*) **gebetet werde** (impersonal pass.), *that prayer be offered.* The subj. indicates purpose.

2159. **gewährte,** potential subj., might, etc.

2160. **Handlos,** lit. 'hand-less,' i.e. offering no hold, which, like a helping hand, might be grasped; *the cliffs, rising steep and inaccessible, stare him in the face.* Note the highly poetic effect of the alliteration and unusual word-order in these lines.

2165 f. **ſich verfangen,** *has once been caught.* The lake here is really an immense gorge, full of water. Note the unusual word-order in the next lines. — **er** (and 2168), the storm.

2171 f. **Herren-ſchiff,** *Governor's boat,* cf. Herren-burg, 771, Herren-bank, 807, note. Gessler's boat showed red (Habsburg-Austrian color) deck and flag.

2178. **geben nicht** (more commonly nichts, as object) **auf,** *yield not to, heed not.*

2181. **Greif** (lit. 'seize') **nicht . . . in den Arm,** *Stay not the judge's arm* (i.e. by your prayer). The fisherman knows that Tell is also on the boat (cf. 2104 ff., also 2215–18), but in his excitement forgets it.

2183. **mit,** i.e. with the others; *also.* Note the skill which shows us (through these fishermen) Tell actually on the journey upon which he started in 2098.

2186. **mit ſamt,** *together with.* The double preposition is emphatic and poetical. The **Steuermann** is Tell, whom Ruodi had already seen handle a boat (cf. 151 ff., see also 2196 f.).

2188 ff. **Buggis-grat, Hack-meſſer, Axen-berg,** dangerous, jutting cliffs on the east shore, some two miles north of Flüelen. The **Teufels-münſter** is a similar cliff further up on the west shore.

2194 f. **Fluh** (also Flüh, Flüe, etc.), a Swiss word for 'bald, steep rock'; found in many compounds; cf. Flüe-len, Klaus von der Flüe (Dramatis Personæ).

2197 f. **einer** = irgend einer. — **könnt',** unreal condition. — **ja** (explanatory, *you know*) **gefeſſelt,** the contrast between this desperate situation and his appearance soon after is splendidly dramatic.

2215. **Daß** connects with **wißt,** 2214. — **fahen,** old form of fangen.

2220. **aufgegebner** (lit. 'a given-up'), *despairing* man.

2227. **Granſen** (lit. 'beak'), the pointed end of a boat; **der vordere Granſen** is the prow, **der hintere Granſen,** *the stern.*

2229. **kleinen Axen,** a lower peak of the Axenberg, nearer Flüelen. — **Gäh**(for jäh, 2194, note)**lings herfür**(for hervor)**brach.** Cf. 109, 875, notes. Schiller uses many of the old forms of the chronicle from which this account was taken. Cf. 2194, 2215, 2247 ff., 2257 ff.

2238 ff. **wiſſen ſich . . . nicht Rat** (lit. 'know not counsel for themselves'), *know not what to do.* — **vor** (here 'because of') **Furcht,** gives the reason. Cf. Eng. '*for* very joy.' — **des Fahrens . . . berichtet,** *skilled in steering.*

2242. **wie** (wäre es), etc. — **ſein . . . brauchten,** *should make use of him.* The gen. (**ſein**) with brauchen is poetical.

2244. **wenn . . . getrauteſt,** pret. subj.; subtle use of unreal condition, *if you* (trusted yourself to) *felt you could,* implying possible (not the usual impossible) fulfillment. — Gessler is feeling his way. — **möchte,** simple *might,* not 'would like to.'

2247 ff. **hie-dannen,** Tschudi's expression, for modern von dannen, von hier weg. — **fuhr redlich** (Tschudi again) **hin,** *rowed* (*stoutly*) *steadily on.* redlich now means *honest*(*ly*), cf. 286. This story of Tell's escape follows Tschudi very closely.

2252. **Vorteil** (lit. 'advantage'), old military expression for 'advantageous point,' (*to see*) *if a chance for escape might present itself.* — **aufthät',** potential subj.

2257 ff. **angehen,** here *to ascend.* — **vom Schiff** (ab) . . . **zu** (er-) **reichen,** would be the prose form; *to reach it by a leap from the boat.* — **Schrie,** etc., takes up 2253 and shows Tell's excitement. — **handlich zuzugehen,** *to pull* (*row*) *hard.* Tschudi's (hantlich) zuginb (= zögen, from ziehen) was mistaken for zugingen (from zugehen, in the sense of 'go at'). — **kämen,** subj. in indirect discourse.

2263. **Angeſtemmt.** Eng. uses *pres.* part. *bearing on* (the tiller).

2266. **Platte** (now Tellsplatte, see map), a flat jutting rock, now crowned with a little chapel, adorned with frescos illustrating Tell's deeds. The order of words in the whole passage is very unusual and poetic.

2274. **hin,** indicates direction of motion; no infin. is 'understood' in German, though Eng. requires *go.*

2279. **über Schwyz,** *by way of Schwyz.*

2281. **denkt's,** for gedenkt's, i.e. *means to* (*intends to*) *do it.*

2283 ff. **Nennt mir.** This reply shows Tell's fearless manhood and indicates some awful purpose concerning Gessler. — **Arth,** a considerable village at the southern end of Lake Zug. The fisherman knows a *shorter,* safer route along the west shore of Lake Lowerz,

whereas Gessler intended going along the east shore, via Schwyz, Steinen to Arth and Küssnacht. See map.

2295. **Schwäher**, i.e. Walther Fürst.

2301. **zur Rede kommen**, more commonly **zur Sprache kommen**, *be told*. Just like the Tell of 419, 445 f. Lines 2283, 2299 ff. seem to indicate that his plan to kill Gessler has already been formed.

The despair of the whole Swiss *people* over Tell's fate is skilfully expressed in the words of the fisherman. Despite the Rütli meeting, there seems no hope now. But this situation is relieved by Tell's remarkable escape; the purposely retarded action (cf. end of III, 3) can go on again; the end is awaited with ever increasing interest and expectancy.

ACT IV. SCENE 2.

After the scene of the apple-shot, when Tell had been led away, Fürst, Stauffacher, and Melchthal hasten to near-by Attinghausen (village, cf. II, 1; see map), we may suppose, in response to the news that the Freiherr is dying (cf. 2116); Tell's boy naturally goes with his grandfather; Hedwig has heard the news and her presence explains itself. The scene passes at the same time as the preceding.

2304 f. **vorbei** ('past'), *all over*. — **hinüber** (lit. 'across'), *he is gone*. — **die Feder**, a down-feather, laid upon the lips to show whether the breath has ceased.

2314 f. **mir**, (in both lines) good examples of the common ethical dat. which often admits of no adequate translation.

2320. Cf. 1921, note.

2326. **ich seh'** (i.e. present for vivid future, *shall see*) . . . **gebunden**, she either imagines this or has heard an exaggerated report.

2332. **setzen**, for **setzen . . . ein**, *to stake*. She means that Tell *in his blind excitement* has staked the child's head and the mother's heart upon his shot, just as in a game of chance all is staked on a card or a throw of the dice. So far, the *mother heart* runs away with her head; her thought is only for her boy and she does Tell gross injustice, forgetting (if she had heard it) that his own and the boy's life depended on the shot.

2336.* **großen**, i.e. with a look of surprise and reproach. Reminded of Tell's own suffering (2334 ff.), it is from now on the *wife* that speaks.

2337. **du**, full of effective reproach, thus said to a stranger. It is not strange that she knew what happened in Altorf; such news spreads rapidly.

2354. **vor**, *from*.

2356. **erkrankte**, pret. subj. (exclamatory). *Oh! if he should get sick!*

2358. **die Alpenrose** is really not a rose, but a kind of rhododendron, thriving only in high altitudes, close to the snow line.

2361. **Balsam-strom**, etc., *refreshing breezes*.

2371. **rettete**, pret. subj. (potential), *could have saved*.

2374 f. **den Junker** (cf. Eng. 'younker,' 'youngster'), name given to young noblemen; Rudenz, of course, is meant. — **gesendet** (worden), *he has been sent for*.

2383. He means that ability to feel pain is a sign of life; now that all pain *has left* him, death is near.

2397. He naturally thinks that only the nobles can do this.

2401. **Es wird**, etc., *action will be taken* (impersonal).

2415. **wenn es gilt**, i.e. when the time comes for actual struggle. Cf. 1921, 1990, 2103, notes.

2420. **unserer** (for unser, gen. with **bedarf**), i.e. the nobles.

2422 f. **Es**, etc., perfectly general; *there will be life* (new life) *after us*. — **Das Herrliche**, etc., i.e. liberty. — **Andre Kräfte**, i.e. other than the nobles, namely the people.

2424 f. A reference to Walther Tell as type of the younger generation, of the citizen class, that is to free the country. The dying Baron no doubt heard of the apple-shot from those who told him of the changed attitude of Rudenz. Cf. 2464 f. Contrast this passage with the pessimism of 944–59.

2431 ff. The Baron speaks of political and social tendencies already current — the greater importance of the towns and of the citizen class, the removal of the nobility to the cities (2431 f.). — **Üchtland** ('morning-gray') **land**, lit. 'twilight (i.e. foggy) land'; the district between the Bernese Alps and the Jura; it was once full of fog-covered swamps, later reclaimed. **Bern** and **Freiburg** were its

chief towns. — **Thur-gau** (lit. 'district of the Thur'), then much larger than the present canton, included nearly all of northeastern Switzerland. **Zürich**, its chief town, was very important commercially, hence **die rege.** — **waffnet** (2436), against Austria in the years 1345, 1351, 1352. — **Es bricht**, i.e. in several fruitless attacks by the Habsburgs, especially by Albrecht II., in 1351–52.

2439 **ff.** After the retrospect comes the prophecy for the future — results of wars with the Austrians and Burgundians. Important battles were Morgarten (in 1315), Laupen (in 1339), Sempach (in 1386), Näfels (in 1388).

2443 **ff. mancher Paß**, Morgarten (see map) and Näfels, directly east of Morgarten, below Lake Zürich. — **Der Landmann.** Reference to Arnold von Winkelried's heroic death in the battle of Sempach. Legend says that he made an opening for his comrades by seizing as many as he could of the enemy's lances and forcing them into his own breast.

2451. So that the different members may come together quickly. — **Entseelt**, *in death.*

2453.* **hin**, i.e. towards the body.

2455. i.e. because it has another owner, Rudenz.

2460. **Da**, *while.*

2462 f. The liberation of the Cantons. — **dahin-scheiden** = *part*, i.e. *die.*

2478 f. **Vater**, said to Fürst; **die Eurige**, to Stauffacher.

2483. (als) **nichts geachtet** = verachtet.

2484. *what shall we* (*one*) *expect of* (*from*) *you.* **sich versehen** with gen. of the thing (**wessen**) means 'to look confidently for,' 'expect,' **sich zu jemandem versehen**, 'to look to some one for,' 'expect of.' Melchthal had good reason to hesitate. Cf. Rudenz's attitude in his interview with Attinghausen, II, 1.

2485. **denket**, for prose gedenket, or denket + an + acc.

2489. **Ein Mannes-wort**, *a* (*true*) *man's pledge.* — **Stand**, i.e. rank or class in the community.

2500. **Dann . . . vergleichen**, *then we will adjust* (lit. 'compare') *our differences* (**es**).

2513. **ward**, *has become.*

2528 f. **hätte**, subj. in rhetorical question implies 'do you mean

to say that,' etc. — **die freie Edle,** Bertha was an Edel-fräulein, also Ritter-fräulein (936, note, 939). — **der Tyrann** (also **der Wütende,** 2533) is, of course, Gessler, who, enraged at Bertha's defense of Tell (1923 ff.), has had her secretly carried away from her home (in some castle in the Waldstätte, cf. 1660) and imprisoned.

2534. **Welcher Gewalt,** etc., *what criminal force they* (Gessler's minions) *will make bold to use.* (Cf. 940 ff. 1668–73 explains **Band.**)

2542. **nichts Festes . . . erfassen,** *get hold of nothing definite.*

2544. **Unter,** *from under.*

2547. **Ob,** etc., for (um zu versuchen) ob, *to see if we,* etc.

2552. Under the changed conditions his Rütli oath no longer binds him to delay.

2553. **der . . . könnte,** remarkable subj. with relative, expressing possibility; (*so cowardly*) *that he could,* or *so cowardly as to,* etc.

2555. Cf. 748, note, 1422 f.

2559. A remarkable example of poetic word-order. Fürst and Stauffacher, not opposing Rudenz and Melchthal, seem to feel that the Rütli oath would not be violated by immediate action.

The scene gives Tell time for the journey begun 2294, and relates development among the Eidgenossen meanwhile. If Tell's mind is made up, Rudenz, too, awakens to his new responsibility after his uncle's death; he has felt the tyrant's hand and is roused to the fighting point. Prince and peasant (Melchthal) have joined hands. From two sides, individual (Tell) and general (Rudenz and confederates), the blow is impending which shall set the Schwitzer free. The grand old patriarch, Attinghausen, though he has never suffered as the rest, gives their cause his dying blessing. The scene again unites all three of the plots. How?

ACT IV. SCENE 3.

* This scene connects directly with IV, 1 (2300 ff.); during Scene 2 Tell has come to the end of his journey from the lake; we find him later in the afternoon of the same day. The **Hohle Gasse,** *hollow way* (sunken road), then a deep, narrow road betwen overhanging rocks and trees, has been filled up by a good modern

turn-pike. The place, half a mile from Immensee, is marked by another Tell chapel (see map).

2568. **Uhr** (= Sand-Uhr) . . . **abgelaufen**, reference to the running sand in the hour-glass; *thy hour has come.*

2572 ff. **heraus-geſchreckt**, *aroused from.* — **Milch der frommen Denkart** (cf. Eng. 'milk of human kindness'), i.e. Gessler had filled his peaceful nature with rankling poison (of hatred, revenge).

2575. **zum**, for usual an + acc.

2584 f. **ohnmächtig** (lit. 'powerless,' here *vainly*) **flehend**, etc., *as I writhed in vain entreaty before thee.* — **Damals** takes up again the **Da** in 2580.

2590. Tell thus has two grounds for his action — natural and necessary defense of his family, upon which he felt Gessler would soon wreak vengeance for his escape, and the *sacred obligation* of keeping the oath wrung from him in a moment of agony by Gessler's cruelty. He acts as an individual, not from the motives of the confederates.

2595. **der**, etc. Prose would use the strong adjective without any article.

2596. **Dich jedes Greuels . . . erfrechen** (cf. frech, 'bold,' 'impudent'), *to dare* (to do) *unpunished every horrible deed.*

2598. Addressed to the arrow, which he now takes out.

2601. **un-durch-dring-lich**, lit. 'impenetrable' (fig. of arrow and target), *inaccessible to.* — **fromme Bitte**, i.e. the requests of Gessler's subjects.

2604. **Freude Spielen**, i.e. Freuden-ſchießen (2649), shooting matches.

2606. **nur jetzt noch** ('only now still'), *only this once more.*

2609. **keinen zweiten**, possibly literal — the arrow mentioned in 2051 — for he may have left his *quiver* in the boat; but probably he means he will have no second chance at Gessler.

2610. **Auf dieſer Bank**, etc., this famous line is often quoted as an instance of Schiller's "bad grammar"; auf with verb of motion takes acc., but **ſich ſetzen** has here the force of Platz nehmen, ausruhen (*rest*), hence, very correctly, the dat.

2612. **treibt ſich . . . raſch . . . vorüber**, *each hurries past the other* (*like a stranger*) *carelessly.*

2616 f. **leicht geſchürzte,** 'lightly girt,' i.e. figuratively, *careless, easy-going;* note the contrast with **ſorgenvoll**; also **andächtig — düſter — heiter.**

2620. **führt,** etc., i.e. by connecting remote points.

2625. In prose (ohne daß) **er euch etwas bracht',** *without bringing you something.*

2627 f. **Ammonshorn,** *ammonite,* a kind of fossil shell, so called because it looks like the ram's horns ascribed to Jupiter Ammon. — **war's,** *either it was . . . or.* — **Wie es,** *such as.*

2637. **Läßt ſich's** (usually with doch) . . . **verdrießen** (lit. 'vex'), *does not let it weary him.* Inverted for emphasis, not conditional.

2641 f. This story that hunters cut open the ball of the foot and *glue themselves* to the steep rocks with the congealing blood is taken from Scheuchzer and not from actual life. — **Grat**(lit. 'ridge,' 'crag')**tier,** a kind of chamois, living only on the highest crags; it is red-brown in color and much smaller than the ordinary chamois (Waldtier) which lives on the wooded slopes.

2650. **das Beſte** (name given to the victor's prize in a shooting match), *the best prize* (cf. 2643–44).

Tell's shot must be justified as righteous self-defence, lest it appear as murder. Nor must it be the work of sudden anger, hence in a *monologue* he shows us his inmost heart, as he calmly arraigns his purpose before the bar of his own conscience and deliberately decides that he may and must kill the tyrant to protect his home and his life.

* **Hoch=zeit,** 'wedding,' here, of course, *wedding party.* The poetic force of the often pointed (2658, 2663, 2804) contrast between the *wedding* and Gessler's *death* is very strong. The wedding-party is also used to secure the necessary separation of Gessler from his retinue (2778) and to explain the very dramatic presence of the people at the tyrant's death. — **gelehnt,** *leaning,* etc., cf. 2263, note.

2652 ff. **Kloſter=mei'r,** name given to the overseer of monastery farm-work and property; cf. 1073, note. — **Mörliſchachen,** on the lake near Küssnacht. — **Braut=lauf hält,** *is getting married.* Braut=lauf (lit. 'bridal-race'), because in old German weddings a race for the bride was actually run; the word, outliving the custom,

has become synonymous with Hochzeit. — **Senten,** allied with Senne (15), a small *herd* of cattle (generally over 20) tended by a Senn in the high Alps. — **zu Imiſee,** *from* (lit. 'at') *Imisee*, same as Immenſee (see map). — (Es) **wird . . . geſchwelgt** (general), *there will be revelling.*

2660 f. **nehmt mit,** etc., *take whatever comes*, i.e. whatever *pleasure* comes (along with other things). — **leicht ergreifen,** *be quick to take.*

2662. **wird gefreit** (impersonal and general, as in 2656), *here they're marrying*, etc.

2663. Stüssi does not understand such mysterious references, the reader does — this serves to heighten the dramatic effect.

2665 ff. **Ein Ruffi,** etc., *There's been a landslide in Glarus.* **Ruffi** (also Ruſi, Rüfi, etc.), Swiss name for the often very dangerous landslides occurring mainly in spring. — **Glärniſch,** a cluster of peaks rising 10,000 feet above Glarus, capital of canton Glarus, east of Schwyz.

2670. **Da,** etc., *For instance, I met* (*spoke with*) *a man.* — **Baden** (cf. Stein zu Baden, 2966), a small town on the Limmat, northwest of Zürich in Aargau; Emperor Albrecht had a castle there.

2677. **Man deutet's auf,** etc. (lit. 'point it to'), *they say it means*, etc.; cf. note on denken auf, 614. Very natural among these semi-superstitious peasants.

2684.* Höhe, i.e. the top of the hill over which he is restlessly expecting Gessler to appear.

2685 f. **Gehabt,** from gehaben (cf. 943, note). — **Das thu' ich** is splendidly dramatic.

2691 f. **der Strom,** the Muotta (see map). — **Sucht an . . . ihn** (cf. Geſuch an jemanden richten, which explains the unusual **an** + acc. here), i.e. *have you some request to make of him?*

2698.* **nach der vordern Scene,** *to the front of the stage.*

2703 f. **mein Leb-tag** (for meinen Lebtag or meine Leb-tage; cf. Eng. coll. 'all the days of my life'), *as long as I live.* — **Muß voraus,** *must go on ahead;* idiom — there is no infinitive 'understood.'

2707 f. **Wär'n,** condition; wär's, conclusion; *would have gone to the bottom* (**In Grund**) *with all on board* (**mit Mann und Maus**),

cf. 331, note. — **Dem** (emphatic) **Volk**, *such people.* — **bei** (kommen), 'get at,' i.e. *hurt.*

2709. **wo kam . . . hin**, *where has . . . gone.*

2713 f. **ihm** (i.e. **Volk**) **ſanft thun**, *deal gently with.* — **der Streit**, *the question.*

2716. **bring' . . . an**, *bring up*, i.e. state her request.

2721. **Mir**, ethical dat., not indirect obj.

2727 f. **Die** (demonst.), *these.* — **im Werk und Werden**, *planned and in progress.*

2730. **Vater . . . begonnen**, i.e. what Rudolph of Habsburg, Emperor from 1273 to 1291, had done by establishing the supremacy of the House of Austria. — **Sohn**, Albrecht. — **will** (also 2729), *intends to.*

2732. **So oder ſo**, 'one way or another,' *whether or no.*

2736. **Waiſen**, now *orphans*, here in older sense of fatherless (as here, since the father was in prison) or motherless children.

2739. **Wild-heu-er**, *wild hayer;* poor peasants, with no pastures of their own, who cut "free" (unclaimed) grass on almost inaccessible heights, cf. 2740 ff. — **Rigi-berge**, the Rigi near by.

2740. **überm . . . weg**, *from over.*

2745. **Was . . . auch Schweres**, *whatever crime.*

2747. **Euch . . . werden**, cf. 149, note.

2751. **den Mann**, *my husband.* — **In** (*into*) **den ſechſten Mond** (= Monat), *going on six months.*

2756. **ſo . . . ſo**, *as . . . so.*

2758. **Schafft**, etc., *Get this . . . out of my sight.*

2763. **nichts** (emphatic nicht) **nach . . . fragen**, *care nothing for.*

2770. **Trateſt . . . doch** (very emphatic order), *Well! you have long since*, etc.

2775. *Somebody get her away from here.*

2781. **wie es** (ſein) **ſoll.**

2786. **Ich will — Gott ſei mir gnädig.** Gessler's cruelty reaches its climax in terrible threats for the future; with fine dramatic effect the poet chooses this the best of all opportunities to cut him down; just as he has unfolded his tyrannical plans and laid bare his cruel heart, the arrow cuts short his vow to crush this people, if he cannot break their spirit; his last act of cruelty —

riding down a helpless mother and her children (invented for this very purpose) — so vividly recalls his past villainy and so righteously enrages the reader that Tell's deed appears as just retribution, the defense of his home and loved ones, not as murder.

* **fährt mit . . . Hand,** *puts his hand.*

2794 ff. Tell came to kill the enemy of his own home, but after hearing Gessler's declarations and seeing his treatment of Armgard and her children he realizes that he has struck down not only his own (individual) enemy, but also the enemy of his country, the oppressor of innocence everywhere.

2798.* **geht fort,** *continues.*

2804. **Rast,** not in sense of 'rage,' but 'to be mad.'

2810 ff. **tritt . . . an,** *lays hold of* (lit. 'approaches'). — **gebrochen,** cf. 866, note. — **Seht Kinder.** The manner of the elders and the contrast between these innocent children and the dying tyrant are intensely dramatic; so also the contrast in 2804.

2815. **Leget Hand an,** *Take hold.* — **Steht . . . bei,** *help.*

2818. **Wagt es,** *Just dare it!* The moment the tyrant is gone the peasants change their tone.

2831. (Es) **ist . . . zu vertrauen,** *there is no faith to be put.* — **Treu'** (dat.), *fidelity.*

* **Barmherzige Brüder.** The order of the Brothers of Mercy was established in 1540 by Juan di Dio (also called Juan Ciudad) in Seville; Schiller probably thought it much older. Their dress was black, hence Stüssi's rude reference to them as *ravens* around a corpse.

2836 ff. **Es stürzt ihn** (fig. of runner), *he is overthrown;* **es reißt . . . fort,** *he is hurried away.* — **stehen** (for treten, sich stellen), implying motion towards, hence acc. **seinen.** This chorus, after the manner of that in Greek tragedy, which Schiller had imitated the year before in the Braut von Messina, is a very solemn and impressive close to the scene.

The expected catastrophe comes; the individual blow (Scene 2, end) has been struck. Swiss freedom is half achieved (Rudenz' expedition being still in doubt). The scene, one of the finest Schiller ever wrote, is worthy of the events it describes. Not only are the beginning and end, the monologue and the chorus very

impressive, but the many striking contrasts — Tell and Stüssi, der ernſte Gaſt — das Hochzeitshaus, 2658, the Mord and Muſik, 2804, the innocent children and the dying tyrant, 2812, etc., are also very effective.

ACT V. SCENE 1.

The scene is again laid in Altorf, before Zwing Uri (I, 3); Tschudi gives the time as the morning after Gessler's death, yet it must be a day or two later. After 2086* Bertha is sent to Sarnen; a little later Rudenz and Melchthal start to capture the castles; Rossberg was taken the night before Sarnen fell (2874–76); there must also be time enough for the news of Gessler's death to reach Altorf (2856, 2930), and for Tell, Rudenz, Melchthal, and Bertha to get back.

2841. **Die Burgen,** Rossberg and Sarnen.

2846. **Joch,** i.e. Zwing Uri, cf. 371.

2848. **Stier von Uri,** *Bull of Uri.* The name Uri is thought to be derived from Ur = *auer-ox;* Uri's coat-of-arms showed the bull's head, and in battle her troops carried an enormous bull's horn (1092), which was borne and blown by one called der Stier von Uri.

2849. **Hoch-wacht,** a high *signal-point,* different from 1442.

2853–56. Very characteristic of the old, over-cautious Fürst.

2858. *Have we not enough in these,* etc.

2865. **im Lauf,** (lit. 'on its course'), i.e. *they have begun.*

2867. **gebrochen,** *stormed, destroyed.*

2869. **Lande** (and Land 2872), the three Forest Cantons.

2877. **Schloß,** Sarnen.

2880 f. **Geßler's Bub** (= Knappe), i.e. his *servant,* no doubt one of several who had brought Bertha here. Cf. 2528, note; 2883. — **Bruneck-er-in,** lit. 'the lady of Bruneck'; note fem. ending -in and cf. 281 f., note.

2884. **erhub,** for usual erhob, from erheben.

2888 f. **Da galt** (cf. 1921, 1990, notes), *That was the time for.* — **Edelmann,** i.e. feudal lord.

2890 ff. **hätten . . . geliebt,** i.e. would have hesitated and taken no risk. — **ſetzten . . . getroſt . . . dran,** *cheerfully risked.*

2903. **über den** (acc. of implied motion) **Brünig**(-paß), see map;

it is allied to Bruneck, Bertha's family name. Cf. 1194, note. The chroniclers say he was allowed to go north, towards Luzern.

2906. **Nach jagt'** (*rushed, flew*), vivid poetic word-order. The passage shows splendid magnanimity and self-control.

2911. **Ur-fehde,** an oath not to avenge injury suffered, i.e. oath to keep the peace; *a solemn oath.*

2923. **der Freiheit . . . Zeichen,** as it always, from ancient times, has been. We still speak of the "cap of Liberty."

2927 ff. Not complete because their ultimate enemy, the Habsburg Emperor, may interfere. Act V must remove this danger and assure us that their independence is complete and permanent.

2947. **Bruck** (also Brugg), a small town on the Aar, near the mouth of the Reuss, some 20 miles from Zürich.

2949. Schiller intends this as a tribute to his friend, the great Swiss historian, Johannes von Müller, a native of Schaffhausen (lived 1752–1809), whose personal letters and "History of Switzerland" were a great assistance in writing the play.

2952 f. Duke Johann was the son of Rudolph, Albrecht's brother, and is the same as Herzog Hans of 1338 ff. The murder was really done on May 1, 1308.

2954 f. **des Vater-mords,** here for Verwandten-mord. Cf. Lat. *parricidium*, meaning the murder of any near relative; hence the name Johann Parricida (3165). — **das väterliche Erbe,** Konrad Hunn speaks of sein Mütterliches, 1344, note. Tschudi mentions both.

2957 ff. **Es hieß,** *it was rumored; they said.* — **darum . . . kürzen,** (*cut off from*), *deprive of.* — **abzufinden** (cf. Eng. 'pay off'), *put off with*, etc. — **Wie dem . . . sei,** *Be that as it may.*

2966 ff. **Stein zu Baden,** name of Albrecht's castle. Cf. 2670, note. Stein is very common in such castle names; cf. Rhein-stein, Königs-stein. — **Gen** (for Gegen, *towards*) **Rheinfeld(-en)**, cf. 1324 f., note. — **Hans** (Johann von Schwaben, 2953), Albrecht's nephew; **Leopold,** Albrecht's son.

2975. **alte . . . Stadt,** the old Roman (hence **Heiden**) town of Vindonissa (modern Windisch), a border fortress against the Germans and one of the capitals of Helvetia, but destroyed in 594 by Childebert II., Emperor of the Franks.

2977 f. **Habsburg,** shortened from Habichts(hawk's)burg, the old home of the Habsburgs, the Austrian Royal Family. — **Wo (= von wo),** *whence.*

2983. **den Seinen** = his own kin. — **dem Seinen,** his own territory.

2989. **frühes,** *untimely;* he was 58 years old.

2993. **Stand** (i.e. Reichs-ſtand, *Estate,* division of the Empire). A Stand might be a duchy, bishopric, county, canton, or even a single city (cf. Reichs-ſtadt).

2997 f. **des Bannes,** i.e. the ban of outlawry. — **Der Ungarn Königin,** Agnes was Albrecht's oldest daughter and, since 1301, widow of Andreas III. of Hungary.

3001 ff. The chroniclers tell many stories of her cruel revenge; that the castles of the murderers were destroyed and hundreds of men, women, and children (**ganze Zeugungen,** *whole generations*) killed. Modern history gives her a better character. — **in Maientau,** Bullinger says that after having had 63 men beheaded, she walked about in their blood, saying she was "bathing in May dew."

3010. **um . . . ſehen,** *to see* (*and never saw*).

3013. **ſich** (dat.) **ſelbſt,** etc., *it is its own fearful food.* Cf. Shakespeare's: 'doth make the meat it feeds upon.'

3019. Their liberty is now secure.

3023 f. In Nov. 1308 the Electors did assert their independence of Habsburg by choosing Henry of Luxemburg as Emperor; he reigned, as Henry VII., 1308–1313. — **was,** i.e. anything about the probable successor of Albrecht.

3025 ff. **mehrſten** (now vulg.) for meiſten. — **Iſt zu hoffen auf** (future, 614, note), *there is hope of.* Henry did confirm (in 1309) the old (Friedrich II.) charters of Uri and Schwyz and granted one of the same kind to Unterwalden. This made them the feudal vassals of the Empire, not the private property of any princely House.

3034. **Elsbeth,** for Eliſabeth, widow of Albrecht. — **alles Gutes,** for alles Gute.

3037. **Worein,** 'in(to) which,' cf. Eng. *where-in.*

3042 f. Cf. 2484, note. The usual gen. is replaced by **Daß es,** etc. — **Abſcheu vor.** Cf. 'aversion *for.*'

3052. **Vater,** i.e. Rudolf of Habsburg, Emperor 1273–1291.

3058. Cf. 1327 ff. *Did he even deign to.*

3063 ff. **rührte . . . an,** conditional subjunc. for würde angerührt haben. — **konnte ſein,** *could have been.* Note the emphatic indic.

3068. **Die** (diejenigen, die) **er gemehrt,** *those whom he has aggrandized.*

3074. **will . . . nicht gebühren,** very emphatic, *is by no means our duty.* (Buchheim.)

3075. **will,** *must.*

3077. **nichts weiter,** i.e. no further obligation.

3078–80. **Und . . . So,** *and if . . . still* (at the same time).

3081 f. **eben dieſem,** *this very same.* — **Thränen,** i.e. of sympathy.

The other attack (Rudenz-Melchthal, noble and peasant now united) upon the tyrants has also been successful (cf. IV, 2, end), the triumph of liberty is complete and permanent. All danger is over, now that the tyrants' castles are destroyed; nor is revenge from without to be feared, for their ultimate enemy, the Emperor, is dead, and another, more kindly disposed, will rule in his stead. The three plots are united in Stauffacher's grateful thought of Tell.

ACT V. SCENE 2.

* **Hausflur,** usually 'hall,' 'entry,' here *room,* serving as living-room, dining-room, kitchen combined. Picture, p. 172.

* **zeigt in's Freie,** lit. 'points into the free' (air), i.e. *affords a view out doors.* The scene is the same as in III, 1; time same as in V, 1.

3088. **Und alles** (iſt frei), *and everybody is free.*

3093. **Ging . . . hart vorbei** (hart rare for nahe or dicht, cf. Eng. 'hard by'), lit. 'passed hard by my life,' i.e. *came very near hitting me.*

3104.* **mit zer-ſtörten Zügen,** *with haggard, wild look.* zer-ſtört, generally 'ruined,' here for ver-ſtört, 'troubled.'

3109. **Herr,** for modern Mann or Gatte, *husband.*

3110. **was iſt Euch,** *what is the matter with you.* At once her woman's instinct tells her something is wrong.

3113. **Wie auch,** *however much.*

3117 f. A very ancient and classic invocation of hospitality.

3125. **ſchnürt** (lit. 'lace up,' hence 'compress') **mir das Innre zu,** *your look (oppresses my heart) frightens me.* Hedwig's gradually increasing fear, prompted by her intuition alone, is well portrayed.

* **hält ſich an,** *takes hold of something to support herself.*

3139. Quite a common custom in classic as well as mediæval times, though there is no basis, not even in legend, for the statement here.

3145. **frei,** i.e. with a clear conscience. Gives Tell's own view of his deed. Compare his consciousness of innocence with Parricida's manner.

3159. **Ihr wäret.** The subj., following indic. **ſeid** (3156), powerfully expresses Tell's horror; he can hardly believe what he hears; *You are . . . (can it be that) you are?*

3162 f. **wohnen,** for weilen, *stay.* — **Herzog von Öſterreich,** another name for the same Herzog Johann von Schwaben of 2953, called in history Johannes Parricida (cf. 2954, note).

3171. Tell's angry contempt makes him say **du.**

3176 ff. This passage embodies the real purpose of this scene — to so contrast the deed of Parricida with that of Tell, as to make the one appear murder, the other self-defense, thus fully vindicating Tell.

3184. **Nichts teil',** etc., *I have nothing in common with you.*

3192 f. **ſo jung,** he was 18 years old. — **Enkel Rudolphs,** i.e. his father, Rudolph, was son of Rudolph of Habsburg, who, unlike Albrecht, was much esteemed in the Forest Cantons.

3195. **Des armen Mannes,** expands **meiner,** *a poor man like me.*

3198 f. **konnte werden,** for hätte werden können. — **bezwang,** for bezwungen hätte. These indicatives lend intense dramatic emphasis.

3201. **Vetter Leopold,** Albrecht's second son, later defeated at Morgarten.

3210. According to Weiss all were executed but Walther von Eschenbach, who escaped to Würtemberg and became a herdsman, and Parricida himself, who, after having found refuge in a monastery in Pisa, was condemned to life-imprisonment by Henry VII.

3213. Tschudi's expression; i.e. his friends were forbidden to shelter him, his enemies allowed to kill him. **erlaubt** (biſt).

3217. **Eignes Schreckniß**, *a terror to myself.*

3218. **vor mir ſelbſt** ('from myself'), *at the sight of myself.*

3223. **Menſch der Sünde**, *sinful* (in general sense) *mortal.*

3230. **entdeckt**, shortened condition, *if*, etc.

3244 f. **wildes** (generally wilden) **Laufes**, adv. gen., *in wild course.* — **Seh'**, *Am I to see.* Cf. 2970.

3253 ff. This **Schreckens-ſtraße** runs along the steep bank of the Reuss through the wild gorge of Schöllenen, from Göschenen to the Devil's Bridge (**die Brücke, welche ſtäubet**, *the spray-covered bridge;* cf. **Staubbach**, III, 2, introductory note); this latter (since 1830 a new granite structure) was once a slight hanging chain-bridge spanning the Reuss, where it dashes over the rocks around the Teufels-ſtein, covering the bridge with spray. Avalanches (**Windes-wehen**, lit. *drifts* forced along by wind) from the icy summits above (**Joch**, lit. 'yoke,' 'mountain-ridge') are very common and dangerous along this road.

3259. **reißt . . . ſich auf** ('tears itself open'), i.e. *opens suddenly.* This *rocky gateway* is the so-called Urner Loch, once a narrow cleft, since 1707 quite a wide tunnel, over 200 feet long.

3261 f. This *bright vale of joy* is the Urſerenthal; its open, green pastures are in marked contrast to the gloomy gorges just described. — **ſchnellen Schrittes**, adv. gen., *with quick steps.*

3265. **Deines Reiches Boden**, Canton Tessin and Italy, part of the Holy Roman Empire. Cf 266, note.

3267. **Seen**, seven small lakes of unchanging depth (**ew'gen**) on the Gotthard Pass, fed by the snows on the high Alps.

3270 f. **muntern Laufs**, cf. the *strong* form of the adj. 3244. — **ein andrer Strom**, the Tessin, or Ticino, which, like the Reuss, has its source in the lakes just mentioned. — **Euch** (dat., *for you*) **das gelobte**, *the Promised Land*, i.e. of rest and peace; cf. Bible term Das gelobte Land = the "Holy Land."

The drama closes as it began with fine descriptions of nature; here its rugged grandeur, there (Act I, 1) its exquisite beauty; it is indeed remarkable that Schiller who was never in Switzerland can describe the scenery and localities so vividly and accurately.

3281.* **bedeutet ihn,** *makes a sign to him.* — **kommen . . . gezogen,** *come marching.*

3286. **mein Recht,** *my cause.*

3291. **Knechte,** i.e. Saſſen, 1209, note, eigne Leute, 1081, note, 1143. Appropriate ending for this drama of freedom.

The scene has the purpose of still further justifying the deed of Tell, by comparing it with Parricida's. The murder of the emperor is all the more vivid in the murderer's presence. Tell vindicates himself to others as he had already done to himself (2561 ff.). Again the three plots are united — by different roads all three have led to their goal in this bright picture of liberty, union, fraternity.

FAMILIAR QUOTATIONS.

1. Das Tier hat auch Vernunft. (Werni, 57.)
2. Greif' an mit Gott! Dem Nächsten muß man helfen.
   Es kann uns allen Gleiches ja begegnen. (Kuoni, 107 f.)
3. Wo's not thut, läßt sich alles wagen. (Tell, 136.)
4. Der brave Mann denkt an sich selbst zuletzt. (Tell, 139.)
5. Vom sichern Port läßt sich's gemächlich raten. (Ruodi, 141.)
6. Mit eitler Rede wird hier nichts geschafft. (Tell, 148.)
7. Ich hab' gethan was ich nicht lassen konnte. (Tell, 160.)
8. Der kluge Mann baut vor. (Gertrud, 274.)
9. Dem Mutigen hilft Gott. (Gertrud, 313.)
10. Ertragen muß man, was der Himmel sendet;
    Unbilliges erträgt kein edles Herz. (Gertrud, 316 f.)
11. Wüßt' ich mein Herz an zeitlich Gut gefesselt,
    Den Brand wärf' ich hinein mit eigner Hand. (Gertrud, 320 f.)
12. Es schont der Krieg
    Auch nicht das zarte Kindlein in der Wiege. (Stauffacher, 322 f.)
13. Die Unschuld hat im Himmel einen Freund. (Gertrud, 324.)
14. Die letzte Wahl steht auch dem Schwächsten offen. (Gertrud, 328.)
15. Was Hände bauten, können Hände stürzen. (Tell, 388.)
16. Das schwere Herz wird nicht durch Worte leicht. (Tell, 419.)
    Doch können Worte uns zu Thaten führen. (Stauffacher, 420.)
17. Die schnellen Herrscher sind's, die kurz regieren. (Tell, 423.)
18. Ein jeder lebe still bei sich daheim;
    Dem Friedlichen gewährt man gern den Frieden. (Tell, 428 f.)
19. Die Schlange sticht nicht ungereizt. (Tell, 430.)
20. Beim Schiffbruch hilft der Einzelne sich leichter. (Tell, 434.)
21. Ein jeder zählt nur sicher auf sich selbst. (Tell, 436.)
22. Verbunden werden auch die Schwachen mächtig. (Stauffacher, 437.)
23. Der Starke ist am mächtigsten allein. (Tell, 438.)

24. Wie soll die rasche Jugend sich bezähmen! (Fürst, 485.)
25. Die Gerichte Gottes sind gerecht! (Fürst, 553.)
26. O eine edle Himmelsgabe ist
Das Licht des Auges — Alle Wesen leben
Vom Lichte, jedes glückliche Geschöpf —
Die Pflanze selbst kehrt freudig sich zum Lichte. (Melchthal, 590 ff.)
27. O, mächtig ist der Trieb des Vaterlands. (Attinghausen, 849.)
28. O, lerne fühlen, welches Stamms du bist!
Wirf nicht für eitlen Glanz und Flitterschein
Die echte Perle deines Wertes hin. (Attinghausen, 915 ff.)
29. Ans Vaterland, ans teure, schließ' dich an,
Das halte fest mit deinem ganzen Herzen!
Hier sind die starken Wurzeln deiner Kraft;
Dort in der fremden Welt stehst du allein,
Ein schwankes Rohr, das jeder Sturm zerknickt. (Attinghausen, 923 ff.)
30. Das Neue bringt herein mit Macht, das Alte,
Das Würdige scheidet; andre Zeiten kommen,
Es lebt ein anders denkendes Geschlecht. (Attinghausen, 953 ff.)
31. Es preise sich, wer keinem
Mit seinem Leibe pflichtig ist auf Erden;
Doch Redlichkeit gedeiht in jedem Stande. (Stauffacher, 1084 ff.)
32. Was die dunkle Nacht gesponnen,
Soll frei und fröhlich an das Licht der Sonnen. (Melchthal, 1107 f.)
33. Gott ist überall, wo man das Recht verwaltet,
Und unter seinem Himmel stehen wir. (Rösselmann, 1115 ff.)
34. Schrecklich immer,
Auch in gerechter Sache, ist Gewalt.
Gott hilft nur dann, wenn Menschen nicht mehr helfen.
(Reding, 1321 ff.)
35. Bill'ge Furcht erwecket sich ein Volk,
Das mit dem Schwerte in der Faust sich mäßigt. (Fürst, 1375 f.)
36. Der Eifer auch, der gute, kann verraten. (Rösselmann, 1391.)
37. Man muß dem Augenblick auch was vertrauen. (Reding, 1439.)
38. Wir wollen trauen auf den höchsten Gott
Und uns nicht fürchten vor der Macht der Menschen. (Reding, 1453 f.)
39. Raub begeht am allgemeinen Gut,
Wer selbst sich hilft in seiner eignen Sache. (Stauffacher, 1465 f.)

40. Ein rechter Schütze hilft sich selbst. (Tell, 1480.)
41. Früh übt sich, was ein Meister werden will. (Tell, 1482.)
42. Wer durch's Leben
Sich frisch will schlagen, muß zu Schutz und Trutz
Gerüstet sein. (Tell, 1484 ff.)
43. Dann erst genieß' ich meines Lebens recht,
Wenn ich mir's jeden Tag aufs neu' erbeute. (Tell, 1490 f.)
44. Wer frisch umherspäht mit gesunden Sinnen,
Auf Gott vertraut und die gelenke Kraft,
Der ringt sich leicht aus jeder Fahr und Not;
Den schreckt der Berg nicht, der darauf geboren. (Tell, 1510.)
45. Die Axt im Haus erspart den Zimmermann. (Tell, 1515.)
46. Ein jeder wird besteuert nach Vermögen. (Tell, 1525.)
47. Wer gar zu viel bedenkt, wird wenig leisten. (Tell, 1533.)
48. Thue recht und scheue keinen Feind. (Tell, 1545.)
49. Der kann nicht klagen über harten Spruch,
Den man zum Meister seines Schicksals macht. (Geßler, 1935 f.)
50. Der ist mir der Meister,
Der seiner Kunst gewiß ist überall,
Dem's Herz nicht in die Hand tritt, noch ins Auge. (Geßler, 1941 ff.)
51. Zu weit getrieben,
Verfehlt die Strenge ihres weisen Zwecks,
Und allzustraff gespannt, zerspringt der Bogen. (Rudenz, 1995 ff.)
52. Man führt die Waffen nicht vergebens.
Gefährlich ist's, ein Mordgewehr zu tragen,
Und auf den Schützen springt der Pfeil zurück. (Geßler, 1973 ff.)
53. Das Alte stürzt, es ändert sich die Zeit,
Und neues Leben blüht aus den Ruinen. (Attinghausen, 2426 f.)
54. Seid einig — einig — einig. (Attinghausen, 2452.)
55. Des Bauern Handschlag ist auch ein Manneswort. (Melchthal, 2488.)
56. Es lebt ein Gott, zu strafen und zu rächen. (Tell, 2597.)
57. Dem Schwachen ist sein Stachel auch gegeben. (Tell, 2676.)
58. Es kann der Frömmste nicht im Frieden bleiben,
Wenn es dem bösen Nachbar nicht gefällt. (Tell, 2683 f.)
59. Das Volk hat aber doch gewisse Rechte. (Rudolph der Harras, 2627.)
60. Rasch tritt der Tod den Menschen an;
Es ist ihm keine Frist gegeben;

Es ſtürzt ihn mitten in der Bahn,
Es reißt ihn fort vom vollen Leben.
Bereitet oder nicht, zu gehen,
Er muß vor ſeinen Richter ſtehen. (Barmherzige Brüder, 2834 ff.)

61. Rache trägt keine Frucht. (Fürſt, 3013.)
62. Dem neuen Herrn thun tapfere Freunde not. (Stauffacher, 3028.)
63. Die Liebe will ein freies Opfer ſein. (Fürſt, 3075.)
64. Wer Thränen ernten will, muß Liebe ſäen. (Melchthal, 3082.)
65. Das Unglück ſpricht gewaltig zu dem Herzen. (Hedwig, 3124.)

SUBJECTS FOR SHORT GERMAN PAPERS.

1. Das Ufer des Vierwaldſtätterſees.
2. Die Rettung Konrad Baumgartens.
3. Geßler's Groll auf Stauffacher.
4. Stauffacher und ſeine Frau.
5. Die Zwingburg in Altorf.
6. Die Blendung des alten Melchthal.
7. Der ſchweizeriſche Adel und die Vögte.
8. Attinghauſens Liebe zum Vaterlande.
9. Das Rütli.
10. Die Verſammlung auf dem Rütli.
11. Arnold vom Melchthal in ſeiner Heimat (999–1066).
12. Die Einwanderung der Schweizer (1167–1203).
13. Konrad Hunn beim Kaiſer (1325–1349).
14. Der Eidſchwur auf dem Rütli.
15. Tell in ſeiner Familie.
16. Die Gefahren einer Gemſenjagd.
17. Tells Zuſammentreffen mit Geßler (1549–1571).
18. Bertha von Bruneck, ein ſchweizeriſches Edelfräulein.
19. Der Hut auf der Stange.
20. Tells Gefangennahme.
21. Der Apfelſchuß.

22. Rudenz vor Geßler.
23. Das Gewitter auf dem See.
24. Tells Entkommen aus dem Schiffe (2219–2271).
25. Der Tod Attinghausens.
26. Attinghausens letzte Worte (2431–2452).
27. Rudenz an der Leiche seines Oheims.
28. Die hohle Gasse bei Küßnacht.
29. Tells Selbstgespräch.
30. Der Tod Geßlers.
31. Die Verkündigung der Freiheit.
32. Die Zerstörung der Zwingburg.
33. Die Ermordung des Kaisers (2944–2988).
34. Die Botschaft der Kaiserin.
35. Tells Heimkehr.
36. Tell und Parricida.
37. Das Fest vor Tells Hause.
38. Synopsis des ganzen Stücks.
39. Charakterschilderungen hervorragender Personen (Walther Fürst, Arnold vom Melchthal, Tell, Attinghausen, Gertrud, Stauffacher).
40. Die Gründung der schweizerischen Eidgenossenschaft nach historischen Thatsachen.

VOCABULARY

A

ab, *adv. and sep. pref.*, **off,** down, away.

ab=brechen, brach, gebrochen, bricht, *intr.*, break **off,** stop, cease.

ab=drücken, *tr.* (*lit.* press **off**), let fly (arrow), shoot.

aber, *conj.*, but, however.

ab=fahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.*, ſ., start **off,** set out, leave, set sail.

Ab=fahrt, *f.* –en, departure.

Ab=fall, *m.* –s, ¨e, defection, desertion.

ab=fallen, fiel, gefallen, fällt, *intr.*, ſ., **fall off,** desert, be faithless to.

ab=finden, fand, gefunden, *tr.*, put **off,** settle with, satisfy.

ab=führen, *tr.*, lead **off** (away), carry away.

ab=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go **off** (away), depart; leave (the stage), exit, exeunt; *pres. part. as noun*, 1585*.

ab=gewinnen, gewann, gewonnen, *tr.*, win from (*dat.*).

Ab=grund, *m.* –s, ¨e, abyss, gulf, precipice.

ab=holen, *tr.*, fetch, go for, go and get.

ab=laufen, lief, gelaufen, läuft, *intr.*, ſ., run down; Uhr iſt abgelaufen, hour has come, 2568.

ab=mähen, *tr.*, mow (cut) **off.**

ab=meſſen, maß, gemeſſen, mißt, *tr.*, **measure off,** survey and portion out, 900.

ab=nehmen, nahm, genommen, nimmt, *tr.*, take **off.**

ab=platten, *tr.*, **flatten off** (down); *past part. as adj.*, flat, level, 2254.

Ab=rede, *f.* –n, agreement; ~ nehmen, take counsel, 414.

ab=reichen, *tr.*, **reach.**

Ab=ſcheu, *m.* –s, abhorrence, aversion, detestation.

Ab=ſchied, *m.* –s, –e, departure, leave; parting, 1496; — nehmen, take leave of, bid farewell to, 3269.

ab=ſenken, *refl.*, **sink,** slope, descend.

ab=ſtoßen, ſtieß, geſtoßen, ſtößt, (*tr.*) *intr.*, push (shove) **off** (from shore).

Abt, *m.* –es, ¨e, abbot.

ab=treiben, trieb, getrieben, *tr.*, **drive off;** throw (shake) off, 1354.

ab=trotzen, *tr.* (*dat. pers. and acc. thing*), extort from.

ab=trünnig, *adj.*, faithless, disloyal (to, von).

ab=wägen, wog, gewogen, *tr.*, weigh, consider well.

ab=warten, *tr.*, wait for, await; *also intr.*, 2516, wait, delay.

ab=wehren, *tr.*, ward off, avert.

ab=weiden, *tr.*, graze over, *past part.* grazed bare, 62.

ab=wenden, *tr.*, *refl.*, turn away, avert (*face*); alienate, 681.

ab=werfen, warf, geworfen, wirft, *tr.*, throw (cast) off.

ach, *interj.*, ah! oh! alas! why!

Acht, *f.* ban of outlawry.

achten, *tr.*, judge, think, consider; esteem, regard, 2483; heed, 2331; *with* auf *intr.*, listen to, heed, 250; pay attention to, 1771 *.

acht=geben, gab, gegeben, giebt, *intr.*, give heed, pay attention to (*with* auf + *acc.*).

acht=zig, *num.*, eighty.

ackern, *tr.*, plough, cultivate.

Adel, *m.* –s, nobility, the nobles.

adel=ig, *adj.*, noble.

Adler, *m.* –s, —, eagle; Imperial Eagle, 885.

Agnes. Oldest daughter of Emperor Albrecht I., widow of Andreas III. of Hungary (died 1301).

Ahn, *m.* –s *or* –en, –en, forefather, ancestor, grandfather.

ahnen, *tr. and intr.* (*impers. with dat.*), forebode, anticipate; *part. as adj.*, prophetic, 1691.

Albrecht, *m.* –s. Albrecht I. (1250–1308), oldest son of Rudolph of Habsburg; Duke of Austria, Emperor of Germany 1298–1308.

all (–er, –e, –es), *adj. and pron.*, all; each, every, any; alles, everybody, 352 *, 3089, everything, 451.

allein, *adj.*, alone; *adv.*, only; *conj.*, but, however.

aller=wegen, *adv.*, everywhere.

all=gemein, *adj.*, general, common, public.

all=gerecht, *adj.*, all righteous, merciful, 582.

all=zu, *adv.*, all too, too.

all=zu=straff, *adv.*, too tight (tense).

Alp, *f.* –en, mountain pasture; peak, 747; *pl.*, the Alps.

Alpen=blume, *f.* –n, Alpine flower.

Alpen=jäger, *m.* –s, —, Alpine hunter.

Alpen=rose, *f.* Alpine rose, 2358, *note*.

Alpen=trift, *f.* –en, Alpine (mountain) pasture.

Alpen=wasser, *n.* –s, —, Alpine stream, torrent.

Alp=horn, *n.* –(e)s, ¨er, alphorn, herdsman's horn.

als, *conj.*, as, when; (*with comp.*) than; (*with neg.*) but, except, save, cf. 1676; (*in conditional clauses*, als ob), as if. als wie = wie, 973.

als=bald, *adv.*, immediately, directly.

also, *conj.*, so, then, therefore;

adv., so, thus; Nicht —, No indeed! 2381.

alt, *adj.* (älter, älteſt), **old,** ancient; *as m. noun,* **old** man, 364; *neut.,* the old order of things, 953.

Alter, *n.* –s, —, age, **old** age.

alt=gewohnt, *part. adj.,* long accustomed.

Alt=land=ammann, *m.* –s, –e *and* ¨er, **old** (former, ex-) land-ammann, *i.e.* chief magistrate.

Altorf (also written Alt=dorf = **old** village). Capital of Uri, south of Lake Lucerne.

Alt=vordern, *m. pl.,* ancestors, forefathers; *for* Vor=fahren.

Alzellen (also Altzellen). Village in Unterwalden.

Alzeller, *indec. adj.* (*of place*) *from* Alzellen, of (from) Alzellen; *as noun, m.* –s, —, man of Alzellen, 718.

Ammann (= Amt=mann), *m.* –(e)s, ¨er *or* –e, ammann (*Swiss magistrate*).

Ammons=horn, *n.* –(e)s, ¨er, **ammon**ite (*a fossil shell*).

Amt, *n.* –(e)s, ¨er, office, duty, business; *idiom. gen.* 368, 1840, my (our) duty.

an, *prep.* (*dat. or acc.*), **on,** by, at, near, to, of, *in many idioms;* an's Reich, to the throne, 193; an + denken = think of; *sep. pref. and adv.,* as to, 446; — Euch (*dat.*) = your turn, 1324.

an=befehlen, befahl, befohlen, befiehlt, *tr.* (*dat.* + *acc. or inf.*), direct, command, bid.

An=blick, *m.* –s, –e, sight.

an=blicken, *tr.,* look at, regard.

an=bringen, brachte, gebracht, *tr.,* **bring** up, mention, 2716.

andächtig, *adj.,* devout, reverent, pious.

ander, *adj.,* another, **other,** different, next, following.

ändern, *tr.* (*and refl.*), change.

anders, *adv.,* **other**wise, differently.

anders=denkend, *part. as adj.,* **think**ing **other**wise, of different opinion.

anders=wo, *adv.,* **else**where.

An=fang, *m.* –s, ¨e, beginning.

an=fangen, fing, gefangen, fängt, *intr. and tr.,* begin, commence.

an=fangs, *adv.* (*gen. of* Anfang), at first.

an=faſſen, *tr.,* seize, lay hold of.

an=flehen, *tr.,* beseech, entreat, call upon.

an=führen, *tr.,* lead (on), command.

an=füllen, *refl.,* to **fill** up with, become crowded.

an=geboren, *part. adj.,* **in**born, innate, hereditary; natural, 1728.

an=gehen, ging, gegangen, *intr.,* ſ., ascend, rise, 2257.

angenehm, *adj.,* pleasant, agreeable, kind; good, 517.

Anger, *m.* –s, —, field, green, meadow.

an=geſehen, *part. adj.,* reputable, distinguished.

an-geſtammt, *part. adj.*, natural, innate.

an-greifen, griff, gegriffen, *tr.*, lay hold of, grasp; go (set) at (about), undertake, 1910.

Angſt, *f.* ¨-e, **anxiety, anguish**; — des Todes, mortal terror, 91.

angſt-befreit, *part. adj.*, **freed** from **anxiety.**

ängſt-igen, *tr.*, alarm, make uneasy; *refl.*, fret, worry, 1798.

ängſt-lich, *adj.*, **anxious.**

an-halten, hielt, gehalten, hält, *intr.*, stop; *refl.*, catch **hold** of something for support, 3126*.

An-höhe, *f.* -n, **height**, hill.

an-hören, *tr.*, listen to, **hear.**

Anker, *m.* -s, —, **anchor.**

an-klagen, *tr.*, accuse; cry to, 3079.

an-klingen, klang, geklungen, *intr.*, sound, strike the ear.

an-kommen, kam, gekommen, *intr.*, ſ., arrive, approach.

an-legen, *tr.*, **lay** (to) **on**; Hand —, set to work, 2815, 2860; *intr.*, take aim, 1992*; aim at, 2584.

an-leimen, *refl.*, glue oneself **on** (fast).

an-liegen, lag, gelegen, *intr.*, lie near, concern, be important to, 709.

an-locken, *tr.*, allure, entice, draw **on.**

An-mut, *f.*, grace, charm.

an-nehmen, nahm, genommen, nimmt, *tr.*, accept, take.

an-pochen, *intr.*, knock at.

an-rufen, rief, gerufen, *tr.*, call to; call upon, 2096, invoke, 2791.

an-rühren, *tr.*, touch; move (*to sympathy*), 3063.

an-ſagen, *tr.*, speak, **say on**, tell.

an-ſchließen, ſchloß, geſchloſſen, *refl.*, attach oneself (to, **an**), join.

an-ſehen, ſah, geſehen, ſieht, *tr.*, look at (**on**), **see**, perceive.

an-ſichtig, *adj.* (*with gen.*), *with* werden, become aware of, catch **sight** of.

an-ſiedeln, *refl.*, **settle.**

an-ſinnen, ſann, geſonnen, **ask** (expect) of, demand of.

an-ſprengen, *intr.*, ſ., ride up, come up at full speed.

An-ſpruch, *m.* -s, ¨-e, claim; in — nehmen, lay claim to.

an-ſteigen, ſtieg, geſtiegen, *intr.*, ſ., rise, ascend.

an-ſtellig, *adj.*, fit, good for (at).

an-ſtemmen, *tr.*, push against; brace oneself, 2263.

An-teil, *m.* -s, -e, part, share, lot.

an-thun, that, gethan, *tr.*, **do** to, offer; Lieb' —, do **kindness** (favor), 2291.

Antlitz, *n.* -es, -e, face.

an-treten, trat, getreten, tritt, *tr.*, approach.

Antwort, *f.* -en, answer.

an-wachſen, wuchs, gewachſen, wächſt, *intr.*, ſ., grow **on**, increase.

an-ziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw (put) on; draw, pull, 2581.

An=zug, *m.* –s, ¨e, approach; im —, approaching, coming, 45, 105, 2107.

an=zünden, *tr.*, set fire to, light, kindle.

Apfel, *m.* –s, ¨, apple.

Arbeit, *f.* –en, work, labor, task.

arbeiten, *tr. and intr.*, work; *refl.* (make) force one's way, 169.

Arbeiter, *m.* –s, —, workman, laborer.

arg (ärger, ärgſt), *adj.*, bad; *superl. as noun*, the worst.

Arg=wohn, *m.* –s, suspicion.

arm (ärmer, ärmſt), *adj.*, poor; little, insignificant, 1568; *superl. as noun*, 611.

Arm, *m.* –es, –e, arm.

Armbruſt, *f.* ¨e, cross-bow.

arm=ſelig, *adj.*, poor, wretched, paltry.

Arm=ſeſſel, *m.* –s, —, arm-chair.

Armut, *f.*, poverty.

Arth. Village on Lake Zug.

Aſche, *f.* –n (*very rare*), ashes.

Atem, *m.* –s, breath.

atem=los, *adj.*, breathless, out of breath.

atmen, *intr.*, breathe.

Attinghaus(en). Village south of Lake Lucerne, near Altorf.

Attinghäuſer, *m.* –s, —, the Baron of Attinghausen.

auch, *adv. conj.*, also, too, even; *with* wer, was, wie, wo, ever; — nicht, not even, though, even, 1122; ſo —, however.

Aue, *f.* –n, grassy plain, field, meadow.

auf, *prep.* (*dat. or acc.*), upon, on, to, toward, at, *in many idioms;* for (title-page); *interj.*, Up! Away! 2827, 2847; *as sep. pref. and adv.*, up, upward; open (515).

auf=bauen, *tr.*, build up, erect.

auf=bewahren, *tr.*, keep, preserve, put away.

auf=bieten, bot, geboten, call out, call to arms.

auf=blühen, *intr.*, ſ., (begin to) bloom; *fig.* grow up, 1695.

auf=fahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.*, ſ., start up (*in anger or surprise*).

auf=finden, fand, gefunden, *tr.*, find out, discover.

auf=fordern, *tr.*, call upon, ask, summon.

auf=geben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, give up, resign; *part. adj.*, hopeless, 2220.

auf=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go up, rise; open, swell, 515.

auf=halten, hielt, gehalten, hält, *tr.*, hold up, stop, detain.

auf=hangen, hing, gehangen, hängt (*pres. now taken from* aufhängen), *tr.*, hang up, 1869.

auf=heben, hob, gehoben, *tr.*, lift (take) up, raise.

auf=hören, *intr.*, stop, cease.

auf=lachen, *intr.*, laugh out, break out laughing.

Auf=lauf, *m.* –s, ¨e, tumult, uproar.

auf=legen, *tr.*, lay on (upon), place upon.

auf=löſen, *tr.*, **loosen**; *fig.* dissolve (*bond*), 2829.

auf=merken, *intr.*, listen (closely), pay attention.

auf=merkſam, *adj.*, attentive.

auf=nehmen, nahm, genommen, nimmt, *tr.*, take **up**, receive, harbor; es mit + *dat.* —, cope with, be a match for, 1876.

auf=paſſen, *intr.*, watch, look out

auf=pflanzen, *tr.*, set **up**. [for.

auf=rauſchen, *intr.*, ſ., surge **up**.

auf=recht, *adj.*, **upright**.

auf=reißen, riß, geriſſen, *tr.*, tear open; *refl.*, open suddenly, 3259.

auf=richten, *tr.*, raise, set **up**; *refl.*, rise, get **up**, 2309*, 2372*.

auf=rufen, rief, gerufen, *tr.*, call on, summon.

Auf=ruhr, *m.* –s, tumult, riot, rebellion.

auf=rühren, *tr.*, stir **up**.

auf=ſchieben, ſchob, geſchoben, *tr.*, postpone.

auf=ſchlagen, ſchlug, geſchlagen, ſchlägt, *tr.*, lift **up** (*eyes*), i.e. open.

Auf=ſchub, *m.* –s, delay, postponement.

auf=ſetzen, *tr.*, (**set up**), lay (put) **upon**.

auf=ſpringen, ſprang, geſprungen, *intr.*, ſ., **spring** (start) **up**.

Auf=ſtand, *m.* –s, ¨e, (uprising) tumult, commotion.

auf=ſtecken, *tr.*, set (put) **up**.

auf=ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.* ſ., **stand** (get) **up**, rise.

auf=ſteigen, ſtieg, geſtiegen, *intr.*, ſ., go **up**, rise, ascend.

auf=tauen, *intr.*, ſ., thaw.

auf=thun, that, gethan, *tr.*, open; *refl.*, disclose (present) itself, 2252.

auf=treten, trat, getreten, tritt, *intr.*, ſ., enter, appear (*on stage*).

auf=wecken, *tr.*, **wake up**, rouse.

Auf=zug, *m.* –s, ¨e, act (*from drawing up curtain*).

auf=zwingen, zwang, gezwungen, *tr.*, *dat.* + *acc.*, force **upon**.

Auge, *n.* –es, –en, **eye**.

Augen=blick, *m.* –s, –e, moment.

augen=blicks, *gen. as adv.*, at once.

augen=los, *adj.*, (**eyeless**), sightless.

aus, *prep. with dat.*, **out** of, of, by, from, through = on account of; *adv. and sep. pref.*, out, over, past.

aus=breiten, *tr.*, spread, (stretch) **out**.

auseinander=fliehen, floh, geflohen, *intr.*, ſ., **flee** apart, separate (*in flight*).

auseinander=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., separate, disperse.

auseinander=treiben, trieb, getrieben, *tr.*, **drive** apart, scatter.

aus=erſehen, erſah, erſehen, erſieht, *tr.*, select, designate. *Cf. grammar for the compound* (*sep.* + *insep.*) *pref.*

aus=fechten, focht, gefochten, ficht, *tr.*, **fight out**, settle.

aus-fließen, floß, gefloſſen, *intr.*, ſ., **flow out**, cease to flow, 587.

aus-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., **go out** (forth), start from.

aus-gießen, goß, gegoſſen, *tr.*, pour **out**, empty.

aus-liefern, *tr.*, deliver up (over).

aus-löſchen, *tr.*, put **out**, extinguish.

aus-reuten, *tr.*, root (**out**) up, clear away (*forest*).

aus-roden, *tr.*, clear away (*forest*), root up (**out**).

Aus-rufer, *m.* –s, —, crier.

aus-ruhen, *intr. and refl.*, rest, stop to rest, 364.

aus-ſehen, ſah, geſehen, ſieht, *intr.*, look, seem.

außen, *adv.*, out, outside, from **without**.

außer, *prep.* (*dat.*), **out**; except, save; — ſich, beside oneself, 2201.

äußerſt (*superl. of* äußer), *adj.*, utmost, extreme; as noun, the worst, 641; *adv. phrase*, zu —, right out, 346.

Aus-ſicht, *f.* –en, view, prospect.

aus-ſinnen, ſann, geſonnen, *tr.* (*acc.* + *dat.* ſich), think **out**, devise.

aus-ſpähen, *tr.*, **spy out**, search **out**.

aus-ſprechen, ſprach, geſprochen, ſpricht, *tr.*, **speak out**, say out.

aus-ſtellen, *tr.*, station, put **out**, set (*watch, guard*).

aus-ſuchen, *tr.*, **seek out**, choose.

aus-treten, trat, getreten, tritt, *intr.*, ſ., *lit.* step **out**; overflow, 2690.

aus-üben, *tr.*, exercise; Gewalt —, do violence, 1646.

aus-weichen, wich, gewichen, *intr.*, ſ., turn aside, evade, avoid.

aus-ziehen, zog, gezogen, *intr.*, ſ., set **out**, go forth, depart.

Azenberg, *m.* –s. Mountain on east shore of Lake Lucerne. See map; *shortened gen.* 2255, *dat.* 2229.

Axt, *f.* ¨e, **axe**; battle axe, 312.

B

Bach, *m.* –es, ¨e, brook.

Bad, *n.* –es, ¨er, **bath.**

baden, *refl.*, **bathe.**

Baden. Town in Aargau, near Zürich; one of Emperor Albrecht's residences.

Bahn, *f.* –en, way, 631; course, career, 2836.

Bahre, *f.* –n, bier.

bald, *adv.*, soon, easily; —...—, now . . . now.

Balken, *m.* –s, —, beam, timber.

Ball, *m.* –(e)s, ¨e, **ball.**

Balſam-ſtrom, *m.* –(e)s, ¨e, **balmy stream** (*air*), refreshing breeze.

Band, *n.* –es, ¨er, **band.**

Band, *n.* –es, –e, tie, 922; **bond**, (union), 2535; fetter, 1959.

bändigen, *tr.*, tame, break in, subdue.

bang(e), *adj.*, afraid, anxious, alarmed (for).

Bank, *f.* ¨e, **bench**, seat.

Bann, *m.* –es, **ban** of outlawry.
Bann-berg, *m.* –s. A hill overlooking Altorf.
bannen, *tr.*, preserve (*game*), 901, note, 1778; charm, 1776.
Banner, *m.*, –s, —, **banner.**
Banner-herr, *m.* –n, –en, **banneret.**
bar, *adj.*, **bare**, without (*gen.*),
Bär, *m.* –en, –en, **bear.** [1309.
barm-herzig, *adj.*, merciful, compassionate; –e Brüder, Brothers of Mercy.
Barm-herzigkeit, *f.* (–en), mercy, pity.
Bau, *m.* –(e)s, (–e), Bauten, building, structure.
bauen, *tr.*, **build.**
Bauer, *m.* –s *or* –n, –n, peasant.
Bäuer-in, *f.* –nen, peasant-woman.
Bauern-adel, *m.* –s, peasant-nobility.
Bau-gerüst(e), *n.* –(e)s, –e, scaffolding.
Baum, *m.* –es, ¨e, tree.
Baum-zweig, *m.* –(e)s, –e, branch, twig.
bebauen, *tr.*, cultivate.
beben, *intr.*, tremble, shiver, quake.
Becher, *m.* –s, —, cup, **beaker.**
bedauern, *tr.*, pity, be sorry for.
bedenken, bedachte, bedacht, *tr.*, **think** over, meditate on; discuss, 246; consider, remember, 2313; *refl.*, hesitate, 1909, 2480.
bedeuten, *tr.*, mean, signify; make a sign to, 3281 *.
bedrängen, *tr.*, oppress, afflict; *past part. as noun*, 140, 351.
bedürfen, bedurfte, bedurft, bedarf, *intr.* (*with gen.*) *and tr.*, need, be in need of.
bedürftig, *adj.*, needy.
beeift, *part. adj.*, ice-covered.
Befehl, *m.* –s, –e, command, mandate, order.
befehlen, befahl, befohlen, befiehlt, *tr.* (*dat. of pers.*), command, order, bid.
befestigen, *tr.*, strengthen; *refl.*, fortify.
befinden, befand, befunden, *refl.*, find oneself, be.
beflecken, *tr.*, stain, spot.
beflügeln, *tr.*, wing, speed.
befolgen, *tr.*, follow.
befördern, *tr.*, **further**, promote.
befreien, *tr.*, **free**, rescue.
befriedigen, *tr.*, appease, satisfy.
befruchten, *tr.*, make fertile.
begeben, begab, begeben, begiebt, *refl.*, *with gen.* give up, 1426; betake oneself, go, come, 1734; happen, come to pass, 2214.
begegnen, *intr.*, ſ., (*dat.*), meet; happen to, befall, 108, 159, 1874; treat, 539.
begehen, beging, begangen, *tr.*, commit.
begehren, *tr.*, demand, ask for, desire.
Begeisterung, *f.* enthusiasm, inspiration.
Begierde, *f.* –n, eagerness.
beginnen, begann, begonnen,

intr., 2431; *tr.*, 2400, 2730, **begin.**

begleiten, *tr.*, accompany.

beglücken, *tr.*, bless, make happy; ſtill beglückt, quiet, happy, 951.

begraben, begrub, begraben, begräbt, *tr.*, bury; *past part. as noun*, 1505.

begrenzen, *tr.*, bound, limit, close.

begrüßen, *tr.*, **greet**; *refl.*, exchange greeting, 988 *.

Begrüßung, *f.* –en, **greeting.**

beharren, *intr.* (bei, auf + *dat.*), stand by, remain steadfast.

behaupten, *tr.*, maintain, affirm.

bei, *prep. with dat., adv. and sep. pref.*, **by,** with, at, near, among, in, at the house of, on, upon; bei mir, at my house, 557; bei eröffneter Scene, after the scene opens, *1; kann . . . bei, get at, hurt, 2708.

beichten, *tr.*, confess.

beide, *adj. pl.*, **both.**

bei-legen, *intr.*, **lay** on, hurry, 176, note.

bei-ſeite, *adv.*, **aside.**

Bei-ſpiel, *n.* –s, –e, example, parallel.

beiſpiel-los, *adj.*, unparalleled.

Bei-ſtand, *m.* –s, ¨e, help, support.

bei-ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, **stand by,** help.

bei-zählen, *tr.*, count among (as one of).

bejammerns-würdig, *adj.*, pitiable, wretched.

bekannt, *part. adj.*, **known,** acquainted; — machen, introduce.

beklagen, *tr.*, bewail; *refl.*, complain (of).

beklemmen, *tr.*, grieve, distress.

bekriegen, *tr.*, make war upon.

beladen, belud, beladen, *tr.*, **laden.**

beleben, *tr.*, enliven, cheer.

belebt, *part. adj.*, animate, living.

beleidigen, *tr.*, insult, offend.

belohnen, *tr.*, reward.

bemalen, *tr.*, paint.

bemerken, *tr.*, observe, notice; catch sight of, 2198 *; state (*in record*), 1216.

bequem, *adj.*, comfortable, convenient.

bequemen, *refl.*, submit to.

beraten, beriet, beraten, berät, *refl.*, confer with, take counsel.

berauben, *tr.*, rob.

bereit, *adj.*, **ready.**

bereiten, *tr.*, prepare, make **ready**; —, in progress, 526.

Berg, *m.* –(e)s, –e, mountain.

bergen, barg, geborgen, birgt, *tr.*, hide.

Berg-weg, *m.* –s, –e, mountain path.

Bericht, *m.* –(e)s, –e, report.

berichten, *tr.*, report; *past part.*, (informed), skilled, 2240.

Bern. Bern(e), capital of canton Bern.

berſten, barſt, geborſten, *intr.*, ſ., **burst.**

berufen, *part. adj.*, of repute; wohl —, well spoken of, 1083.

beruhigen, *refl.*, compose oneself.

berühren, *tr.*, touch.

beſchäftigen, *tr.*, employ, occupy; *past part.*, busy, 2303 *.

Beſcheid, *m.* –8, –e, information, answer; — geben, tell, 2918; — wiſſen, know definitely; zum — werden, be given (receive) as answer, 1348.

beſcheiden, beſchied, beſchieden, *tr.*, destine for, assign.

beſcheiden, *adj.*, *now* = modest; older sense = experienced, prudent, good, 554, 3032.

beſcheident-lich, *adv.*, modestly.

beſcheinen, beſchien, beſchienen, *tr.*, shine on.

beſchirmen, *tr.*, defend, protect.

beſchließen, beſchloß, beſchloſſen, *tr.*, decide, settle, resolve.

beſchützen, *tr.*, protect (vor, from, 2580), defend, 1437.

Beſchütz-er, *m.* –8, —, defender, protector.

beſchwören, *tr.*, swear (to); seal, 2900.

beſehen, beſah, beſehen, beſieht, *tr.*, look at, examine.

beſetzen, *tr.*, occupy, fill.

beſiegen, *tr.*, conquer.

Beſinnen, *inf. as noun*, *n.* –8, reflection, thought.

Beſitz, *m.* –es, possession.

beſitzen, beſaß, beſeſſen, *tr.*, possess.

beſonder, *adj.*, individual.

beſonnen, *part. adj.*, cautious, prudent, thoughtful; ſchnell —, with quick presence of mind.

beſprechen, beſprach, beſprochen, beſpricht, *tr.*, discuss, confer about.

beſſer (*comp. of* gut), *adj.*, better; *as noun*, 2773.

beſt (*superl. of* gut), *adj.*, best; *as noun*, welfare, good, interest; best prize, 2650.

beſtätigen, *tr.*, confirm, ratify.

beſtehen, beſtand, beſtanden, *intr.*, last, endure; (*with* auf), insist on, 1306.

beſtehlen, beſtahl, beſtohlen, beſtiehlt, *tr.*, steal from, shirk.

beſtellen, *tr.*, appoint; send for, 1236; cultivate, 2681.

beſteuern, *tr.*, tax.

beſtimmt, *part. adj.*, certain, appointed.

Beſuch, *m.* –(e)s, –e, visit.

beten, *intr.*, pray, offer prayer.

bethören, *tr.*, fool, beguile, induce.

betrachten, *tr.*, look at, contemplate.

betrüben, *tr.*, trouble, harm.

betrügen, betrog, betrogen, *tr.*, deceive; *refl.*, delude oneself, be mistaken, 940.

beugen, *tr.*, bow, humble, conquer; *refl.*, bow, 635, 2917.

Beute, *f.* booty.

bewachen, *tr.*, watch, guard.

bewachſen, *part. adj.*, overgrown, covered with.

bewaffnen, *tr.*, arm, equip.

bewahren, *tr.*, keep, guard, protect.

bewähren, *tr.*, prove, show.

bewegen, *refl.*, stir, move; *past part.*, bewegt, stormy, *2099.

Bewegung, *f.* –en, movement, commotion.
beweiden, *tr.*, graze, pasture.
beweiſen, bewies, bewieſen, *tr.*, show.
bewohnen, *tr.*, inhabit, occupy.
bewundern, *tr.*, admire, wonder at.
bezähmen, *tr.* (*and refl.*), tame, restrain.
bezeichnen, *tr.*, mark, indicate.
bezwingen, bezwang, bezwungen, *tr. and refl.*, subdue, conquer; control, 484, 584, etc.; force, capture, 2546.
bieder, *adj.*, honest, good, worthy.
Bieder-mann, *m.* –es, ¨er, good, true man.
biegen, bog, gebogen, *tr.*, bend; pervert, 1246.
bieten, bot, geboten, *tr.*, offer; say to (= offer insult), 1395.
Bild, *n.* –es, –er, form, image.
bilden, *tr. and refl.*, form, make.
billig, *adj.*, just, reasonable.
Binde, *f.* –n, bandage.
binden, band, gebunden, *tr.*, bind.
bis, *prep.* (*acc.*), *adv.*, *conj.*, to, as far as; till, until.
Biſchof, *m.* –s, ¨e, bishop.
Biſchofs-hut, *m.* –(e)s, ¨e, bishop's hat = bishopric, 2958.
bisher, *adv.*, till now, (hitherto), always, 185.
Bitte, *f.* –n, request, entreaty.
bitten, bat, gebeten, *tr.*, ask, beg; *intr. with* um, ask for, 1874.
bitter, *adj.*, bitter.
blaſen, blies, geblaſen, bläſt, *tr. and intr.*, blow.
blaß (bläſſer, bläſſeſt, or blaſſer, blaſſeſt), *adj.*, pale.
bleiben, blieb, geblieben, *intr.*, ſ., remain, stay; *as noun*, 612.
bleich, *adj.*, pale.
bleichen, blich, geblichen, *intr.*, ſ., grow pale, fade.
blenden, *tr.*, blind.
Blick, *m.* –(e)s, –e, look, glance; sight, 992; prospect, 1662.
blicken, *intr.*, look.
blind, *adj.*, blind.
Blitz, *m.* –es, –e, lightning.
blitzen, *intr.* (*impers.*), flash, gleam.
bloß, *adj.*, bare, mere; *adv.*, simply, only, just.
blühen, *intr.*, bloom; prosper, 202.
Blume, *f.* –n, flower.
Blut, *n.* –(e)s, blood; race.
Blut-bann, *m.* –(e)s, criminal jurisdiction.
Blüte, *f.* –n, flower.
bluten, *intr.*, bleed.
blutig, *adj.*, bloody, in blood.
Blut-ſchuld, *f.* blood-guilt = murder.
bluts-verwandt, *part. adj.*, akin by blood; *as noun*, blood-kin, relatives, 2012.
Boden, *m.* –s, —, ground; zu —, down (to the ground).
Bogen, *m.* –s, — or ¨, bow; arch, 2861.
Bogen-ſehne, *f.* –n, bow-string.
Bogen-ſtrang, *m.* –(e)s, ¨e, bow-string.

bohren, *tr.*, **bore,** thrust (into).
Bord, *m. and n.* –(e)s, –e, **board,** shipboard, edge.
bös(e), *adj.*, bad, wicked, evil, ill; *masc. noun*, wicked man; *neut. noun*, evil, wickedness, wrong, harm, 502, 3070, 3153.
bös-meinend (*part. adj.*), *adv.*, maliciously, with evil purpose.
Bote, *m.* –n, –n, messenger.
Boten-ſegel, *n.* –s, —, messenger-sail(*boat*).
Bot-ſchaft, *f.* –en, tidings, news.
Brand, *m.* –es, ¨e, **brand,** firebrand.
branden, *intr.*, break (*waves*), surge, dash.
Brandung, *f.*, breakers, surf.
Brauch, *m.* –es, ¨e, custom, usage.
brauchen, *tr.*, want, need; *with gen.*, use, make use of, 2242; *impers. intr. with gen.*, be need of, 693.
bräuch-lich (old for **gebräuchlich**), *adj.*, customary.
braun, *adj.*, **brown.**
brauſen, *intr.*, roar; *as noun*, 108 *.
Braut, *f.* ¨e, betrothed, promised **bride.**
Braut-lauf, *m.* –s, ¨e, wedding.
Braut-zug, *m.* –s, ¨e, wedding-party.
brav, worthy, good, noble; brave, 139, 2102.
brechen, brach, gebrochen, bricht, *tr.*, **break,** destroy (wreck, 2192); *fig.*, gather, 3017; *intr.*, 1412, 2117, 2148; (*of eye*) close, fail, grow dim, 866, 2811.
breiten, *tr.*, extend, spread.
brennen, brannte, gebrannt, *tr. and intr.*, **burn.**
Brief, *m.* –es, –e, letter, charter.
bringen, brachte, gebracht, *tr.*, **bring**; take, 2049; pledge (*in drinking*), 766.
Bringer, *m.* –s, —, **bringer,** bearer.
Brot, *n.* –es, –e, **bread.**
Bruck, Bruck (Brugg), a town in Aargau not far from Zürich.
Brücke, *f.* –n, **bridge.**
Bruder, *m.* –s, ¨, **brother**; Barmherzige Brüder, Brothers of Mercy; — = monk, 3099.
brüllen, *intr.*, bellow, roar, low.
Brun-eck. Castle in Aargau, south of Bruck.
Bruneck-erin, *f.* my lady of Bruneck.
Brünig. Mountain-pass between Underwalden and Bern.
Brunnen, *m.* –s, —, spring, well.
Brunnen. Town on the east shore of Lake Lucerne.
Brünnlein, *n.* –s, —, little spring.
Bruſt, *f.* ¨e, **breast.**
Brut, *f.* –en, **brood.**
Bube, *m.* –n, –n, **boy,** servant, 471; fellow, rascal, 467, 1835.
Buch, *n.* –es, ¨er, **book.**
Buch-handlung, *f.* –en, (**book-**) publishing house. Cf. title-page.
Bucht, *f.* –en, **bight,** bay, inlet.

bücken, *tr. and refl.*, bend, bow.

Buggis-grat, *m.* –s, a dangerous cliff of the Axenberg.

Büh(e)l, *m.* –s, — (*part of proper name*), hill, (*S.G., Swiss*).

buhlen, *intr.* (*with*, um), court, woo.

Bund, *m.* –es, ¨e, union, league, covenant, confederation.

Bünd-nis, *n.* –ſſes, –ſſe, covenant, league.

bunt, *adj.*, bright, gay-colored.

Burg, *f.* –en, castle, fortress.

bürgen, *intr.*, stand (give) security (bail).

Bürger, *m.* –s, —, citizen, burgher.

Bürger-eid, *m.* –(e)s, –e, civic oath (as citizen).

Bürger-in, *f.* –nen, (female) citizen.

Burg-glocke, *f.* –n, castle-bell.

Bürglen. Village near Altorf in the Schächen valley. Tell's home.

Bürg-ſchaft, *f.* security, bail; — leiſten, give (go) bail, 1831.

Burg-verließ, *n.* –es, –e, keep, dungeon.

Burg-vogt, *m.* –s, ¨e, bailiff, governor.

Buſen, *m.* –s, —, bosom, breast; bay, inlet, 2159.

Buße, *f.* punishment, penalty.

büßen, *tr. and intr.*, pay for, atone for, suffer for; punish, 566, 1561; satisfy (desire), böſe Luſt gebüßt, vented his malice, 273.

C

Chriſtenheit, *f.* christendom.

Chriſt-feſt, *n.* –es, –e, Christmas.

Cotta'ſchen, J. G., *proper adj.*, J. G. Cotta's (*publishers*). Cf. title-page.

D

da, *adv.*, there, here, then; *conj.*, when, while; since, as.

da-bei, *adv.*, thereby, therein; present, 1521, 2289; in that, 372.

Dach, *n.* –es, ¨er, roof; awning, or deck, 2172.

da-gegen, *adv.*, against (it, that, them).

da-heim, *adv.*, at home.

da-her, *adv. and sep. pref.*, hither, from there; along, on.

daher-kommen, kam, gekommen, *intr.*, ſ., come along.

da-hin, *adv. and sep. pref.*, thither, there, away; bis —, till then, 1459; —, to this (that), 2822; gone (= dead), 2461.

dahin-fahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.*, ſ., go (drive, row) along (on).

dahin-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go away, depart; + über, pass over, 2766.

dahin-ſcheiden, ſchied, geſchieden, *intr.*, ſ., depart, die.

dahin-wandern, *intr.*, ſ., wander along (thither).

da-mals, *adv.*, then, at that time.

da=mit, *adv.*, **therewith**, with (by) it (that, them); *conj.*, so that, 2069, 3101.

dämpfen, *tr.*, muffle, soften.

Dank, *m.* –es, **thanks**, gratitude.

danken, *intr.* (*dat.*), **thank**, give

dann, *adv.*, **then**. [thanks.

dannen, *adv.* (*with* von), **thence**, away, from there; hie — (2247), *older for* von —.

dar=an, *adv.*, **thereon**, thereby, on (at, by, in) it (them); — ſein, be about to, 2020, 2105.

dar=auf, *adv.*, **thereupon**, upon (to) it (that, them), then, after that, 94, 1192, 1585 *.

darauf=kommen, kam, gekommen, *intr.*, ſ., **come** to think of, 1518.

d(a)r=aus, *adv.*, from (of, **out** of) it, (that); — werden, come of it, 376, 1727.

d(a)r=in, *adv.*, **therein**, **in** it (that).

d(a)r=ob, *adv.*, **thereat**, about it.

dar=reichen, *tr.*, **reach** (stretch) out.

dar=ſtellen, *refl.*, **show** itself, be seen.

d(a)r=über, *adv.*, **over** (beyond, more than) **that** (it); at (about) that.

dar=um, *adv.*, **thereabout**, for (about) it (**that**); of it, 2957; therefore, for that reason.

d(a)r=unter, *adv.*, **under** it (**that**); among them; down there, 981.

Da=ſein, *n.* –s, existence.

daß, *conj.*, **that**, so that, in order that (to).

da=von, *adv.*, **thereof**, of it (**that**), therefrom; away.

davon=tragen, trug, getragen, trägt, *tr.*, carry away (off).

da=zu, **thereto**, **to** *or* for it *or* **that**.

da=zwiſchen, *adv.*, between (among) them; at intervals, now and then.

decken, *tr.*, cover, defend.

dein, *poss. adj. and pron.*, **thy**, **thine**, your; *pl. as noun*, your people, 792, 859.

Denk=art, *f.* –en, way of **think**ing, nature, character.

denken, dachte, gedacht, *tr. and intr.* (*with gen. or* an, auf, über *with acc.*), **think** (of, about); (*for* gedenken), remember, 1930, 2485.

Denk=mal, *n.* –s, ¨er, monument, emblem.

denn, *conj.* (*stands first*), for, because; *adv.*, **then**, therefore.

der (**die**, **das**), *def. art.*, **the**; *demonst. adj. and pron.*, *pers. pron.*, this (**that**) one, he, she, it; *rel. pron.*, who, which, that; das (356), these fellows (*in contempt*).

der=einſt, *adv.*, some day (time).

der=gleichen, *indec. adj.*, (the) like, such (as), that kind.

der=ſelbe (**dieſelbe**, **dasſelbe**), *adj.* (*pron.*), the same.

deuchten, *impers.* (*dat. or acc.*), seem, appear.

deuten, *tr.*, explain, (*with* auf) say it means, 2677; *intr.*, point, make a sign.

deutſch, *adj.*, German.
dicht, *adj.*, dense, close; *adv.*, close (upon), 71, 2697.
dienen, *intr.* (*dat.*), serve.
Diener, *m.* –s, —, servant.
Dienſt, *m.* –es, –e, service.
dienſt=fertig, *adj.*, officious.
dieſer [dieſe, dies(es)], *adj. and pron.*, **this** (one), that (one); the latter.
dies=mal, *adv.*, **this** time.
Diethelm. Diethelm (*proper name*).
Ding, *n.* –s, –e, **thing.**
Dirne, *f.* –n, maid, girl.
doch, *adv. and conj.*, yet, but, **though**, notwithstanding; surely; *emphatic as in* Bleibt —, do (pray) stay, 187; *assumes assent, as in* 555; Why! 2770.
Dolch, *m.* –s, –e, dagger.
Donner, *m.* –s, —, **thunder.**
donnern, *intr.* (*also impers.*), **thunder**; *inf. also as noun.*
Donner=ſchlag, *m.* –s, ¨e, peal (clap, roll) of **thunder.**
doppelt, *adj.*, **double**; *as noun*, 357.
Dorf, *n.* –es, ¨er, village.
dort, *adv.*, there, yonder.
dort=hin, *adv.*, there, that way.
Drache, *m.* –n, –n, **dragon.**
Drachen=gift, *n.* –s, –e, **dragon's** poison, venom.
dran = **daran.**
Drang, *m.* –es, oppression, tyranny.
drängen, *tr.*, oppress, distress; *refl.*, press (crowd) upon (*with* an, 1555*); *with* in, force oneself into, 2504.
Drang=ſal, *n.* –s, –e, oppression.
drauf = **darauf.**
draus = **daraus.**
draußen, *adv.*, outside, without.
drei, *num.*, **three**; *old infl. pl.* dreie, 1128.
dreißig, *num.*, **thirty.**
drei=und=dreißig, *num.*, **thirty-three.**
dringen, drang, gedrungen, *intr.*, ſ., press, force way; be urgent, 149, 2512.
drinnen, *adv.*, inside, **within.**
dritt, *num. adj.*, **third.**
drob = **darob.**
droben, *adv.*, above, up there, on high.
drohen, *tr. and intr.* (dat.), threaten, menace; be about to, 2033*.
drüben, *adv.*, over there (yonder).
drüber (= darüber), more than that, **over** that, 1228.
Druck, *m.* –(e)s, –e, oppression.
drücken, *tr.*, press, oppress, afflict; *past part. as noun*, 1277; weigh upon, 198.
drum = **darum.**
drunter = **darunter.**
du, *pers. pron. 2d pers.*, **thou**, you.
dulden, *tr.*, bear, tolerate, suffer.
duldſam (for geduldig), *adv.*, patiently.
dumpf, *adj.*, dull, heavy; deep, 480.
dunkel, *adj.*, dark, gloomy.

dünken, *intr.* (*dat.*), seem.

durch, *prep.*, *sep. and insep. pref.*, **through**, by, because (by means) of, during; *adv.*, **through**.

durchbohr'en, *insep.*, *tr.*, **bore through**, pierce.

durchdri'ngen, durchdra'ng, durchdru'ngen, *insep.*, *tr.*, pierce **through**, penetrate.

durch-gehen, ging, gegangen, *sep.*, *intr.*, go (pass) **through**.

durchre'nnen, durchra'nnte, durchra'nnt, *insep.*, *tr.*, **run through**, pierce.

durchſchau'en, *insep.*, *tr.*, see (look) **through**, *i.e.* understand.

durchſchie'ßen, durchſchoſſ, durchſchoſſen, *insep.*, *tr.*, **shoot through**.

dürfen, durfte, gedurft, darf, *intr. and modal aux.*, dare, be allowed, may, have right to.

Durſt, *m.* –es, **thirst**.

düſter, *adj.*, dark, gloomy, sullen.

E

eben, *adj.*, **even**, flat, smooth, 973, 1790; *adv.*, **even**, just, just now.

Echo, *n.* –s, –s, **echo**.

echt, *adj.*, real, true, genuine, [sterling.

Ecke, *f.* –n, corner.

edel, *adj.*, noble; *often as noun* (*pl.*), nobility; *f. sg.*, noblewoman, 2529; *neut. noun*, nobleness, 1644.

Edel-hof, *m.* –s, ¨e, nobleman's seat, castle.

Edel-mann, *m.* –(e)s, (¨er *or*) —leute, nobleman.

Edel-ſitz, *m.* –es, –e, nobleman's seat (castle, house).

Edel-ſtein, *m.* –s, –e, jewel, precious **stone**.

eh(e), *conj.*, **ere**, before.

Ehe, *f.* –n, marriage.

eher, *adv.* (*comp. of* **ehe**), sooner, rather, before.

Ehe-wirt, *m.* –s, –e, (*old for* Mann, Gatte), husband.

Ehni, *m.* –s, *Swiss dim. of* Ahn, grandfather; zum (vom) —, to (from) grandpa's, 1540, 1583.

Ehre, *f.* –n, honor.

ehren, *tr.*, honor, revere, respect.

Ehren-gruß, *m.* –es, ¨e, salute of honor, homage.

Ehren-mann, *m.* –(e)s, ¨er, **man** of honor, (good) worthy **man**.

Ehr-furcht, *f.* reverence, respect.

Ehr-geiz, *m.* –es, ambition.

Ehr-ſucht, *f.* ambition.

ehr-würdig, *adj.*, venerable, esteemed, **worthy**.

ei, *interj.*, why! well! oh!

Eid, *m.* –es, –e, **oath**.

Eidam, *m.* –s, –e (*for modern* Schwieger-ſohn), son-in-law.

Eid-genoſſ(e), *m.* –n, –n, confederate.

Eid-ſchwur, *m.* –s, ¨e, **oath**.

Eifer, *m.* –s, zeal, ardor.

eifrig, *adj.*, zealous, eager.

eigen, *adj.*, **own**; peculiar, special, 1908; auf —e Hand,

on his own (hook) account, 232; —e Leute, bondmen, serfs, 1081, *so also* 1143.

eigen-ſinnig, (*adj.*) *adv.*, willfully, stubbornly.

eilen, *intr.*, h. *or* ſ., hurry, hasten.

eilends, *adv.*, hastily, hurriedly.

eil-fertig, (*adj.*) *adv.*, in haste.

eilig, *adj.*, hasty; was giebt's ſo —, what's the hurry? 68; Haſt du's ſo —, are you in such haste? 773.

ein, *indef. art. num.*, a, an, one; ſo —, ſolch —, — ſolcher, such a (an); welch —, what a (an); was für —, what kind of a

ein, *as sep. pref.*, in, into. [(an).

ein-ander, *indec. recip. pron.* (*dat. or acc.*), one another, each other; 'nander = ein-ander.

ein-brechen, brach, gebrochen, bricht, *intr.*, ſ., break (in, down), give way.

ein-fallen, fiel, gefallen, fällt, *intr.*, ſ., fall in; begin (of music); occur to, 1576.

ein-förmig, *adj.*, monotonous.

Ein-gang, *m.* –s, ¨e, entrance.

ein-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go in, enter.

Ein-geweide, *n.* –s, –, bowels (of mercy) = heart, feeling.

ein-holen, *tr.*, overtake, catch.

einig, *adj.*, one, united; some (*generally pl.*), a few.

ein-kaufen, *tr.*, buy, purchase.

ein-kehren, *intr.*, ſ., turn in, stop (at an inn), lodge.

ein-mal, *adv.*, once, some day; auf —, all at once, suddenly, 1462; ſonſt —, some other time, 1336.

ein-reißen, riß, geriſſen, *tr.*, pull (tear) down.

Eins, *f.* one.

ein-ſam, *adj.*, lonely, solitary; alone, 1181.

ein-ſchiffen, *refl.*, take ship, embark.

ein-ſchlafen, ſchlief, geſchlafen, ſchläft, *intr.*, ſ., fall asleep.

ein-ſchließen, ſchloß, geſchloſſen, *tr.*, shut in, confine, surround.

ein-ſchränken, *tr.*, confine, restrain.

ein-ſchreiben, ſchrieb, geſchrieben, *tr.*, write in, engrave.

Einſiedeln. Town and monastery in Schwyz, near Lake Zurich.

ein-ſinken, ſank, geſunken, *intr.*, ſ., sink in, give way, fall down.

ein-ſtürzen, *intr.*, ſ., fall in (down).

Ein-tracht, *f.* union, harmony.

ein-treten, trat, getreten, tritt, *intr.*, ſ., enter; *inf. as noun*, 2938*.

einzeln, *adj.*, single, individual.

ein-ziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw in; *intr.*, ſ., enter, come in.

einzig, *adj.*, only, single, alone *for* einig, united, 1449.

Eis, *n.* –es, ice.

eis-bedeckt, *part. adj.*, icy, ice-covered.

Eiſen, *n.* –s, –, iron, = spear-head, 1406.

Eiſen-ſtab, *m.* –s, ¨e, iron rod.
Eiſes-feld, *n.* –(e)s, –er, ice-field.
Eiſes-turm, *m.* –(e)s, ¨e, ice-tower.
Eiſes-wall, *m.* –(e)s, ¨e, ice-wall.
Eis-gebirge, *n.* –s, –, ice-mountains.
Eis-palaſt, *m.* –(e)s, ¨e, ice-palace.
eitel, *adj.*, vain, empty, idle.
Element, *n.* –s, –e, element.
Elend, *n.* –s, misery, wretchedness.
elend, *adj.*, wretched, miserable; *as noun*, wretch, 613.
Elsbeth. *Dim. of* Eliſabeth, Emperor Albrecht's widow.
empfangen, empfing, empfangen, empfängt, *tr.*, receive.
empfinden, empfand, empfunden, *tr.*, feel, experience.
empor-heben, hob, gehoben, *tr.*, lift (up).
empor-ragen, *intr.*, rise (tower) above.
empören, *tr.*, stir up; *past part.*, indignant, 2007; *refl.*, rebel, revolt, 2143.
Empörung, *f.* –en, revolt, rebellion.
Ende, *n.* –s, –n, **end,** issue, close.
enden, *intr.*, **end.**
endigen, *intr.*, **end,** stop.
endlich, *adj.*, final; *adv.*, at last, finally.
eng(e), *adj.*, narrow; — werden, to feel oppressed, 1812.
Enge, *f.* –n, narrowness.
Engel, *m.* –s, –, **angel.**
Engel-berg. Village and monastery in Unterwalden.
Enkel, *m.* –s, –, grand(son)child, descendant.
entbehren, *intr.* (*gen.*), be (do) without.
entbinden, entband, entbunden, *tr.*, release.
entblößen, *tr.*, bare, uncover.
entdecken, *tr.*, discover, catch sight of; tell, disclose, 2300.
entfernen, *refl.*, retire, withdraw; depart (differ, deviate) from, 1150, 1906.
entfliehen, entfloh, entflohen, *intr.*, ſ., **flee,** fly, pass (*of time*).
entgegen, *prep.* (*after dat.*) *and sep. pref.*, toward, **against,** to meet; up, 3243.
entgegen-eilen, *intr.*, ſ., run to meet.
entgegen-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., **go** to meet (towards).
entgegen-kehren, *tr.*, turn towards (**against**).
entgegen-ſtarren, *intr.*, **stare** at (in the face).
entgegen-treten, trat, getreten, tritt, *intr.*, ſ., step towards, go to meet.
entgegnen, *tr.*, answer, reply.
entgehen, entging, entgangen, *intr.*, ſ., escape.
entkommen, entkam, entkommen, *intr.*, ſ., escape.
entlaſſen, entließ, entlaſſen, entläßt, *tr.*, dismiss, **let** go.
entledigen, *tr.* (*acc. and gen.*), free, release from, relieve of.

entreißen, entriß, entriſſen, *tr.*, tear away, wrest from.
entrichten, *tr.*, pay, discharge (*a duty*).
entrinnen, entrann, entronnen, *intr.*, ſ., escape, leave.
entrüſten, *tr.*, provoke, enrage; *past part.*, indignant, 1014.
entſagen, *intr.* (*dat.*), give up, renounce.
entſcheiden, entſchied, entſchieden, *tr. and intr.*, decide, settle.
Entſcheidung, *f.* -en, decision (= battle), 2443.
entſchließen, entſchloß, entſchloſſen, *refl.*, determine, resolve.
entſchloſſen, *part. adj.*, determined, resolved.
Entſchloſſen-heit, *f.*, promptness, resoluteness.
Entſchluß, *m.* -ſſes, ¨-ſſe, resolve, determination.
entſchuldigen, *tr.*, excuse, justify.
entſeelt, *part. adj.*, dead, lifeless.
Entſetzen, *n.* -s, horror.
entſetz-lich, *adj.*, wretched, dreadful.
entſinken, entſank, entſunken, *intr.*, ſ., drop (fall) from; fail, 2232.
entſpringen, entſprang, entſprungen, *intr.*, ſ., escape; *as noun*, 2252.
entſtehen, entſtand, entſtanden, *intr.*, ſ., arise; *old sense*, fail, be wanting, 700.
entweichen, entwich, entwichen, *intr.*, ſ., withdraw from.
entwiſchen, *intr.*, ſ., escape, get (slip) away.
entziehen, entzog, entzogen, *refl.* (*with dat.*), forsake, desert.
entzwei, *adv.*, in two, broken.
er, *pers. pron.*, he, it.
erbarmen, *tr.*, touch, move to pity, 2094; *refl.* (*with gen.*), take pity on, be merciful to, 111, 143; *impers.* (*with acc. and gen.*), regret, be sorry (for), 2094, 3191.
erbärm-lich, *adj.*, wretched, miserable.
Erbarm-ung, *f.* -en, mercy.
erbauen, *tr.*, build, make.
Erbe, *n.* -s, inheritance.
erbeben, *intr.*, ſ., tremble, shake.
erben, *intr.*, ſ. (*with* auf + *acc.*), descend to (*by inheritance*).
erbeuten, *tr.*, capture, (get as booty), win.
Erb-herr, *m.* -n, -en, hereditary lord, sovereign.
Erbin, *f.* -nen, heiress.
erblicken, *tr.*, see, catch sight of, discover.
erbrauſen, *intr.*, ſ., roar, surge up.
erbrechen, erbrach, erbrochen, erbricht, *tr.*, break open (*letter*), open.
Erb-ſtück, *n.* -(e)s, -e, inheritance (*lands*), 1089.
Erde, *f.* -n, earth, ground; soil, 848; auf —n (*old dat. sg.*), on earth, 1085, 2668; der —n (*old gen. sg.*), 1700.
erdulden, *tr.*, bear, endure, tolerate.
Ereigniß, *n.* -ſſes, -ſſe, event.
ererben, *tr.*, inherit.

erfaſſen, *tr.*, seize, grasp.
erflehen, *tr.*, beg, entreat.
erforſchen, *tr.*, investigate, sound, question, 706.
erfrechen, *refl.* (*with gen.*), make bold, (dare) to do.
erfreuen, *tr.*, please, delight.
erfriſchen, *tr.*, **refresh.**
erfüllen, *tr.*, **fill**; **fulfill**, accomplish.
ergeben, ergab, ergeben, ergiebt, *refl.*, submit, yield.
Ergebung, *f.* submission.
ergehen, erging, ergangen, *intr.*, ſ., go forth, be proclaimed, 1229; *with* vor + *acc.*, take place of, 1945.
ergießen, ergoß, ergoſſen, *refl.*, spread, be shed.
ergreifen, ergriff, ergriffen, *tr.*, seize, lay hold of (= *fig.* touch); accept, take, 1295, 1427.
erhalten, erhielt, erhalten, erhält, *tr.*, get, receive; keep, (hold) back, restrain, 945; *refl.*, preserve (maintain) itself, 2423.
erheben, erhob (older erhub), erhoben, *tr.*, lift up, raise; *refl.*, rise, arise.
erhellen, *tr.*, brighten, cheer, 2393; light up, 3260.
erinnern, *refl.* (*with gen. or* an + *acc.*), remember.
erjagen, *tr.*, hunt down, get by hunting.
erkennen, erkannte, erkannt, *tr.*, see, recognize, acknowledge; zu — geben, make known, 1203.
Erker, *m.* –s, —, balcony, bay-window.
erklären, *tr. and refl.*, explain *or* declare (oneself); frei —, set free, 3291.
erkranken, *intr.*, ſ., get (fall) sick.
erkühnen, *refl.*, grow bold, 2004; make bold, dare, 2534.
erkunden, *tr.*, explore, examine.
erlangen, *tr.*, reach.
erlaſſen, erließ, erlaſſen, erläßt, *tr.* (*acc. and dat.*), release, excuse from.
erlauben, *tr.*, allow, permit.
erleben, *tr.*, **live** to see, meet with, experience.
erledigen, *refl.*, get free, release oneself from (*gen.*).
erleiden, erlitt, erlitten, *tr.*, suffer; tolerate, 1259.
erlöſchen, erloſch, erloſchen, erliſcht, *intr.*, ſ., go out, be extinguished; *as noun*, 2429.
ermächtigen, *refl.* (for bemächtigen), get possession of, seize.
ermorden, *tr.*, **murder.**
ermüden, *intr.*, ſ., get tired, tire.
erneuern, *tr.*, **renew.**
ernſt, *adj.*, **earnest**, grave, solemn.
Ernſt, *m.* –es, **earnestness**, seriousness.
ernſt-haft, *adj.*, **earnest**, serious.
ernten, *tr.*, reap, harvest.
erobern, *tr.*, take, capture.
eröffnen, *tr.*, **open**, begin.
erquicken, *tr.*, refresh.
erregen, *tr.*, rouse, stir up.
erreichen, *tr.*, **reach**, get to; attain.

erretten, *tr.*, save, rescue.
Erretter, *m.* –s, —, deliverer.
errichten, *tr.*, set up, erect.
erringen, errang, errungen, *tr.*, get by force, win.
erſäufen, *tr.*, flood, drown.
erſchaffen, erſchuf, erſchaffen, *tr.*, create.
erſchallen, erſcholl, erſchollen, *intr.*, ſ., spread (abroad), *of sound, rumor.*
erſcheinen, erſchien, erſchienen, *intr.*, ſ., appear.
erſchießen, erſchoß, erſchoſſen, *tr.*, **shoot**, kill (*by shot*).
erſchlagen, erſchlug, erſchlagen, erſchlägt, *tr.*, **slay**, kill.
erſchleichen, erſchlich, erſchlichen, *tr.*, get by fraud; *part. adj.*, fraudulent, 1253.
erſchöpfen, *tr.*, exhaust, tire (wear) out.
erſchrecken, erſchrak, erſchrocken, erſchrickt, *intr.*, be startled, alarmed.
erſchrecken, *tr.*, frighten, alarm.
erſparen, *tr.*, save, **spare**; *with* an + *dat.*, save at expense of, 775.
erſt, *adv.*, first, once (194), only (382), not until, just; *adj.*, first.
erſtaunen, *intr.*, ſ., be surprised.
Erſtaunen, *n.* –s, **astonishment**.
erſtaunlich, *adj.*, **astonishing**.
erſteigen, erſtieg, erſtiegen, *tr.*, climb, scale.
erſticken, *tr.*, stifle, smother, choke.
ertönen, *intr.*, ring.
ertöten, *tr.*, kill, destroy.
ertragen, ertrug, ertragen, erträgt, *tr.*, bear, suffer, stand.
ertrinken, ertrank, ertrunken, *intr.*, ſ., **drown**, be drowned.
ertrotzen, *tr.*, extort, force from.
erwachen, *intr.*, ſ., **awake, wake** up.
erwarten, *tr.*, await, expect, look for; *for intr.*, warten, wait, 272, 493.
Erwartung, *f.*, –en, expectation.
erwecken, *tr.*, **awaken**, inspire.
erwehren, *refl.* (*with gen.*), ward off, defend oneself from.
erwerben, erwarb, erworben, erwirbt, *tr.*, get, acquire; produce, 2000.
erzählen, *tr.*, **tell**, relate.
erzeigen, *tr.*, show, do.
erzittern, *intr.*, ſ., tremble.
erzwingen, erzwang, erzwungen, *tr.*, enforce, extort.
es (*often* **'s**), *pers. pron. third pers.*, it; *expletive*, there.
Eſchenbach. Walther von Eſchenbach, one of Emperor Albrecht's murderers.
eſſen, aß, gegeſſen, ißt, *tr.*, **eat**.
etlich (–er, –e, –es), *adj. pron.*, *chiefly pl.*, some.
etwas, *indec. adj. and pron.*, some, something.
euer (or **Euer**), *poss. pron.*, **your**, yours; *pers. pron.* (*gen. pl.*), of you, *dat.*, to your friends, 2686.
eurig (or **Eurig**) (der, die, das, –e), *poss. pron.*, **yours**.

ewig, *adj.*, eternal, everlasting; *adv.*, forever.
Ewigkeit, *f.* –en, eternity.

F

fahen (*old and poetic for* fangen), *tr.*, take, seize.
Fahne, *f.* –n, flag, banner.
Fahr (*old and poetic for* Gefahr), *f.* –en, danger.
fahrbar, *adj.*, navigable.
Fähre, *f.* –n, ferry.
fahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.*, ſ., go, row, ride, travel; *Swiss for* treiben, drive, 17; fährt ſich, is rowing about, *1; *as noun*, rowing, 2239; mit der Hand —, put one's hand.
Fähr-mann, *m.* –s, ¨er or –leute, ferryman, boatman.
Fahrt, *f.* –en, trip, journey; *pl.* wanderings.
Fahr-zeug, *n.* –s, –e, boat, craft.
Falke, *m.* –n, –n, falcon.
Fall, *m.* –s, ¨e, fall.
fallen, fiel, gefallen, fällt, *intr.*, ſ., fall; + in = fall upon, 178; in Straf' —, incur a penalty, 473; ins Land —, invade country, 1385.
fällen, *tr.*, fell, cut down.
Fall-ſtrick, *m.* –s, –e, trap, snare.
falſch, *adj.*, false.
Falſch, *n.* –es (*old and poetic*), deceit, guile.
Falſch-heit, *f.* –en, baseness, falsehood.
falten, *tr.*, fold, wrinkle (*brow*).
Fang, *m.* –(e)s, ¨e, catch, haul; — thun, make a catch (haul), 1745.
fangen, fing, gefangen, fängt, *tr.*, catch, take prisoner; *part. as adj. or noun*, prisoner, captive.
faſſen, *tr.*, seize, grasp, take hold of; *refl.*, (come to) compose oneself.
faſt, *adv.*, almost.
Faſt-nachts-auf-zug, *m.* –s, ¨e, carnival procession.
faul, *adj.*, lazy, idle.
Fauſt, *f.* ¨e, fist, hand.
Faventz. Faenza, town in Italy, near Ravenna. Cf. 912, note.
fechten, focht, gefochten, ficht, *intr.*, fight.
Feder, *f.* –n, feather.
fehlen, *tr.*, miss, *with acc.*, 1890, 1919, *with gen.*, 2063; — auf, miss thing aimed at and hit something else, 1951; *intr.*, fail, be wanting, missing; I shall not be wanting, 446.
Fehler, *m.*, –s, —, fault.
Fehl-ſprung, *m.* –s, ¨e, false leap; — thun, miss one's leap, 1500.
Feier-abend, *m.* –s, –e, quitting (resting) time.
feiern, *intr.*, stop work, be idle.
feig(e), *adj.*, cowardly.
feig-herzig, *adj.*, faint-hearted.
feil, *adj.*, for sale, to be bought.
Feind, *m.* –es, –e, enemy.
Feld, *n.* –es, –er, field.
Fels *or* **Felſen**, *m.* –en *or* –ens, –en, cliff, rock.
Felſen-kluft, *f.* ¨e, rocky gorge.

Felſen=platte, *f.* –n, flat ledge of rock.

Felſen=riff, *n.* –s, –e, ledge *or* reef of rock.

Felſen=ſteig, *m.* –s, –e, rocky path.

Felſen=thor, *n.* –s, –e, door (gateway) in the rock.

Felſen=ufer, *n.* –s, —, rocky shore.

Felſen=wall, *m.* –s, ¨e, wall of rock.

Felſ(en)=wand, *f.* ¨e, wall of rock, precipice.

Fenſter, *n.* –s, —, window.

fern(e), *adj., adv.*, far, far off, away.

Ferne, *f.* –n, distance.

fern=her, *adv.*, from afar.

Ferſe, *f.* –n, heel.

fertig, *adj.*, ready; done, finished.

Feſſel, *f.* –n, fetter, bond.

feſſeln, *tr.*, fetter, bind.

feſt, *adj.*, fast, firm, strong, secure; fortified; *as noun*, 2542.

Feſt, *n.* –(e)s, –e, feast, festival; — des Herrn, Christmas, 1401.

Feſte, *f.* –n, fortress, stronghold.

feſt=halten, hielt, gehalten, hält, *tr.*, hold fast to; *intr.*, hold fast (= unbroken), 2606; *with* an, hold fast (cling) to, 185.

feſt=knüpfen, *tr.*, tie (knit) firmly.

feucht, *adj.*, damp.

Feuer, *n.* –s, —, fire.

Feuer=ſignal, *n.* –s, –e, signal-fire.

Feuer=wächter, *m.* –s, —, night-watchman.

Feuer=zeichen, *n.* –s, —, beacon-fire.

finden, fand, gefunden, *tr.*, find; *refl.*, be found, be.

Finger, *m.* –s, —, finger.

finſter, *adj.*, dark, gloomy; *as noun*, darkness, gloom, 595.

Finſter=nis, *f.* –ſſe, darkness.

Firn, *m.* –es, –en, glacier, snow-peak (field).

Fiſch, *m.* –es, –e, fish.

fiſchen, *intr.*, fish.

Fiſcher, *m.* –s, —, fisherman.

Fiſcher=kahn, *m.* –s, ¨e, fisherman's boat.

Fiſcher=knabe, *m.* –n, –n, fisherman's boy.

Flamme, *f.* –n, flame.

flammen, *intr.*, flame, blaze.

Flanke, *f.* –n, flanking (side, corner) wall; cf. 386, note.

Flecken, *m.* –s, —, village, hamlet.

flehen, *intr.*, beseech, entreat; *tr.* (*with* um), beg for, 132; *pres. part. as noun*, suppliant, 1345.

Fleiß, *m.* –es, diligence, industry.

fleißig, *adj.*, diligent, industrious.

flengt (*old for* fliegt), *pres. ind. 3rd sg. of* fliegen.

fliegen, flog, geflogen, *intr.*, ſ. *or* h., fly.

fliehen, floh, geflohen, *intr.*, ſ., flee.

fließen, floß, gefloſſen, *intr.*, ſ. *or* h., flow.

Flitter-ſchein, *m.* –s, tinsel, (false) glory.
Flöte, *f.* –n, **flute.**
Fluch, *m.* –es, ¨e, curse.
Fluch-gebäude, *n.* –s, —, accursed building.
Flucht, *f.* –en, **flight.**
flüchten, *tr.*, save by **flight,** rescue; *refl.*, **flee,** escape.
flüchtig, *adj.*, fugitive, fleeting, transient; wurde —, fled, 569.
Flüchtling, *m.* –s, –e, fugitive.
Flüe (*lit.* cliff, rock wall), *part of proper name.*
Flüelen. Village in Uri at southern end of Lake Lucerne.
Flug, *m.* –(e)s, ¨e, **flight;** im —e, on the wing, 1950.
Fluh, *f.* –en or ¨e, rocky wall, cliff.
Flur-ſchütz, *m.* –en, –en, ranger, game-keeper.
Fluß, *m.* –ſſes, ¨ſſe, river.
Flut, *f.* –en, **flood,** waves.
Föhn, *m.* –(e)s, —, Föhn, south wind.
folgen, *intr.*, ſ. (*dat.*), **follow;** *part. as noun*, 2438 *.
Folter-knecht, *m.* –s, –e, torturer.
fordern, *tr.*, demand, claim, call (ask) for; — laſſen, summon.
Form, *f.* –en, **form.**
forſchen, *intr.*, ask, inquire.
fort, *adv. and sep. pref.*, **forth,** away, gone; — und —, continually, 1016; on, 1021.
fort-eilen, *intr.*, ſ., hurry away.
fort-fahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.*, continue, keep on.
fort-führen, *tr.*, lead (take, carry) away (off).
fort-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go away; continue, 2798 *.
fort-helfen, half, geholfen, hilft, *intr.* (*dat.*), **help** one get away.
fort-reißen, riß, geriſſen, *tr.*, tear (carry) away.
fort-ſetzen, *refl.*, continue.
fort-ziehen, zog, gezogen, *intr.*, ſ., go on, proceed.
fragen, *tr.*, ask (about), inquire (for, nach); *with* nach, care for, heed, mind, 1770, 2764.
Frau, *f.* –en, woman, wife; — Gertrud, Mistress G., 517, *so also*, 2308; großen —, "Our Lady," 1364, note.
Fräu-lein, *n.* –s, —, girl of noble birth, lady; *in address*, my lady, 1587, 1607.
frech, *adj.*, bold, insolent, shameless.
Frech-heit, *f.* –en, insolence.
frei, *adj.*, **free;** free (= common property), 2741; voluntary, of one's own accord; *superl. m. noun*, 1217; *neut. noun*, open air (country), 2129, 3087 *.
Freiburg. Capital of Canton Freiburg.
freien, *intr.* (*with* um), woo; *tr.*, marry.
Frei-heit, *f.* –en, **freedom,** liberty.
Freiheits-brief, *m.* –(e)s, –e, charter.
Frei-herr, *m.* –n, –en, baron; Herr —, my lord, 2492.

frei=lich, *adv.*, of course, to be sure, certainly.

frei=willig, *adv.*, of one's own free will, voluntary.

fremd, *adj.*, foreign, strange; — bleiben, remain a stranger, 852; a stranger's, 1037; *as noun*, 950.

Fremde, *f.* strange (foreign)land.

Fremd=ling, *m.* –s, –e, stranger, foreigner.

freſſen, fraß, gefreſſen, frißt, *tr.*, eat (*of animals*), feed on.

Freude, *f.* –n, joy, delight.

Freuden=haus, *n.* –es, ¨er, house of joy.

Freuden=kunde, *f.* –n, glad tidings.

Freuden=ſchießen, *n.* –s, —, shooting-match.

Freude=ſpur, *f.* –en, glad memory.

freudig, *adj.*, glad, joyful.

freuen, *impers. tr.*, please; if you like to, 1979; *refl.*, rejoice, 2070; *as noun*, rejoicing, 2624, 2870.

Freund, *m.* –es, –e, friend.

freund=lich, *adj.*, friendly, kind.

Freund=ſchaft, *f.* –en, friendship; *older sense*, kindred, 660, 1456.

Frevel, *m.* –s, —, crime, outrage.

frevelu, *intr.*, commit crime; *part. as adj.*, outrageous, criminal, 2534.

Frevel=that, *f.* –en, crime, deed of violence.

Friede(n), *m.* –ns, –n, peace.

fried=gewohnt, *adj.*, peaceful.

fried=lich, *adj.*, peaceable, peaceful; *as noun*, 429.

Friedrich. Emperor Friedrich II. (reigned 1212–50).

friſch, *adj.*, *adv.*, fresh, brisk, new; quick(ly), 96, 103, 1931, 1964; vigorous(ly) 176, 1485, 2261; sound, good, unhurt, 600, 678; freely, 766, 2056; alertly, 1510; eben —, just now, directly, 522; über —er That, in the very act, 1862; mit —er That, with prompt action, at once, 1971.

Friſt, *f.* –en, time.

froh, *adj.*, glad, happy.

fröh=lich, *adj.*, joyful, glad, happy; cheerily, frankly, 2056.

froh=locken, frohlockte, gefrohlockt, *intr.*, exult (rejoice) over (*gen. for*, über + *acc.*), 3069; *as noun*, 3281*.

fromm (frömmer, frömmſt), *adj.*, good, worthy; *adv.*, devoutly; *superl. as noun*, 2683.

Fron=dienſt, *m.* –es, –e, (enforced) labor.

Fron=vogt, *m.* –s, ¨e, overseer, taskmaster.

Frucht, *f.* ¨e, fruit.

früh, *adj.*, *adv.*, early; untimely, 2989.

Früh=ling, *m.* –s, –e, spring.

Früh=trunk, *m.* –s, morning-drink (cup).

fügen, *tr.*, put (fit) together; submit (yield) to, 474.

fühlen, *tr. and intr.*, feel; —d, groping, 594.

fühl-los, *adj.*, unfeeling, unsympathetic.

führen, *tr.*, lead, conduct (341), take; handle, manage, wield, carry, 134, 313, 1973; strike (blow), 1774.

Fülle, *f.* fullness, plenty.

füllen, *refl.*, be filled.

fünf, *num.*, five.

fünft(-er, -e, -es), *ord. num.*, fifth.

fünf-und-achtzig, *num.*, eighty-five.

für, *prep.* (*acc.*), for; — ſich, aside; for itself, independently, 1160; was —, what kind (sort) of.

furchen, *tr.*, furrow (*brow*).

Furcht, *f.* fear, fright; dread, 2943; respect, 1375.

furcht-bar, *adj.*, fearful, terrible.

fürchten, *tr.*, fear, dread; *refl.*, be afraid (of, vor + *dat.*).

fürcht-er-lich, *adj.*, frightful, fearful.

furcht-ſam, (*adj.*) *adv.*, timidly.

fürder, *adv.* (*old for* weiter, mehr), further; nicht —, never again, 384.

Für-ſeh-ung, *f.* (*old for* Vorſehung), providence.

Fürſt, *m.* -en, -en, prince.

Fürſten-gunſt, *f.* ¨-e, princes' favor.

Fürſten-haus, *n.* -es, ¨-er, princely house (= family).

Fürſten-knecht, *m.* -s, -e, princes' slave.

für-wahr, *adv.*, indeed, verily.

Fuß, *m.* -es, ¨-e, foot; zu —e, on foot, 2675; ſtehenden —es, at once, 333.

Fuß-ſtoß, *m.* -es, ¨-e, (foot) thrust, kick.

G

Gabe, *f.* -n, gift.

gäh-lings, *adv.*, (*Swiss for* jäh-lings), abruptly, suddenly.

gäh-ſtotzig, *adv.*, (*Swiss for* jäh-ſtotzig), steep.

Gang, *m.* -es, ¨-e, course, manner (*of living*).

ganz, *adj.*, whole, all; *adv.*, quite, entirely, wholly; *as noun*, the whole.

gar, *adv.*, quite, very; *with neg. empathic*, at all; even, 2663.

gären, gor, gegoren, *tr.*, ferment; *part. adj.*, rankling, 2573.

Garten, *m.* -s, ¨, garden.

Gaſſe, *f.* -n, narrow street, road; passage, cf. 1931, note.

Gaſt, *m.* -es, ¨-e, guest.

Gaſt-freund, *m.* -es, ¨-e, good (intimate) friend.

gaſt-lich, *adj.*, hospitable.

Gaſt-recht, *n.* -s, -e, right of hospitality.

Gattin, *f.* —nen, wife.

Gebälk, *n.* -s, -e, (*collect.*), beams, timbers.

gebären, gebar, geboren, gebiert, *tr.*, bear, give birth to.

geben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, give; yield, 1051; furnish, 1129; — + auf, put faith in, 883; heed, 2178; zu erkennen —, make known, 1203; was giebt es, what's the matter, 68;

es giebt (gab, etc.), there is (was, etc.).

gebieten, gebot, geboten, *tr.*, command, govern, rule.

Gebirg(e), *n.* –(e)s, –e, (*collect.*), mountains.

geboren (*past part. of* gebären), born, natural, 1625.

geborgen (*past part. of* bergen), safe, sheltered, hidden.

Gebot, *n.* –s, –e, command, order.

gebrauchen, *tr.*, use.

Gebreſten, *n.* –s, —, sorrow, grief, 198, note.

gebühren, *intr.* (*dat.*), be due, belong to; *refl.*, be proper, becoming.

Geburts-land, *n.* –es, ¨er, native land, country.

Gedächt-nis, *n.* –ſſes, –ſſe, memory; zum —, in memory, 3247.

Gedanke, *m.* –ns, –n, thought.

gedeihen, gedieh, gediehen, *intr.*, ſ., grow, thrive; progress, advance, 353*.

gedenk, *adj.*, (*for* eingedenk), mindful of, 1199.

gedenken, gedachte, gedacht, *intr.* (*gen.*, an + acc.), think of, remember; think (intend) to do, 2274, 3231.

Geduld, *f.* patience.

geduld-ig, *adv.*, patiently.

Gefahr, *f.* –en, danger.

gefähr-lich, *adj.*, dangerous; *neut. noun*, 1517.

gefallen, gefiel, gefallen, gefällt, *intr.* (*dat.*), please.

Gefangene(r) (*past part. as noun*), *m.* –n, –n (*or* –e), prisoner.

Gefängnis, *n.* –ſſes, –ſſe, prison.

Geflieder, *n.* –s, (*collect.*), game birds.

Gefolge, *n.* –s, — (*collect.*), retinue, attendants.

Gefühl, *n.* –s, –e, feeling.

gegen, *prep.*, against, towards, about, to (= as compared with), contrary to.

Gegend, *f.* –en, region; scene.

Gegen-teil, *n.* –s, –e, contrary.

gegen-über, *prep.* (*dat.*) *and adv.*, over against, opposite.

gehaben, *refl.*, fare; gehabt Euch wohl, Farewell! 943, 2120, 2685.

gehäſſig, *adj.*, spiteful; — ſein, to hate, 488.

geheim, *adj.*, (secret); intimate.

Geheimnis, *n.* –ſſes, –ſſe, secret.

Geheiß, *n.* –es, command, order.

gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go; get loose, fall, 2665; geht nicht, can't be done, 104; hoch —, run high, 109; — um + *acc.*, concern, be a question of, 112; meines Wegs —, go my way, 1570; zu Rate —, take counsel, 287.

Gehöft, *n.* –(e)s, –e, farm.

Gehölz, *n.* –es, –e, woods, forest.

gehorchen, *intr.* (*dat.*), obey.

gehören, *intr.* (*dat.*), belong to.

gehorſam, *adj.*, obedient, dutiful; *pl. as noun*, 400.

Gehorſam, *m.* –s, obedience, allegiance.

Geißel, *f.* –n, scourge.

Geiſt, *m.* –es, –er, spirit, heart, mind.

Geiſter-ſtunde, *f.* –n, ghost (midnight) hour.

Geiz, *m.* –es, greed, avarice.

Geländer, *n.* –s, —, railing.

gelangen, *intr.*, ſ., get to, reach.

gelaſſen, *part. adj.*, *in exclam.* Quiet! 1851.

Geläut(e), *n.* –s, ringing of bells; set of bells, 47, 49.

Geld-not, *f.* ¨e(n), financial distress.

Gelegen-heit, *f.* –en, opportunity.

Geleit, *n.* –es, –e, escort.

gelenk, *adj.*, supple, agile, nimble.

geliebt, *part. adj.*, **loved,** dear; *as noun*, 2532.

geloben, *tr.*, promise, vow; *refl.*, pledge oneself, 1225; das gelobte (Land), the Promised Land, 3271.

gelten, galt, gegolten, gilt, *intr.*, be worth, be of (have) value (weight, influence); pass, (2054), pass (stand) for, 1111; be at stake, 1921; be worth while, 1938; be a question of, 1990, 2103.

Gelübde, *n.* –s, –, vow.

Gelüſten, *n.* –s (*inf. noun*), desire, purpose.

gemäch-lich, (*adj.*) *adv.*, easily, 141; slowly, 1792.

gemahnen, *tr.* (an + *acc.*), remind of.

gemein, *adj.*, common (= general), 435; common (= mean), 830; *as noun*, common good (weal), 737.

Gemeinde, *f.* –n, community; meeting, 1129.

gemein-ſam, (*adj.*) *adv.*, together, in common.

Gemſe, *f.* –n, chamois.

Gemſen-horn, *n.* –s, ¨er, chamois-horn.

Gemüt, *n.* –s, –er, mind, heart.

gen, *contraction of* gegen, towards.

genießen, genoß, genoſſen, *tr.*, enjoy.

Genoſſ(e), *m.* –en, –en, companion.

Genoß-ſame, *f.* –n, community, friends.

genug, *adv.*, *indec. adj.*, *noun*, **enough.**

G(e)nügen, *n.* –s (*inf. noun*), **enough;** — that, sufficed, 1192.

Genuß, *m.* –ſſes, ¨ſſe, enjoyment.

gerad(e), *adj.*, straight; straightforward, honest, 1014; *adv.*, just, directly.

Gerät, *n.* –s, –e (*collect.*), tools.

gerecht, *adj.*, just, **righteous,** legitimate, merited; good, worthy, 1069.

Gerechtigkeit, *f.* –en, justice.

Gericht, *n.* –es, –e, judgment; court; zu — ſitzen, hold court, 820.

gering, *adj.*, small.

gern(e), *adv.*, gladly, cheerfully; *with verbs*, like to, be glad to.

Gerſau. Village in Schwyz, under the Rigi.

Gerüſt(e), *n.* –(e)s –, scaffolding.

Geſchäft, *n.* –s, –e, business, affair.

Geſchäftig-keit, *f.* –en, activity.

geſchehen, geſchah, geſchehen, geſchieht, *impers. intr.*, ſ., happen, be done (shown, 397); *neut. part. noun*, 993.

Geſchenk, *n.* –s, –e, gift, present.

Geſchick, *n.* –s, –e, fate, future, lot.

Geſchlecht, *n.* –s, –er, generation; sex, 3000.

Geſchmeide, *n.* –s, –, jewels.

Geſchöpf, *n.* –(e)s, –e, creature.

Geſchoß, *n.* –ſſes, –ſſe, arrow, bolt.

geſchwind, (*adj.*) *adv.*, quickly, at once.

Geſchwind-ſein, *n.* –s, quickness.

Geſell(e), *m.* –en, –en, fellow-workman; comrade, 1753.

geſellen, *tr. and refl.*, join (company with).

geſellig, *adv.*, in company, together.

Geſetz, *n.* –es, –e, law.

Geſicht, *n.* –(e)s, –er, **sight,** view; face, look.

Geſindel, *n.* –s, rabble.

geſinnt, *part. adj.*, minded, disposed.

Geſpann, *n.* –s, –e, **span,** yoke.

geſpannt, *part. adj.*, eager.

Geſpräch, *n.* –(e)s, —e, discourse, conversation.

Geßler-iſch, *proper adj.*, Gessler's, of Gessler.

Geſtade, *n.* –s, —, shore, bank.

Geſtalt, *f.* –en, shape, form.

geſtaltet, *part. adj.*, formed, shaped.

geſtehen, geſtand, geſtanden, *tr.*, confess.

Geſträuch, *n.* –(e)s (*collect.*), bushes.

geſtreng, *adj.*, stern, dread; —er Herr, my lord, 1860, 2737.

geſund, *adj.*, **sound,** healthy.

Getön, *n.* –(e)s (*collect.*), sound, clang.

getrauen, *refl.* (*dat.*), **trust** oneself, dare.

getreu-lich, *adv.*, faithfully.

getroſt, *adj.*, confident, cheerful, courageous.

getröſtet, *part. as adv.*, with confidence.

gewahren, *tr.*, discover; *with gen.*, become **aware** of, see, 2253.

gewähren, *tr.*, give, grant; *intr.*, answer (vouch) for (für), 711.

Gewalt, *f.* –en, power, authority, oppression, violence.

Gewalt-beginnen, *n.* –s, act of tyranny.

gewalt-ig, *adj.*, mighty, vast; *adv.*, by violence.

gewalt-ſam, *adj.*, violent; *adv.*, with might, 949.

Gewalt-that, *f.* –en, deed of violence, outrage.

Gewehr, *n.* –s, –e, weapon (= cross-bow).

Geweih, *n.* –(e)s, –e, horns.

Gewerbe, *n.* –s, —, business.
Gewinn, *n.* –s, –e, gain, profit.
gewinnen, gewann, gewonnen, *tr.*, **win**, gain, get ; capture, 2875.
gewiß, *adj.*, sure, certain; some.
Gewitter, *n.* –s, — (*collect.*), storm.
gewöhnen, *tr.*, accustom to.
gewohnt, *part. adj.*, used (accustomed) to (*acc.*, 539; *gen.*, 1913).
gift-geſchwollen, *part. adj.*, **swollen** with poison.
gift-ig, *adj.* (poisonous), malignant.
Gipfel, *m.* –s, —, height; worst, 640.
Gitter, *n.* –s, —, grating, cage.
Glanz, *m.* –es, brightness, splendor; show, 916; glow, 2428.
glänzen, *intr.*, shine, gleam; *part. adj.*, bright, brilliant.
glanz-voll, *adj.*, radiant, resplendent.
Glarner, *proper adj.*, of Glarus.
Gläruiſch. Name of mountain peaks in Glarus.
glatt, *adj.*, smooth, sleek.
Glaube(n), *m.* –(n)s, —, faith, belief.
glauben, *tr.*, believe, put faith in (*dat.*, *or* an + *acc.*).
glaubens-wert, *adj.*, trustworthy.
gleich, *adj.* like, same; *as noun*, the same, *pl.*, equals; even, 1023; *adv.*, at once, directly (= ſo-gleich); *conj.* (= ob-gleich), although, 1119–20.
gleichen, glich, geglichen, *intr.* (*dat.*), be like.
gleich-falls, *adv.*, likewise, also.
gleich-förmig, *adv.*, uniformly.
gleich-wie, *conj.*, just (like) as.
gleiten, (usually glitt, geglitten, here weak), *intr.*, ſ. *or* h., glide, slip.
Gletſcher, *m.* –s, —, glacier.
Gletſcher-berg, *m.* –(e)s, –e, snow-mountain.
Glocke, *f.* –n, bell.
Glöck-lein, *n.* –s, —, little bell.
glor-reich, *adj.*, glorious.
Glück, *n.* –(e)s, fortune, prosperity, happiness.
glück-lich, *adj.*, happy, fortunate; *adv.*, successfully, safely; *as noun*, *pl.* 3275, *sg.* 3284.
glück-ſelig, *adj.*, happy, successful.
Glücks-ſtand, *m.* –(e)s, fortune.
glühen, *intr.*, glow.
Glut, *f.* –en, glow, flame.
Gnade, *f.* –n, mercy, clemency, pardon.
gnäd-ig, *adj.*, gracious, merciful.
gnug = **genug**.
Gnügen = **Genügen**.
Gold, *n.* –es, gold.
Goller (for **Koller**), *m.* –s, —, doublet.
gönnen, *tr.*, grant.
gotiſch, *adj.*, Gothic.
Gott, *m.* –es (¨er, gods), God.
Gottes-haus, *n.* es, ¨er, house of God, monastery.
Gotthard. Name of mountain and pass south of Uri.
Grab, *n.* –es, ¨er, grave.

graben, grub, gegraben, gräbt, *tr.*, dig.
grade = **gerade**.
Graf, *m.* –en, –en, Count.
Gram, *m.* –s, grief, sorrow.
Granſen, *m.* –s, — (*lit.* beak); der hintere —, stern (*of a boat*).
Gras, *n.* –es, ¨er, **grass**.
gräß-lich, *adj.*, terrible, dreadful; *often as noun*.
Grat-tier, *n.* –(e)s, –e, chamois.
grau, *adj.*, **gray**.
grauen, *impers. intr.* (*dat.*), dread, be afraid (of, vor + *dat.*); *as noun*, terror, 1095.
grauen-voll, *adj.*, terrible, awful.
grau-ſam, *adj.*, terrible, cruel.
Grauſam-keit, *f.* –en, cruelty.
Grauſen, *n.* –s, horror, dread.
grauſen-voll, *adj.*, terrible, awful.
greifen, griff, gegriffen, *tr.*, catch, seize (= ergreifen, 73); *with* in + *acc.*, reach, 1278, lay hold of, 1818 *; restrain, stay, 2181; *with* nach + *dat.*, reach out after, 1357; *with* zu + *dat.*, take up, have recourse to, 440, 1291, 1321.
greis, *adj.*, hoary.
Greis, *m.* –es, –e, old man.
Grenze, *f.* –n, border, limit.
grenzen-los, (*adj.*) *adv.*, boundlessly.
Greuel, *m.* –s, —, outrage.
greu-lich, *adj.*, horrible, shocking; *comp. as noun*, 558.
Grimm, *m.* –(e)s, fury.
Groll, *m.* –s, enmity, grudge, *with* auf (= gegen), 259.
grollen, *intr.* (*dat.*), bear a grudge.
groß (größer, größt), *adj.*, **great**, large; *as noun*, 1055, 3084; astonished, 2336 *.
Groß-vater, *m.* –s, ¨, **grandfather**.
Gruft, *f.* ¨e, crevasse, grave, 1505; dungeon, 2363 (*pl.*).
grün, *adj.*, **green**; *as noun*, 596.
Grund, *m.* –es, ¨e, **ground**, foundation; *pl.*, gorges, 1550; in —, to the bottom, 2707.
gründen, *tr.*, establish.
gründ-lich, (*adj.*) *adv.*, thoroughly.
grünen, *intr.*, grow **green**; grow, flourish, 2425; *part. adj.*, **green**, 36.
gruppieren, *tr.*, **group**; *refl.*, be grouped, 3281 *.
grüßen, *tr.*, **greet**; *refl.*, exchange **greetings**.
Gunſt, *f.* favor; zu —, in favor of, 1246.
günſt-ig, *adj.*, favorable.
Günſt-ling, *m.* –s, –e, favorite.
gürten, *tr.*, **gird**, belt.
gut (beſſer, beſt), *adj.*, **good**; lawful, 82; *often as noun and adv.* (well); Laßt's — ſein, never mind, 1107.
Gut, *n.* –es, ¨er, **goods**, property, estate, possessions (= 1287, rights).
Güte, *f.* kindness.
güt-ig, *adj.*, kind, gracious; pleasant, 1799.
Gut-that, *f.* –en, **kindness**, favor.

H

ha, *interj.*, ha! ah!

Habe, *f.* goods, property.

haben, hatte, gehabt, *tr. and aux.*, have, possess; was habt Ihr, what's the matter with you, 70; eilig —, be in a hurry, 773.

Habs=burg. Ancestral castle of the Habsburg family.

Hack=meſſer (*lit.* hack-knife). One of the jutting cliffs of the Axenberg.

Hafen, *m.* –s, ¨, haven, harbor.

hageln, *intr. impers.*, hail.

Hahn, *m.* –es, ¨e, cock.

Hake, *m.* –n (*lit.* hook). Mountain near Schwyz.

halb, *adj.*, half.

Halb=kreis, *m.* –es, –e, half-circle.

Halden (*old dat. of* Halde, slope), part of Melchthal's father's name, 563, note.

Hälfte, *f.* –n, half.

Halle, *f.* –n, hall.

Hals, *m.* –es, ¨e, neck.

hals=gefähr=lich, *adj.*, dangerous (to life).

halt! *interj.*, halt! hold! stop!

halten, hielt, gehalten, hält, *tr.*, hold, keep (= keep back, 619); *for* zu=halten, keep shut, 802; celebrate, 2653; *often intr.*, hold, keep; halt, wait, 1409, 2853; hold, last, 1514; an ſich —, restrain oneself, 1922, 1992*.

Hammer, *m.* –s, ¨, hammer.

Hand, *f.* ¨e, hand; auf eigne —, on one's own account, 232; zur —, at hand, 1122.

Hand=bube, *m.* –n, –n, boy, servant.

handeln, *intr.*, act, take action (2401); *with* an + *dat.*, act toward, treat, 2071, 2343.

hand=haben, handhabte, gehandhabt, to handle.

Hand=langer, *m.* –s, —, laborer.

hand=lich, (*adj.*) *adv.*, vigorously.

hand=los, (*adj.*) *adv.*, inaccessibly.

Hand=ſchlag, *m.* –s, ¨e, hand-clasp.

Hand=ſchuh, *m.* –s, –e, gauntlet.

Hand=werk, *n.* –s, –e, (handiwork) trade.

hangen, hing, gehangen, hängt, *intr.*, hang.

hängen, (*tr.*) *intr.*, hang.

Hans. Hans, short form of Johann(es).

härmen, *refl.*, grieve.

harm=los, *adj.*, harmless.

harmon=iſch, *adj.*, harmonious.

Harniſch, *m.* –es, –e, harness, armor.

Harras, *m.* master of horse.

harren, *intr.* (*gen., or* auf + *acc.*), wait for, await.

hart, (härter, härteſt), *adj.*, hard, harsh; *noun*, 3085; *adv.*, hard (close) by, 3093.

härten, *tr.*, harden, temper.

haſchen, *tr.*, snatch, seize.

Haß, *m.* –es, hate.

haſſen, *tr.*, hate.

Haſt, *f.* haste.

Haube, *f.* –n, cap, hood.

Hauch, *m.* –(e)s, breath, air.
Haufe(n), *m.* –ns, –n, troop, body (*of men*).
häufen, *refl.*, be heaped.
Haupt, *n.* –es, ¨er, head; leader, president.
Haupt-ort, *m.* –es, ¨er, chief-town.
Haus, *n.* –es, ¨er, house, home; House (= family); zu —e, at home, 535, 1487; nach —e, home, 2048.
hauſen, *intr.*, live; stay, be.
Haus-flur, *f.* –en, *primarily* entrance-hall; room.
Haus-frau, *f.* –en, house-wife, wife.
Haus-gebrauch, *m.* –s, ¨e, family custom.
Haus-genoß(e), *m.* –ſſen, –ſſen, (household) companion.
haus-halten, hielt, gehalten, hält, keep house, live.
Häus-lein, *n.* –s, —, little house.
häus-lich, *adj.*, domestic, household.
Haus-recht, *n.* –(e)s, –e, household (family) right.
Haus-thür, *f.* –en, house-door.
Haus-vater, *m.* –s, ¨, family man, father of a family.
heben, hob, gehoben, *tr.*, lift, raise.
Heer, *n.* –es, –e, army, host.
Heer-macht, *f.* ¨e, army, armed force.
Heer-weg, *m.* –es, –e, highway, road.
Heer-zug, *m.* –es, ¨e, host, army.
heftig, *adj.*, violent, vehement, sharp.
Heftig-keit, *f.* –en, vehemence violence.
Heide, *m.* –n, –n, heathen.
Heil (*n.* –es, health), *interj.*, hail!
heilen, *tr.*, heal, cure.
heilig, *adj.*, holy; –er Gott, merciful Heaven! 105.
Heilig-tum, *n.* –s, ¨er, sanctuary.
heim, *adv. and sep. pref.*, home, homeward.
Heimat, *f.* –en, home, native land, dwelling-place.
heimat-lich, *adj.*, native.
heim-bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring home.
heim-iſch, (*adj.*) *adv.*, at home.
Heim-kehr, *f.* return home.
heim-kehren, *intr.*, ſ., return home.
heim-lich, *adj.*, secret.
heim-ſehnen, *refl.*, long for home.
heim-treiben, trieb, getrieben, *tr.*, drive home.
Heinrich. Henry (Melchthal's father).
heiſchen, *tr.*, ask for.
heiſer, *adj.*, hoarse
heiß, *adj.*, hot.
heißen, hieß, geheißen, *intr.*, be called (named); mean, be; es hieß, they said, 2957.
heiter, *adj.*, merry, gay, bright.
Helden-kraft, *f.* ¨e, heroic strength.
Helden-kühnheit, *f.* heroic courage.

helfen, half, geholfen, hilft, *intr.* (*dat.*), **help.**

Helfer, *m.* –s, —, **helper**, accomplice.

hell, *adj.*, clear, bright; shrill.

Helm, *m.* –es, –e, **helmet.**

her, *adv. and sep. pref.*, **here**, hither (*toward speaker*); lange —, long since, 1549.

her=ab, *adv. and sep. pref.*, down (from); *after acc.*, down (along), 2695*.

herab=flammen, *intr.*, ſ., flash down.

herab=reiten, ritt, geritten, *intr.*, ſ., ride down.

herab=ſenden, ſandte, geſandt, *tr.*, **send** down.

herab=ſteigen, ſtieg, geſtiegen, *intr.*, ſ., climb down.

heran, *adv. and sep. pref.*, **here**, this way, up.

heran=ziehen, zog, gezogen, *intr.*, ſ., come **on**, approach.

her=auf, *adv. and sep. pref.*, **up**, up here.

her=aus, *adv. and sep. pref.*, **out here**, from, forth.

heraus=finden, fand, gefunden, *reciprocal refl.*, **find out**, recognize one another.

heraus=geben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, **give** (deliver) up.

heraus=nehmen, nahm, genommen, nimmt, *tr.*, take **out.**

heraus=ſtürzen, *intr.*, ſ., rush **out.**

heraus=treten, trat, getreten, tritt, *intr.*, ſ., step **out.**

heraus=wachſen, wuchs, gewachſen, wächſt, *intr.*, ſ., grow up **out** of.

herb, *adj.*, bitter.

her=bei, *adv. and sep. pref.*, here, this way, up.

herbei=eilen, *intr.*, ſ., hasten up.

herbei=kommen, kam, gekommen, *intr.*, ſ., **come** up.

Herberg(e), *f.* –en, (*lit.* inn), shelter.

Herd, *m.* –es, –e, **hearth.**

Herde, *f.* –n, **herd.**

Herde(n)=glocke, *f.* –n, **herd-bell.**

Herden=reihen, *m.*, –s, —, **herdsman's call** (= Kuh=reihen).

herein, *adv. and sep. pref.*, in, **in here.**

herein=bringen, brang, gebrungen, *intr.*, ſ., press (force way) **in**, penetrate.

herein=eilen, *intr.*, ſ., hurry **in.**

herein=führen, *tr.*, bring (lead) **in.**

herein=rufen, rief, gerufen, *tr.*, call **in.**

herein=ſtürzen, *intr.*, ſ., rush **in**; noun, 2797 *; im —, as they rush (come) up.

herein=treten, trat, getreten, tritt, *intr.*, ſ., step **in**, enter.

herein=ziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw **in.**

her=finden, fand, gefunden, *refl.* **find** one's way.

her=führen, *tr.*, lead (bring) here.

her=für (*old for* hervor), *adv. and sep. pref.*, **forth**, out.

herfür=brechen, brach, gebrochen, bricht (*for* hervor=brechen), *intr.*, ſ., **break** out.

herfür=ziehen (*old for* hervor=ziehen), zog, gezogen, *tr.*, draw (take) out.

her=geben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, give up.

her=hangen, hing, gehangen, hängt, *intr.*, ſ., hang down over.

Heribann (*for* Heer=bann), *m.* –s, call to arms.

her=kommen, kam, gekommen, *intr.*, ſ., come here.

Herolds=ruf, *m.* –es, –e, herold's call.

Herr, *m.* –n, –en, lord, Lord, master; *old form* Herre, Sir, 1559; husband, 3109.

her=reichen, *tr.*, reach (give) (*hand*).

Herren=bank, *f.* ¨e, nobles' bench.

Herren=burg, *f.* –en, lordly castle.

Herren=knecht, *m.* –(e)s, –e, vassal, slave.

Herren=leute, *pl.*, well-to-do citizens.

herren=los, *adj.*, without a (feudal) lord, 1217; unclaimed, free, 1251.

Herren=ſchiff, *n.* –(e)s, –e, governor's boat.

herr=lich, *adj.*, splendid, glorious; *noun*, glory, 2423.

Herr=ſchaft, *f.* –en, authority, rule.

herrſchen, *intr.*, rule, reign.

Herrſcher, *m.* –s, —, ruler.

her=ſchicken, *tr.*, send here.

herüber, *adv. and sep. pref.*, across, over here.

herüber=klingen, klang, geklungen, *intr.*, ring (sound) over here.

her=überkommen, kam, gekommen, *intr.*, ſ., come over (across) here.

her=um, *adv. and sep. pref.*, around, about.

herum=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go (be passed) round.

herunter, *adv. and sep. pref.*, down.

herunter=gießen, goß, gegoſſen, *intr.*, ſ., pour down.

herunter=holen, *tr.*, bring down.

herunter=ſinken, ſank, geſunken, *intr.*, ſ., sink down.

herunter=ſteigen, ſtieg, geſtiegen, *intr.*, ſ., descend.

hervor, *adv. and sep. pref.*, forth, out.

hervor=brechen, brach, gebrochen, bricht, *intr.*, ſ., break forth, rush out.

hervor=graben, grub, gegraben, gräbt, *tr.*, dig out from under (unter, 2545).

hervor=kommen, kam, gekommen, *intr.*, ſ., come forth.

hervor=ſtürzen, *intr.*, ſ., rush (out) forth.

hervor=treten, trat, getreten, tritt, *intr.*, ſ., step forward.

Herz, *n.* –ens, –en, heart.

herz=einig, *adj.*, one at heart.

herz=haft, (*adj.*) *adv.*, boldly.

herz=lich, (*adj.*) *adv.*, heartily, warmly; very.

Herzog, *m.* –s, ¨e, duke.

heulen, *intr.*, howl, roar.

heute, *adv.*, to-day.
hie=dannen (= von dannen), *adv.*, out of this, away from **here.**
hie=her (*for* hier=her)=**kommen,** kam, gekommen, *intr.*, ſ., get **hier,** *adv.*, **here.** [here.
Hilfe, *f.* **help;** *interj.*, Help! zu —, Help! 1854.
hilf=los, *adj.*, **helpless.**
hilf=reich, *adj.*, **helpful.**
Himmel, *m.* –s, —, **heaven, sky;** climate, 1799.
himmel=hoch, *adj.*, **high as heaven.**
himmel=ſchreiend, *part. adj.*, atrocious, outrageous.
Himmels=dach, *n.* –s, sky.
Himmels=gabe, *f.* –n, **gift of heaven.**
Himmels=glück, *n.* –(e)s, **heavenly bliss.**
Himmels=licht, *n.* –s, –er, light of heaven.
Himmels=raum, *m.* –es, ¨e, quarter of heaven, direction (1793).
hin, *adv. and sep. pref.*, hence, thither, away (*from speaker*); over, gone, 16, 24, 2091; wo ... hin, whither, where.
hin=ab, *adv. and sep. pref.*, down (wards).
hinab=dringen, drang, gedrungen, *intr.*, ſ., penetrate.
hinab=drücken, *tr.*, press down, repress.
hinab=führen, *tr.*, lead down.
hinab=ſenden, ſandte, geſandt, *tr.*, send down.
hinab=ſinken, ſank, geſunken, *intr.*, ſ., sink down.
hinab=ſteigen, ſtieg, geſtiegen, *intr.*, ſ., descend.
hin=an, *adv.*, up.
hin=auf, *adv. and sep. pref.*, **up.**
hinauf=greifen, griff, gegriffen, *intr.*, reach **up.**
hinauf=heben, hob, gehoben, *tr.*, lift up.
hinauf=ſchwingen, ſchwang, geſchwungen, *tr.*, **swing up** on.
hinauf=ſehen, ſah, geſehen, *intr.*, look **up.**
hinaufſteigen, ſtieg, geſtiegen, *intr.*, ſ., ascend.
hin=aus, *adv. and sep. pref.*, **out,** away.
hinaus=eilen, *intr.*, ſ., hasten **out.**
hinaus=ſenden, ſandte, geſandt, *tr.*, **send out.**
hindern, *tr.*, **hinder,** prevent.
Hindernis, *n.* –ſſes, –ſſe, **hindrance.**
hin=deuten, *intr.*, point towards.
hin=drücken, *tr.*, press towards (against).
hin=durch, *adv.*, **through.**
hin=eilen, *intr.*, ſ., run up (there).
hin=ein, *adv. and sep. pref.*, **in,** into.
hinein=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., **go in** (*house, another room*).
hinein=werfen, warf, geworfen, *tr.*, throw **in.**
hin=fahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.*, ſ., go away; *imper.*,

away! 617, 1693; row along, 2249.

hin-fallen, fiel, gefallen, fällt, *intr.*, ſ., fall (kneel) down.

hin-finden, fand, gefunden, *refl.*, find one's way.

hin-flüchten, *refl.*, flee.

hin-fort, *adv.*, henceforth.

hin-führen, *intr.*, lead (run) along.

hin-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go there; wo gehſt du hin, where are you going?

hin-kommen, kam, gekommen, *intr.*, ſ., get to (there); wo kam ... hin, what became of, where ... go? 2709.

hin-leben, *intr.*, live along.

hinnen, *adv.*, in here; von —, away, 2775.

hin-pflanzen, *tr.*, set up.

hin-reichen, *tr.*, reach (hold) out.

hin-reiten, ritt, geritten, *intr.*, ſ., ride along.

Hin-ſcheid, *m.* –s, death.

hin-ſchiffen, *intr.*, ſ., sail along.

hin-ſehen, ſah, geſehen, *intr.*, look there (that way).

hin-ſenden, ſandte, geſandt, *tr.*, send thither.

hin-ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, stand, go stand.

hin-ſtellen, *tr.*, put, *refl.*, take a stand.

hinten, *adv.*, behind, back (there).

hinter (*superl.* hinterſt), *adj.*, hinder; —n Granſen, stern.

hinter, *prep.* (*dat.*, *acc.*), behind, after; *adv.*, *sep.*, *insep.* *pref.*, behind, back.

hintergeh'en, hinterging, hintergangen, *insep.*, deceive.

Hinter-grund, *m.* –s, ¨e, background.

Hinter-halt, *m.* –s, ambush.

hinter-halten, hinterhielt, hinterhalten, hinterhält, *tr.*, *insep.*, withhold.

hinterſt, *adj.*, *superl.* of hinter.

hin-über, *adv.* *and* *sep.* *pref.*, over, across; over = dead, 2304.

hinüber-bringen, brang, gebrungen, *intr.*, ſ., reach across.

hinüber-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go over, cross.

hinüber-ſchaffen, *tr.*, take (set) over (across).

hinüber-tragen, trug, getragen, trägt, *tr.*, take (carry) over.

hinüber-ziehen, zog, gezogen, *intr.*, ſ., go (move) over (across).

hin-unter, *adv.* *and* *sep.* *pref.*, down(wards).

hinunter-ſchiffen, *intr.*, ſ., go (sail) down.

hinunter-ſteigen, ſtieg, geſtiegen, *intr.*, ſ., descend.

hin-weg, *adv.* *and* *sep.* *pref.*, away, off, über ... —, over, across.

hinweg-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go (pass) over (away).

hinweg-legen, *tr.*, lay aside (away).

hinweg-treten, trat, getreten, tritt, *intr.*, ſ., step aside.

hinweg-werfen, warf, geworfen, wirft, *tr.*, throw **away**, cast off.

hin-werfen, warf, geworfen, wirft, *tr.*, throw (cast) away (down).

hin-ziehen, zog, gezogen, *tr.*, attract.

hin-zu, *adv. and sep. pref.*, towards, up (to).

hinzu-laufen, lief, gelaufen, läuft, *intr.*, ſ., run up.

Hirſch, *m.* –es, –e, stag.

Hirt, *m.* –en, –en, **herdsman**.

Hirten-knabe, *m.* –n, –n, herdsman's boy.

hoch (höher, höchſt), *adj.* (declined hoher, etc.), **high**, great, noble; *adv.*, greatly, very.

Hoch-flug, *m.* –s (collect.), large game birds.

hoch-geboren, *part. adj.*, **high-born**, noble.

Hoch-gewilde (*for* Hoch-wild), *n.* –s (collect.), large game (*animals*); Hochflug und —, large game (bird and beast), 901.

Hoch-land, *n.* –es, –e, **highland**.

hoch-ſpringen, ſprang, geſprungen, *intr.*, ſ., leap up **high**.

hoch-verſtändig, *adj.*, **highly** intelligent, most sensible.

Hoch-wacht, *f.*, –en, beacon (signal) fire; signal **height**, observation-point, 2849.

hoch-würdig, *adj. as noun*, the sacrament, 1749.

Hoch-zeit, *f.* –en, wedding (procession).

Hochzeit-geſellſchaft, *f.* –en, wedding-party.

Hochzeits-haus, *n.*, –es, ¨er (*lit.* wedding-**house**), wedding-feast.

Hof, *m.*, –es, ¨e, farm(yard), court(yard).

hoffen, *tr.*, **hope**.

Hoffnung, *f.* –en, **hope**, expectation.

Hof-ſtatt, *f.* court.

Hof-thor, *n.* –s, –e, yard-gate.

Höhe, *f.* –n, **height**, top; in die —, up.

Hoheit, *f.* –en, greatness; authority, sovereignty.

hohl, *adj.*, **hollow**, empty; deep, sunken, 2561.

Höhle, *f.* –n, cave, **hole**, den; socket, 643.

Hohl-weg, *m.* –s, –e, (sunken) road, narrow pass.

hohn-ſprechen, ſprach, geſprochen, ſpricht, *intr.*, mock.

hold, *adj.*, gracious, kind, sweet, propitious; — ſein, like, love, 1415.

holen, *tr.*, fetch, get, bring.

Höllen-qual, *f.* –en, (hellish) awful agony.

Höllen-rachen, *m.* –s, —, mouth of **hell**.

Hol(l)under-ſtrauch, *m.* –s, ¨e, elder-bush.

Holz, *n.* –es, ¨er, wood.

horchen, *intr.*, **hearken**, listen.

Horde, *f.* –n, **horde**.

hören, *tr.*, **hear**.

Horn, *n.* –(e)s, ¨er, **horn**, peak.

Hornifſe, *f.* –n, **hornet**.

hübſch, *adj.*, pretty, nice; *as noun*, 1583.

Huf, *m.* –es, –e, **hoof.**
huldigen, *tr.*, give homage (allegiance).
Huldigung, *f.* –en, homage.
hundert, *num.*, **hundred.**
hurtig, *adj.*, quick; mach' —, **make** haste, 37.
Hut, *m.* –es, ¨e, **hat.**
Hütte, *f.* –n, **hut**, cottage.

I

Iberg. Father of Stauffacher's wife, Gertrud.
ich, *pron.*, **I.**
ihr, *pron.*, **you, ye** (*pl. of* du); Ihr (*old polite address; pl. verb*), you.
ihr, *poss. adj.*, her, its, their; Ihr, **your** (*polite form*).
Imisee, Immensee. Village on Lake Zug.
immer, *adv.*, always; auf —, forever.
immer-dar, *adv.*, always; auf —, forever.
in, *prep.* (*dat., acc.*), **in**, into, to, at, within; ins = in das; im = in dem; in = in den, 305, 2707, 2735.
In-brunst, *f.* fervor.
in-dem, *conj.*, while, as, when; *adv.*, meanwhile.
in-des, indessen, *conj.*, while; *adv.*, meanwhile.
Inhalt, *m.* –s, substance, contents.
inne, *adv.*, within; — halten, pause, 2500 *.
inner, *adj.* (inner); *as noun*, interior, 2933; heart, soul.
innerst, *adj. as noun*, inmost heart (thoughts), 297; inmost recesses, 505.
Insel, *f.* –n, **isle.**
irdisch, *adj.* (earthly) *as noun*, earthly things.
irr(e), *adj.*, astray.
irren, *intr.*, wander; *refl.*, be mistaken, 1828.
Irr-tum, *m.* –s, ¨er, error.
Italien, *n.* –s, **Italy.**

J

ja, *adv.*, **yes**, surely, you know.
Jagd, *f.* –en, hunt, chase.
Jagd-horn, *n.* –s, ¨er, hunting-**horn.**
Jagd-kleid, *n.* –s, –er, hunting-costume.
jagen, *tr. and intr.*, hunt, pursue.
Jäger, *m.* –s, —, hunter.
Jahr, *n.* –es, –e, year.
Jahr-markt, *m.* –s, ¨e, fair(time).
Jammer, *m.* –s, —, grief, wretchedness.
jammern, *tr., intr., impers.* (*gen.*), pity, grieve, excite pity.
Jammer-ruf, *m.* –s, –e, cry of distress.
je, *adv.*, ever, each time; je der zehnte, every tenth, 1171.
jeder (–e, –es), *adj., pron.*, each (every) one.
jed-weder (–e, –es), *adj., pron.*, *old for* jeder.
jemand, *pron.*, someone (body).
jener (–e, –es), *adj., pron.*, that (one), the former, he.
jen-seits, *adv. and prep.* (*gen.*), beyond, on the other side of.

jetzo, *adv.*, *old for* **jetzt**.

jetzt, *adv.*, now; **bis —**, until now.

Joch, **-es**, **-e**, **yoke**; (mountain) ridge.

Judas (*gen.* **Judä**). St. Jude.

Jugend, *f.* **youth.**

jugend-lich, *adj.*, **youthful.**

jung (**jünger**, **jüngst**), *adj.*, **young**; **jüngst**, *adv.*, recently.

Jung-frau. Name of the highest peak in the Bernese Alps.

Jüng-ling, *m.* **-s**, **-e**, **young** man.

Junker, *m.* **-s**, **—**, **young** nobleman.

just, *adv.*, **just** (then).

K

Kahn, *m.* **-s**, **¨e**, boat.

Kaiser, *m.* **-s**, **—**, emperor.

Kaiser-haus, *n.* **-es**, **¨er**, imperial house (family).

Kaiser-hof, *m.* **-s**, **¨e**, imperial court.

Kaiser-krone, *f.* **-n**, imperial crown.

Kaiser-lich, *adj.*, imperial.

Kaiser-mord, *m.* **-s**, **-e**, **murder** of an emperor.

Kalk, *m.* **-es**, (**-e** = kinds of) lime.

kalt, *adj.*, **cold.**

Kammer, *f.* **-n**, **chamber**, room.

Kampf, *m.* **-es**, **¨e**, conflict, battle, struggle.

kämpfen, *intr.*, fight, struggle.

karg (*adj.*), *adv.*, sparingly.

Kauf-mann, *m.* **-s**, **Kauf-leute**, merchant.

Kaufmanns-schiff, *n.* **-(e)s**, **-e**, merchant-ship, trading-boat.

Kaufmanns-straße, *f.* **-n**, commercial highway.

keck, *adj.*, bold, daring.

keck-lich, *adv.*, boldly.

Kehle, *f.* **-n**, throat.

kehren, *refl.* (*impers.*), return.

Keim, *m.* **-es**, **-e**, germ.

kein (**-e**, **—**), *adj.*, no, not a (any), none.

kein-er (**-e**, **—**), *pron.*, no one (man), none.

Keller, *m.* **-s**, **—**, **cellar** (= dungeon).

kennen, **kannte**, **gekannt**, *tr.*, know, — **lernen**, become acquainted with.

Kerker, *m.* **-s**, **—**, prison, dungeon.

Kerl, *m.* **-s**, **-e**, fellow.

Kerns. Village in Unterwalden near Sarnen.

Kernwald. Forest of Kerns.

Kette, *f.* **-n**, chain.

Kind, *n.* **¨es**, **-er**, **child.**

Kindes-kind, *n.* **-es**, **-er**, *pl.*, **children's children.**

Kind-lein, *n.* **-s**, **—**, little **child.**

Kissen, *n.* **-s**, **—**, **cushion.**

Klage, *f.* **-n**, grievance, complaint.

klagen, *intr.*, complain of (**wider**, **über**).

Klang, *m.* **-es**, **¨e**, sound, ring.

klar, *adj.*, **clear**, plain.

Kleid, *n.* **-s**, **-er**, dress; garb.

kleiden, *tr.*, clothe, dress.

klein, *adj.*, little, petty, trivial.

Kleinod, *n.* –s, –e, *or* —ien, jewel, treasure.

klimmen, klomm, geklommen (*also weak*), *intr.*, ſ., climb.

klingen, klang, geklungen, *intr.*, sound; *as noun*, 3.

Klippe, *f.* –n, cliff.

klopfen, *intr.*, knock.

Klöſter, *n.* –s, ¨, convent, monastery.

Klöſter-leute, *pl.*, people (= serfs) of a monastery.

Klöſter-mei(e)r, *m.* –s, —, monastery-overseer.

Kluft, *f.* ¨e, cleft, gorge.

klug (klüger, klügſt), *adj.*, shrewd, wise, prudent.

Knabe, *m.* –n, –n, boy.

Knecht, *m.* –s, –e, servant, vassal, slave.

Knecht-ſchaft, *f.* bondage, servitude.

Knie, *n.* –s, –e, knee.

knieen, *intr.*, kneel.

Köcher, *m.* –s, —, quiver.

kommen, kam, gekommen, *intr.*, ſ., come, arrive; *with* auf, think of, 1518; zu ſich —, come to (compose) oneself, 2035, 2047.

komm-lich, *adj.* (*Swiss*), comfortable, good.

König, *m.* –s, –e, king.

König-in, *f.* –nen, queen.

königlich, *adj.*, kingly, royal.

Königs-burg, *f.* –en, king's castle.

können, konnte, gekonnt, kann, *tr. and modal aux.*, can, may, be able; *with* bei, get at = hurt, 2708.

Kopf, *m.* –(e)s, ¨e, head.

Korn, *n.* –(e)s, ¨er, corn, (= wheat) grain.

koſt-bar, *adj.*, costly, precious.

koſten, *tr.*, cost.

köſt-lich, *adj.*, choice, precious.

krachen, *intr.*, crash, crack; *noun*, 36*.

krächzen, *intr.*, croak.

Kraft, *f.* ¨e, force, strength.

kräftig-lich, *adv.*, strongly, vigorously; *old for* kräftig.

kraft-los, *adj.*, powerless, weak; in vain, 2608.

krähen, *intr.*, crow.

krampf-haft, *adj.*, convulsive.

Kranke (*adj. noun, from* krank), *m.* –n, –n *or* —, sick person.

kränken, *tr.*, hurt (*feelings*), grieve, wrong.

Kranz, *m.* –es, ¨e, wreath, crown.

Kränz-lein, *n.* –s, —, little wreath (garland).

Kraut, *n.* –s, ¨er, herb, plant.

Kreis, *m.* –es, –e, circle; sphere, 762; socket, 678; round, 2402.

kreucht (*old for* kriecht), *pres. ind., 3d sg.* of kriechen.

Kreuz, *n.* –es, –e, cross.

Kreuz-lein, *n.* –s, —, little cross.

kriechen, kroch, gekrochen, *intr.*, ſ. *or* h., creep, crawl.

Krieg, *m.* –(e)s, –e, war.

krieger-iſch, *adj.*, warlike.

Krieges-macht, *f.* ¨e, military force.

Krieges-not, *f.* ¨e, distress of war.

Kriegs-bromme'te (*for* —trompe'te), war-trumpet.

Krone, *f.* –n, **crown.**
krönen, *tr.*, crown.
Krümme, *f.* –n, winding, bend.
Kuckuck, *m.* –s, –e, cuckoo.
Kuh, *f.* ¨e, cow.
kühlen, *tr.*, cool.
kühn, *adj.*, bold.
Kühn=heit, *f.* –en, boldness.
Kuh=reihen. Kuhreihen, the Swiss herdman's cattle-call; cf. *1, note.
Kulm, *m.* –es, –e, peak, crest.
Kummer, *m.* –s, anxiety, grief,
kümmern, *tr.*, concern. [distress.
kummer=voll, *adj.*, sorrowful, anxious.
Kunde, *f.* –n, knowledge, news.
kundig, *adj.*, having knowledge; — ſein (*with gen.*), know, be familiar with.
Kund=ſchaft (*collect.*), *f.* spies.
Kunſt, *f.* ¨e, art, skill.
kunſt=geübt, *part. adj.*, practised, skillful.
kurz (kürzer, kürzeſt), *adj.*, short.
kürz=en, *tr.* (*lit.* shorten), cut off, deprive of (um + *acc.*).
Kurz=weil, *f.* (*also m. and n.* –s), pleasantry, jest.
Küßnacht. Village at north end of Lake Lucerne.

L

laben, *tr.*, refresh (*with food, drink*).
Labung, *f.* –en, refreshment.
lächeln, *intr.*, smile.
lachen, *intr.*, laugh.
laden, lud, geladen (*for* ein=laden), *tr.*, invite, summon.
laden, lud, geladen, *tr.*, load, 357.
Lager, *n.* –s, —, court.
Lamm, *n.* –es, ¨er, lamb.
Lämmer=geier, *m.* –s, —, lamb's vulture.
Land, *n.* –es, ¨er *or* –e, land, country; —e, cantons; zu —e, by land, 2280.
Land=ammann, *m.* –s, –e, chief magistrate, landammann.
Land=bedrücker, *m.* –s, —, oppressor.
landen, *intr.*, ſ., land.
Landenberg(er). Beringer von Landenberg, governor in Unterwalden.
Landenberg=iſch, *proper adj.*, Landenberg's.
Länder=gier, *f.* greed for land.
Länder=kauf, *m.* –s, ¨e, purchase of land.
Länder=kette, *f.* –n, chain of lands.
Landes=ammann, cf. **Landammann.**
Landes=feind, *m.* –(e)s, –e, enemy of the country.
Landes=mark, *f.* –en, boundary, border.
Landes=unglück, *n.* –s, –e, national calamity.
Land=leute, *pl.*, peasants, men.
Land=mann, *m.* –(e)s, —leute, country-man, peasant.
Land=mark, *f.* –en, border, boundary.
Land=ſchaft, *f.* –en, landscape, scene.
Lands=gemeinde, *f.* –n, general assembly.

Lands=geſetz, *n.* –es, –e, law of the **land.**

Lands=mann, *m.* –s, —leute, fellow-country**man.**

Land=ſtraße, *f.* –n, highroad.

Land=ſturm, *m.* –s, call (of militia) to arms.

Land=vogt, *m.* –s, ¨e, governor.

Land=wehr, *f.* –en, bulwark.

lang (länger, längſt), *adj.*, **long**; *adv.* **long**; *with acc.*, for, during; längſt, long (ago) since.

langen, *tr.*, reach, take down.

lang=ſam, *adj.*, slow.

längſt, *adv.*, **long**, long ago. Cf. **lang.**

Lanze, *f.* –n, **lance.**

laſſen, ließ, gelaſſen, läßt, leave, **let** alone, give up, lose; let, allow; have done; ſich — + *infin.*, can (may) be; laß't's gut ſein, never mind, 1107.

Laſt, *f.* –en, load, burden.

laſten, *intr.*, weigh upon, oppress.

lauern, *intr.*, **lurk**, lie in wait (for, auf).

Lauf, *m.* –(e)s, ¨e, course; im —, under way, started, 2865.

laufen, lief, gelaufen, läuft, *intr.*, ſ. *or* h., run, move, pass; ge—kommen, come running.

lauſchen, *intr.*, **listen, lurk.**

laut, *adj.*, **aloud.**

Laut, *m.* –es, –e, sound.

lauten, *intr.*, sound, run, stand (written).

läuten, *tr. and intr.*, ring; toll (*bell*).

lauter, *adj.*, pure, clear.

Lawine, *f.* –n, avalanche.

leben, *intr.*, live; lebt wohl, Farewell! von etwas —, live on.

Leben, *n.* –s, —, **life**; ums — gehen, das — gelten, life is at stake.

lebendig, *adj.*, **living, alive**; *as noun*, 2150.

Lebens=blut, *n.* –s, **life-blood.**

Lebens=glück, *n.* –s, life-happiness.

leb=haft, (*adj.*) *adv.*, eagerly.

Leb=tag, *m.* –s, –e, **life**; all the **days** of my **life**, 2703.

lechzen, *intr.*, long (languish, thirst) for (nach).

ledig, *adj.*, free, loose.

leer, *adj.*, empty; vain.

leeren, *tr.*, clear.

legen, *tr.*, **lay**, put.

Leh(e)n, *n.* –s, —, fief; zu — tragen, hold in fief.

Lehen=hof, *m.* –s, ¨e, feudal court.

Lehens=herr, *m.* –n, –en, feudal (liege) lord.

lehnen, *intr.*, **lean** (on, auf).

lehren, *tr.*, teach.

Leib, *m.* –es, –er, body, self (1839), **life**; — und Leben, life and limb, 1925; — und Blut, life, 661.

Leibes=kraft, *f.* ¨e, bodily strength; *pl.*, all my might, 2263.

leib=lich, *adj.*, one's own.

Leichnam, *m.* –s, –e, (dead) body, corpse.

leicht, (*adj.*), **light,** easy; frivolous, 794; ready, 300; *adv.*, quickly, easily, promptly.

leicht-fertig, *adj.*, wanton, impudent.

leiden, litt, gelitten, *tr.*, endure, suffer; *intr.*, allow, 2341.

Leiden, *n.* –s, —, suffering.

leider, *interj.*, alas!

leihen, lieh, geliehen, *tr.*, **lend.**

leiſten, *tr.*, do, accomplish; Pflicht —, fulfill duty, 1361; Bürgſchaft —, give bail, 1831.

leiten, *tr.*, **lead;** bring, 1353; Steg —, lay bridge, 1270.

Leiter, *f.* –n, **ladder.**

lenken, *tr.*, direct, guide.

Lenz, *m.* –es, –e, spring-time = prime.

Leopold. Second son of Emperor Albrecht.

lernen, *tr.*, **learn.**

leſen, las, geleſen, lieſt, *tr.*, read.

letzt, *adj.*, last; *as noun*, **last,** 862; last resort, 1319; worst, 3180.

leuchten, *intr.*, **light,** shine on, give light; *as noun*, 1443.

Leute, *pl.*, people, men.

Licht, *n.* –es, –er, **light.**

lichten, *tr.*, **light** = clear (forest).

lieb, *adj.*, dear, beloved; *comp.* —er, *as adv.*, rather.

Liebe, *f.* **love;** kindness, favor, 2291.

lieben, *tr.*, **love.**

lieber (*comp. of* lieb), *adv.*, rather.

lieb-lich, *adj.*, **lovely.**

Lied, *n.* –es, –er, song, poem.

liegen, lag, gelegen, *intr.*, h. *and* ſ., **lie,** be (situated); *with* an + *dat.*, concern, be important, cf. 622, note; an mir —, be my fault, 2904.

Linde, *f.* –n, **linden-tree.**

link, *adj.*, left; zur Linken, to the left (hand), *1.

links, *adv.*, on the left.

Lippe, *f.* –n, **lip.**

Liſel. Dim. of **Elisabeth.**

loben, *tr.*, praise.

Locke, *f.* –n, **lock.**

locken, *tr.*, entice, attract.

lodern, *intr.*, blaze.

loh, *adv.*, brightly, with a blaze.

Lohn, *m.* –es, ¨e, reward.

lohnen, *tr.*, reward, repay.

los, *adj.*, **loose,** (up, 109), free from, rid of, — werden, get rid of; *sep. pref.*, loose, off, free.

Los, *n.* –es, –e, **lot,** fate.

los-binden, band, gebunden, *tr.*, **unloose,** unfasten.

löſen, *tr.*, **loosen,** throw off; acquit, 2048; redeem, 3236.

los-geben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, set free.

los-laſſen, ließ, gelaſſen, läßt, *tr.*, **let loose.**

los-reißen, riß, geriſſen, *refl.*, tear oneself away.

Lowerz. Village on Lake Lo-

Luft, *f.* ¨e, air, breeze. [werz.

lugen (*S.G., Swiss*), *intr.*, **look** (and see).

lügen, log, gelogen, *intr.*, **lie;** be wrong, 258; das lügſt du, that's a lie, 1835.

Luſt, *f.* ¨e, **lust, desire; pleasure**; böſe —, malice, 272.

lüſtern, *adj.*, hot, impetuous.

Luxemburg, Graf von. Count Heinrich IV. of Luxemburg, afterwards Emperor Heinrich VII.

Luzern. Lucerne, city on northwest arm of Lake Lucerne.

M

machen, *tr.*, **make**; fix, 1479; play (part of), 759; mach' hurtig, be quick, 37.

Macht, *f.* ¨e, **might**, authority.

mächtig, *adj.*, **mighty**, strong; *with gen.*, master of.

Mädchen, *n.* –s, —, **maiden**, girl.

mahnen, *tr.*, remind; *part. as noun*, claimant, 2956.

Mai, *m.* –es (*old* –en), –e (*old* –en), **May**.

Maien-tau, *m.* –s, **May-dew**.

maleriſch, *adj.*, picturesque.

man, *indef. pron.*, one, we, you, they, people; *often passive construction*.

mancher (–e, –es), *adj. and pron.*, **many** (a), many a one.

Mandat, *n.* –s, –e, **mandate**, order.

Mann, *m.* –es, ¨er, **man**, husband.

Männer-werr, *m.* –s, **manly worth**.

Mannes-wort, *n.* –s, –e, **word** of a (true) **man**.

männ-lich (*old form* mann-lich, 2875), **manly**, brave.

Mantel, *m.* –s, ¨, **mantle**, cloak.

Markt, *m.* –es, ¨e, **market** (place).

Marter, *f.* –n, pain, torture.

Maß, *n.* –es, –e, **measure**.

mäßigen, *refl.*, restrain oneself, be moderate.

matt, *adj.*, faint, weak.

Matte, *f.* –n, **mead(ow)**; *S.G. and Swiss for* Wieſe.

Mauer, *f.* –n, wall.

Mauer-ſtein, *m.* –s, –e, **stone** (*for building*).

Maulwurfs-haufe(n), *m.* –ns, –n, **mole-hill (heap)**.

Maus, *f.* ¨e, **mouse**.

Meer, *n.* –(e)s, –e, sea, ocean.

Mehr, *n.* –es, majority.

mehr, *adv.* (*adj.*), **more**.

mehren, *tr.*, increase, favor.

mehrere, *pl. adj.*, several.

Mehrheit, *f.* –en, majority.

mehrſt, *superl. adj.*, *old for* meiſt, **most**.

meiden, mied, gemieden, *tr.*, avoid.

Meier, *m.* –s, —, overseer, steward; often proper name.

mein (–er, –e, –es), *poss. adj. and pron.*, **my, mine**.

meinen, *intr. and tr.*, think, **mean**, intend.

meinig (der –e, die –e, das –e, *poss. adj., pron.*, **mine**; *as noun*, my own, 3136.

Meinrad. St. Meinrad, founder of monastery of Einsiedeln.

Meinung, *f.* –en, opinion, wish (396), intentions (2021).

meiſt (*superl. of* mehr), *adj.*, most; am —en, most.

Meiſter, *m.* –s, —, master.

Meiſter-ſchuß, *m.* –es, ¨-ſſe, master-shot.

Melch-thal. Valley of the Melchi in Unterwalden, near Sarnen.

melken, *tr.*, milk.

Melk-napf, *m.* –s, ¨-e, milk-pail.

Melodie', *f.* –n, melody, air.

Menge, *f.* –n, crowd.

Menſch, *m.* –en, –en, man, human being; kein —, nobody, 98.

Menſchen-denken, *n.* –s, memory (lit. thinking) of man; ſeit —, within man's memory, 529.

menſchen-leer, *adj.*, deserted, lonely.

Menſchen-ſpur, *f.* –en, human trace.

Menſch-heit, *f.* humanity.

menſch-lich, *adj.*, human; *as noun*, anything (human, *i.e.* accident), 159.

Menſch-lich-keit, *f.* humanity, humaneness.

merken, *tr.*, notice, mark.

Merk-mal, *n.* –s, –e, mark, sign.

meſſen, maß, gemeſſen, mißt, *tr.*, measure; mit Augen —, look at closely, 3151; *refl.*, be equal to (2024), vie with.

Metten-glöcklein, *n.* –s, —, matin-bell.

Meute, *f.* –n, pack (*hounds*).

Meuterei', *f.* –en, riot.

Milch, *f.* milk.

mild, *adj.*, mild, gentle, kind.

Milde, *f.* mildness, gentleness.

mild-thätig, *adj.*, benevolent, charitable.

mißbrauchen, *tr. insep.*, misuse, abuse.

Miß-gunſt, *f.* ill-will, malice.

mit, *prep.* (*dat.*), *adv.*, *sep. pref.*, with, together; along (too, 2183); by, on, in; — dabei, there too, 1521.

mit-bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring along with = require, 1402.

mit-führen, *tr.*, take (carry) along with.

mit-geben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, give to one departing; *with* in + *acc.*, put in with, 864.

mit-kommen, kam, gekommen, *intr.*, ſ., come along with.

Mit-leid, *n.* –s, pity, sympathy.

mit-nehmen, nahm, genommen, nimmt, *tr.*, take, accept, enjoy.

Mitſchuld, *f.* (joint) guilt.

mit-ſchwören, ſchwor, geſchworen, *intr.*, swear too (= with others).

Mittag-ſonne, *f.* –n, midday-sun = south.

Mittag-ſtunde, *f.* –n, midday-hour, noon.

Mitte, *f.* middle, midst.

mit-teilen, *tr.*, tell.

Mittel, *n.* –s, —, means, way, resort.

mitten, *adv.*, in the middle (midst) of, right in.

Mitter-nacht, *f.* ¨-e, midnight; north, 1167.

mit-ziehen, zog, gezogen, *intr.*, ſ., march along with.
mögen, mochte, gemocht, mag, *tr., and modal aux.*, **may**, can; like (*with acc.*).
mög-lich, *adj.*, possible.
Moment, *n.* -s, -e, **moment.**
Mönch, *m.* -s, -e, **monk.**
Mond, *m.* -es, -e, **moon; month,** 2751.
Mond(en)-nacht, *f.* ¨e, moonlight **night**; Monden = *old weak gen. sg.*
Mond-licht, *n.* -s, **moonlight.**
Mond-regen-bogen, *m.* -s, ¨, **moon rainbow.**
Monſtranz, *f.* -en, **monstrance,** sacrament-box. Cf. 1752, note.
Mord, *m.* -s, -e, **murder.**
Mörder, *m.* -s, —, **murderer.**
mörder-iſch, *adj.*, **murderous.**
Mord-gedanke, *m.* -ns, -n, **murderous thought.**
Mord-gewehr, *n.* -s, -e, **murderous** (deadly) **weapon.**
Morgen, *m.* -s, —, **morning.**
morgen, *adv.*, to-morrow.
Morgen-röte, *f.* -n, **morning-red,** dawn.
Morgen-ſtrahl, *m.* -s, -en, **morning light.**
Mörliſchachen. Village near Küssnacht.
Mörtel, *m.* -s, —, **mortar.**
müde, *adj.*, tired, weary.
Mühe, *f.* -n, trouble, hardship.
Müller (Johannes). Swiss historian and friend of Schiller.
Mund, *m.* -es, -e, **mouth** (= voice, 1054), lips.
munter, *adj.*, lively, brisk; rapid.
Muotta (pronounce Mwótta). Stream entering the lake at Brunnen.
murren, *intr.*, **murmur,** grumble.
Muſik', *f.* **music.**
müſſen, mußte, gemußt, muß, *intr. and modal aux.*, **must,** have to.
müßig, *adj.*, idle.
muſtern, *tr.*, look at intently.
Mut, *m.* -(e)s, courage, heart; **mood,** desire, 1771.
mutig, *adj.*, brave, courageous; martial, 835; *as noun*, 313.
Mutter, *f.* ¨, **mother.**
Mütter-chen, *n.* -s, —, dear (little) **mother.**
mütter-lich, *adj.*, **maternal**; *as noun*, **mother's** estate, 1345.
Mutter-ſchmerz, *m.* -e(n)s, -en, **Mütze**, *f.* -n, cap. [birth-pains.
Mythen-ſtein. Mythenstein. Cf. 39, note.

N

nach, *prep.* (*dat.*), *adv.*, *sep. pref.*, after, to, towards, according to, along, about.
Nachbar, *m.* -s (*or* -n), -n, **neighbor.**
nach-dem, *conj.*, after.
nach-drängen, *intr.*, press (crowd) after.
nach-dringen, drang, gedrungen, *intr.*, ſ., (press) follow after.
nach-eilen, *intr.*, ſ., hurry after.
Nachen, *m.* -s, —, boat.
nach-folgen, *intr.*, ſ., **follow** (after).

nach-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., pursue, follow (= be engaged in).
nach-her, *adv.*, afterwards.
nach-jagen, *intr.*, ſ. *and* h., pursue, rush after.
nach-kommen, kam, gekommen, *intr.*, ſ., follow; come up.
Nach-richt, *f.* –en, news, report.
nach-ſetzen, *intr.*, set after, pursue.
nach-ſprechen, ſprach, geſprochen, ſpricht, *tr.*, repeat.
nächſt, *prep.* (*dat.*), next to, close by; *adj.* (*superl. of* nah), next, first; *as noun*, neighbor, 107.
nach-ſtürzen, *intr.*, ſ., hurry after.
Nacht, *f.* ¨e, night; *strong gen.* nachts, des Nachts *as adv.*, the (at) night, 1781, 2876.
nach-thun, that, gethan, *tr.* (*dat. pers.*), imitate (in), do after.
nächt-lich, *adj.*, nightly, nocturnal; *adv.*, by night.
Nacht-zeit, *f.* –en, night-time.
nach-ziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw (up) after.
Nacken, *m.* –s, —, neck.
nackt, *adj.*, naked.
nah(e) (näher, nächſt), *adj.*, near (by), close.
Nähe, *f.* (*lit.* nearness), presence.
nahen, *intr.*, come (near), approach.
nähern, *refl.*, draw near, approach.
nähren, *tr.*, nourish, feed, support.
Nahr-ung, *f.* –en, food, nourishment.
Name, *m.* –ns, –n, name; mit —, by name, 531.
närriſch, *adj.*, foolish, queer.
Natu'r, *f.* nature.
natur-vergeſſen, *part. adj.*, unnatural.
Naue, *f.* –n, boat. *S.G.*, *Swiss.*
Nebel-decke, *f.* –n, veil of fog.
neb(e)licht (*old for* nebelig), *adj.*, misty, foggy.
neben, *prep.* (*dat.*, *acc.*), by, near, beside.
nebſt, *prep.* (*dat.*), together with.
Neffe, *m.* –n, –n, nephew.
nehmen, nahm, genommen, nimmt, *tr.*, take (from, *dat. pers.*); accept; überhand —, get the upper hand, 2120.
Neid, *m.* –es, envy.
neid-iſch, *adj.*, envious (*dat. for* auf + *acc.*, 260).
nein, *adv.*, no.
nennen, nannte, genannt, *tr.*, name, call; *refl.*, be named (called), 369.
Netz, *n.* –es, –e, net.
neu, *adj.*, new, fresh, recent; *adv.*, anew, afresh; von —em, aufs —e, anew, again.
Neuer-ung, *f.* –en, innovation.
Neu-gier, *f.* curiosity.
Neu-jahrs-geſchenk, *n.* –s, –e, New Year's present.
nicht, *adv.*, not; gar —, not at all; noch —, not yet.
nichts, *indec. pron.*, nothing; — als, nothing but.
nid (*Swiss*), *prep.* (*dat.*), below.
nie, *adv.*, never; noch —, never before.

nieder, *adv. and sep. pref.*, down; Down!
nieder=brennen, brannte, gebrannt, *tr.*, **burn** down.
nieder=fallen, fiel, gefallen, fällt, *intr.*, ſ., **fall** down.
nieder=knieen, *intr.*, **kneel** (down).
nieder=laſſen, ließ, gelaſſen, läßt, *tr.*, **let** down.
nieder=quellen, quoll, gequollen, quillt, *intr.*, ſ. *and* h., trickle down.
nieder=reißen, riß, geriſſen, tear (pull) down.
nieder=ſchlagen, ſchlug, geſchlagen, ſchlägt, *tr.*, strike down.
nieder=ſchmelzen, ſchmolz, geſchmolzen, ſchmilzt, *intr.*, ſ., **melt** down.
nieder=ſenden, ſandte, geſandt, *tr.*, **send** down.
nieder=ſinken, ſank, geſunken, *intr.*, ſ., **sink** down.
nieder=ſteigen, ſtieg, geſtiegen, *intr.*, ſ., descend.
nieder=ſtoßen, ſtieß, geſtoßen, ſtößt, *tr.*, strike down.
Nieder=ung, *f.* –en, lowland.
nieder=werfen, warf, geworfen, wirft, *refl.*, prostrate oneself.
nie=mals, *adv.*, never.
niemand, *pron.*, **no** one, **no**body.
nimmer, *adv.*, never.
nimmer=mehr, *adv.*, Never!
nirgend(s), *adv.*, nowhere.
nit, *adv.*, not; *colloq. for* nicht; *especially S.G. and Swiss.*
noch, *adv.*, yet, still, as yet, even, besides, more, other; *conj.* nor, 1943.
Not, *f.* ¨e, **need,** distress; — thun (*or* ſein), be necessary; vonnöten haben, have need of (*gen.*), 349.
not=gedrungen, *part. adj. as adv.*, by necessity, under constraint.
Not=gewehr, *n.* –s, –e, means of defense.
Not=wehr, *f.* self-defense.
nun, *adv.*, **now**; *interj.*, Well!
nur, *adv.*, only; just, do, pray *with imp.*

O

O, *interj.*, **Oh!**
ob, *conj.*, whether, **if**; though, 1159; — + ſchon, gleich, wohl = although; *prep. dat.* (*gen.*), on account of. **ob** *in compounds implies* above, over.
Ob=dach, *n.* –s, lodging, shelter.
oben, *adv.*, above, up there, high up; before.
Ober=haupt, *n.* –s, ¨er, chief authority (ruler).
ober=herrlich, *adj.*, sovereign.
ob=gleich, *conj.*, although.
Ob=mann, *m.* –s, ¨er, judge, arbitrator.
Obrig=keit, *f.* –en, authorities, superiors, 472.
Ochs, *m.* –en, –en, **ox.**
öde, *adj.*, desolate, lonely.
oder, *conj.*, **or.**
offen, *adj.*, **open.**
offen=baren, *tr.*, **open,** disclose.
offen=ſtehend, *part. adj.*, (standing) **open.**

öffent-lich, *adj.*, public.
öffnen, *tr.*, open; *refl.*, open, (show itself).
oft, *adv.*, often.
Ohm, *m.* –s, –e, uncle, (*old*).
Oheim, *m.* –s, –e, uncle.
ohne, *prep.* (*acc.*), without.
ohnmächtig, *adj.*, impotent, vain, powerless.
Ohr, *n.* –es, –en, ear.
Opfer, *n.* –s, —, sacrifice, victim.
Orchester, *n.* –s, orchestra.
ordent-lich, (*adj.*) *adv.*, properly.
Ordnung, *f.* –en, order.
Ort, *m.* –es, –e (*or* ¨er), place; *pl.* —e, canton.
Öst(er)reich, *n.* –s, Austria.
öst-lich, *adj.*, eastern.

P

Paar, *n.* –es, –e, pair.
Pair (pronounce Pär), *m.* –s, –e (*or* –s), peer.
Palm. Rudolph von Palm, accomplice of Johannes Parricida.
Papst, *m.* –es, ¨e, pope.
Paradies, *n.* –es, –e, paradise.
Parricida, *m.* (*not declined*), parricide.
Partei-ung, *f.* –en, faction.
Paß, *m.* –sses, ¨sse, (*mountain*) pass.
Pause, *f.* –n, pause, moment.
Pelz-wams, *n.* –es, ¨er, fur coat.
Pergament, *n.* –s, –e, parchment, charter.
Perle, *f.* –n, pearl.
Person'n, *f.* –en, person; rôle, part, 812; *pl.* = dramatis personae.
Peter (Sault), *m.* –s, Saint Peter.
Pfad, *n.* –es, –e, path.
Pfaff(e), *m.* –n, –n, priest.
Pfalz, *f.* –en, palace, court.
Pfand, *n.* –es, ¨er, pledge, security; trust, 2508.
Pfarrer, *m.* –s, —, pastor.
Pfauen-feder, *f.* –n, peacock-feather.
Pfeife, *f.* –n, (*lit.* pipe), whistle.
Pfeil, *m.* –es, –e, arrow.
Pferd, *n.* –es, –e, horse; zu —, on horseback.
Pflanze, *f.* –n, plant.
pflanzen, *tr.*, plant.
Pflege, *f.* care, nursing.
pflegen, *intr.*, be accustomed, used to; Rats —, take counsel, 339.
Pflicht, *f.* –en, duty, obligation (= allegiance).
pflicht-gemäß, *adv.*, dutifully, duly.
pflichtig, *adj.*, subject (bound) to.
Pflug, *m.* –es, ¨e, plow.
Pflug-stier, *m.* –s, –e, plow-ox.
Pforte, *f.* –n, gate, door.
Pfosten, *m.* –s, —, post.
Pike, *f.* –n, pike.
Pilger, *m.* –s, —, pilgrim.
Pilgers-tracht, *f.* –en, pilgrim dress.
plagen, *refl.*, worry, be troubled.
Platte, *f.* –n, ledge (*of rock*).
Platz, *m.* –es, ¨e, place, square (ground 964); *interj.*, make way!

plötz-lich, *adj.*, sudden.
Popanz, *m.* –es, –e, bugbear.
Port, *m.* –s, –e, port.
pracht-voll, *adj.*, splendid, spirited.
prangen, *intr.*, shine, be gorgeous; parade.
Pranger, *m.* –s, —, pillory.
praſſeln, *intr.*, crackle.
Preis, *m.* –es, –e, prize.
preiſen, pries, geprieſen, *tr.*, praise; *refl.*, be glad, call . . . fortunate, 1084.
preſſen, *tr.*, trouble, worry (*for usual* drücken), 251.
Proſpekt, *m.* –s, –e, prospect, view.
prüfen, *tr.*, prove, weigh, test.
Prüfung, *f.* –en, test, trial.
Puls, *m.* –es, –e, pulse = moment.
Purpur-mantel, *m.* –s, ¨, purple mantle.

Q

Qual, *f.* –en, torment, pang.
quälen, *refl.*, distress oneself,
Qualm, *m.* –s, smoke. [worry.
Quell, *m.* –es, –e, fountain.
Quelle, *f.* –n, spring, fountain.

R

Rabe, *m.* –n, –n, raven.
Rache, *f.* vengeance, revenge.
Rache-geiſt, *m.* –es, –er, spirit of vengeance, Fury.
rächen, *tr.*, avenge.
Rächer, *m.* –s, —, avenger.
Rach-gefühl, *n.* –s, –e, thirst for vengeance.
ragen, *intr.*, stand out, loom up, be prominent.
Rand, *m.* –es, ¨er, edge, verge (= in imminent danger, 2237).
Ränke, *pl.*, tricks, intrigues.
Rapperswil. Town on Lake Zürich.
raſch, *adj.*, quick, prompt; rash, impetuous.
raſen, *intr.*, rave, rage, be mad; *part. as adj.*, mad, *as noun*, madman.
raſt-los, *adv.*, restlessly, unceasingly.
Rat, *m.* –es, advice, counsel; *pl.* Räte, councillor; zu —e gehen, —s pflegen, take counsel, 289, 331; — wiſſen, know what to do, 2239.
raten, riet, geraten, rät, *tr.* (*dat. pers.*), advise, counsel.
Rat-haus, *n.* –es, ¨er, town-hall.
Raub, *m.* –es, robbery, prey.
rauben, *tr.*, rob, plunder; carry away, 2532.
Räuber, *m.* –s, —, robber.
Raub-tier, *n.* –(e)s, —e, wild animal, beast of prey.
Rauch, *m.* –(e)s, smoke.
Raum, *m.* –(e)s, ¨e, room, distance.
räumen, *tr.*, quit, leave.
rauſchen, *intr.*, rush, roar; creak, 503; *as noun*, 2098 *.
Rebell', *m.* –en, –en, rebel.
Rechen, *m.* –s, —, rake.
rechnen, *intr.*, count, rely (on, auf).
Rechnung, *f.* –en, reckoning.

recht, *adj.*, **right**; true, real, genuine; decent, respectable, 1470; Rechte, right hand; zur Rechten, to the right, *1; *adv.*, well, thoroughly.

Recht, *n.* –es, –e, **right**, privilege; justice; — ſprechen, dispense justice.

rechten, *intr.*, be at law about (um), contest.

recht-fertigen, *tr.*, justify.

recht-los, *adj.*, without **rights**, outlawed.

rechts, *adv.*, on (to) the **right**.

Rede, *f.* –n, talk, words; — ſtehen, answer, render account, 75, 1954; zur — kommen, be spoken of, 2301.

reden, *intr. and tr.*, talk, speak.

red-lich, *adj.*, honest, plain, candid; *as noun*, good people, 276; *adv.*, frankly, 292, well, 287; stoutly, 489; steadily, 2249.

Redlich-keit, *f.* integrity.

rege, *adj.*, busy, lively.

regen, *refl.*, stir, move.

Regen, *m.* –s, —, rain.

Regen-bogen, *m.* –s, –, rainbow.

Regent', *m.* –en, –en, **regent**, governor.

regieren, *tr. and intr.*, rule, reign; control, 757.

Regiment, *n.* –s, –e, rule, government; management, 342.

reich, *adj.*, **rich**; *adv.* well, abundantly, richly.

Reich, *n.* –(e)s, –e, empire.

reichen, *tr.*, reach, give (extend).

reich-lich, *adv.*, abundantly.

Reichs-bote, *m.* –n, –n, imperial messenger.

Reichs-fürſt, *m.* –en, –en, prince of the empire.

Reichs-panier, *n.* –s, –e, imperial **banner**.

Reichs-vogt, *m.* –s, ¨e, imperial bailiff, governor.

Reihe, *f.* –n, **row**, line; rank.

Reihen, *m.* –s, —, **row**, procession.

rein, *adj.*, clean, pure, clear of, innocent, free from; *adv.*, clearly, perfectly.

Reis, *n.* –es, –er, twig.

Reis-holz, *n.* –es, ¨er, brushwood.

Reiſigen (*pl. of* reiſig, *mounted*), trooper.

reißen, riß, geriſſen, *tr.*, tear, drag, dash; pull (throw) down, 2766*.

reiten, ritt, geritten, *intr.*, ſ. *and* h., **ride**; geritten + verb = riding.

Reiter, *m.* –s, —, **rider**, trooper.

Reiters-mann, *m.* –s, ¨er (–leute), horseman, soldier.

reizen, *tr.*, anger, rouse, irritate; —d, charming, 1712.

rennen, rannte, gerannt, *intr.*, ſ. *and* h., **run**.

Reſpekt, *m.* –es, **respect**.

Reſt, *m.* –es, –e, (*pl.*) remains.

retten, *tr.*, save, rescue, deliver.

Retter, *m.* –s, —, rescuer, deliverer.

Rettung, *f.* –en, rescue, deliverance.
rettungs-los, *adv.*, past help.
Rettungs-ufer, *n.* –s, —, shore of safety.
Reue, *f.* repentance.
reuen, *impers.* (*acc.*), regret, repent of.
Reue-thräne, *f.* –n, penitent tear.
Reuß. River flowing through Lake Lucerne.
Reverenz', *f.* –en, homage, obeisance.
Rhein. The river **Rhine**.
Rheinfeld(en). Town on the Rhine, near Basel.
richten, *tr.*, turn, direct; *refl.*, rise (up, in die Höhe), 2416 *; judge, 3056.
Richter, *m.* –s, —, judge.
richter-lich, *adj.*, judicial.
Richter-ſpruch, *m.* –s, ¨e, sentence.
Richt-maß, *n.* –es, –e, rule, measure.
Riegel, *m.* –s, ¨, bolt.
Rigi-berg, *m.* –(e)s. The Rigi, mountain on east shore of Lake Lucerne.
Rind, *n.* –es, –er, ox; *pl.* cattle.
Ring, *m.* –es, –e, ring.
ringen, rang, gerungen, *intr.*, writhe, struggle; wring, 180 *; *refl.*, get out of (aus), 1512.
rings, *adv.*, around, — umher (herum), all (around) about.
rings-um, *adv.*, all around.
rinnen, rann, geronnen, *intr.*, ſ., run, flow.
Riß, *m.* –ſſes, –ſſe, rent, crack.
Ritter, *m.* –s, —, knight.
Ritter-fräulein, *n.* –s, —, maid of noble birth.
Ritter-kleidung, *f.* knight's dress.
ritter-lich, *adj.*, knightly.
Ritter-mantel, *m.* –s, ¨, knight's mantel.
Ritter-pflicht, *f.* –en, knightly duty.
Ritter-wort, *n.* –s, –e, knightly word.
roh, *adj.*, rough, rude, cruel.
Rohr, *n.* –(e)s, –e *or* ¨e, reed.
rollen, *intr. and tr.*, roll.
Römer-krone, *f.* –n, Roman crown.
Römer-zug, *m.* –es, ¨e, journey to Rome.
Roß, *n.* –ſſes, –ſſe, horse.
Roßberg. Castle in Unterwalden.
roſten, *intr.*, h. *and* ſ., rust.
roſt-ig, *adj.* rusty.
rot (röter, röteſt), *adj.*, red.
rucht-bar (*for* ruch-bar), known, public.
Rücken, *m.* –s, —, back, rear; backing, support, 662, 1844.
rück-ſpringen, ſprang, geſprungen, *intr.*, ſ., leap backward.
Rudenz. The Attinghausen Castle in Flüelen, from which Ulrich von Rudenz is named.
Ruder, *n.* –s, —, oar.
Ruderer, *m.* –s, —, oarsman, rower.
Rudolph. Rudolph of Habsburg, German Emperor, reigned 1273–1291.

Ruf, *m.* –es, –e, report.
rufen, rief, gerufen, *tr. and intr.*, call, summon; cry.
Ruffi (*Swiss*), *n.* –s, landslide.
Ruhe, *f.* rest, peace, quiet; *exclam.*, 1396.
ruhen, *intr.*, rest.
ruhig, *adj.*, quiet, calm, peaceful; *exclam.*, 1299.
Ruhm, *m.* –(e)s, fame, glory.
rühmen, *tr.*, praise; *refl.*, boast (of, *gen.*), glory in, be proud to be.
rühm-lich, *adj.*, laudable.
rühren, *tr.*, stir, move; beat (*drum*), 402 *; touch, 1952.
Ruine, *f.* –n, ruin.
Runſe, *f.* –n, gully, run (*of water*).
rüſten, *tr. and refl.*, prepare, 93; arm, equip.
Rütli. The Rütli; meadow on west shore of Lake Lucerne. Cf. 728, note.

S

Saal, *m.* –es, Säle, hall.
Saat, *f.* –en, seed.
Sache, *f.* –en, thing, matter, affair; cause.
ſäen, *tr.*, sow.
ſagen, *tr.*, say, tell; mean.
Salz, *n.* –es, (–e), salt.
ſammeln, *tr.*, collect (*money for*), gather.
Sammlung, *f.* (–en), meditation, thought, devotion.
ſammt, *prep.* (*dat.*), along (together) with.
ſanft (ſänfter, ſänft(e)ſt), *adj.*, soft, gentle, kind; — thun, cajole, deal gently with, 2713.
Sankt, *adj.* (*indec.*), holy, saint.
Sarnen. Town and castle in Unterwalden.
Sarner, *adj.*, of Sarnen.
Saſſ(e), *m.* –n, –n, tenant, settler; bondman, 1209.
Sättigung, *f.*, satisfaction, satiation.
ſauer, *adj.*, sour, hard, toilsome.
ſaugen, ſog, geſogen, *tr.*, suck, drink in.
Säule, *f.* –n, (pillar), pole.
ſäumen, *intr.*, delay, hesitate, linger; *as noun*, 2281, 2513.
Säumer, *m.*, –s, —, pack-horse driver.
Saum-roß, *n.* –ſſes, –ſſe, packhorse.
Scene, *f.* –n, scene, stage; in die — rufend, calling to some one behind the scenes; die vordere —, foreground, 1771 *.
Scepter, *n.* –s, scepter.
Schächen, *m.* –s. A river flowing into the Reuss near Attinghausen. See map.
Schächen-thal, *n.* –s. Schächen valley.
Schädel, *m.* –s, —, skull.
Schade(n), *m.* –ns, –n *or* ¨n, harm, damage.
ſchaden, *intr.*, do harm (damage).
ſchädigen, *tr.*, injure, hurt, damage.
Schaf, *n.* –es, –e, sheep.
ſchaffen, *tr.*, do, accomplish; get, find, procure, secure, 1012, 2799; get (= take) away,

across, 1527, 2757; es —, act, 281; produce, 572.

Schaffhauſen. City on the Rhine, near Lake Constance.

Schaff=ner, *m.* –s, —, manager, overseer; — machen, be (play) the overseer, 759.

Schall, *m.* –(e)s, –e, sound.

ſchallen, ſcholl, geſchollen (*also weak*), *intr.*, h. *and* ſ., resound.

ſchalten, *intr.*, rule, hold sway.

Scham, *f.* **shame.**

ſchämen, *refl.* (*gen.*), be **ashamed** of.

Schande, *f.* –n, shame, disgrace.

ſchänden, *tr.*, dishonor, disgrace.

Schänd=er, *m.* –s, —, despoiler.

Schänd=lich=keit, *f.* –en, shame, disgrace, ignominy.

Schanze, *f.* –n, **chance**; in die — ſchlagen, risk, venture.

Schar, *f.* –en, troop, herd; (multitude) forest (*of lances*), 2445.

ſcharf (ſchärfer, ſchärf[e]ſt), *adj.*, **sharp,** keen.

ſcharren, *tr.*, scratch, paw.

Schatte(n), *m.* –ns, –n, **shadow.**

Schatz, *m.* –es, ¨e, treasure.

Schau, *f.* **show**; zur — tragen, display, make show of, 781.

ſchaudern, *intr.*, **shudder.**

ſchauen, *tr.*, see, look at, behold.

ſchauer=lich, *adj.*, awful, dreadful.

ſchäumen, *intr.*, foam.

Schau=platz, *m.* –es, ¨e, scene.

Schau=ſpiel, *n.* –s, –e, sight, spectacle; drama (*title-page*).

ſcheel, *adj.* (*lit.*, squint-eyed), envious, malignant.

Scheibe, *f.* –n, target.

ſcheiden, ſchied, geſchieden, *tr.*, separate; *intr.*, ſ., go, depart, leave; pass away, 954; depart, die, 2393; dahin —, die, 2463.

Schein, *m.* –(e)s (**shine**), light; excuse, pretext, 306, 310; semblance, appearances, 1636.

ſcheinen, ſchien, geſchienen, *intr.*, seem.

ſchellen, *intr.* (*tr.*), ring (*bell*).

ſchelten, ſchalt, geſcholten, ſchilt, *tr.*, **scold,** blame; nickname, call, 826.

ſchenken, *tr.*, give, grant, bestow on.

Scherz, *m.* –es, –e, jest, fun.

ſcherzen, *intr.*, jest.

ſcheu, (*adj.*) *adv.*, timidly, in fear.

ſcheuen, *tr.*, shun, shrink from; fear.

Scheune, *f.* –n, barn.

ſcheuß=lich, *adj.*, hideous, horrible.

ſchicken, *tr. and intr.* (*with* nach), send (for).

Schick=ſal, *n.* –s, –e, fate, lot, destiny.

Schickſals=probe, *f.* –n, trial (*of fate*).

Schick=ung, *f.* –en, decree, providence.

Schiefer=decker, *m.* –s, —, (slate-) roofer.

ſchielen, *intr.*, steal a glance.

ſchießen, ſchoß, geſchoſſen, *intr. and tr.*, **shoot.**

Schieß=zeug, *n.* –(e)s, **shooting-**things (= bow and arrows).

Schiff, *n.* –(e)s, –e (**ship**), boat.

Schiff-bruch, *m.* –s, ¨e, **shipwreck.**
ſchiffen, *intr.*, take **ship**, sail.
Schiffer, *m.* –s, —, boatman.
Schiff-lein, *n.* –s, —, little boat.
Schild, *n.* –es, –e, **shield.**
Schild-wache, *f.* –n, sentinel, guard.
Schimmer, *m.* –s, —, **shimmer,** ray.
ſchimmern, *intr.*, gleam, **shimmer.**
Schimpf, *m.* –es, (–e), disgrace, insult.
Schirm, *m.* –es, (–e), protection, support; Schutz und —, shield and shelter, 1215.
ſchirmen, *tr.*, protect, defend; *refl.*, shield oneself, 1058.
Schirmer, *m.* –s, —, protector.
Schlacht, *f.* –en, battle.
Schlacht-ſchwert, *n.* –s, –er, (battle-)sword.
Schlaf, *m.* –(e)s, **sleep.**
Schläfer, *m.* –s, —, **sleeper.**
Schlag-baum, *m.* –s, ¨e, toll-gate, barrier.
ſchlagen, ſchlug, geſchlagen, ſchlägt, *tr.*, strike, smite; fight, 1230; — + um, throw around, 782; 1436, *cf.* Schanze; — + in, cast, put, 2339; *refl.*, fight (force, make) one's way, 1175, 1485; *intr.*, beat, strike (+ an, 1289*, 1684, 2167); rise, 2879.
Schlag-lawi'ne, *f.* –n, avalanche (*of solid ice*).
Schlange, *f.* –n, serpent.
ſchlank, *adj.*, slender, slight.
ſchlecht, *adj.*, bad, worthless.
ſchleichen, ſchlich, geſchlichen, *refl.* (*also intr.*, ſ.), **slink,** steal (*one's way*).
ſchlendern, *intr.*, be slow, loiter.
ſchleppen, *refl.*, drag (oneself) along.
ſchleudern, *tr.*, fling, hurl.
ſchleunig (*adj.*), *adv.*, quickly.
Schlich, *m.* –es, –e, secret path (*old sense*).
ſchlicht, *adv.*, plainly, frankly.
ſchlichten, *tr.*, arrange, settle.
ſchließen, ſchloß, geſchloſſen, *tr.*, shut in, enclose; end, conclude; form, establish, 1855*, 2400.
ſchlimm, *adj.*, bad (*comp.*, 2271).
Schlinge, *f.* –n, noose, snare.
Schloß, *n.* –ſſes, ¨ſſer, lock, 507; castle, stronghold.
ſchlummern, *intr.*, **slumber.**
Schlund, *m.* –(e)s, ¨e, gorge; abyss (*of waters*), 2139.
Schluß, *m.* –ſſes, ¨ſſe, conclusion, decision (*for* Entſchluß).
Schmach, *f.* dishonor, shame, outrage.
ſchmachten, *intr.*, long (yearn) for.
ſchmeicheln, *intr.* (*dat.*), flatter; coax, 2713.
Schmelz, *m.* –es, enamel.
Schmerz, *m.* –e(n)s, –en, pain, grief.
ſchmerzen, *tr.*, hurt, pain.
Schmerzens-pfeil, *m.* –s, –e, painful arrow.
Schmerzens-ſehn-ſucht, *f.* painful (*say* pain and) longing.
ſchmerz-lich, *adj.*, painful.

ſchmerz-zerriſſen, *part. adj.*, grief-stricken, torn with grief.
Schmi(e)d, *m.* -(e)s, -e, **smith.**
ſchmieden, *tr.*, forge.
ſchmiegen, *refl.*, cling (to, an).
ſchmuck, *adj.*, nice, pretty.
ſchmücken, *tr.*, adorn.
Schnecke, *f.* -n, **snail.**
Schnee-gebirg(e), *n.* -(e)s, -e, **snow-covered mountains.**
ſchneiden, ſchnitt, geſchnitten, (*tr.*) *intr.* (*with* in + *acc.*), cut.
ſchnell, *adj.*, quick; rash, violent, 423.
ſchon, *adv.*, already; surely; even; *often translated by an intonation showing emphasis.*
ſchön, *adj.*, fair, fine, handsome, noble.
ſchonen, *tr. and intr.* (*gen.*), spare.
ſchöpfen, *tr.*, get, find.
Schöpfung, *f.* -en, creation.
Schöpfungs-tag, *m.* -(e)s, -e, day of creation.
Schoß, *m.* -es, ¨-e, lap, bosom.
Schranke, *f.* -n, bound, limit.
Schrecken, *m.* -s, —, fright, terror.
ſchrecken, *tr.*, frighten, terrify.
Schreckens-ſtraße, *f.* -n, road of terror.
Schreck-horn. One of the peaks in the Bernese Alps.
ſchrecklich, *adj.*, fearful, terrible; *superl. as noun*, 3179.
Schreck-nis, *n.* -ſſes, -ſſe, horror.
Schreiben, *n.* -s, —, letter, document.
ſchreien, ſchrie, geſchrieen, *intr.*, cry (call) to, scream; *part. adj.*, shameful, outrageous, 1841.
ſchreiten, ſchritt, geſchritten, *intr.*, ſ., stride, walk; geſchritten, striding, 1563.
Schritt, *m.* -(e)s, -e, step, pace.
ſchroff, *adj.*, steep.
Schuld, *f.* -en, debt; fault, guilt.
ſchuldig, *adj.*, owing, — blieb, owed; *as noun*, guilty one, 2185.
Schulter, *f.* -n, **shoulder.**
Schurke, *m.* -n, -n, rascal, scoundrel.
ſchürzen, *tr.*, gird.
Schuß, *m.* -ſſes, ¨-ſſe, **shot.**
ſchütteln, *tr.*, shake.
Schutz, *m.* -es, (¨e), protection, defense; — und Trutz, defense and defiance, offense and defense, 743, 1485; — und Schirm, protection and defense, 1215.
Schütz(e), *m.* -en, -en, hunter, archer.
ſchützen, *tr.*, protect, defend (from, vor + *dat.*).
Schützen-regel, *f.* -n, archer's rule.
Schwaben, *n.* -s, **Swabia.**
ſchwäb-iſch, *adj.*, **Swabian.**
ſchwach (ſchwächer, ſchwächſt), *adj.*, weak; poor, little; *as noun*, 328, 437, 2676.
Schwäher, *m.* -s, —, father-in-law.
ſchwanen, *impers. intr.* (*dat.*), have forebodings.
ſchwank, *adj.*, pliant, 927; swaying, 1417.

ſchwanken, *intr.*, stagger, totter; toss.

Schwarm, *m.* –es, ¨e, **swarm.**

ſchwarz (ſchwärzer, ſchwärzeſt), *adj.*, black; *as noun*, black = bull's eye.

Schwarze Berg, der. Black Mountain, *i.e.* the Brünig.

ſchweben, *intr.*, hover.

ſchweigen, ſchwieg, geſchwiegen, *intr.*, be (keep) silent; —b, silently; *as noun*, silence, 421.

Schweiz, *f.* **Switzerland.**

Schweizer, *m.* –s, —, **Swiss** man.

Schweizer-in, *f.* –nen, **Swiss** woman.

ſchwelgen, *intr.*, feast, revel.

Schwelle, *f.* –n, threshold.

ſchwer, *adj.*, heavy, severe, grievous, hard, grave; *as noun*, hardship, trial, 190; serious things, 546; crime, 2745.

Schwert, *n.* –es, –er, **sword.**

Schweſter, *f.* –n, **sister.**

Schweſter-ſohn, *m.* –(e)s, ¨e, **sister's son,** nephew.

ſchwimmen, ſchwamm, geſchwommen, *intr.*, h. *and* ſ., **swim;** *impers.* 1984.

Schwimmer, *m.* –s, —, **swimmer.**

ſchwindlicht (*old for* ſchwind[e]lig), *adj.*, dizzy.

ſchwingen, ſchwang, geſchwungen, *tr.*, **swing,** wield; *refl.*, swing oneself (leap) up, 2265.

ſchwören, ſchwor (ſchwur), geſchworen, *tr. and intr.*, **swear** (allegiance), vow.

Schwung, *m.* –(e)s, ¨e, **swing,** strain, air (*in music*).

Schwur, *m.* –(e)s, ¨e, oath, vow.

Schwyz. Town and canton east of Lake Lucerne.

Schwyzer, *adj.*, of **Schwyz;** *as noun*, **Switzer,** 254, 659.

Schwyzer-land, *n.* –es, –e, Canton Schwyz; **Swiss** canton, 3039.

ſechs, *num.*, **six.**

ſechſt, *num. adj.*, **sixth.**

See, *m.* –s, –n, lake.

Seele, *f.* –n, **soul.**

Segen, *m.* –s, —, blessing; rich crop, 1801.

ſegen-voll, *adj.*, rich in blessing.

ſegnen, *tr.*, bless.

ſehen, ſah, geſehen, ſieht, *tr. and intr.*, **see,** look, behold; *as noun*, **sight,** 587.

Seher, *m.* –s, —, **seer,** prophet.

ſehnen, *refl.*, long (yearn) for; Heim —, be homesick for (nach), 844; *as noun*, longing, 1676.

ſehr, *adv.*, very (much), greatly.

Seide, *f.* –n, silk.

Seil, *m.* –es, –e, cord, tie.

ſein, war, geweſen, bin, *intr.*, ſ., wie dem . . . ſei, however that may be, 2959; ſei dem wie ihm wolle, be that as it may.

ſein, *poss. adj.*, his, its; die Seinen, his own people; das Seine, his own land.

ſeit, *prep.* (*dat.*), **since,** for; *conj.*, since.

ſeit-dem, *adv.*, **since,** since then.

Seite, *f.* –n, **side.**

ſeit=wärts, *adv.*, sideways.
ſelb=ander, *pron.*, together (with another).
ſelber, *pron. indecl.*, self.
ſelbſt, *pron. indecl.*, self; von —, of their own accord, 431; *adv.*, even, 1208.
Selbſt=herr, *m.* –n, –en, one's own master.
ſelig, *adj.*, blessed, happy.
Selisberg. Mountain and village on west shore of Lake Lucerne.
ſelten, *adj.*, rare; *adv.*, rarely, seldom.
ſeltſam, *adj.*, strange, old, singular; *as noun*, 1907.
ſenden, ſandte, geſandt (*also weak*), *tr.*, send.
Senn(e), *m.* –en, –en, herdsman.
Senn=hütte, *f.* –n, herdsman's hut.
Senſe, *f.* –n, scythe.
Sente, *f.* –n, herd.
ſetzen, *tr.*, set, put; dran —, stake (on), 906, 2332, 2892; *refl.*, take a seat.
Sewa. Town in Schwyz; Schiller puts it in Unterwalden.
ſich, *indecl. refl. pron. 3d pers.*, him(her, its)self, themselves; with Sie, your(-self, selves); each other.
ſicher, *adj.*, safe, secure; certain.
Sicher=heit, *f.* safety, security.
ſichern, *tr.*, guarantee, assure (of).
ſicht=bar, *adj.*, evident, visible.
ſie, *pers. pron.*, she, it; *pl.*, they; Sie, *2d pers.* (*polite*), you.
Sieg, *m.* –(e)s, –e, victory.
ſieg=berühmt, *part. adj.*, famous as victors.
ſiegen, *intr.*, conquer; *part. adj.*, triumphant, 2447.
Sieger, *m.* –s, —, victor.
ſieg=reich, *adj.*, victorious.
Signal=feuer, *n.* –s, —, signal-fire.
Sigriſt, *m.* –en, –en, sacristan.
Sillinen. Village and castle below Altorf.
Simon. St. Simon. Cf. 146, note.
ſingen, ſang, geſungen, *tr. and intr.*, sing, chant.
ſinken, ſank, geſunken, *intr.*, ſ., sink, fall.
Sinn, *m.* –es, –e, (–en), sense; mind; meaning; bei —en, in his senses, 138; zu — kommen, intend, mean, 1894.
ſinnen, ſann, geſonnen, *tr.*, think (of), intend.
Sitte, *f.* –n, custom, manners, morals.
Sitz, *m.* –es, –e, seat, residence.
ſitzen, ſaß, geſeſſen, sit; live, have one's seat.
Sklave, *m.* –n, –n, slave.
ſklav=iſch, *adj.*, slavish.
ſo, *adv. and conj.*, so, thus, then (48), well then, as (2756); — wie, just as; — oder —, one way or another, whether or no, 2732.
ſo=eben, *adv.*, just (now).
ſo=gleich, *adv.*, at once.
Sohn, *m.* –es, ¨e, son.
ſo=lang, *conj.*, so long as.

ſolch (–er, –e, –es), *adj. and pron.*, **such.**

Söld=ner, *m.* –s, —, hired **soldier.**

ſollen, *weak; pres. indic.* ſoll; *intr. and modal aux.*, **shall,** ought, must; be to, be intended, be said to; mean, 391.

Sommer, *m.* –s, —, **summer.**

ſondern, *conj.* (*with neg.*), but.

Sonne, *f.* –n, **sun**; —n (= *old gen. sg.*), 1108.

Sonnen=ſchein, *m.* –s, **sunshine.**

ſonnen=ſcheu, *adj.*, **sun-shy,** light-dreading.

ſonnig, *adj.*, **sunny.**

ſonſt, *adv.*, otherwise, else, besides, once = formerly.

Sorge, *f.* –n, care, anxiety.

ſorgen, *intr.*, fear, care (for); look out for (368), provide for, 3067.

ſorgen=voll, *adj.*, anxious.

Sorg=falt, *f.* care, solicitude.

Späher, *m.* –s, —, **spy.**

ſpannen, *tr.*, draw, bend (*bow*); + von *or* aus, unyoke, 479, 568.

Spann=ung, *f.* expectation; excitement, 569*.

ſparen, *tr.*, **spare,** save; put off, 2549.

ſpät, *adj.*, late; distant (*in time*).

Speer, *m.* –(e)s, –e, **spear.**

ſperren, *tr.*, block up, bar.

Spiegel, *m.* –s, —, mirror.

Spiel, *n.* –(e)s, –e, game, sport; — treiben, make sport of, 407.

ſpielen, *tr.*, play, personate; *intr.*, play; trifle with, 1924.

Spiel=mann, *m.* –(e)s, –männer *or* –leute, minstrel.

Spieß, *m.* –es, –e, spear, pike.

ſpinnen, ſpann, geſponnen, *tr.*, spin; plan, plot, 1107; es ſpinnt ſich etwas, something is on foot (plotting), 1518.

Spitze, *f.* –n, point, peak.

ſpitzen, *tr.*, point (*ears*), prick up.

ſpitz=ig, *adj.*, pointed, sharp.

Spott, *m.* –es, scorn, ridicule.

ſpotten, *intr.* (*gen.*), mock, laugh at.

Sprache, *f.* –n, language.

ſprechen, ſprach, geſprochen, ſpricht, *tr. and intr.*, say, talk, **speak**; see = speak with, 2309, 2670.

ſprengen, *tr.*, burst, break, shatter.

ſpringen, ſprang, geſprungen, *intr.*, ſ., **spring,** jump, run; geſprungen + *inf.* running.

Spruch, *m.* –es, ¨e, saying; sentence, 1935; judgment, 3056.

ſpülen, *intr.*, wash, play (*of water*).

Spur, *f.* –en, trace, sign (= evidence), trail, path.

ſpur=los, *adj.*, leaving no trace.

ſtaats=klug, (*adj.*) *adv.*, wisely. diplomatically.

Stab, *m.* –(e)s, ¨e, **staff,** stick.

Stachel, *m.* –s, —, sting; goad.

Stadt, *f.* ¨e, city, town.

Stahl, *n.* –(e)s, (¨e), **steel.**

Stall, *m.* –(e)s, ¨e, **stall,** stable.

Stall=meiſter, *m.* –s, —, **master** of horse.

Stamm, *m.* –(e)s, ¨e, race, lineage; house (= family), 890.

Stamm=holz, *n.* –es, ¨er, solid (trunk-)wood.

Stand, *m.* –es, ¨e, rank, class; resistance, 1429; estate, district, 2993.

Stange, *f.* –en, pole.

Stanz. Town in Unterwalden.

ſtark (ſtärk-er, ſtärk-[e]ſt), *adj.*, strong; *as noun*, 438, 1843.

ſtärken, *tr.*, strengthen; *refl.*, gain strenght.

ſtarr, *adj.*, stiff; frozen, 1050; obstinate, 2783.

Statt, *f.* **stead**, place.

ſtatt, *prep.* (*gen.* or *inf.* + zu; *with* daß *clause*); **instead** of.

Stätte, *f.* –n, place.

ſtattlich, *adj.*, splendid, fine.

Statur, *f.* (–en), **stature.**

Staub, *m.* –es, dust.

Staub=bach, *m.* –s, ¨e, spray-brook, cascade.

ſtäuben, *intr.*, scatter spray.

ſtechen, ſtach, geſtochen, ſticht, *tr. and intr.*, sting, strike; prompt, impel, 1771.

ſtecken, *tr.*, **stick**; put; ſteckteſt zu dir, took, concealed about you, 2050.

Steg, *m.* –es, –e, foot-bridge, path.

ſtehen, ſtand, geſtanden (*old form* ſtund), *intr.*, h. (*and* ſ.), **stand**; + um, be, 570, 1719, 1768; *with dat.* + *adv.*, fit, become, 53; Rede —, answer, give account, 75, 1954; + zu, stand by; —den Fußes, at once, 333.

ſteifen, *refl.*, be stubborn.

Steig, *m.* –es, –e, path.

ſteigen, ſtieg, geſtiegen, *intr.*, ſ., climb (up *or* down), rise, ascend, descend, go.

ſteil, *adj.*, steep.

Stein, *m.* –es, –e, **stone.**

Stein. Castle at Baden.

Steinen. Village in Schwyz.

ſtein=ern, *adj.*, **stony.**

Stein=metz, *m.* –en, –e, **stone-cutter.**

Stelle, *f.* –n, place; zur — ſchaffen, produce, 572.

ſtellen, *tr.*, put, station; *refl.*, take one's stand; stand at bay, 648.

Stell=ung, *f.* –en, position.

ſterben, ſtarb, geſtorben, ſtirbt, *intr.*, ſ., die; *part. as noun*, 2809 *.

Stern, *m.* –es, –e, **star**; pupil (*of eye*), 642, 675.

Sternen=himmel, *m.* –s, —, **starry heaven.**

ſtets, *adv.*, always.

Steuer, *n.* –s, —, helm, rudder.

Steuer=leute, *pl.*, **steersmen.**

Steuer=mann, *m.* –s, –männer or –leute, **steersman.**

ſteuern, *tr. and intr.*, **steer.**

ſteuern, *intr.*, pay taxes.

Steuer=ruder, *n.* –s, —, helm, **rudder.**

Steu(e)rer, *m.* –s, —, **steerer.**

Stier, *m.* –(e)s, –e, bull, ox.

ſtiften, *tr.*, found, establish.

Stifter, *m.* –s, —, founder.

ſtill, *adj.*, *adv.*, **still**, quiet, silent, secret; im —en, quietly,

secretly; *interj.*, be still, silence! 392.

Stille, *f.* silence.

ſtillen, *tr.*, **still**, quench, slake.

Stimme, *f.* –n, voice; vote.

ſtimmen, *intr.*, vote, 1147; accord, suit, 2658.

Stirne, *f.* –n, brow; face, front, 2124.

ſtolz, *adj.*, proud, haughty.

Stolz, *m.* –es, pride.

ſtören, *tr.*, disturb.

ſtoßen, ſtieß, geſtoßen, ſtößt, *tr. and intr.*, thrust, exclude (aus), 1304; strike (*with eye*), see, 2724.

Strafe, *f.* –n, punishment; in — fallen, become liable to punishment, 473.

ſtrafen, *tr.*, punish.

ſträflich, *adj.* (*as noun*), punishable, criminal, 465.

ſtraf-los, *adj.*, unpunished.

Strahl, *m.* –(e)s, –en, beam, ray, gleam.

Strang, *m.* –es, ¨e, **string**, cord.

Straße, *f.* –n, way; road, highway.

Strauß, *m.* –es, ¨e, struggle.

ſtreben, *intr.*, **strive**; *as noun*, 1677, 1682.

Strebe-pfeiler, *m.* –s, —, buttress.

ſtrecken, *tr.*, **stretch** (reach) out.

Streich, *m.* –s, –e, **stroke**, blow.

ſtreifen, *intr.*, ſ. *and* h., rove, wander.

Streit, *m.* –(e)s, –e, fight, struggle; question (2714), dispute.

Streit-axt, *f.* ¨e, battle-**axe**.

ſtreiten, ſtritt, geſtritten, *intr.*, contend, **strive** (fight) for.

ſtreng, *adj.*, strict, stern, severe.

Strenge, *f.* severity, sternness; cold, rigor, 2638.

ſtreuen, *tr.*, **strew**, scatter.

Strich, *m.* –es, –e, track, direction.

Strick, *m.* –es, –e, cord; snare, [998.

Stroh *m.* –(e)s, **straw**.

Strom, *m.* –(e)s, ¨e, **stream**, current, flood, river.

ſtumm, *adj.*, dumb, silent.

Stunde, *f.* –n, hour, time.

Sturm, *m.* –es, ¨e, **storm**.

ſtürzen, *intr.*, ſ., fall, rush; *tr.*, tear down; plunge, cast; *refl.*, throw (cast) oneself.

ſtützen, *tr.*, support; *past part.* leaning (on, auf), 1150*.

ſuchen, *tr.*, **seek**, look for; want (from, an), 2692.

Sumpf, *m.* –es, ¨e, swamp.

Sumpfes-luft, *f.* ¨e, swamp-air.

Sünde, *f.* –n, **sin**.

Sündflut, *f.* **flood**.

Surrenen. Mountains between Uri and Unterwalden.

ſüß, *adj.*, **sweet**.

T

Tadel, *m.* –s, —, blame, reproach.

Tafel, *f.* –n, **table**.

Tag, *m.* –es, –e, **day**; Tage lang, for days, 2637; assembly, meeting, 1146.

Tag-dieb, *m.* –(e)s, –e, idler, loiterer.

tagen, *intr.*, dawn, 752; hold a meeting, meet.

Tages=anbruch, *m.* –s, ¨e, **daybreak.**

Tages=ordnung, *f.* –en, **order** of the **day**, regular business.

Tage=werk, *n.* –(e)s, –e, (**day**) labor.

tapfer, *adj.*, brave.

tauchen, *intr.*, dive.

tanmeln, *intr.*, reel.

täuſchen, *tr.*, deceive, escape.

tauſend, *num.*, **thousand.**

tauſend=jährig, *adj.*, of a **thousand years.**

tauſend=mal, *adv.*, a **thousand** times.

Teger=feld(en), Konrad von, one of Emperor Albrecht's murderers.

Teil, *m.* (*or n.*), –es, –e, part, share; zu teil werden = become share of = be given to, 1136.

teilen, *tr.*, divide, share; have in common, 3184.

teil=haft, teil=haftig, *adj.*, having part (share) in; *with* ſein, to share.

teuer, *adj.*, **dear**, beloved; precious, 1041.

Teufel, *m.* –s, —, **devil** (in exclam).

teufel=iſch, *adj.*, **devilish.**

Teufels=münſter (**Devils Minster**), a dangerous rock on the west shore of Lake Lucerne, below Selisberg.

Teu(e)rung, *f.* –en, famine.

Thal, *n.* –(e)s, ¨er, valley.

Thal=grund, *m.* –(e)s, ¨e (bottom of a) valley.

Thal=vogt, *m.* –(e)s, ¨e, **dale-governor**, lord of the valley (*storm-clouds*).

That, *f.* –en, **deed**, action, act; über friſcher —, in the very act, 1862; mit friſcher —, at once, 1971.

Thäter, *m.* –s, —, **doer**, perpetrator.

Thor, *n.* –(e)s, –e, gate(way).

thöricht (*adj.*), *adv.*, foolishly.

Thräne, *f.* –n, tear.

Thron, *m.* –es, –e, **throne.**

thun, that, gethan, *tr. and intr.*, **do**, act, make; gut —, be well, 286; not —, be necessary, 506; ſanft—, deal gently with, 2713; wohl — + *dat.*, does them good, they like to, 807.

Thür(e), *f.* –en, **door.**

Thurgau. The Canton Thurgau.

Tief, *adj.*, **deep.**

Tiefe, *f.* –n, **depth(s)**, **deep**; background (*of stage*).

Tier, *n.* –es, –e, animal, beast.

Tiger, *m.* –s, —, **tiger.**

toben, *intr.*, rage, struggle.

Tochter, *f.* ¨, **daughter.**

Tod, *m.* –es, (–e) and **Todes=fälle**, **death**; am —, at point of death, 2116; auf — und Leben, for life and death, 744.

Tod=feind, *m.* –es, –e, mortal enemy.

Ton, *m.* –(e)s, ¨e, **tone.**

toſen, *intr.*, rage, roar; *as noun*, 2098*.

tot, *adj.*, **dead**; *as noun often.*

töten, *tr.*, kill, put to **death**; tötet, is deadly, means death, 106.

Toten-hand, *f.* ¨-e, **dead hand.**

Trachten (*inf. as noun*), *n.* -s, thought, purpose, intention.

tragen, trug, getragen, trägt, *tr.*, carry; bear, endure; hold in fief, 263, 1360; feel, have, cherish, 549, 3043.

trauen, *intr.*, **trust** in, rely on.

trauern, *intr.*, grieve, be sad; mourn (for, um).

trau-lich, *adj.*, familiar.

träumen, *tr.*, **dream.**

Träum-er, *m.* -s, —, **dreamer.**

traun, *interj.*, faith! really!

traur-ig, *adj.*, sad, sorrowful.

treffen, traf, getroffen, trifft, *tr.*, strike, hit.

treff-lich, *adj.*, fine, good; *as noun*, 2338.

Treib. Village on west shore of the Lake, opposite Brunnen.

treiben, trieb, getrieben, *tr.*, **drive**, impel; do (conduct things), carry on, 407, 542, 724; *real intr.* (h. *and* s.), toss, drift; *apparent intr.*, 62, 540.

trennen, *tr. and refl.*, separate, part from, leave.

treten, trat, getreten, tritt, *intr.*, s. *and* h., step, go; *with prep.* + *acc.* enter; *tr.*, trample,

treu, *adj.*, **true**, faithful. [2770.

Treue, *f.* faithfulness, loyalty.

treu-lich, *adv.*, faithfully, loyally.

treu-los, *adj.*, faithless, untrue (to).

Trieb, *m.* -es, -e, natural impulse; love (*of country*), 849.

triefen, troff, getroffen, *intr.*, drip.

trinken, trank, getrunken (*tr.*), *intr.*, **drink.**

Trommel, *f.* -n, **drum.**

Trost, *m.* -es, consolation, comfort; hope, 2093.

trösten, *tr.*, console, comfort; *refl.*, find consolation.

trost-los, *adj.*, disconsolate, wretched, despairing.

Trotz, *m.* -es, defiance.

trotz, *prep.* (*dat.*), in spite of.

trotzen, *intr.*, defy.

trüben, *tr.*, disturb.

Trüb-sinn, *m.* -s, melancholy, care.

trug-er-isch, *adj.*, treacherous.

Trümmer, *pl.*, ruins.

Trupp, *m.* -s, -e (-s), **troop** (*of horse*).

Trutz, *m.* -es, defiance; Schutz und —, defense and defiance = offense and defense, 744, 1485.

trutz-ig-lich (*old for* trotzig), *adv.*, defiantly.

Tübingen, an important German city, home of great publishing interests.

Tugend, *f.* -en, virtue; quality, 853.

tugend-haft, *adj.*, virtuous.

tumult-u-arisch, *adv.*, **tumultuously.**

Turm, *m.* -(e)s, ¨-e, **tower**; prison.

Turnier, *n.* -s, -e, **tournament.**

Twing, *m.* –(e)s, –e, prison, dungeon.
Twing-hof, *m.* –(e)s, ¨e, prison.
Tyrann, *m.* –en, –en, tyrant.
Tyrannei, *f.* –en, tyranny.
Tyrannen-joch, *n.* –(e)s, –e, tyrant's yoke.
Tyrannen-macht, *f.* ¨e, tyrant's power, tyranny.
Tyrannen-ſchloß, *n.* –ſſes, ¨ſſer, tyrant's castle.
Tyrannen-ſchwert, *n.* –es, –er, tyrant's sword.
tyrann-iſch, *adj.*, tyrannical.

U

übel (*adj.*), *adv.*, ill, wrong.
Übel, *n.* –s, —, evil, wrong.
üben, *refl.*, practice.
über, *prep.* (*dat. and acc.*), *adv.*, *sep. and insep. pref.*, over, above; beyond, across; of, about, concerning; by way of, 520, 2279, 2284, 2286; drüber, more than that, 1228, 1367; die Zeit —, during, etc., 1992*. überm = über dem; übern = über den.
über-all, *adv.*, everywhere.
überde'nken, überda'chte, überda'cht, *insep. tr.*, think over (of).
Über-druß, *m.* –ſſes, disgust, disdain.
Über-fahrt, *f.* –en, passage; um die —, to take him across, 132.
über-hand, *adv.* in — nehmen, get upper hand, get worse, 2120.
überla'ſſen, überli'eß, überla'ſſen, überlä'ßt, *insep. tr.*, give up to.
überlie'fern, *insep. tr.*, give up, hand over.
Über-mut, *m.* –s, insolence.
überne'hmen, überna'hm, überno'mmen, überni'mmt, *insep. tr.*, overcome, get best of, 482; undertake, 1414.
überra'ſchen, *insep. tr.*, surprise.
ü'ber-ſchwellen, ſchwoll, geſchwollen, ſchwillt, *sep. intr.*, ſ., overflow.
ü'ber-ſetzen, *sep. tr.*, set (take) over (across).
überſte'hen, überſta'nd, überſta'nden, *insep. tr.*, stand, overcome; part., over, past, 2260.
ü'ber-treten, trat, getreten, tritt, *sep. intr.*, ſ., go over to.
übrig, *adj.*, over, left (over); die —en, the others; — bleiben, be left (over), remain, 1352.
Üchtland. Old name of the region between the Jura and the Bernese Alps.
Ufer, *n.* –s, —, shore, bank.
Uhr, *f.* –en, clock. Cf. 2568, note.
Uli. Diminutive of Ulrich.
um, *prep.* (*acc.*), *adv.*, *sep. and insep. pref.*, round, about, over; for, concerning (570), at; um . . . willen, for sake of, because of, for; + zu + inf., in order, so as (to); *with* verdienen, at hands of, from; ums = um das.
uma'rmen, *insep. tr.*, embrace.
umdrä'ngen, *insep. tr.*, crowd around.

umfa'ſſen, *insep. tr.*, embrace.
umga'rnen, *insep. tr.*, surround.
umge'ben, umga'b, umge'ben, umgie'bt, *insep. tr.*, surround, enclose.
u'm=gehen, ging, gegangen, *sep. intr.*, ſ., go round.
um=he'r, *adv. and sep. pref.*, around, round about; um (*acc.*) her, around.
umhe'r=blicken, *sep. intr.*, look around.
umhe'r=merken, *sep. intr.*, look about.
umhe'r=ſitzen, ſaß, geſeſſen, *sep. intr.*, ſ., sit around.
umhe'r=ſtehen, ſtand, geſtanden, *sep. intr.*, ſ., stand around.
umhe'r=ſpähen, *sep. intr.*, look about.
umhü'llen, *insep. tr.*, cover, veil.
u'm=kehren, *sep. intr.*, ſ., *and refl.*, turn round; come back, return.
U'm=kreis, *m.* –es, –e, circuit.
umrin'gen, *insep. tr.*, surround.
umſchlie'ßen, umſchlo'ß, umſchlo'ſſen, *insep. tr.*, enclose, surround.
u'm=ſehen, ſah, geſehen, ſieht, *sep. refl.*, look (around) about.
umſonſt', *adv.*, in vain; for nothing.
umſte'hen, umſta'nd, umſta'nden, umſte'ht, *insep. tr.*, surround, stand around.
u'm=wandeln, *sep. tr.* (in + *acc. or* zu + *dat.*, 1264), change, turn into.
U'm=weg, *m.* –(e)s, –e, roundabout way, circuit.
umwe'rben, umwa'rb, umwo'rben, umwi'rbt, *insep. tr.*, woo, pay court to.
U'nbedacht, (*adj. as noun*), *m.* –s, thoughtlessness.
un=bekannt, *part. adj.*, unknown, unfamiliar.
un=bequem, *adj.*, inconvenient, disagreeable; *as noun*, 2722.
un=bewaffnet, *part. adj.*, unarmed.
un=bezahlt, *part. adj.*, unpaid.
un=billig, *adj.*, unjust; *as noun*, injustice, 317.
und, *conj.*, and.
un=durch=dringlich, *adj.*, impenetrable, inaccessible, 2601.
un=entdeckt, *part. adj.*, undiscovered.
un=erhört, *part. adj.*, unheard of; *as noun*, outrage, 403.
un=erſättlich, *adj.*, insatiable.
un=erträglich, *adj.*, unbearable, insufferable.
Ungar, *m.* –n, –n, Hungarian.
un=geboren, *part. adj.*, unborn.
U'n=gebühr, *f.* wrong.
un=gebühr=lich, *adj.*, improper; *as noun*, improper proposal,
Un=geduld, *f.* impatience. [94.
un=geduldig, *adj.*, impatient.
un=geheuer, *adj.*, great, terrible; *as noun*, 1891.
un=gekränkt, *part. adj.*, undisturbed, 1928; in peace, 2682.
un=gerecht, *part. adj.*, unjust.
un=gereizt, *part. adj.*, unprovoked.

un=geſetzlich, *adj.*, illegal, irregular.

un=getröſtet, *part. adj.*, uncomforted.

Un=gewitter, *n.* –s, —, (severe) storm.

un=gezügelt, *part. adj.*, unrestrained.

Un=glimpf, *m.* –s, harsh treatment, cruelty.

Un=glück, *n.* –s, –e, disaster, misfortune.

un=glücklich, *adj.*, unhappy, wretched.

un=glückſelig, *adj.*, unhappy; *as noun*, 501, 2887.

Unglücks=that, *f.* –en, unhappy deed.

Un=heil, *n.* –s, mischief, evil.

un=leidlich, *adj.*, unbearable, intolerable.

un=menſchlich, *adj.*, inhuman.

un=möglich, *adj.*, impossible.

Un=mündigkeit, *f.* minority, dependence.

Un=mut, *m.* –s, ill-will, anger.

un=nütz, *adj.*, useless.

Un=recht, *n.* –s, wrong; guilt, crime, 982.

un=ruhig, *adj.*, restless, impatient.

Un=ſchuld, *f.* innocence.

un=ſchuldig, *adj.*, innocent.

unſer (–e, —), *poss. adj. pron*, our, ours.

unten, *adv.*, down, below.

unter, *prep.* (*dat. and acc.*), *adv.*, *sep. and insep. pref.*, under, below; among, in, amid = during; — . . . hervor, out from under; unterm = unter dem; unters = unter das.

unterbre'chen, unterbra'ch, unterbro'chen, unterbri'cht, *insep. tr.*, interrupt, break.

unter=deſſen, *adv.*, meanwhile.

unterdrü'cken, *insep. tr.*, oppress; *as noun*, 1618.

Unterdrücker, *m.* –s, —, oppressor.

Unter=gang, *m.* –s, ¨e, destruction, ruin.

unterne'hmen, unterna'hm, unterno'mmen, unterni'mmt, *insep. tr.*, undertake.

unterſte'hen, unterſta'nd, unterſta'nden, *insep. refl.*, dare, venture; take upon oneself, 234.

unter=tauchen, *intr. sep.*, dive under.

Unter=walden. The Canton Unterwalden.

Unter=waldner, *m.* –s, —, Unterwaldener.

unter=wegs, *adv.*, on the way.

unterwe'rfen, unterwa'rf, unterwo'rfen, unter=wi'rft, *insep. tr.*, subdue; *refl.* (*dat.*), submit, yield.

unterwü'rfig, (*adj.*) *adv.*, respectfully.

Un=that, *f.* –en, evil deed, crime.

un=verändert, *part. adj.*, unchanged.

un=veräußerlich, *adj.*, inalienable.

un=verdächtig, *adj.*, without exciting suspicion.

un=verletzt, *part. adj.*, uninjured, safe.

Un-vernunft, *f.* folly, senselessness.
un-vernünftig, *adj.*, unreasoning.
un-verſchämt, *part. adj.*, insolent; *as noun*, 476.
un-verſehrt, *part. adj.*, unhurt.
un-wandelbar, (*adj.*) *adv.*, invariably.
un-weit, *prep.* (*gen. or dat.*), not far from.
Un-wille(n), *m.* –ns, anger, indignation.
un-willkürlich, (*adj.*) *adv.*, involuntarily.
un-wirtlich, *adj.*, inhospitable.
un-zerbrechlich, *adj.*, indestructible.
ur-alt, *adj.*, very **old**, ancient.
ur-alters, *adv.*, of **old**; von — her, from (of old) time immemorial.
Uri. The Canton Uri.
Urner, *m.* –s, —, man of Uri, **Urner**.
Ur-fehde, *f.* –n, sacred oath (*to keep the peace*).
Ur-ſache, *f.* –n, cause, reason.
Ur-ſprung, *m.* –s, ¨e, origin.
Ur-ſtand, *m.* –s, ¨e, original condition.
Urteil, *n.* –s, –e, judgment.
ur-teilen, *intr.*, judge.

V

Variation, *f.* –en, **variation**.
Vater, *m.* –s, ¨, **father**.
Vater-land, *n.* –(e)s, **fatherland**.
väter-lich, *adj.*, **fatherly**; paternal; native; of our fathers, 1100.
vater-los, *adj.*, **fatherless**.
Vater-mord, *m.* –s, parricide.
Väter-tugend, *f.* –en, ancestral (inherited) virtue.
verabſcheuen, *tr.*, abhor, despise.
verachten, *tr.*, despise; disobey, 402.
Verach-tung, *f.* contempt, disregard.
verachtungs-wert, *adj.*, **worthy** of contempt.
verändern, *refl.*, change.
veräußern, *tr.*, alienate (*by sale*).
verbergen, verbarg, verborgen, verbirgt, *tr. and refl.*, hide, conceal; *as noun*, 612.
verbieten, verbot, verboten, *tr.*, **forbid**, deny.
verbinden, verband, verbunden, *tr.*, unite; **bind**, blindfold, 1960.
verblaſſen, *intr.*, turn pale.
verblenden, *tr.*, **blind**; delude; *part. as noun*, 840.
verbluten, *intr. and refl.*, **bleed** to death.
Verbrechen, *n.* –s, —, crime.
verbreiten, *tr.*, spread.
verbrennen, verbrannte, verbrannt, *intr.*, **burn** up (to death).
Verdammnis, *f.* condemnation; **damnation** (*exclam.*), 2818.
verdanken, *tr.*, owe, **thank** one for.
verderben, verdarb, verdorben, verdirbt, *tr.*, ruin, destroy.
verdienen, *tr.*, deserve (at the hands of, um + *acc.*).
Verdrieß (*old for* Verdruß), *m.*

-ſſes, vexation; zum -ſſe, to worry, 1739.

verdrießen, verdroß, verdroſſen, *tr.*, worry; ſich — laſſen, hesitate to, 2637.

Verdruß, *m.* -ſſes, vexation; zum —ſſe, to vex, 1966.

verehren, *tr.*, honor, respect.

vereiden, *tr.*, bind by oath.

vereinen, *tr.*, unite; combine.

vereinigen, *tr.*, unite.

verfallen, verfiel, verfallen, verfällt, *intr.*, ſ., be forfeited to.

verfangen, verfing, verfangen, verfängt, *intr.*, avail, 1286; *refl.*, be caught, 2165.

verfehlen, *intr.*, fail (in, of, *gen.*).

verfluchen, *tr.*, curse.

verfolgen, *tr.*, pursue.

Verfolger, *m.* -s, —, pursuer.

verführen, *tr.*, mislead, deceive.

Verführung, *f.* -en, temptation.

vergeben, vergab, vergeben, vergiebt, *tr.*, forgive.

vergebens, *adv.*, in vain, for nothing.

vergeb=lich, *adj.*, useless.

Vergelt=ung, *f.* retribution, vengeance.

vergeſſen, vergaß, vergeſſen, vergißt, *tr.*, forget.

vergiften, *tr.*, poison.

vergleichen, verglich, verglichen, *tr.*, arrange, settle.

vergraben, vergrub, vergraben, vergräbt, *tr.*, bury.

vergrößern, *tr.*, increase, add to.

vergüten, *tr.*, make good, atone.

verhaften, *tr.*, arrest.

verhalten, verhielt, verhalten, verhält, *tr.* (*for* vorenthalten), conceal, keep back from, 532; *refl.*, be (stand) thus (as), 1243.

verhandeln, *tr.*, transact, do.

verhängen, *tr.*, ordain.

verhaßt, *part. adj.*, hated.

verhehlen, *tr.*, hide, conceal.

verhindern, *tr.*, hinder, prevent.

verhüllen, *tr. and refl.*, cover; hide the face.

verhüten, *tr.*, prevent; verhüt (e)s Gott, God forbid! 1536, 1894.

verirren, *intr. and refl.*, get lost; *part.*, lost, 1499, 3106.

verjagen, *tr.*, drive out.

verkaufen, *tr.*, sell.

verkleiden, *tr.*, disguise.

verkümmern, *intr.*, wither, languish.

verkünden, *tr.*, tell, 2292; announce, 2680.

verkündigen, *tr.*, show, manifest itself, 2072; proclaim, 2786.

verlangen, *tr.*, demand.

Verlangen, *n.* -s, —, longing, wish.

verlaſſen, verließ, verlaſſen, verläßt, *tr.*, leave, forsake; *refl.* (auf + *acc.*), rely on.

verlaufen, verlief, verlaufen, verläuft, *refl.*, stray away.

verlauten, *intr. impers.*, be said (reported).

verlegen, *part. adj.*, embarrassed.

verleihen, verlieh, verliehen, *tr.*, give, grant.

verletzen, *tr.*, hurt; disobey, 1820.

verlieren, verlor, verloren, *tr.*,

lose; *refl.*, lose oneself, disappear, 1780.
vermauern, *tr.*, wall up.
vermehren, *tr.*, increase.
vermeiden, vermied, vermieden, *tr.*, avoid.
vermengen, *tr.*, confound, confuse.
vermögen, *tr.*, be able (to do); *as noun*, ability, 1525.
vernehmen, vernahm, vernommen, vernimmt, *tr.*, hear; learn.
Vernunft, *f.* reason.
vernünft=ig, *adj.*, sensible.
veröden (*tr. and*) *intr.*, lay waste; be deserted.
verpfänden, *tr.*, mortgage.
Verrat, *m.* –s, treachery (towards, an).
verraten, verriet, verraten, verrät, *tr.*, betray.
Verräter, *m.* –s, —, traitor.
verrinnen, verrann, verronnen, *intr.*, ſ., pass (away).
verſagen, *tr.*, deny, refuse; fail, 1564.
verſammeln, *refl.*, meet, gather (come) together.
Verſamm=lung, *f.* –en, meeting, assembly.
verſchaffen, *tr.*, secure, get, obtain.
verſcheiden, verſchied, verſchieden, *intr.*, ſ., die.
verſchenken, *tr.*, give away.
verſcheuchen, *tr.*, scare away.
verſchieben, verſchob, verſchoben, *tr.*, postpone, put off.
verſchieden, *adj.*, different.
verſchleiern, *tr.*, veil.
verſchließen, verſchloß, verſchloſſen, *tr.*, shut (lock) up; *part.*, retired, hidden, 1689.
verſchlingen, verſchlang, verſchlungen, *tr.*, swallow up.
verſchmähen, *tr.*, despise.
verſchulden, *tr.*, do, be guilty of.
verſchütten, *tr.*, bury, overwhelm.
verſchwinden, verſchwand, verſchwunden, *intr.*, ſ., disappear.
Verſchwörung, *f.* –en, conspiracy.
verſehen, verſah, verſehen, verſieht, *refl.* (+ zu *or dat. pers., gen. thing, or* daß *clause*), expect of, look to for.
verſenden, verſandte, verſandt (*also weak*), *tr.*, **send** (= shoot).
verſetzen, *tr.*, put, throw, 3038; reply, 229.
verſöhnen, *refl.*, be reconciled, make one's peace (with).
verſprechen, verſprach, verſprochen, verſpricht, *tr.*, promise.
verſtändig, *adj.*, wise, prudent; *as noun*, 248.
verſteckt, *part. adj.*, hidden, remote.
verſtehen, verſtand, verſtanden, *tr.*, under**stand**, mean, 216; *refl.* + auf + *acc.*, understand, know, 1635; + mit + *dat.*, have understanding with, 1397.
verſtocken, *refl.*, be stubborn.
verſtohlen, (*part. adj.*) *adv.*, by **stealth**.
verſuchen, *tr.*, try, attempt; tempt, 1532, 2046.

verteidigen, *tr.*, defend.
Verteidiger, *m.* –s, —, defender.
vertilgen, *tr.*, destroy, annul.
vertrauen, *intr.* (*dat. or* auf + *acc.*), **trust** (confide) in, rely on; *tr.*, confide, trust, 199, 1439; *as noun*, 2483.
vertraut, *part. adj.*, **trusted**, intimate.
vertreiben, vertrieb, vertrieben, *tr.*, **drive** out, expel; *part. as noun*, 2931.
verüben, *tr.*, do, commit.
verwahren, *tr.*, **guard**; lock up.
verwalten, *tr.*, administer.
verwandeln, *tr. and refl.*, change.
verwandt, *part. adj.*, *as noun*, relative.
verwegen, verwog, verwogen, *refl.* (*gen.*), dare, be bold to do.
verwegen, *adj.*, bold, daring; *as noun*, 2022.
verweigern, *tr.*, deny.
verweilen, *intr.*, remain, stop.
verwirken, *tr.*, forfeit.
verwünſchen, *tr.*, curse; *part. as interj.*, curse (confound) it! 177.
verzagen, *intr.*, despair (of).
verzeihen, verzieh, verziehen, *tr.* (*dat. of person*), pardon, forgive.
verzieren, *tr.*, decorate.
verzweifeln, *intr.*, despair.
Verzweifl-ung, *f.* despair.
Verzweiflungs-angſt, *f.* ¨e, anxiety of despair.
verzweiflungs-voll, *adj.*, desperate, in despair.
Vetter, *m.* –s, —, cousin; kinsman, 1035.
Vieh, *n.* –s, *collect.*, cows, cattle; beast.
viel, *adj.*, much, a great deal, many; *adv.*, very.
viel-erfahren, *part. adj.*, of great experience, wise; *as noun*, 665.
viel-leicht, *adv.*, perhaps, possibly, may be.
viel-mehr (*adv.*), *conj.*, but rather.
vier, *num.*, **four**.
viert(e), *num.*, **fourth**.
Vierwaldſtätter-ſee, *m.* –s, Lake of the **Four** Forest Cantons = Lake Lucerne.
Vogel, *m.* –s, ¨, bird.
Vogt, *m.* –(e)s, ¨e, bailiff, governor.
Volk, *n.* –es, ¨er, **folk**, people, nation.
voll (voller, vollſt), *adj.*, *adv.*, *sep. and insep. pref.*, **full**, complete; great, 65; Jahre — haben, reach full age, be of age, 1346.
vollbri'ngen, vollbra'chte, vollbr'acht, *insep. tr.*, finish, accomplish, carry out; *part. as noun*, 218.
vollen'den, *insep. tr.*, **end**, finish, accomplish; go on, 565.
völl-ig, *adj.*, full; *adv.*, perfectly.
Voll-macht, *f.* –en, authority.
von, *prep.* (*dat.*), of, from, by, because (on account) of, through; *in names and titles*, of (from); vom = von dem.
vonnöten (= von Nöten), *adv.*, needful; — haben, need, 349.

vor, *prep.* (*dat. and acc.*), *adv. and sep. pref.*, before; from, 2354; for (= because of), 2239, 3130; of, 133; in front of, 182 *, 217; + *dat.* (*time*), ago.

voran, *adv. and sep. pref.*, in front, in advance.

voran-ziehen, zog, gezogen, *intr.*, ſ., precede, go ahead of.

vor-aus, *adv.*, on ahead, in advance.

vor-bauen, *intr.*, take precautions (against).

vor-bei, *adv. and sep. pref.*, (by) past, over, 2087, 3097; an —, past, 1771 *, 2187, 3093.

vorbei-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go (pass) by.

vor-biegen, bog, gebogen, *tr.*, bend over (forward).

vorder, *adj.*, forward, front; —e Scene, front of stage.

Vorder-grund, *m.* –s, foreground.

vorderſt, *adj.*, foremost; die —en, those in front.

vor-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go on, take place.

vor-halten, hielt, gehalten, *tr.*, hold out against, present.

Vor-hang, *m.* –s, ¨e, curtain.

Vor-hut, *f.* picket, sentinel.

vor-ig, *adj.*, preceding, former; *as noun*, 2452 *.

vor-kommen, kam, gekommen, *intr.*, ſ., come forward.

vorn, *adv.*, in the foreground.

Vor-ſchub, *m.* –s, help, aid; — thun, render aid, 3046.

Vor-ſehung, *f.* providence, cf. **Für-ſehung**.

Vor-ſicht, *f.* foresight; caution.

vor-ſpringen, ſprang, geſprungen, *intr.*, ſ., project.

Vor-ſprung, *m.* –s, ¨e, projecting ledge (*of rock*).

vor-ſtellen, *tr.*, stand for, represent.

Vor-teil, *n.* –s, –e, profit; opportunity, 2252.

vor-treten, trat, getreten, tritt, *intr.*, ſ., stand forth, step forward.

vor-über, *adv. and sep. pref.*, by, past.

vorüber-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go (pass) by (on).

vorüber-lenken, *tr.*, steer past.

vorüber-treiben, trieb, getrieben, *refl.*, hasten past (an + *dat.*), 2613.

vor-wärts, *adv.*, forward, to the front.

Vor-wurf, *m.* –s, ¨e, reproach.

W

Wache, *f.* –n, watch, guard; — halten, stand guard, 1732 *.

wachſen, wuchs, gewachſen, wächſt, *intr.*, ſ., grow, advance.

Wächter, *m.* –s, —, Watch (*dog's name*), 43; guard, 1861.

wacker, *adj.*, brave, good, worthy; *as noun*, 169.

Waffe, *f.* –n, weapon; *pl.*, arms.

Waffen-dienſt, *m.* –(e)s, –e, military service.

Waffen-freund, *m.* –(e)s, –e, comrade.

Waffen-knecht, *m.* –(e)s, –e, man-at-arms, soldier.
waffnen, *tr.*, arm.
Wage-fahrt, *f.* –en, daring trip.
wagen, *tr.*, dare, risk.
Wage-ſprung, *m.* –(e)s, ¨e, daring leap.
Wage-that, *f.* –en, deed of daring.
Wag-ſtück, *n.*, –(e)s, –e, daring deed (thing).
Wahl, *f.* –en, choice.
wählen, *tr.*, choose.
Wahl-freiheit, *f.* –en, freedom of (choice) election.
Wahn, *m.* –s, dream, delusion.
wahn-ſinnig, *adj.*, mad, insane.
Wahnſinns-that, *f.* –en, deed of madness.
wahr, *adj.*, true, real.
während, *prep.* (*gen.*), during.
Wahr-heit, *f.* –en, truth.
wahr-lich, *adv.*, truly, really, certainly.
Währ-ung, *f.*, worth, value.
Waibel, *m.* –s, —, bailiff.
Waiſe, *f.* –n, orphan.
Wald, *m.* –es, ¨er, wood(s), forest.
Wald-gebirg(e), *n.* –s, –e, (forest-)mountains.
Wald-gegend, *f.* –en, forest-region.
Wald-kapelle, *f.* –n, forest-chapel.
Wald-ſtätte, *pl.*, Forest-Cantons.
Wald-ung, *f.* –en, woods, forest.
Wald-waſſer, *n.* –s, —, forest-stream.
Wall, *m.* –es, ¨e, wall.
wallen, *intr.*, ſ., make pilgrimage, go, come.
walten, *intr.*, rule; control (über + *acc.*), *as noun*, 2819.
Wälti. Dim. of Walther.
wälzen, *tr.*, roll.
Wand, *f.*, ¨e, wall; face (side) of a cliff.
wandeln, *intr.*, ſ. *and* h., walk, 2460; *tr.* (*cognate object*), go (*way*, *road*), 3188, 3281.
wandern, *intr.*, ſ., **wander**, go, travel.
Wanders-mann, *m.* –(e)s, –leute, traveler.
Wand(e)rer, *m.*, –s, —, traveler.
wanken, *intr.*, ſ. *and* h., shake, totter.
wann, *adv.*, **when.**
Wappen-ſchild, *n.* –(e)s, –er, coat-of-arms.
wappnen, *tr.*, arm.
warm, *adj.*, **warm.**
warnen, *tr.*, **warn.**
Warn-ung, *f.* –en, **warning.**
Wart. Rudolph von (der) Wart, one of Emperor Albrecht's murderers.
warten, *intr.* (*gen. or* auf + *acc.*), wait, wait for; tend, 1182 (*gen.*).
warum, *adv.*, **why.**
was, *interrog. pron.*, **what**; *rel. pron.*, what = that which, whatever; *for* warum, **why**; *for* etwas, something, anything; those who, whoever, 1482, 1740; was für ein, what (sort of) a, 390, 613; was . . . auch, whatever.

Waſſer, *n.* –s, —, water.
Waſſer-huhn, *n.* –s, ¨er, waterfowl.
Waſſer-kluft, *f.* ¨e, gorge of water.
Waſſer-wüſte, *f.* –n, waste of waters.
wechſeln, *intr.* (*and tr.*), change.
wecken, *tr.*, **wake**, rouse, stir up.
weder, *conj.*, neither, — . . . noch, neither . . . nor.
Weg, *m.*, –es, –e, way, road, path; des —es fahren, go along road, 348.
weg, *adv. and sep. pref.*, away, off; über . . . weg, from off, 2740.
weg-bleiben, blieb, geblieben, *intr.*, ſ., stay away.
wegen, *prep.* (*gen.*), for, on account of.
weg-fahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.*, ſ., set out; go along.
weg-führen, *tr.*, lead away.
weg-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go away; go (roll) over (drüber), 167.
weg-rauben, *tr.*, carry away.
weg-treiben, trieb, getrieben, *tr.*, drive away.
weg-wenden, wandte, gewandt (*also weak*), *tr. and refl.*, turn away, avert.
weh(e), *interj.*, woe; — mir, Oh [me!
Weh-geſchrei, *n.* –s, cry of distress.
wehklagen, *insep. intr.*, lament.
wehren, *tr.* (*dat. of person*), keep, prevent (*from doing*), 234; hinder, 2566.
wehr-los, *adj.*, unarmed, defenseless.
Weib, *n.* –es, –er, woman, wife.
weib-lich, *adj.*, womanly.
weichen, wich, gewichen, *intr.*, ſ. yield, give way; + aus *or* von, leave.
Weide, *f.* –n, pasture.
weiden, *tr.*, pasture, graze; feast (*eyes*) on, 2814.
Weid-geſell(e), *m.* –en, –en, hunter.
Weid-mann, *m.* –(e)s, ¨er *or* -leute, hunter.
Weid-werk, *n.* –s, game.
weigern, *tr.*, deny, refuse.
Weih(e), *m.* –en, –en, eagle.
weihen, *refl.*, be devoted to.
weil, *conj.*, because, since; *old sense*, while, 341.
weilen, *intr.*, stay, linger.
Weiler, *m. and n.* –s, — (*lit.*, village), part of proper name, Joſt von —; in 1077 = Öd-weiler near Rossberg.
weinen, *intr.*, weep.
weiſe, *adj.*, wise.
Weiſe, *f.* –n, way, manner.
weiſen, wies, gewieſen, *tr.*, direct refer, 1333; show, 2162; reprove, 1398.
weis-lich, *adv.*, prudently.
weiß, *adj.*, white.
Weiß-land. *Lit.* **Whiteland** = Oberhasli Valley.
weit, *adj.*, wide, broad; long, far, distant; das Weite, distance, space, 1475, 1676; ein Weitres, something further, 2299; comp. —er, further, on.

Weite, *f.* –n, distance.
weit=ſchichtig, *adj.*, far-reaching, vast.
weit=ſchmettern, *intr.*, resound afar.
welch(=er, =e, =es), *interrog. adj. and pron.*, which, what, what a; *rel. pron.*, who, which, that.
Welle, *f.* –n, wave.
welſch, *adj.*, foreign (Italian).
Welſch=land, *n.* –s, Italy.
Welt, *f.* –en, world, earth.
wenden, wandte, gewandt (*also weak*), *refl.*, turn (to).
wenig, *adj.*, little, few.
wenn, *conj.*, if, when; — auch, whenever, though.
wer, *interrog. pron.*, who; *rel. pron.*, who = whoever, he who.
werben, warb, geworben, wirbt, *tr.*, get, make, win; *intr.*, sue for, woo; *as noun*, request, 1314.
werden, ward, geworden, wird, *intr.*, ſ., become, get (to be), grow; *aux.*, shall, will; *pass.*, be; *with dat. or* zu teil, be given to, 149, 646, 1136; im Werden, in progress, 2728; mir wird, I feel, 514.
werfen, warf, geworfen, wirft, *tr.*, throw, cast.
Werk, *n.* –(e)s, –e, work; im —, planned, on foot, 2728.
Werk=leute, *pl.*, workmen.
Werk=zeug, *n.* –(e)s, –e, tool.
wert, *adj.*, worthy, dear.
Wert, *m.* –es, –e, worth.
Weſen, *n.* –s, —, creature.
Weſten, *m.* –s, west.
Wetter, *n.* –s, —, lightning (*lit.* weather); —s Strahl, thunderbolt.
Wetter=loch, *n.* –s, ¨er, weather-hole.
Wett=ſtreit, *m.* –s, dispute.
wetzen, *tr.*, whet.
wider, *prep.* (*acc.*), *adv. and insep. pref.*, against, contrary to.
Wider=part, *m.* –s, –e, opponent.
widerpra'llen, *insep. intr.*, ſ., rebound.
widerſe'tzen, *insep. refl.*, resist.
widerſte'hen, widerſtand, widerſtanden, *intr.* (*dat.*), withstand.
widerſtre'ben, *insep. intr.* (*dat.*), oppose, resist.
widerſtrei'ten, widerſtritt, widerſtritten, *insep. intr.* (*dat.*), be contrary to.
wie, *adv.*, how; *conj.*, as, as if, when, like.
wieder, *adv., sep. and insep. pref.*, again; back.
wiederho'len, *insep. tr.*, repeat.
wieder=kehren, *sep. intr.*, ſ., return; *impers.*, one returns, 64.
wie'der=kommen, kam, gekommen, *sep. intr.*, ſ., come back.
wie'der=ſehen, ſah, geſehen, ſieht, *sep. tr.*, see again.
Wiege, *f.* –n, cradle.
wiegen, *tr.*, rock.
Wieſe, *f.* –n, meadow.
Wild, *n.* –es, wild animals, game.
wild, *adj.*, wild.
wild=bewegt, *part. adj.*, stormy.
Wild=heuer, *m.* –s, —, wild-hayer.

Wildnis, *f.* -ſſe, **wilderness.**
Wille(n), *m.* -ns, -n, **will,** wish, purpose; um —, for sake of, because of.
willko'mmen, *adj.*, **welcome.**
Wimper, *f.* -n, eye-lash.
Wind, *m.* -es, -e, **wind.**
Windes-wehe, *f.* -n, snow-drift.
Wind-lawine, *f.* -n, wind-avalanche.
Wind-licht, *n.* -(e)s, -er, torch.
winken, *intr.*, make a sign to.
Winter, *m.* -s, —, **winter.**
wintern, *intr.*, **winter.**
Winter-ung, *f.* **wintering.**
wir, *pers. pron., pl. of* ich, **we.**
Wirbel, *m.* -s, —, whirlpool; — ziehen, whirl, eddy, 116.
wirken, *intr.*, **work.**
wirk-lich, (*adj.*) *adv.*, **really.**
Wirt, *m.* -(e)s, -e, host.
Wirtin, *f.* -nen, hostess; wife, 187.
wirt-lich, *adj.*, hospitable.
wiſſen, wußte, gewußt, weiß, *tr.*, know (how); weiß Gott, Heavens! 171.
Wittwen-leid, *n.* -s, **widow's** grief.
wo, *adv. and conj.*, **where, when,** if; from **whom,** 1219.
wo-fern, *conj.*, if, in case.
wogen, *intr.*, surge, seethe.
wo-her, *adv.*, **whence, where.**
wo-hin, *adv.*, **whither, where.**
wohl, *adv.*, **well**; true, no doubt, to be sure; + leben, farewell! — thun, gratify, 807.
Wohl, *n.* -s, weal, welfare.
wohl-an, *interj.*, well then!
wohl-beſtellt, *part. adj.*, duly appointed.
wohl-bewahrt, *part. adj.*, **well** kept.
wohl-feil, (*adj.*) *adv.*, cheap.
wohl-genährt, *part. adj.*, well-fed.
wohl-gepflegt, *part. adj.*, **well** cared for.
Wohl-that, *f.* -en, good **deed,** kindness.
wohnen, *intr.*, live, dwell; stay, 3162.
wohn-lich, *adj.*, comfortable, home-like.
Wohn-ſtätte, *f.* -n, dwelling, home.
Wohn-ung, *f.* -en, habitation, abode, home.
Wolf, *m.* -es, ¨e, **wolf.**
Wolfen-ſchieß(en). Noble family in Unterwalden.
Wolke, *f.* -n, cloud.
Wolle, *f.* **wool.**
wollen (*weak*; *pres. indic.* will), *tr. and modal aux.*, **will,** wish, intend; be about to; mean, 390; wollte gern, would like to, 118; was will, what may, 492; wollt's Gott, would to God, 1767.
worauf, *adv.*, for (upon) **which, whereupon.**
worein, *adv.*, **into which.**
Wort, *n.* -es, ¨er *or* -e, **word.**
wozu, *adv.*, for **which,** for **what** purpose.
Wucht, *f.* **weight.**
Wunder, *n.* -s, —, **wonder,** miracle.

wunder=bar, *adj.*, wonderful.
Wunder=ding, *n.* –s, –e, strange thing.
wundern, *intr.*, *impers.* (*acc.*), wonder; surprise.
Wunder=zeichen, *n.* –s, —, miraculous sign.
Wunſch, *m.* –es, ¨e, **wish.**
wünſchen, *tr.*, **wish.**
würdig, *adj.*, **worthy**; *as noun*, 954, 1145.
Wurzel, *f.* –n, root.
Wüſte, *f.* –n, **waste**, wilderness.
Wut, *f.* rage, anger.
wüten, *intr.*, rage, be furious.
Wüter=ei, *f.* tyranny.
Wüt(e)rich, *m.* –s, –e, tyrant.
wütig, *adj.*, raging, stormy.

3

Zacke, *f.* –n, peak.
zagen, *intr.*, be afraid.
Zahl, *f.* –en, number.
zahlen, *tr.*, pay (for).
zählen, *tr.*, count; + auf, rely on.
zähmen, *tr.*, **tame**, overcome.
zart (zärter, zärteſt), *adj.*, tender, gentle.
Zauber, *m.* –s, —, charm.
zaudern, *intr.*, hesitate.
zeh(e)n, *num.*, **ten.**
zehn=fach, *adj.*, **tenfold.**
zehnt, *num. adj.*, **tenth.**
Zeichen, *n.* –s, —, sign, **token**; symbol, 2923.
zeigen, *tr.*, show; *refl.*, appear; *intr.* + auf, nach, point at (to); + in, give view of, 3087*.
Zeile, *f.* –n, line, verse.
Zeit, *f.* –en, time; eine — lang, for a while.
zeitig, *adv.*, early.
zeit=lich, *adj.*, worldly, temporal.
Zell(e), *f.* –en, **cell**, hermitage.
zerbrechen, zerbrach, zerbrochen, zerbricht, *tr.*, **break** down (to pieces), storm.
zerknicken, *tr.*, break off.
zerlumpt, *part. adj.*, ragged.
zernagen, *tr.*, **gnaw.**
zerreißen, zerriß, zerriſſen, *tr.*, tear (away), break.
zerſchmettern, *tr.*, kill, dash to pieces.
zerſpalten, *tr.*, split open.
zerſpringen, zerſprang, zerſprungen, *intr.*, ſ., break.
zerſtören, *tr.*, destroy, ruin; *part. as adj.*, distorted, 3104*.
zertreten, zertrat, zertreten, zertritt, *tr.*, **tread** under foot.
Zeuge, *m.* –n, –n, witness.
zeugen, *intr.*, tell, be witness.
Zeug=ung, *f.* –en, generation.
ziehen, zog, gezogen, *tr.*, pull, draw, attract; Wirbel —, eddy, whirl, 116; *intr.* + an, pull, 477; come from, 1162; flow, 1792; move, 877; go, 2967; pass, 2651; *refl.*, go, 2284; gezogen kommen, come along, 1469, 3280*.
Ziel, *n.* –s, –e, end, goal; mark, aim.
zielen, *intr.*, aim, aim at (auf + *acc.*).
ziemen, *intr.* (*dat.*), behove, become.
Zier, *f.* –en, ornament.

Zimmer-axt, *f.* ¨e, carpenter's axe.

Zimmer-mann, *m.* –s, ¨er *or* -leute, carpenter.

zimmern, *tr.*, build.

zinſen, *intr.*, pay tribute.

zittern, *intr.*, tremble.

zollen, *intr.*, pay **toll**.

Zorn, *m.* –(e)s, anger, wrath.

zu, *prep.* (*dat.*), *adv.*, *sep. pref.*, **to**, at, in, with, for, towards, besides, on, too, as; Reit zu, ride on! 175; ſchieß' zu, shoot ahead! 1992.

zu-bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring to.

Zucht, *f.* (–en), breed, herd.

Züchtig-ung, *f.* –en, punishment.

zucken, *intr.*, quiver, twitch.

zu-drücken, *tr.*, shut.

zu-erſt, *adv.*, first.

zu-fahren, fuhr, gefahren, fährt, *tr.*, bring (carry) up; *intr.*, approach.

zu-fallen, fiel, gefallen, fällt, *intr.*, ſ., fall to, devolve on.

Zug, *m.* –es, ¨e, procession, march; *pl.*, features, 2307, 3122.

zu-geben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, grant, allow.

zuge'gen, *adv.*, present.

zu-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go towards (auf, *acc.*); go on, 2258, cf. note.

Zügel, *m.* –s, —, bridle, rein.

zu-gleich, *adv.*, likewise, also, at the same time, both . . . and, 2009.

zu-kehren, *tr.*, turn towards.

Zu-kunft, *f.* future.

zu-letzt, *adv.*, last, at last.

zu-nächſt, *adv.*, next, close by.

Zunft, *f.* ¨e, guild.

Zunge, *f.* –n, tongue; language.

zu-reiten, ritt, geritten, *intr.*, ſ., ride on.

Zür(i)ch. The city of Zürich.

zürnen, *intr.*, be angry.

zurück, *adv. and sep. pref.*, back, backwards; *interj.*, back!

zurück-bleiben, blieb, geblieben, *intr.*, ſ., stay behind.

zurück-fahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.*, ſ., start back (*in surprise*).

zurück-fallen, fiel, gefallen, fällt, *intr.*, ſ., fall back.

zurück-führen, *tr.*, bring back.

zurück-geben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, give back.

zurück-halten, hielt, gehalten, hält, *tr.*, hold back.

zurück-kehren, *intr.*, ſ., return.

zurück-kommen, kam, gekommen, *intr.*, ſ., come back.

zurück-laſſen, ließ, gelaſſen, läßt, *tr.*, leave behind.

zurück-ſpringen, ſprang, geſprungen, *intr.*, ſ., fly back.

zurück-ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, ſ., stand back.

zurück-treten, trat, getreten, tritt, *intr.*, ſ., step (draw) back.

zurück-werfen, warf, geworfen, wirft, *tr.*, throw back.

zu'-ſagen, *tr.*, promise.

zuſammen, *adv. and sep. pref.*, together.

zuſammen-brechen, brach, gebro-

chen, bricht, *intr.*, ſ., break down.

zuſammen-flechten, flocht, geflochten, flicht, *tr.*, clasp, entwine.

zuſammen-führen, *tr.*, bring together.

zuſammen-grenzen, *intr.*, meet, come together.

zuſammen-halten, hielt, gehalten, hält, *intr.*, hold together.

zuſammen-laufen, lief, gelaufen, läuft, *intr.*, ſ., run together.

zuſammen-raffen, *refl.*, rouse (control) oneself.

zuſammen-rufen, rief, gerufen, *tr.*, call together.

zuſammen-ſinken, ſank, geſunken, *intr.*, ſ., fall, sink down.

zuſammen-ſteh(e)n, ſtand, geſtanden, *intr.*, ſ., stand together.

Zu-ſchauer, *m.* –s, —, spectator.

zu-ſchleudern, *tr.*, hurl towards.

zu-ſchließen, ſchloß, geſchloſſen, *tr.*, shut, lock.

zu-ſchnüren, *tr.*, oppress.

zu-ſehen, ſah, geſehen, ſieht, *intr.*, look on.

Zuſtand, *m.* –s, ¨e, state, condition.

zu-tragen, trug, getragen, trägt, *tr.*, bring up; *refl.*, happen, 2796.

zu-traulich, *adv.*, trustingly.

zu-vor, *adv.*, before.

zu-zählen, *tr.*, count out to.

Zwang, *m.* –es, oppression.

zwanzig, *num.*, twenty.

Zweck, *m.* –s, –e, object, purpose.

Zwei, *num.*, two.

Zweifel, *m.* –s, —, doubt.

zweifeln, *intr.*, doubt.

zwei-mal, *adv.*, twice.

zweit, *num. adj.*, second.

Zwie-tracht, *f.* discord.

Zwing, *m.* –es (–e), prison, keep.

zwingen, zwang, gezwungen, *tr.*, force, compel, keep down, 373; *part.*, under compulsion, 2320.

zwiſchen, *prep* (*dat. and acc.*), between, among.

zwölf, *num.*, twelve.

BIBLIOGRAPHY.

The following list does not claim to be in any sense complete. It has been purposely limited to some of the latest and best literature, in the belief that only such will be of real, practical value to those for whom this book is designed. For fuller bibliography, the reader is referred to the works of Dierauer and Hettler, cited at the end of this list.

EDITIONS.

The first edition of Tell and the only one which received Schiller's corrections was:

Wilhelm Tell. Schauspiel von Schiller. Zum Neujahrsgeschenk auf 1805. Tübingen. Cotta. 1804.

CRITICAL EDITIONS.

Important among modern critical editions are those by:

M. Carriere. In Brockhaus' 'Bibliothek der deutschen Classiker des 18. und 19. Jhdts.' Leipzig, 1871.

H. Oesterley. In Goedeke's 'Historisch-kritische Ausgabe,' vol. XIV. Stuttgart, 1872.

W. Vollmer. Stuttgart, 1879.

W. v. Maltzahn. In Hempel's 'Deutsche Classiker.' Schillers Werke, vol. VI. New ed. 1889.

A. Birlinger. In Kürschner's 'Deutsche National-Literatur,' vol. 145. Stuttgart, 1890.

L. Bellermann. Schillers Werke. Kritisch durchgesehene und erläuterte Ausgabe. Leipzig, 1895–97.

SCHOOL EDITIONS.

As among the latest and best of the numerous German and English school editions, with introduction and notes, may be mentioned those of:

German.

Jul. Naumann. Leipzig, 2d ed. 1884. Map.
O. Kallsen. Gotha, 1884.
J. Pölzel. Vienna, 2d ed. 1888. Map.
A. Funke. Paderborn, 7th ed. 1895. Map.
E. Kuenen. Leipzig, 3d ed. 1889.
A. Thorbecke. Bielefeld and Leipzig, 1889. Map.
A. Florin. Tell-Lesebuch. Davos, 1891. Map.
Denzel. Stuttgart, 1892.
Friedrich Schwörer. Wilhelm Tell etc. München, Th. Stroefers Kunstverlag. Richly illustrated.

English.

H. Müller-Strübing and **R. H. Quick.** London, 2d ed. 1874. Map.
C. A. Buchheim. Oxford, 7th ed. 1886. Map.
Same abridged. Oxford, 2d ed. 1887. Map.
G. E. Fasnacht. London, 1887. Map.
K. Breul. Cambridge, 1890. 2 Maps.
Same abridged. Cambridge, 1890. Map.
A. H. Palmer. New York, 1898. Map. Vocabulary.
W. H. Carruth. New York, 1899. Map. Vocabulary.

COMMENTARIES.

Valuable among detailed commentaries of Tell are those of:

J. Meyer. Schillers Wilhelm Tell auf seine Quellen zurückgeführt und sachlich und sprachlich erläutert. New ed. revised and enlarged by Barbeck. Nürnberg, 1876.
C. Gude. Erläuterungen deutscher Dichtungen. Leipzig, 7th ed. 1881.
H. Düntzer. Wilhelm Tell erläutert. Leipzig, 5th ed. 1892.
E. Kuenen. Die deutschen Classiker erläutert und gewürdigt. 1 Bdchen. 3d ed. Leipzig, 1889.
A. Florin. Die unterrichtliche Behandlung von Schillers Wilhelm Tell. Davos, 1891.

Böhme. Erläuterungen zu den Meisterwerken der deutschen Dichtkunst. Berlin, 1891.
L. Bellermann. Schillers Dramen, Beiträge zu ihrem Verständnis. Berlin, 1888–91. 2 vols.
H. Gaudig. Aus deutschen Lesebüchern etc. 5ter Band. Wegweiser durch die klassischen Schuldramen. 3te Abteilung. Friedrich Schillers Dramen. Gera and Leipzig, 1894.

LIVES OF SCHILLER.

Th. Carlyle. Life of Friedrich Schiller. Ed. of 1845, with Supplement of 1872. London, 1873.
H. Viehoff. Schillers Leben etc. Stuttgart, 1874–75. 3 vols.
H. Düntzer. Schillers Leben. Leipzig, 1881.
——. The Life of Schiller. Transl. London, 1883.
Karoline von Wolzogen. Schillers Leben. 6th ed. Stuttgart, 1884.
R. Weltrich. Friedrich Schiller etc. Stuttgart, 1885–89. (Not yet finished.)
O. Brahm. Schiller. Berlin, 1888–92. (As yet incomplete.)
J. Minor. Schiller. Berlin, 1890 ff. (About half finished.)
J. Wychgram. Schiller dem deutschen Volke dargestellt. Bielefeld and Leipzig, 1896. (Well illustrated.)
C. Hepp. Schillers Leben und Dichten. Leipzig, 1885.
E. Palleske. Schillers Leben und Werke. 13th ed. Stuttgart, 1891.
——. Schiller's Life and Works. Transl. London. 2 vols.
J. Sime. Schiller. London, 1882.
H. H. Boyesen. Goethe and Schiller, etc. New York, 1879.
H. W. Nevinson. Life of Friedrich Schiller. London, 1889.

Brief mention is made of Tell in the well-known histories of German literature by Wilhelm Scherer, Vilmar, Julian Schmidt, Gervinus, and Hettner.

MISCELLANEOUS.

K. Lucae. Aus deutscher Sprach- und Litteraturgeschichte. Marburg, 1899.
M. Mühlenbach. Die dramatische Idee in Schillers Wilhelm Tell. Ratibor, 1883.
H. Bulthaupt. Dramaturgie der Klassiker. Oldenburg–Leipzig, 1889.
——. Dramaturgie des Schauspiels. Leipzig, 1897.

G. Roethe. Die dramatischen Quellen des Schillerschen Tells. In 'Forschungen zur deutschen Philologie.' 1894.

E. Vogt. Schulwandkarte zu Schillers Wilhelm Tell. Breslau, 1896. Large map in six colors.

B. Rein. Karte zu Schillers Wilhelm Tell. Gotha, F. A. Perthes.

The historical and legendary phases of the subject are exhaustively treated in:

W. Vischer. Die Sage von der Befreiung der Waldstädte etc. Leipzig, 1867.

W. Gisi. Quellenbuch zur Schweizergeschichte. Bern, 1869.

H. Hungerbühler. Etude critique sur les traditions relatives aux origines de la Confédération Suisse. Geneva, 1869.

A. Rilliet. Les Origines de la Confédération Suisse. 2d ed. Geneva, 1869.

G. Meyer von Knonau. Die Sage von der Befreiung der Waldstätte. Basel, 1873.

Kopp. Geschichte der eidgenössischen Bünde etc. Luzern, 1874.

F. Vetter. Über die Sage von der Herkunft der Schweizer etc. Bern, 1877.

E. L. Rochholz. Tell und Gessler in Sage und Geschichte. Heilbronn, 1877.

P. Vaucher. Esquisse d'histoire Suisse. Lausanne, 1882.

W. Oechsli. Die Anfänge der Schweizerischen Eidgenossenschaft. Zürich, 1891.

Ed. Heyck. Geschichte der Herzöge von Zähringen. Freiburg i. B., 1891.

J. M. Vincent. State and Federal Government in Switzerland. Baltimore, 1891.

J. Dierauer. Geschichte der Schweizerischen Eidgenossenschaft. Vol. I. Gotha, 1887. Vol. II. Gotha, 1892. Gives very full bibliography.

K. Dändliker. Geschichte der Schweiz. Zürich, 1893.

——. A Short History of Switzerland. Translation. New York, 1899.

A. Gisler. Die Tellfrage. Versuch ihrer Geschichte und Lösung. Bern, 1895.

For full lists of older works, cf.

Aug. Hettler. Schillers Dramen. Eine Bibliographie. Berlin, 1885.

ADVERTISEMENTS.

Heath's Modern Language Series.

GERMAN GRAMMARS AND READERS.

Nix's Erstes deutsches Schulbuch. For primary classes. Illus. 202 pages. 35 cts.

Joynes-Meisner German Grammar. A *working* Grammar, elementary, yet complete. Half leather. $1.12.

Alternative Exercises. Can be used, for the sake of change, instead of those in the *Joynes-Meissner* itself. 54 pages. 15 cts.

Joynes's Shorter German Grammar. Part I of the above. Half leather. 80 cts.

Harris's German Lessons. Elementary Grammar and Exercises for a short course, or as introductory to advanced grammar. Cloth. 60 cts.

Sheldon's Short German Grammar. For those who want to begin reading as soon as possible, and have had training in some other languages. Cloth. 60 cts.

Babbitt's German at Sight. A syllabus of elementary grammar, with suggestions and practice work for reading at sight. Paper. 10 cts.

Ball's German Drill Book. Companion to any grammar. 00 cts.

Faulhaber's One Year Course in German. 60 cts.

Krüger and Smith's Conversation Book. 40 pages. Cloth. 25 cts.

Meissner's German Conversation. A scheme of rational conversation. 65 cts.

Harris's German Composition. Elementary, progressive, and varied selections, with full notes and vocabulary. Cloth. 50 cts.

Wesselhoeft's Exercises in German Conversation and Composition. 50 cts.

Wesselhoeft's German Composition. With notes and vocabulary. 40 cts.

Hatfield's Materials for German Composition. Based on *Immensee* and on *Höher als die Kirche*. Paper. 33 pages. Each, 12 cts.

Horning's Materials for German Composition. Based on *Der Schwiegersohn*. 32 pages. 12 cts.

Stüven's Praktische Anfangsgründe. A conversational beginning book with vocabulary and grammatical appendix. Cloth. 203 pages. 70 cts.

Foster's Geschichten und Märchen. For young children. 25 cts.

Guerber's Märchen und Erzählungen, I. With vocabulary and questions in German on the text. Cloth. 162 pages. 60 cts.

Guerber's Märchen und Erzählungen, II. With vocabulary. Follows the above or serves as independent reader. Cloth. 202 pages. 65 cts.

Joynes's German Reader. Progressive, both in text and notes, has a complete vocabulary, also English Exercises. Half leather, 90 cts. Cloth, 75 cts.

Deutsch's Colloquial German Reader. Anecdotes, tables of phrases and idioms, and selections in prose and verse, with notes and vocabulary. Cloth. 90 cts.

Boisen's German Prose Reader. Easy and interesting selections of graded prose, with notes, and vocabulary. Cloth. 90 cts.

Huss's German Reader. Easy and slowly progressive selections in prose and verse. With especial attention to cognates. Cloth. 233 pages. 70 cents.

Spanhoofd's Lehrbuch der deutschen Sprache. Grammar, conversation and exercises, with vocabulary for beginners. Cloth. 312 pages. $1.00.

Heath's German Dictionary. Retail price, $1.50.

Heath's Modern Language Series.

ELEMENTARY GERMAN TEXTS.

Grimm's Märchen and Schiller's Der Taucher (van der Smissen). With vocabulary. *Märchen* in Roman type. 65 cts.

Andersen's Märchen (Super). With vocabulary. 70 cts.

Andersen's Bilderbuch ohne Bilder (Bernhardt). Vocabulary. 30 cts.

Campe's Robinson der Jüngere (Ibershoff). Vocabulary. 40 cts.

Leander's Träumereien (van der Smissen). Vocabulary. 40 cts.

Volkmann's (Leander's) Kleine Geschichten (Bernhardt). Four very easy tales, with vocabulary. 30 cts.

Easy Selections for Sight Translation (Deering). 15 cts.

Storm's In St. Jürgen (Wright). Vocabulary. 30 cts.

Storm's Immensee (Bernhardt). Vocabulary. 30 cts.

Storm's Pole Poppenspäler (Bernhardt). Vocabulary. 35 cts.

Heyse's Niels mit der offenen Hand (Joynes). Vocab. and exercises. 30 cts.

Heyse's L'Arrabbiata (Bernhardt). With vocabulary. 25 cts.

Von Hillern's Höher als die Kirche (Clary). With vocabulary. 25 cts.

Hauff's Der Zwerg Nase. No notes. 15 cts.

Hauff's Das kalte Herz (van der Smissen). Vocab. Roman type. 40 cts.

Ali Baba and the Forty Thieves. No notes. 20 cts.

Schiller's Der Taucher (van der Smissen). Vocabulary. 12 cts.

Schiller's Der Neffe als Onkel (Beresford-Webb). Notes and vocab. 30 cts.

Goethe's Das Märchen (Eggert). Vocabulary. 30 cts.

Baumbach's Waldnovellen (Bernhardt). Six stories. Vocabulary. 35 cts.

Spyri's Rosenresli (Boll). Vocabulary. 25 cts.

Spyri's Moni der Geissbub. With vocabulary by H. A. Guerber. 25 cts.

Zschokke's Der zerbrochene Krug (Joynes). Vocab. and exercises. 25 cts.

Baumbach's Nicotiana *und andere Erzählungen* (Bernhardt). Five stories, with vocabulary. 30 cts.

Elz's Er ist nicht eifersüchtig. With vocabulary by Prof. B. W. Wells. 25 cts.

Carmen Sylva's Aus meinem Königreich (Bernhardt). Five short stories, with vocabulary. 35 cts.

Gerstäcker's Germelshausen (Lewis). Notes and vocabulary. 25 cts.

Wichert's Als Verlobte empfehlen sich (Flom). Vocabulary. 25 cts.

Benedix's Nein (Spanhoofd). Vocabulary and exercises. 25 cts.

Benedix's Der Prozess (Wells). Vocabulary. 20 cts.

Zschokke's Das Wirtshaus zu Cransac (Joynes). Vocabulary and English Exercises. 30 cts.

Zschokke's Das Abenteuer der Neujahrsnacht (Handschin). Vocab. 00 cts.

Arnold's Fritz auf Ferien (Spanhoofd). Vocabulary. 25 cts.

Heyse's Das Mädchen von Treppi (Joynes). Vocab. and Exercises. 30 cts.

Stille Wasser (Bernhardt). Three tales. Vocabulary. 35 cts.

Heath's Modern Language Series.

INTERMEDIATE GERMAN TEXTS. (Partial List.)

Baumbach's Das Habichtsfräulein. Notes, vocabulary and conversational exercises by Dr. Wm. Bernhardt. 40 cts.

Heyse's Hochzeit auf Capri. Notes, vocabulary and conversational exercises by Dr. Wm. Bernhardt. 30 cts.

Hoffmann's Das Gymnasium zu Stolpenburg. Two Stories, *Erfüllter Beruf* and *Die Handschrift A.* Notes and vocabulary by V. Buehner, High School, San José, Cal. 35 cts.

Seidel's Leberecht Hühnchen. With notes and vocabulary by Professor Spanhoofd, High School, Washington, D.C. 30 cts.

Auf der Sonnenseite. Humorous stories by Seidel, Sudermann, and others with notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. 35 cts.

Frommel's Eingeschneit. Notes and vocabulary by Dr. Bernhardt. 30 cts.

Keller's Kleider machen Leute. With notes and vocabulary by M. B. Lambert, Brooklyn High School. 35 cts.

Liliencron's Anno 1870. Notes and vocabulary by Dr. Bernhardt. 40 cts.

Baumbach's Die Nonna. Notes and vocabulary by Dr. Bernhardt. 30 cts.

Riehl's Der Fluch der Schönheit. With notes by Professor Thomas, Columbia University, and vocabulary. 30 cts.

Riehl's Das Spielmannskind; Der stumme Ratsherr. Two stories with notes and vocabulary by A. F. Eaton, Colorado College. 35 cts.

Ebner-Eschenbach's Die Freiherren von Gemperlein. Edited by Professor Hohlfeld, University of Wisconsin. 30 cts.

Freytag's Die Journalisten. With notes by Professor Toy of the University of North Carolina. 30 cts. With vocabulary, 40 cts.

Wilbrandt's Das Urteil des Paris. Notes by A. G. Wirt, Denver University. 30 cts.

Schiller's Das Lied von der Glocke. With notes and vocabulary by Professor Chamberlin of Denison University. 20 cts.

Schiller's Jungfrau von Orleans. With introduction and notes by Prof. B. W. Wells. Illustrated. 60 cts. With vocabulary, 70 cts.

Schiller's Maria Stuart. Introduction and notes by Prof. Rhoades, Ohio State University. Illustrated. 60 cts. With vocabulary, 70 cts.

Schiller's Wilhelm Tell. With introduction and notes by Prof. Deering of Western Reserve Univ. Illus. 50 cts. With vocab., 70 cts.

Schiller's Ballads. With introduction and notes by Professor Johnson of Bowdoin College. 60 cts.

Baumbach's Der Schwiegersohn. With notes by Dr. Wilhelm Bernhardt. 30 cts.; with vocabulary, 40 cts.

Onkel und Nichte. Story by Oscar Faulhaber. No notes. 20 cts.

Benedix's Plautus und Terenz; Die Sonntagsjäger. Comedies edited by Professor B. W. Wells. 25 cts.

François's Phosphorus Hollunder. With notes by Oscar Faulhaber. 20 cts.

Moser's Köpnickerstrasse 120. A comedy with introduction and notes by Professor Wells. 30 cts.

Moser's Der Bibliothekar. Introduction and notes by Prof. Wells. 30 cts.

Drei kleine Lustspiele. *Günstige Vorzeichen, Der Prozess, Einer muss heiraten.* Edited with notes by Prof. B. W. Wells. 30 cts.

Helbig's Komödie auf der Hochschule. With introduction and notes by Professor B. W. Wells. 30 cts.

Heath's Modern Language Series.

INTERMEDIATE GERMAN TEXTS. (Partial List.)

Schiller's Geschichte des dreissigjährigen Kriegs. Book III. With notes by Professor C. W. Prettyman, Dickinson College. 35 cts.

Schiller's Der Geisterseher. Part I. With notes and vocabulary by Professor Joynes, South Carolina College. 30 cts.

Selections for Sight Translation. Fifty fifteen-line extracts compiled by Mme. G. F. Mondan, High School, Bridgeport, Conn. 15 cts.

Selections for Advanced Sight Translation. Compiled by Rose Chamberlin, Bryn Mawr College. 15 cts.

Benedix's Die Hochzeitsreise. With notes and vocabulary by Natalie Schiefferdecker, of Abbott Academy. 25 cts.

Aus Herz und Welt. Two stories, with notes by Dr. Wm. Bernhardt. 25 cts.

Novelletten-Bibliothek. Vol. I. Six stories, selected and edited with notes by Dr. Wilhelm Bernhardt. 60 cts.

Novelletten-Bibliothek. Vol. II. Selected and edited as above. 60 cts.

Unter dem Christbaum. Five Christmas stories by Helene Stökl, with notes by Dr. Wilhelm Bernhardt. 60 cts.

Hoffmann's Historische Erzählungen. Four important periods of German history, with notes by Professor Beresford-Webb. 25 cts.

Wildenbruch's Das edle Blut. Edited with notes and vocabulary by Professor F. G. G. Schmidt, University of Oregon. 25 cts.

Wildenbruch's Der Letzte. With notes by Professor F. G. G. Schmidt of the University of Oregon. 25 cts.

Wildenbruch's Harold. With introduction and notes by Prof. Eggert. 35 cts.

Stifter's Das Haidedorf. A little prose idyl, with notes by Professor Heller of Washington University, St. Louis. 20 cts.

Chamisso's Peter Schlemihl. With notes by Professor Primer of the University of Texas. 25 cts.

Eichendorff's Aus dem Leben eines Taugenichts. With notes by Professor Osthaus of Indiana University. 35 cts.

Heine's Die Harzreise. With notes by Professor Van Daell of the Massachusetts Institute of Technology. 25 cts.

Jensen's Die braune Erica. With notes by Professor Joynes of South Carolina College. 25 cts.

Holberg's Niels Klim. Selections edited by E. H. Babbitt of Columbia College. 20 cts.

Lyrics and Ballads. Selected and edited with notes by Professor Hatfield, Northwestern University. 75 cts.

Meyer's Gustav Adolfs Page. With full notes by Professor Heller of Washington University. 25 cts.

Sudermann's Johannes. Introduction and notes by Prof. F. G. G. Schmidt of the University of Oregon. 35 cts.

Sudermann's Der Katzensteg. Abridged and edited by Prof. Wells. 40 cts.

Dahn's Sigwalt und Sigridh. With notes by Professor Schmidt of the University of Oregon. 25 cts.

Keller's Romeo und Julia auf dem Dorfe. With introduction and notes by Professor W. A. Adams of Dartmouth College. 30 cts.

Hauff's Lichtenstein. Abridged. With notes by Professor Vogel, Massachusetts Institute of Technology. 75 cts.

Heath's Modern Language Series.

ADVANCED GERMAN TEXTS.

Scheffel's Trompeter von Säkkingen (Wenckebach). Abridged. 65 cts.

Scheffel's Ekkehard (Wenckebach). Abridged. 70 cts.

Mörike's Mozart auf der Reise nach Prag (Howard). 00 cts.

Freytag's Soll und Haben (Files). Abridged. 65 cts.

Freytag's Aus dem Staat Friedrichs des Grossen (Hagar). 25 cts.

Freytag's Aus dem Jahrhundert des grossen Krieges (Rhoades). 35 cts.

Freytag's Rittmeister von Alt-Rosen (Hatfield). 60 cts.

Fulda's Der Talisman (Prettyman), 35 cts.

Körner's Zriny (Holzwarth). 35 cts.

Lessing's Minna von Barnhelm (Primer). 60 cts. With vocabulary, 65 cts

Lessing's Nathan der Weise (Primer). 80 cts.

Lessing's Emilia Galotti (Winkler). 60 cts.

Schiller's Wallenstein's Tod (Eggert). 60 cts.

Goethe's Sesenheim (Huss). From *Dichtung und Wahrheit*. 25 cts.

Goethe's Meisterwerke. Selections in prose and verse, with copious notes by Dr. Bernhardt of Washington. $1.25.

Goethe's Dichtung und Wahrheit. (I–IV). Buchheim. 90 cts.

Goethe's Hermann und Dorothea (Hewett). 75 cts.

Goethe's Hermann und Dorothea (Adams). Vocabulary. 65 cts.

Goethe's Iphigenie (Rhoades). 65 cts.

Goethe's Egmont (Hatfield). 60 cts.

Goethe's Torquato Tasso (Thomas). 75 cts.

Goethe's Faust (Thomas). Part I, $1.12. Part II, $1.50.

Goethe's Poems. Selected and edited by Prof. Harris, Adelbert College. 90 cts.

Grillparzer's Der Traum, ein Leben (Meyer). 60 cts.

Ludwig's Zwischen Himmel und Erde (Meyer). 70 cts.

Heine's Poems. Selected and edited by Prof. White. 75 cts.

Walther's Meereskunde. (Scientific German.) Notes and vocabulary by Prof. Sterling of the University of Wisconsin. 75 cts.

Gore's German Science Reader. With notes and vocabulary. 75 cts.

Hodges' Scientific German. Selected and edited by Professor Hodges, formerly of Harvard University. 75 cts.

Lassar-Cohn's Die Chemie im täglichen Leben (Brooks). 45 cts.

Wagner's Entwicklungslehre (Wright). Vocabulary. 30 cts.

Helmholtz's Populäre Vorträge (Shumway). 00 cts.

Wenckebach's Deutsche Literaturgeschichte. Vol. I (to 1100 A.D) with *Musterstücke*. 50 cts.

Wenckebach's Meisterwerke des Mittelalters. Selections from German translations of the masterpieces of the Middle Ages. $1.26.

Dahn's Ein Kampf um Rom (Wenckebach). Abridged. 70 cts.

Heath's Modern Language Series.

FRENCH GRAMMARS AND READERS.

Edgren's Compendious French Grammar. $1.12.

Edgren's French Grammar, Part I. 35 cts.

Fraser and Squair's French Grammar. $1.12.

Fraser and Squair's Abridged French Grammar. $1.10.

Fraser and Squair's Elementary French Grammar. 90 cts.

Grandgent's Essentials of French Grammar. $1.00.

Bruce's Grammaire Française. 00 cts.

Grandgent's Short French Grammar. Help in pronunciation. 60 cts.

Grandgent's French Lessons and Exercises. *First Year's Course for Grammar Schools.* 25 cts. *Second Year's Course.* 30 cts.

Grandgent's Materials for French Composition. Five pamphlets based on *La Pipe de Jean Bart, La dernière classe, Le Siège de Berlin, Peppino, L'Abbé Constantin*, respectively. Each, 12 cts.

Grandgent's French Composition. 50 cts.

Bouvet's Exercises in Syntax and Composition. 75 cts.

Clarke's Subjunctive Mood. An inductive treatise, with exercises. 50 cts.

Hennequin's French Modal Auxiliaries. With exercises in composition and conversation. 50 cts.

Kimball's Materials for French Composition. Based on *Colomba*, for second year's work; on *La Belle-Nivernaise*, and also one on *La Tulipe Noire*, for third year's work. Each, 12 cts.

Brigham's Exercises in French Composition. Based on *Sans Famille*. 12cts.

Storr's Hints on French Syntax. With exercises. 30 cts.

Marcou's French Review Exercises. 20 cts.

Houghton's French by Reading. Begins with interlinear, and gives in the course of the book the whole of elementary grammar, with reading matter, notes and vocabulary. $1.12.

Hotchkiss's Le Premier Livre de Français. Conversational introduction to French, for young pupils. Boards. Illustrated. 79 pages. 35 cts.

Fontaine's Livre de Lecture et de Conversation. Combines Reading, Conversation, and Grammar, with vocabulary. 90 cts.

Fontaine's Lectures Courantes. Can follow the above. $1.00.

Lyon and Larpent's Primary French Translation Book. An easy beginning reader, with very full notes, vocabulary, and English exercises based on the latter part of the text. 60 cts.

Snow and Lebon's Easy French. 60 cts.

Super's Preparatory French Reader. 70 cts.

French Fairy Tales (Joynes). With notes, vocabulary, and English exercises based on the text. 35 cts.

Bowen's First Scientific Reader. 90 cts.

Davies's Elementary Scientific French Reader. 40 cts.

Heath's French Dictionary. Retail price, $1.50.

Heath's Modern Language Series.

ELEMENTARY FRENCH TEXTS.

Ségur's Les Malheurs de Sophie. Two donkey episodes. Notes and vocabulary by Elizabeth M. White, High School, Worcester, Mass. 45 cts.

Santine's Picciola. With notes and vocabulary by Prof. O. B. Super. 45 cts.

Mairet's La Tâche du Petit Pierre. Notes, vocabulary, and English exercises by Professor Super, Dickinson College. 35 cts.

Bruno's Tour de la France par deux Enfants. Notes and vocabulary by C. Fontaine, High Schools, Washington, D.C. 45 cts.

Jules Verne's L'Expédition de la Jeune Hardie. With notes, vocabulary, and appendixes by W. S. Lyon. 25 cts.

Gervais's Un Cas de Conscience. With notes, vocabulary, and appendixes by R. P. Horsley. 25 cts.

Génin's Le Petit Tailleur Bouton. With notes, vocabulary, and appendixes by W. S. Lyon. 25 cts.

Assolant's Une Aventure du Célèbre Pierrot. With notes, vocabulary, and appendixes by R. E. Pain. 25 cts.

Muller's Les Grandes Découvertes Modernes. Photography and Telegraphy. With notes, vocabulary, and appendixes. 25 cts.

Récits de Guerre et de Révolution. Selected and edited, with notes, vocabulary, and appendixes, by B. Minssen. 25 cts.

Bruno's Les Enfants Patriots. With notes and vocabulary. 25 cts.

Bedollière's La Mère Michel et son Chat. With notes, vocabulary, and appendixes by W. S. Lyon. 25 cts.

Legouvé and Labiche's La Cigale chez les Fourmis. A comedy in one act, with notes by W. H. Witherby. 20 cts.

Labiche and Martin's Le Voyage de M. Perrichon. A comedy; notes and vocabulary by Professor B. W. Wells. 30 cts.

Labiche and Martin's La Poudre aux Yeux. Comedy; notes and vocabulary by Professor B. W. Wells. 30 cts.

Dumas's L'Evasion du Duc de Beaufort. Notes by D. B. Kitchen. 25 cts.

Dumas's Monte-Cristo. With notes and vocabulary by I. H. B. Spiers, Wm. Penn Charter School, Philadelphia. 40 cts.

Assollant's Récits de la Vieille France. Notes by E. B. Wauton. 25 cts.

Berthet's Le Pacte de Famine. With notes by B. B. Dickinson. 25 cts.

Erckmann-Chatrian's L'Histoire d'un Paysan. With notes by W. S. Lyon. 25 cts.

France's Abeille. With notes by C. P. Lebon of the Boston English High School. 25 cts.

La Main Malheureuse. Complete vocabulary by H. A. Guerber. 25 cts.

Enault's Le Chien du Capitaine. Notes and vocabulary by C. Fontaine, Director of French, High Schools, Washington, D.C. 35 cts.

Trois Contes Choisis par Daudet. (*Le Siège de Berlin, La dernière Classe, La Mule du Pape*). With notes by Professor Sanderson. 15 cts.

Erckmann-Chatrian's Le Conscrit de 1813. Notes and vocabulary by Professor Super, Dickinson College. 45 cts.

Selections for Sight Translation. Fifty fifteen-line extracts compiled by Miss Bruce of the High School, Newton, Mass. 15 cts.

Laboulaye's Contes Bleus. With notes and vocabulary by C. Fontaine, Central High School, Washington, D.C. 35 cts.

Malot's Sans Famille. With notes and vocabulary by I. H. B. Spiers of the Wm. Penn Charter School, Philadelphia. 40 cts.

Heath's Modern Language Series.

INTERMEDIATE FRENCH TEXTS. (Partial List.)

Dumas's La Tulipe Noire. With notes by Professor C. Fontaine, Central High School, Washington, D.C. 40 cts. With vocabulary, 50 cts.

Erckmann-Chatrian's Waterloo. Abridged and annotated by Professor O. B. Super of Dickinson College. 35 cts.

About's Le Roi des Montagnes. Edited by Professor Thomas Logie. 40 cts.

Pailleron's Le Monde où l'on s'ennuie. A comedy with notes by Professor Pendleton of Bethany College, W. Va. 30 cts.

Souvestre's Le Mari de Mme de Solange. With notes by Professor Super of Dickinson College. 20 cts.

Historiettes Modernes, Vol. I. Short modern stories, selected and edited, with notes, by C. Fontaine, Director of French in the High Schools of Washington, D.C. 60 cts.

Historiettes Modernes, Vol. II. Short stories as above. 60 cts.

Fleurs de France. A collection of short and choice French stories of recent date with notes by C. Fontaine, Washington, D.C. 60 cts.

Sandeau's Mlle. de la Seiglière. With introduction and notes by Professor Warren of Yale University. 30 cts.

Souvestre's Un Philosophe sous les Toits. With notes by Professor Fraser of the University of Toronto. 50 cts. With vocab. 80 cts

Souvestre's Les Confessions d'un Ouvrier. With notes by Professor Super of Dickinson College. 30 cts.

Augier's Le Gendre de M. Poirier. One of the masterpieces of modern comedy. Edited by Professor B. W. Wells. 25 cts.

Scribe's Bataille de Dames. Edited by Professor B. W. Wells. 30 cts

Scribe's Le Verre d'eau. Edited by Professor C. A. Eggert. 30 cts.

Mérimée's Colomba. With notes by Professor J. A. Fontaine of Bryn Mawr College. 35 cts. With vocabulary, 45 cts.

Mérimée's Chronique du Règne de Charles IX. With notes by Professor P. Desages, Cheltenham College, England. 25 cts.

Musset's Pierre et Camille. Edited by Professor O. B. Super. 20 cts.

Jules Verne's Tour du Monde en quatre vingts jours. Notes by Professor Edgren, University of Nebraska. 35 cts.

Jules Verne's Vingt mille lieues sous la mer. Notes and vocabulary by C. Fontaine, High School, Washington, D.C. 45 cts.

Sand's La Mare au Diable. With notes by Professor F. C. de Sumichrast of Harvard. 25 cts.

Sand's La Petite Fadette. With notes by F. Aston-Binns, Balliol College, Oxford, England. 30 cts.

De Vigny's Le Cachet Rouge. With notes by Professor Fortier of Tulane University. 20 cts.

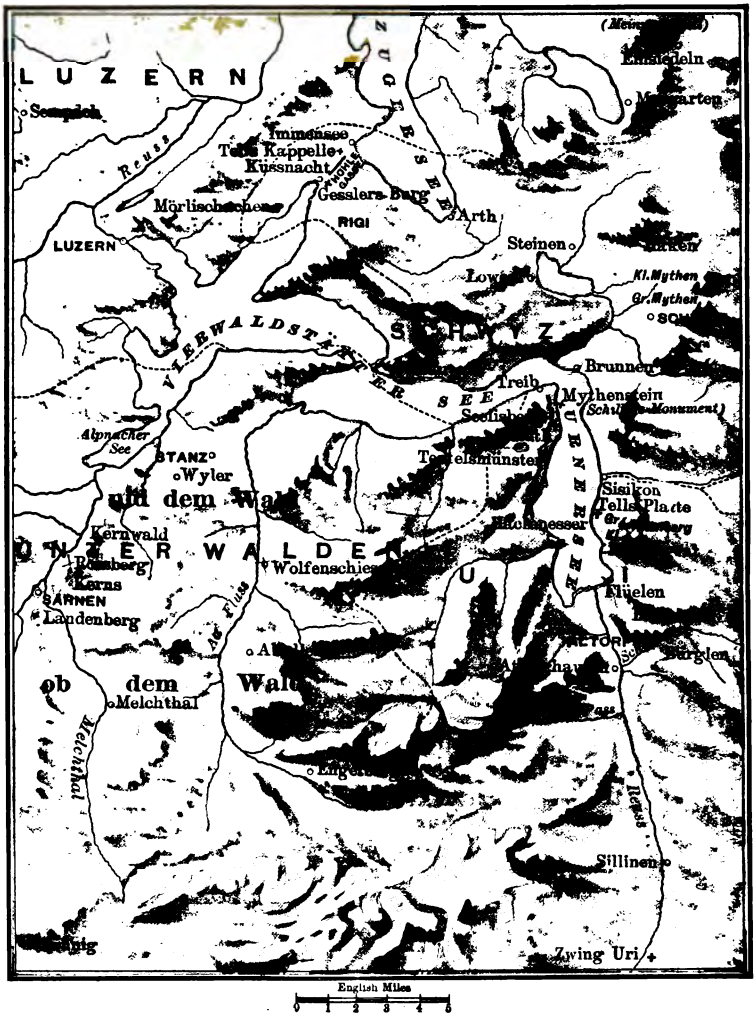
De Vigny's Le Canne de Jonc. Edited by Professor Spiers, with Introduction by Professor Cohn of Columbia University. 40 cts.

Halévy's L'Abbé Constantin. Edited with notes by Professor Thomas Logie. 30 cts. With vocabulary, 40 cts.

Thier's Expédition de Bonaparte en Egypte. With notes by Professor C. Fabregou, College of the City of New York. 25 cts.

Gautier's Jettatura. With introduction and notes by A. Schinz, Ph.D. of Bryn Mawr College. 30 cts.

Guerber's Marie-Louise. With notes 25 cts.


LUZERN
Reuss
Immensee
Tells Kappelle
Küssnacht
Gesslers Burg
Mörlischachen
RIGI
Arth
LUZERN
Steinen
Kl. Mythen
Gr. Mythen
Brunnen
Treib
Mythenstein
Alpnacher See
STANZ
Wyler
Kernwald
Kerns
SARNEN
Landenberg
Wolfenschie
Flüelen
Melchthal
Melchthal
Sillinen
Zwing Uri
English Miles
0 1 2 3 4 5

Men + Fires 19 + 20